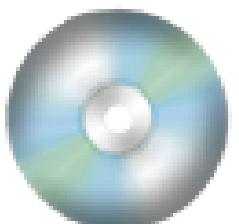


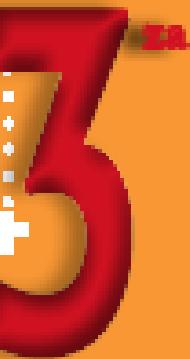
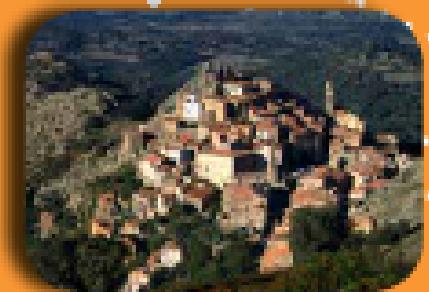
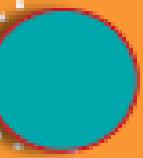
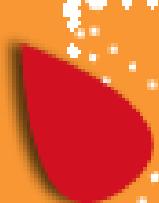
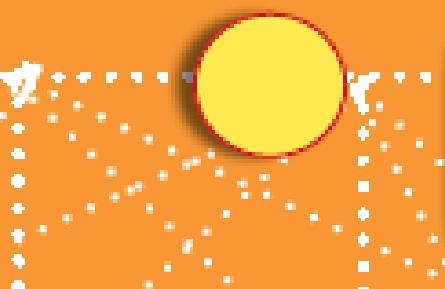
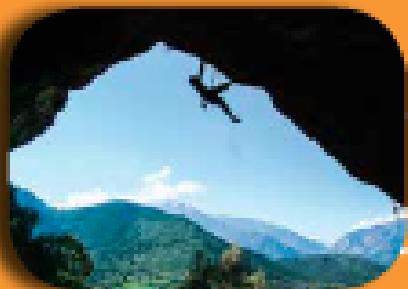
# AVIA

di a lingua



B1/B2

GHJUVAN MARCU LECA  
GHJUVANFRANCESCU MATTEI







*Édité avec le concours du Ministère de l'Éducation Nationale,  
Rectorat de l'académie de Corse  
dans le cadre du Contrat de Projets État/CTC 2014 - 2020*

Selon le code de la propriété intellectuelle, toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement du CRDP est illicite. Il en est de même pour la traduction, l'adaptation ou la transformation, l'arrangement ou la reproduction par un art ou un procédé quelconque.

Cette reproduction ou représentation, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code pénal.

**Għjuvan MARCU Leca - GħjuvanFRANCESCU MATTEI**



**Prifaziu  
Għjacintu Ottaviani**  
*Ispettore Accademiku-Ispettore Pedagogiku Regiunale di LCC*

*Sò da ringrazià*

*Albiana edizioni, Marcellu Acquaviva-Lepidi, Associu Alpa Corse, Banksy, Banzai Prod, Anna Laura Cristofari, Philippe de la Fuente, Edizioni DCL, I Kongoni, Stephan Le Gallais, Armand Luciani, Raphaël Poletti, Pasquale Renucci, Mario Sepulcre, Anthony Simonpoli, Carole Squarcini, Jules Stromboni, U Teatrinu, Sébastien Tieri è France 3 Corse Via Stella,*

*...i nostri sculari... è tutti quiddi chì ci ani pristatu a so voci, a so maghjina è datu à pena o assai di u so tempu.*

# Prifaziu

Indu stu mondu giratu ver di u tuttu numericu, u manuale deve firmà un puntellu impurtente di l'amparera è u cuntattu incù a carta ùn deve micca sparì da u mondu di a scola è da quellu di l'insignamentu in generale. In più di u so utule educativu, un libru hè sempre fattu per esse manighjatu è sopr'à tuttu per esse qui.

Sempre in leia stretta stretta incù i prugrammi, stu manuale si scrive in u filu direttu di quellu per e scole di quarta da incuragi a spessione, ma dinò aiutà u zitellu à apre si à altre varietà è à altre lingue è culture. Fattu per i zitelli da u livellu A2 à u livellu B2, ch'elli sippianu in ozzione, LV2 o in e filiere bislingue, stu libru l'apprunterà à una seconda generale o prufeziunale.

Mudernu hè, incù e so rubriche nuvelle, da u studiu di ducumenti sunori à a literatura, passendu per i percorsi da fà scopre a diversità di l'attività ecconomiche, suciale è culturale d'ind'è noi. Scurdà si, ùn s'hè scurdatu d'esse dinò in leia incù i prugrammi di storia è giugraffia è quelli d'arte, da democratizà l'interdisciplinarità è avvià u sculare ver di u brevettu.

Un manuale ùn nasce mai cusì à casu è dumanda assai travagliu è impegnu. Ch'elli ne sippianu ringraziati l'autori ma dinò l'editori per i sculari d'oghje è di dumane.

*Għjacintu Ottaviani, Ispettore Accademiku-Ispettore Pedagogiku Regiunale di LCC*

# Prisintazione

## I. Principii fundatori

U libru À via di a lingua 3<sup>za</sup> hè in u filu di quellu di quarta : ripiglia i listessi scopi.

Tantu, stu manuale novu hè destinatu à i sculari di u ciculu 4, volesì dì chì l'insignanti puderanu truvà arnesi è ducumenti chì corrispondenu à a sparità di i livelli in cullegiu.

Ci vole à pensallu cum'è un armariu di ducumentu sunori (sputichi è propiu sculari), scritti (passi di literatura è lezziò adatte à i sculari) induve l'insignanti seranu liberi di sceglie pezzucci o unità sane.

Si hè cercu d'esse u più vicinu da e realtà suciale di i sculari di terza, in quantu à a scola è à e so primure di giuvanotti.

## 2. Organizzazione generale

Ogni unità hè cumposta di 9 rubriche incù a so sfruttera. Sò spartute in 3 grande parte.

## PROVU À PARLÀ

Custì u scolare hè invitatu à piglià a parulla o a penna, incù l'aiutu di esercizii di sfruttera.

**1** è **2** Sò **cuntrastate** in leia cù a tematica, chì ghjovanu da acquistà l'arnesi cumunicativi (lessicu, gramatica, sintassa, spressione) da pudè sprimesi nant'à u sugettlu.

L'arrighjistrimentu hè da truvà à nant'à u dischettu aghjuntu è à nant'à [www.educorsica.fr](http://www.educorsica.fr).

**3** Hè un **discorsu** sputicu, chì permette di sente una persona parlà di modu naturale di un aspettu di a tematica ammintata. A seconda pagina custì arreca un'allarghera nant'à u sugettlu.

**4** Hè un passu di **literatura** : ponu esse puesie, canti, passi di rumanzi, teatru o literatura orale. Certe volte hè prupostu un corpus di scritti.

## À SCOPRE ARIA

Quì a lingua ùn hè micca un ogetto, ma un arnese chì permette di scopre certi duminii è di parlanne.

**5** Un passu di **storia**, chì si stende da u cambiamentu d'aghja culturale à l'avanzate stituzionale di a Corsica. Sta rubrica ùn hè micca una lezziò di storia, ma a presentazione di un passu di a storia di a Corsica. Cusì, u professore di LCC puderà purtà a so cuntribuzione à e lezziò di u so collega di storia è giugraffia. À a fine, una quistione longa vene da esercitassi à a prova di storia di u DNB.

**6** Cù **lochi**, ùn si tratta micca di geograffia, ma di presentà un locu, parlendu dinù di l'aspetti ecunomichi è culturali. Ponu serve da cumplementu à e lezziò di u DNB.

**7 Arte** prupone una sfruttera di dui ducumenti icunugraffichi. Si cerca di fà scopre un genaru d'arte, duie opere è l'artisti. Pò esse un bellu aiutu per quelli chì facenu a scelta di presentà un opera d'arte à l'orale di u DNB.

**8** Sò presentati **parcorsi** prufessiunali o parsunali. Ùn ci hè micca sfruttu prupostu : tuccherà à l'insignante d'aduprà sti ducumenti incù i scopi ch'ellu sceglierà.

Postu chì u sculare di terza cumencia à pensà à a so orientazione prufessiunale, ci hè parsu interessante di fà cunnoce sta ghjente. Ci n'hè più di quaranta è di tutte e mamme !

## À MÈ TOCCA

Si tratta quì di mette u zitellu in cor'di u so circondu sculare.

Cusì, a porta di a scola di corsu s'apre nant'à l'altre discipline, è a porta di u collegiu nant'à u mondu di fora.

**9** Hè prupostu un **travagliu interdisciplinariu** chì pò ghjuvà ancu da faccenda finale, è chì deve esse mustratu à i prufessori di l'altre materie concernate. Pò ghjuvà da EPI.

In fine, cù e **revisione**, sò pruposti parechji esercizii chì facenu a sintesi di ciò chì hè statu vistu longu à l'unità. Listessu pè a **faccenda finale**.

### • Stò à sente

For'di e cuntrastate, induv'elli servenu da esercizi di funulugia, sò ducumenti sputichi in giru à a tematica chì ponu ghjuvà da valutazione o da un sfruttu altru. L'arregistramenti venenu tandu a puntellà u prupositu. Certi *stò a sente* sputichi sò longhi : l'insignante pò ancu quì fà a scelta di frastaglià o sceglie solu certi passi di u discorsu.

### • I ritratti è disegni

I ritruverete in appicciu in u dischettu è nant'à u situ [www.educorsica.fr](http://www.educorsica.fr). Facenu parte di a lezzìò è sò trattati à posta di modu numericu pè pudelle videoprughjettà.

### • A sai ?

Hè un insertu chì permette di truvà precisione o aperture nant'à un sugettù culturale o storiku.

### • I cuntenuti da telecaricà

U cuntenetu di u libru si ritruverà in u dischettu multimedia è u situ [www.educorsica.fr](http://www.educorsica.fr).

Vi prupunimu un'arburiscenza ad unità, rubrica è ducumentu. Cusì vi serà più faciule di truvà ogni ducumentu (scrittu, sunore è magina).

Truverete dinù ducumenti d'appicciu è l'interviste scritte in integralità.

## 3. A lingua

In issu libru, và cù i so pedi, sò prisente parechje varietà (à l'urale, à u scrittu, scelte urtugraffiche d'ognunu) sicondu e participazione à issu manuale è i ducumenti ch'è no avemu sceltu. Hè capita ch'ellu si pò truvà duie varietà in a listessa lezzìò.

Chì hè cusì a lingua, cum'è a sucetà ricca, varia, viva è senza artifizii.

# Sunta

## Unità 1

### *Eiu è a me ghjente*

- **Prisintà à sè è à l'altri**
- **Parla di a so famiglia**
- **Discrive una persona**

- **U cambiamentu d'aghja culturale !**
- **A periurbanizzazione in Corsica**
- **L'autorittratu**

1	À u stadiu.....	2
2	Piazzale Michelangelo .....	4
3	A famiglia di Luigi .....	6
4	Una vita .....	8
5	Cambia l'aghja culturale .....	10
6	A cità.....	12
7	L'auturitrattu .....	14
8	I mistieri di u turismu .....	16
9	Prisintà un locu.....	18
	Rivisione .....	20

## Unità 2

### *Chi nutizia ?*

- **Demandà è dà nutizie**
- **Cuntà un fattu di modu cronologiku**
- **Capisce è cummintà l'attualità**
  
- **L'elaborazione linguistica**
- **A paisanità**
- **U ritratu ghjurnalistiu**

1	Chi cinema.....	22
2	Chi nutizia ? .....	24
3	Corsica sera, bona sera ! .....	26
4	Qwant, stu mutore di ricerca.....	28
5	Una lingua da fà .....	30
6	U mo paese si tû .....	32
7	Una figura vale centu parulle.....	34
8	I mistieri di l'audiuvisivu.....	36
9	Una radiu pè u collegiu .....	38
	Rivisione .....	40

## Unità 3

### *Prutege*

- **Dà ordini varii**
- **Dà cunsegne di securità**
- **Spime un dulore**
  
- **A prima guerra mondiale**
- **U mare**
- **U street art**

1	Una bella ferta .....	42
2	Ci andemu à motò ? .....	44
3	Per un mare salvu.....	46
4	U tigliu .....	48
5	A prima guerra mondiale.....	50
6	Loda u mare è teniti a muntagna.....	52
7	A strett'arte .....	54
8	L'attività di a prutezzione di l'ambiente è di a ghjente.....	56
9	Siate attenti ! .....	58
	Rivisione .....	60

# Unità 4

## *Chì fame !*

- **Sprome i so gusti culinarii**
- **Capisce è enunzià un listinu**
- **Spiecà una sosula di cucina**
  
- **A siconda guerra mundiale**
- **A machja è a furesta**
- **A natura morta**

# Unità 5

## *Ma chì credi ?*

- **Lampà una sfida o una scumessa**
- **Sprome un fattu chì ci vole ch'ellu stalvi**
- **Pricà calcosa à calchì sia**
  
- **E credenze in Corsica long'à a storia**
- **A formazione geologica di a Corsica**
- **Figurette è rumanzu grafficu**

1	Per una cena appena speziale .....	62
2	Chì gustacciu .....	64
3	Hè robba chì viaghja .....	66
4	Corpus di scritti literarii .....	68
5	A Corsica liberata .....	70
6	Machja è furesta .....	72
7	Natura morta .....	74
8	I mistieri in gir'à u manghjà .....	76
9	Frittelle .....	78
	Revisione .....	80

1	A ghjastema .....	82
2	Attenti à i spiriti ! .....	84
3	Davia Sultana di ù Maroccu .....	86
4	U rimitu di Collu à Bozziu .....	88
5	I strati cultuali .....	90
6	Cumu s'hè furmata a Corsica .....	92
7	Figurette .....	94
8	E pratiche magiche è religiose .....	96
9	Incrucitimi è dizziunarellu .....	98
	Revisione .....	100

# Unità 6

## *Poca risa !*

- **Sprome un spripositu**
- **Cuntà una storia ridicula**
- **Ride è fà ride**
  
- **A (s)culunizzazione**
- **A piaghja**
- **U svìà d'un'opara**

1	Pocu tazzu ! .....	102
2	Fatela finita avà .....	104
3	Taroccu aiaccinu .....	106
4	A scusa di Pasquale de Paoli .....	108
5	A (s)culunizzazione .....	110
6	A piaghja .....	112
7	L'opara sviata .....	114
8	Macagnoni .....	116
9	Svià un'opera .....	118
	Revisione .....	120

# Unità 7

## Sciala ti la !

- **Spriime un fattu chì ci vurria ch'ellu stalvi**
- **Parlà di i so sciali è di e so passione**
- **Spriime u to amore**
  
- **A rivendicazione di a specificità corsa**
- **A muntagna**
- **A publicità**

1	Facciu cum'ella mi pare ! .....	122
2	Fussi ella puru ! .....	124
3	Trail Running Alisgianinca.....	126
4	Corpus di scritti literarii.....	128
5	Guai è sperenza d'una leva nova .....	130
6	Muntagna, pastoralismu è turisimu verde.....	132
7	L'affissu publicitariu .....	134
8	Passione .....	136
9	Fà un'appiigazione pè un avenimentu culturale .....	138
	Rivisione .....	140

# Unità 8

## L'avvena sè tì

- **Spriime un fattu d'avvene**
- **Spriime u cambiamentu d'una parsona**
- **Prisintà e scelte di u to avvene**
  
- **L'evoluzione stituzionale di a Corsica**
- **I trasporti in Corsica**
- **L'archittettura**

1	Anderai quand'è tì averai sedeci anni !.....	142
2	Chì ne sò.....	144
3	U Sciintificuchju .....	146
4	A forza umana.....	148
5	E stituzione di a Corsica.....	150
6	Viaghji.....	152
7	L'architettura.....	154
8	I mistieri di l'avvene .....	156
9	A mini impresa di a squatra di San Ghjisseppu.....	158
	Rivisione .....	160

<i>Mementu grammaticale .....</i>	162
<i>Prisentà un'opera artistica .....</i>	180
<i>A Piazzettugraffia .....</i>	181
<i>Biblinugraffia .....</i>	181
<i>Canzone è accordi .....</i>	182
<i>I cunnittori logichi .....</i>	184
<i>I fucilati di u 1914 .....</i>	185
<i>Listinn di l'illustrazioni .....</i>	186





# Unità 1



## *Eiu è a me ghjente*

- ▶ Prisintà à sè è à l'altri
- ▶ Parlà di a so famiglia
- ▶ Discrive una persona

*Ai da scrive una vera sagà*

- ◆ **Ai da scrive una vera sagà !**
- ◆ **A periurbanisation in Corsica**
- ◆ **l'autorittratu**

# À u stadiu... ↗

**PAULU SANTU :** Mì o Ghjà, veni è posa cù mè !

**GHJACUMU :** Innò ti ringraziu, sò cù Bastianu, m'aspetta quallà.

**PAULU SANTU :** Quale Bastianu ?

**GHJACUMU :** Me patrignu, u cumpagnu di mamma.

5 **PAULU SANTU :** Ah iè ne ? Sè furtunatu tù. Ghjasippina, me matrigna, ella, ùn mi porta inlocu.

**GHJACUMU :** Ùn ti senti micca cun ella ?

**PAULU SANTU :** Iè, semu di bè, m'aiuta pà i duveri, vene à circà mi dopu à l'intrinamentu, s'ellu piove m'aspetta à a surtita di u culleghju....

**GHJACUMU :** Allora hè bella brava !

10 **PAULU SANTU :** Brava hè, è po hè à sirvizi, ma ùn aghju nulla à sparte cù ella.

**GHJACUMU :** O lascia corre, forse cù u tempu s'accunciarà...

**PAULU SANTU :** È tù chì ne dici di to patrignu ?

**GHJACUMU :** Ah, pà quessa po Bastianu hè bravu, è po hè una chjocca mì ! Aiò veni, cusì u ti prisentu.

*In i gradini cù Bastianu*

15 **GHJACUMU :** O Bastià, mì, hè u me amicu Paulu Santu.

**BASTIANU :** Salute, o masciu... Chì ghjè issa sciarpa turchina è rossa ? Soca sè pà Parigi ?!

**PAULU SANTU :** Innò, hè quella di u Gaz, mirà...

**BASTIANU :** À sò, a ti facciu à posta. Ma sta sera u Gaz ùn ghjoca, ti sè sbagliatu, sta sera o susteni à l'ACA o susteni u PSG !

20 **PAULU SANTU :** Sapete, eiu o Monsieur, sustengu tutte e squatre corse, CAB, SCB, ACA , GFCA... Mirà, aghju ancu a maglietta di l'ACA.

**BASTIANU :** Bravu !

**UNA VOCE :** Aiò o għejente ! Sciaccamanemu i nostri ghjucadori, è purtemu li tutti insieme sin'ā a vittoria !

*Rimore di stadiu*

25 **BASTIANU :** Bon, o zitè, avà cumencia u macci. Tinè, aghju pigliatu uni pochi di pomi fritti. Manghjate è fighjulemu ci issu macci.

**GHJACUMU :** Ti ringraziu o Bastià.

**PAULU SANTU :** Vi ringraziu.

**BASTIANU :** O lascia corre, dì mi di tù, ch'ùn sò micca vechju.

30 **Più tardi... (rimore di stadiu)**

**GHJACUMU :** O Bastià, issi pomi... ?

**BASTIANU :** Chì anu ?

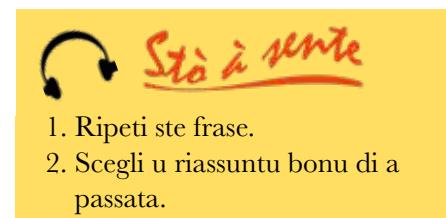
**GHJACUMU :** Sò rabbia di sale, sò ! O Paulu Sà, chì ne dici ?

**PAULU SANTU :** Hè vera, li hè scappatu un pocu u sale à u cucinaru, ma si mangjanu...

35 **BASTIANU :** Lasciate li stà, ne pigliaraghju d'altri...

**PAULU SANTU :** Innò, i ci manghjemu, ùn hè nulla...

**BASTIANU :** O zitè, a dice u pruverbiu : « Ci vole à mangħjà un chilò di sale per esse amicu cù calchì omu ».





## Vera o falsa ?

### A cunnošcu a lingua

Trova in un cuntrastu una parolla o sprissione chì vole dì :

- i rapporti sò boni trà due parsonse
- hè una parsona chì rende sirvizi
- l'affari s'arrangiaranu
- fighjulete !

Cerca in u dizziunariu u cuntrariu di a parolla **amicu**.

Ci vurrà da veru à mangħjà un chilò di sale per esse amicu cù una parsona ?

Chì vurrà dì issa sprissione ?

### Etimulugia Stadiu

Da u grecu στάδιον (*stadion*), unità di misura di lunghezza di circa 180 m, è dinò locu da cumpitizione spurtive. U latinu STADIUM hà datu *estadio* in spagnolu, *estadio* in purtughese, *estadi* in catalanu è in uccitanu, *stadio* in talianu, *stade* in francese.

Bastianu hè u babbu di Ghjacumu.

V  F

Għasippina hè a mamma di Paulu Santu.

V  F

Għjacumu è Paulu Santu sò amichi.

V  F

## Dumande

- 1 Induva si passa issa scena ?
- 2 Chì panni di sostinitore hè Paulu Santu ?
- 3 Chì sò e squatre di ballò chì si scontranu ?
- 4 Cumu sò e rilazione trà Bastianu è u figliastru ?
- 5 Chì si venenu Ghjasippina è Paulu Santu ? Cumu sò e so rilazione ?

6 À chì ne semu di issu macciu ?

- Hè da principià
- Hè à mezu tempu
- Hè finitu

7 Chì dumanda Bastianu à Paulu Santu ?

- di rispettà i vechji
- di ghjecà cù i giovani
- di parlà li cum'è à un giovanu

### A modu mein

- Chì attività faci fora di scola ?
- Chì rapportu ai cù l'animatore di iss'attività ? È cù l'altri participantu ?
- Scrivi un cuntrastu trà tu è una parsona maiò (dicendu li di voi). Spieca quale hè issa parsona maiò per te.

### Ramentu

## Dì di tu è dì di voi

Pè marċà u rispettu si dice di voi (à i prufessori, à e persone anziane) è à i so cumpagni si dice di tu è tè.

Attenti ! Per dì di voi, ci vole à fà casu à :

- a cunghjuazione : *Veni cù mè ?/Venite cù mè ?*
- u pusessivu : *U to ghjacaru hè bellu/U vostru ghjacaru hè bellu.*
- certe spressioni : *Mi/Mirà ; Tè/Tinè ecc*

*O Lucià, quantu anni ai ?/O madama, quantu zitelli avete ?  
Ne voli appena ?/Ne vulete appena ?*

# Piazzale Michelangelo ↗

**M. SAMPieri :** Mì, scuseti o monsieur, aghju vistu a voscia vittura : seti corsu ?

**M. ARRIGHI :** Bah, què po allora, à truvà ci quì ci voli à fà la ! Iè, sò un Arrighi di Letia. È voi ?

**M. SAMPieri :** Eiu socu Sampieri di Sartè.

**M. ARRIGHI :** Sampieri, ci n'era unu à a facultà cù mecu, Tumasgiu, Tumasgiu Sampieri, l'avucatu, hè 5 sartinese anch'ellu, chè ?

**M. SAMPieri :** Iè, hè Sartinesu...

**M. ARRIGHI :** È chì vi vene ?

**M. SAMPieri :** Ùn mi veni nudda, o allora hè un parenti allungaticciu è ùn a socu micca. Pochi i Sampieri in Sartè ! Ci ne hè omancu trè famiddi. Eiu di Letia cunnochu bè à Stefanu Paoli u bancalaru...

**10 M. ARRIGHI :** Ebbeh, Stefanu hè me cuginu di terzu, a so mamma, Cecca, hè cugina carnale di mamma.

**M. SAMPieri :** Ah, mi faci piacè. Allora à chì ni hè Stefanu ? Hè un pezzu ch'e ùn l'aghju vistu.

**M. ARRIGHI :** Ah pianu pianu, dapo ch'ellu hè veduvu hà pocu laziu.

**M. SAMPieri :** Oh, ùn a sapiu micca. Quand'hè morta a so moglia ?

**M. ARRIGHI :** Saranu trè mesi. Ma era faticata, mire.

**15 M. SAMPieri :** Quand'e voltu cuddaraghju à veda lu. Socu quì pà quatru ghjorna. Faci prò di mova appena, chì ni diti ?

**M. ARRIGHI :** Sicura ! Ancu s'e sò quì pà u travagliu face prò di cambià d'aria.

**M. SAMPieri :** Ah iè ni, travaddeti in Fiurenza ? È chì travaddu feti ?

**20 M. ARRIGHI :** Sò in u turisimu. Travagliu in Corsica per un'agenzia di turisimu è girgu l'Italia par ottene partinariati.

**M. SAMPieri :** Mancu mali a situazioni, u vosciu travaddu saria di parta in vacanzi...

**M. ARRIGHI :** In calchì manera sì... Ma cum'è par tutti i travagli, certe volte, ci hè pocu laziu è si vularia stà ancù in casa. Ma ùn mi lagnu micca.

**25 M. SAMPieri :** Diti la puri ! Ùn ci lagnemu micca ma u laziu ùn ci hè micca tutti i ghjorna, ancù pà un passiunatu.

**M. ARRIGHI :** Ancu voi sete un passiunatu ?

**M. SAMPieri :** Ghjeiu socu miccanicu, m'hè sempri piaciuta a miccanica, hè una vera passioni. Ma uni pochi di vacanzi facini prò !

**M. ARRIGHI :** Hè vera, tandu bone vacanze è forse à prestu...

**30 M. SAMPieri :** È bon travaddu à vo !

À modo mein

- L'ai i cugini carnali ? È i cugini di terzu ?
- Sò i figlioli di quale ?
- Quale hè u vostru antenatu cumunu ?

Stà à vente

Trascrivi ste frase.

## A cunnoscenza a lingua

Trova in u cuntrastu una parodda o sprissioni chì voli dì :

- Chì leia di parintia ci hè ?
- Parenti alluntanatu
- Un omu chì a so moglia hè morta
- Vulintà di fa calcosa
- Calcosa chì hè beneficu

**Pocu, pochi**

Si pò aduprà **pocu** in u sensu di *assai* cù a forma sclamativa :

- Poca ghjente quì !
- Pocu u pani in casa !
- Pochi i ziteddi fora !
- Poche e chjasge in paese !

**Faticatu**

Di regula, a parodda **faticatu** insegnà un statu di malatia : mi sò presu una puntura, sò sempre faticatu avà.

Da insignà ch'omu hè fattu un beddu sforzu, s'adopra a parodda **stancu** :

Aghju marchjatu assai, socu stanca.

**Etimulugia Carnale**

Veni da u latinu CARNE, cù u suffissu -ale, chì insegnà quì a rilazioni. In spagnolu è purtughesi hè *carnal*, *charnel* in francesi. In parechji lingui latini, s'impiega st'aghjittivu da ammintà a rilazioni di parintia (cuginu *carnale*, fratelli *carnali*), è/o u gradu di a parintia (primo *carnal*, primo cugino).

③ M. Sampieri hè in Italia per :

- lagnà si.
- fa a miccanica.
- passà e vacanze.

*Ramentu*

**A donna in a famidda**

A donna maritata hè a moglia, a mugliere.

A siconda moglia di u babbu hè a matrigna.

A mamma di u maritu o di a moglia hè a sociara, a socera.

Quidda chì battizeghja un ziteddu hè a mammuccia, a cummare.



**Vera o falsa ?**

I dui parsunaghji si trovanu in Roma. V  F

I dui parsunaghji ùn si cunnoscenu miccca. V  F

I dui parsunaghji anu parsoni in cumunu. V  F

**Dumande**

1 Cumu a sà M. Sampieri chì M. Arrighi vene da a Corsica ?

2 M. Arrighi si trova in Italia per :

- circà una cullaburazione.
- i so studii.
- e vacanze.

4 Chì sò i paesi di i parsunaghji ?

5 Cumu sò parenti M. Arrighi è Stefanu Paoli ?

6 Ci ne hè assai M. Sampieri in Sartè ? Ghjustificheghja.

7 Chì hè u travagliu di i dui omi ?

*Esercizi*

**Traduci sti frasi**

- Mon père et ma marâtre sont à Paris.
- Comment s'appelle sa marraine.
- Anna, c'est ta femme ou ta belle-mère ?



# A famiglia di Luigi

## Empii u tavulellu

Dà l'infurmazione di quellu chì parla

Nome	Casata	Paese	Babbu è Mamma	Quantu fratelli	Quantu surelle

Classificheghja i fratelli è surelle di Luigi.

Fratelli è surelle	Mistiere
masci	
Lisandru	
	Massunaria
Martinu	
femine	
	Risturazione
Rosa	
Giuditta	

## Esercizi

### 1 Legħji bè è fà e currizzjone :

Luigi Raffalli stà in piazza cù Lisabetta. T'hà setti frateddi è quattru sureddi. Luigi hè u più anzianu, facia u muradori. Lisandru cunducia i camiò, Taddeu hè muradori, Martinu ùn faci nunda è Dumenicu si riposa. Una suredda facia a ristorazioni, un'antra faci i ligumi cù u maritu, Rosa hè fantina è faci i fiori, Giuditta vindia i vitturi. Oghji stani quasì tutti l'unu à cant'ā l'altri, ani fattu a so casa in u listessu locu.

### 2 Rebbi cù e parole chì mancanu

Napulione Bonaparte era l'imperatore di i Francesi ma era natu in Corsica. Era u... di Carlu Maria Bonaparte è Letizia Ramolino. Avia quattro... (Għilormu, Lucianu, Lavighju, Ghjaseppu) è due surelle ( ... è ... ).

A so prima... si chjamava Ghjasippina chì avia una figliola, Urtensia. Urtensia s'hè maritata cù Lavighju, face chì Urtensia è Napulione sò cugnati, ma sò ancu... è... .

Napulione ha avutu un ... cù Maria Lavighja : ..., ma quellu hè mortu à 21 anni. Hè cusì chì u sicondu imperatore di i Francesi hè statu... .... (... di... è Urtensia), chì era u ... di Napulione I.

A mamma di Napulione ( ...) avia un mezu fratello : ... Anghjula Maria Pietrasanta era a... di Letizia è dunque a... di Napulione I è l'arcimammone di...

Elisa Napulione è Napulione III sò... ... è i so figlioli ( ... ... è ... ... ) sò... di...

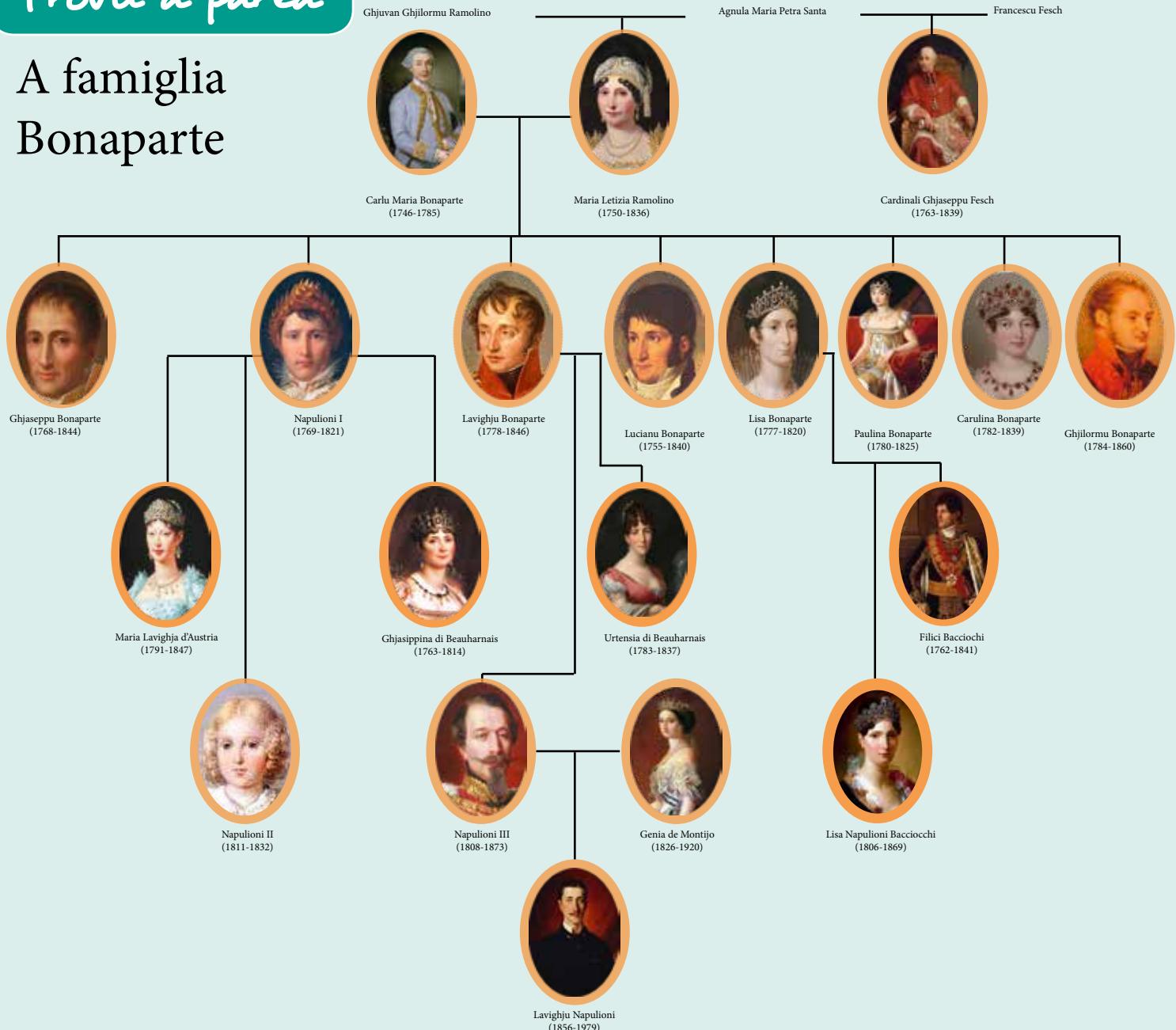
- 1 Da induva vene è induva s'hè stallata issa famiglia ?
- 2 Ch'anu creatu tutti insieme ?

A modu mein

- Prisenta a to famiglia trà i chjuchi è i maiò.

# Provu à parlà

## A famiglia Bonaparte



Ramentu

### Fà

S'adopra à spessu u verbu fà da ammintà un mistier :

- fà da artighjanu, da pastori
- fà u bancalaru, a għjournalista
- fà i fiori, i pecuri

**A sai ?** In Aiacciu, Napuliò Bonaparte t'avia un amicu, Ghjaseppu Pozzo di Borgo, cù u quali spartia discussioni appassionati ġej idei rivuluziunarii di u 1789. Po Ghjaseppu pigliò a pratesa di Pasquale Paoli, di l'Inglesi ġejdi a Russia ġej Napuliò divintedi Consuli à vita ġej dopu... imperatori di i Francesi ! Ùn ci fu mai paci trà i due omi (e i so famigli).

## Una vita

À momenti affacca me nipote Lorenzu.

À Lorenzu u tengu caru, hè quellu ch'e prifergu. È puru nipoti n'aghju parechji, una vera triscia, ma u più tengu caru à ellu. Da chì hè chì u tengu tantu ? Ebbeh, hè bella semplice : quale si primura di mè, di e me osse vechje, induvinate appena ? U me niputellu, u 5 me Lorenzinu...

Lorenzu, l'anu chjamatu pà l'arcibabbone, turcendu l'usu. (...) Me nipote Seppu, figiolu di me fratellu Intone, hà ripigliatu l'usu di i Pizzichini, Pizzichinu hè u so cugnone, l'avarete capita, (...). Allora hà ripigliatu l'usu di torce l'usu, si face chì, cum'ellu hè u so maiò di me fratellu, l'avia da avè chjamatu Intone cum'è u babbu, u tintu di me fratellu, 10 ma nò chì hè andatu à circà l'arcibabbone è in più l'arcibabbone maternu : lascemu corre chì mi sò sempre dumandatu s'è u male di i Pizzichini ùn era micca d'appigliu.

Ma diventu brutta lingua ch'ùn sò mai statu, me fratellu Intone à mè mi tinia caru, è cusì facenu me nipote Seppu è i so trè figlioli, chì sò i soli chì mi danu capu. À dì chì noi altri eramu sette : tutti allivati da mamma cù u meiu u stantu. Natu in dece, avia ondici anni 15 quand'ellu morse babbu è mi tuccò à ripiglià a banda di e capre, cù l'aiutu di me ziu. (...) Era u più maiò, sette figlioli eramu, a campa ch'aghju pussutu chjappà u me certificatu (...).

Nipoti, o piuttostu niputelli a v'aghju detta, ci n'aghju una bella triscia, ma i più bravi sò quelli di Seppu, figiolu di me fratellu Intone, u più Lorenzu. U nome l'hà di l'arcibabbone, a v'aghju detta prima, era un purcaghju è s'usava à dà stu nome in i purcaghji, 20 ce chì San Lorenzu cura i varmi di i purcelli : allora davanu u nome è più tardi insegnavanu a prighera chì siccome chì veterinarii tandu ci n'era assai ! (...) Oghje anu tuttu par istà bè è megliu, par amparà quant'ella li pare è piace, (...) è aspettanu ch'elle li falghinu e frittelle (...).

Trà fratelli è surelle eramu sette, l'aghju allivati tutti cù a tinta di mamma, ma ùn ci era cà Intone, u terzu, chì mi calculava, è una surella, Rosa, a sigonda, pustiera in Parigi, 25 bella ma s'hè morta fantina. Rosa mi mandava a robbu da Parigi, vistitura di campagna, scarpi, stuwigli, mi fece ancu parte à u Salottu di l'Agricultura dece anni fà. Po quandu ella ghjunghjia d'istate due simane e si passava cù meucu à u piazzile, tandu sì chì stava scuciuratu. Eranu i me dui più cari, tramindui à locu di riposu. (...) Quill'altri, ahè, da ch'elli sò pussuti, (...) m'anu lasciatu à mè è e me capre, è tirati l'usciu. Sò citatini sò, à chì in Corsica à chì fora, ma nè 30 lettare, nè teleffunate salvu in Natale chì ci sò e strenne ; tandu facenu teleffunà à figlioli, puffiglioli è canioli, ed eiu smisciù... Quessi po, tutti vivi i binadica, ma eiu chì l'aghju cacciato a fame di bocca sanu assai s'e sò vivu o mortu, salvu in Natale. O sinnò, tutti à curà a lascita, finiscu l'uttanta à momenti, ma dopu mortu ci n'aghju da fà poche rise culassù, quandu elli anu da sente u nutaru... Hè tuttu scrittu in carta bullata, andate puru !

35 Lacu tuttu à me nipote Seppu, figiolu solu di me fratellu Intone, cusì chjamatu par un fratellu di babbu mortu in lu 14.

Pasquale Ottavi, *U ghjornu ch'ellu vultarà*, Albiana-CCU 2003

## A sai ?

U Centru Culturale Universitariu, criatu in u 1994, hè da veru u cori di a vita culturali curtinesa. Cù miraculi d'attività, faci di l'Università di Corsica un sboddaru permanenti prizzatu assai da a ghjuvantù. Parechji libri sò ancu stati publicati da a cuedizioni Albiana/CCU.

*Appigliu* : chì si piglia, tale una malattia par un dettu

*I binadica* : que Dieu les bénisse

*A carta bullata* : un document cacheté

*Fantina* : ch'ùn hè micca maritata

*Scuciuratu* : senza pinseru

*Smiscià* : dà soldi

*U tintu* : feu

*Torce l'usu* : ne pas respecter la coutume

*A triscia* : liane. Qui hè da capisce in u sensu di assai

Scegli u riassuntu bonu :

- 1 In a famiglia di i Pizzichini sò tutti pastori. I nipoti s'occupani di i vechji. U più Lorenzu chì teni caru u so arcibabbone, è Rosa chì stà in Parighji. U vechju stava cù u mamma è i so sei frateddi è sureddi, chì oghji ùn sò tutti vivi. In Natali, li tiliffunegħjani è eddu i ringrazia à tutti è li dà i soldi.
- 2 U babbu di Lorenzu hè pastori. Lorenzu hè chjamatu pà u santu chì cura i purceddi. Eddi sò di i Pizzichini è sò setti di famiglia. Seppu, Intone è Rosa sò morti, ma i so figlioli s'occupani tutti di u ziu chì t'hà uttanta anni. Eddu i voli ringrazia : in Natali li dà i soldi è l'hà da lascià tuttu u soiu.
- 3 Lorenzu hè u prifiritu trà tutti i nipoti di u vechju ziu. Hè chjamatu cusì pà u babbone di a mamma, di a famiglia di i Pizzichini. U ziu era pastori, avia allivatu i sei frateddi è sureddi cù a mamma. I più bravi, Intone è Rosa, sò morti è oghji i vivi ùn ani tantu primura di u vechju, chì voli lascià tuttu u soiu à u figliolu d'Intone.

## Dumande

- 1 Quale hè u narratore ?
- 2 Ne hà assai nipoti ? Cumu si sà ?
- 3 Qualessu hè u preferitu ?
- 4 Stu nipote, di quale porta u nome ? Perchè ?
- 5 Quantu eranu di famiglia u ziu ?
- 6 Spieca : « oghje anu tuttu ... frittelle » (f. 21-22).
- 7 Fà a descrizione di i fratelli è surelle ammintati in u scrittu.
- 8 Hè impurtante u ziu pè i nipoti ? Spieca.
- 9 Chì pensa di i so nipoti u ziu ?
- 10 Laca tuttu à u preferitu u ziu ?



Ramentu

## A pripusizioni à

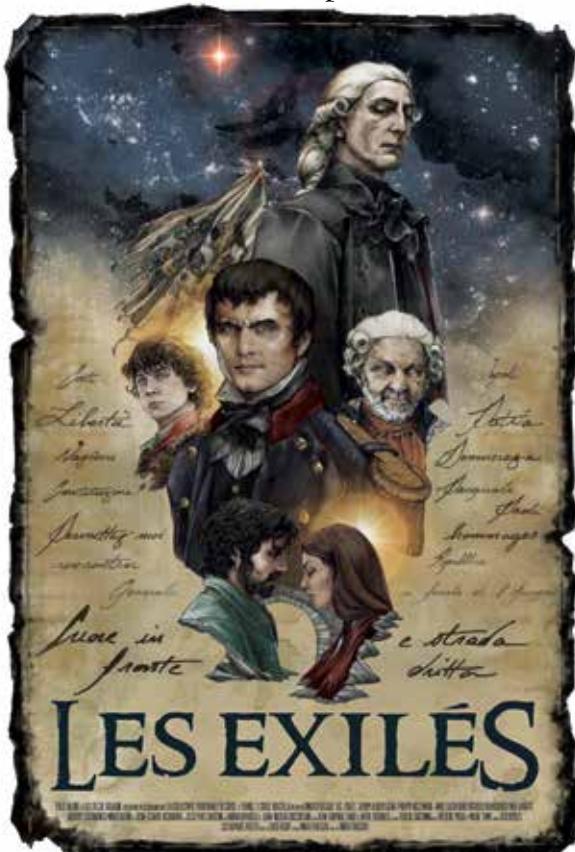
Pò insignà u locu (à manca, à l'intornu...), u tempu (à mumenti, à meziornu...), a manera (à spiccerà, à casu...), u scopu, cù l'infinitivu (vengu à veda ti, comu face à corre tantu ?...), a distribuzioni (à chi parla à chi canta, à l'unu à l'unu...), l'ogetto (hè carca à giuvelli, hè impiutu à robba...).

**ATTENTI !!!**

Ùn ci voli à sminticà a pripusizioni dopu à un verbu chì intruduci un nomi di persona (sentu à Milia, chjama à Babbiu...), un pronomi parsunali o indifinitu (guarda à ellu, ùn aspetti à nimu...), un locu parsunalizatu (dissegnu à Prupià, ani tagliatu à RCFM...), un nomi d'abitanti (emu scontru à Niulinchi, si cerca à Inglesi...).

## Cambia l'aghja culturale

A vicinanza geografica cù a penisula taliana hà creatu leie intime è sode trà Corsica è Terra Ferma dopoi a Prestoria. Trà l'Etruschi, i Rumani, i Pisani è i Genuvesi, si pò dì chì a Corsica hà sempre evoluatu in l'aghja italica. A lingua corsa è a cultura corsa in generale (sapè fà, codici sociali, credenze, gastronomia...) testimunegħjanu d'issa vicinanza. È puru a Corsica è i Corsi ùn sò micca taliani...



Duc.1 Filmu "Les exilés"

Général,  
Je naquis quand la patrie périsait. Trente mille Français vomis sur nos côtes noyant le trône de la liberté dans des flots de sang, tel fut le spectacle odieux qui vint le premier frapper mes regards. Les cris du mourant, les gémissements de l'opprimé, les larmes du désespoir environnèrent mon berceau dès ma naissance.

Vous quittâtes notre île, et avec vous disparut l'espérance du bonheur ; l'esclavage fut le prix de notre soumission. J'espérais quelque temps pouvoir aller à Londres, vous exprimer les sentiments que vous m'avez fait naître, et causer ensemble des malheurs de la Patrie, mais l'éloignement y met obstacle.

Je suis avec respect, général, votre très humble et obéissant serviteur,

Napoléon Bonaparte,  
Auxerre en Bourgogne  
12 juin 1789

Duc.2 O Generale...

### Dumande

- 1 Quale scrive issa lettera ? À quale hè destinata ?
- 2 Cumu hè chjamata a Corsica ?
- 3 Cumu si ne parla di i soldati francesi ?

## Rametta

Per fà la finita cù a duminazione genuvese (da u XIII<sup>mu</sup> à u XVIII<sup>mu</sup> seculu) schiattanu parechje rivolte à parte si da u 1729. In u 1755 Pasquale Paoli, in u filu di u pinsà di i Lumi, face di a Corsica una nazione indipendente è democratICA. Ma pà mutivi di politica internazionale a Francia intervene. In u 1768 i Corsi battenu i Francesi à a battaglia di u Borgu, ma in u 1769 i Francesi vincenu a battaglia di Ponte Novu è da tandu a Corsica appartene à a Francia.

A Corsica perde u so statutu di nazione indipendente è democratICA per integrà u reame francese, ghjestitu da una monarchia assoluta di drittu divinu.

## Parchi democratica ?

*Pasquale Paoli piglia parechje misure nuvatrice : a libertà di culto, a separazione di i puteri, un'università, una muneta, un'armata regolare, un porto di cummerciu, a pruibizione di a vindetta.*

Da u 1802 à u 1811, Morand hè numinatu prifetta di a Corsica da Napulione. HÀ tutti i puteri è s'impegna à fà tace e rivolte contr'à a presenza francese in Corsica cù una ripressione violente assai.



Duc.3 Lastra in L'Isulacciu di Fiumorbu

### Dumande

- 1 Chì ogettivu hà issa lastra ?
- 2 Chì ci hè prisintatu ?
- 3 Chì cuntradizzjone ci hè trà a lettera di Napulione à Paoli è a numinazione di Morand ?
- 4 Ne cunnosci altre lastre cusì ?

Louis, par la grâce de Dieu, Roi de France et de Navarre ;

(...)

NOUS AVONS ORDONNÉ et ORDONNONS ce qui suit :

Art. 1. Le commerce extérieur de la Corse est assujetti aux lois générales des douanes. Les marchandises non prohibées qui y arriveront de l'étranger, acquitteront les droits d'entrée, et celles qui y seront envoyées, ceux de sortie fixés par le tarif général de nos douanes.

(...)

Toutes autres marchandises envoyées de Corse en France acquitteront, à leur entrée, les droits imposés sur les marchandises analogues venant de l'étranger sur navires étrangers.

3. Toutes marchandises des fabriques de France expédiées pour la Corse seront exemptes, tant des droits de sortie du royaume, que ceux d'entrée en Corse. Si de cette île elles passent à l'étranger, elles acquitteront les droits ordinaires du tarif de sortie.

(...)

### Dumande

1 Chì eccezzione facenu à a Corsica isse lege ?

2 Chì ponu avè cum'è cunsiguenze nant'à l'ecunumia di l'isula ?

Signé LOUIS  
Par le Roi :

Le Ministre Secrétaire d'état des Finances,  
Signé LE COMTE CORVETTO



Duc. 5 Carta di l'Italia

In u 1836, in un rapportu nant'à a Corsica, Ambroise Mottet, procuratori ginirali in Bastia è diputatu di u Vaucluse, difindia l'idea di rimpiazzà i magistrati corsi da magistrati urighjinarii di u cointinenti francesi. Cù sta migrazioni, pudia andà più à a lestra a francisazioni culturali è linguistica di a Corsica: *a lingua hà una pesu accirtatu nant'à l'usi. Fin tantu chì stu populu parlarà talianu, è un parla cà talianu, un sarà francesi cà di nomi. [...] Chjamà in Corsica in a magistratura è in l'altri funzioni pubblici u più cointentali pussibili è, da rimpattà l'affari, piazzà u più Corsi pussibili in cointinenti. [...] Hè cusì chì, sott'à u Sicondu imperu, ci fù un sforzu cù a scola d'empia u fussettu linguistiku chì spiccava i dipartimenti francofoni da l'altri. Di modu più largu, i partighjani di a francisazioni t'aviani due armi tarribuli in mani : a pruibizioni di u talianu in l'atti ufficiali è a non ricunnuscenza di a validità di i diploma chjappi in Italia, due decisioni presi da u righjimu imperiali.*

Duc. 6 A lingua

Adattu da : Le grand dérangement D. Rey, E.F.-X. Gherardi, edizione Albiana

### Dumande

1 Avaranu parlatu talianu i Corsi tandu ?

2 Chì saranu state e cunsiguenze d'issa migrazione di funziunarii à u livellu culturale, puliticu è demograficu ?

3 Parchè u talianu hè difesu in l'atti ufficiali ?

4 Chì saranu state e cunsiguenze di a non-ricunniscenza di i diploma taliani à u livellu di a formazione di i giovani ?

5 Chì saranu state e cunsiguenze à u livellu culturale ?



Studiendu l'inseme di i documenti, prisintate e difficultà di l'integrazione di a Corsica in l'inseme francese.

## A cità

Una cità hè un locu induv'ella ci hè una forte cuncentrazione umana.

U spaziu citatinu hè assestatu pè facilità è centrà l'attività : case è palazzi, industrie, educazione, pulitica, cultura, centru di trasporti.

Dapoi l'esodiu rurale u spaziu citatinu si mischia cù u spaziu campagnolu.



Duc. 1 Aiacciu



Duc. 2 Luttisciamenti vicin'à Aiacciu

Certe cità sò state create da i Genuvesi è si ricunnoscenu à i rampali di e so citatelle. Da fà concurrenza à i porti genuvesi, Pasquale Paoli hè creatu à l'Isula. In u quatu di a mudernizzazione di a sucetà, altre cità sò state create à a fine di u XIX<sup>mu</sup>, cum'è Prupià.

Di modu tradiziunale, a sucetà corsa hè gestita da l'agropasturalismu : i pastori stanu d'inguernu in piaghja è d'estate in muntagna. Ghjè cusi chi certi lochi di piaghja appartenenu o appartenianu à lochi di muntagna.

Per indetu Galeria, Mansu è Marzulinu eranu piaghje niulinche è Afà era a piaghja di i Bucughanesi. Oghje sò cumune.



Sébastien Celeri, architetto in Bastia in CA'Architectes parla d'urbanizzazione.

1. Chi sono i rischi e le conseguenze di una spaghiera urbana?
2. Che cosa succede in termini di vita nelle città di Corsica?

A periurbanizzazione hè a conseguenza di un modu di campà : si campa in i paisoli vicin'à a citàcentru, dunque in un mondu campagnolu, ma si campa cum'è in cità. Sta periurbanizzazione ha una traduzione spaziale : i paesi vicin'à e citàcentru si stendono a pezzi è à buconi (*mitage*) posti chì i citatini si lasciano i centri troppo popolati è cari pè stallà si in zona rurale (menu pulluzione, piggio menu care, ecc). Parechji assi di comunicazione (strade è ancu u trenu Casamozza/Bastia o Mezana/Aiacciu) rendono possibili i passi è veni (*migrations pendulaires*) : casa/ travagliu è po travagliu/casa. L'attività cummerciale si concentrano in centri multicummerciali chì facenno concorrenza à i magazzini di a citàcentru.

# À scopre aria

1950



2009



Duc. 3 Vista di u Quartieru di Lupinu da Monseratu

- Fà u paragone trà ste futograffie di Bastia. Chì rimarchi ?
- Fà una ricerca di quand'elle sò state create tutte e cità di Corsica.
- Fà a leia trà i nomi di diritta è di manca. Ti puderai aiutà di tutti l'arnesi pussibuli : internet, carte...

Penta di Casinca	•
Merusaglia	•
Bastelica	•
San Niculaiu	•
Biguglia	•
Sarrula è Carcupinu	•
Zonza	•
Furiani	•
Castellu di Rustinu	•

Bastilicaccia
Balioni
Ponte Novu
San Petru di Cardu
A Ghisunaccia
Ficabruna
Casatorra
Padulella
I Fulelli
Santa Lucia di Portivechju
Tinturaghju
U Ponte à a Leccia



Duc. 4 Reta di i trasporti di a Cumunità d'Agglumerazione di Bastia

## Dumande

- 1 Cumu si sò create e cità in Corsica ?
- 2 Cumu hè organizatu u spaziu citatinu ?
- 3 Chì ghjè l'esodiu rurale ?
- 4 Quandu principa l'esodiu rurale di a Corsica ?
- 5 Chì ghjè una zona periurbana ?
- 6 Chì sò l'effetti di a periurbanizzazione ?
- 7 Quantu ci hè cumune in a Cumunità d'Agglumerazione di Bastia ?
- 8 Induve hè a reta di trasporti a più zeppa ?

Yi-Lan Liu hè nata in u 1966 in Taiwan. Cuminciò à pigna à 30 anni, una pittura culurita assai. A so arti a sviluppa cù l'autoritrattu ch'edda metti in scena di manera urighjinali. Dici chì « *l'arti rendi i viti umani immortali* ».



*Oil on canvas 2007 - Yi-Lan Liu - [www.liuyilan.com](http://www.liuyilan.com)*

U selfritrattu face vede un artista chì si rapresenta ellu stessu.  
Face vede a so persunalità è u so fisicu.

- **L'artista / u sugettù** : si mette in scena pè dà u parè ch'ellu hà di sè stessu. Ci vole à fà casu à a so pusizione ma dinù à a spressione di u so visu è di u so sguardu.
- **L'organizzazione di u spaziu** : fà casu à l'accessori è à ciò chì ci hè in giru à l'artista.
- **I culori è u lume** : ci vole à guardà i culori (s'elli cuntrastanu o s'elli s'accocianu) è da induve vene a luce (sicondu ch'ella hè una scena nentru o fora).

### Faccenda

- Scrivi in pochi filari una descrizione di tè (spiritu è fisicu). Dopu, pigliati un selfritrattu in un spaziu chì ti piace è fanne a descrizione.



*Autoritrattu, 2012 - Mario Sépulcre - www.mariosepulcre.fr*

### Dumande

- 1 Fà a descrizione di e duie pitture.
- 2 Perchè l'artista hà realizatu st'opera ?
- 3 Chì sintimi vole palisà ?
- 4 Fà contu ch'è tù sì nentru à u quattru : chì poi risente ?
- 5 S'ellu pudessi parlà l'artista, chì diceria ?
- 6 Quand'è tù guardi sta pittura, chì ghjè a prima cosa chì ti vene à mente ?
- 7 Ti parenu reali sti selfritratti ?
- 8 Chì figura hà vulsatu mandà d'ellu stessu ogni artista ?

Beige : *bianchicciu, bisgiu*  
 Le bérét : *u barrittinu*  
 Le bracelet : *u braccialettu*  
 Le collier : *a cullana*

Le miroir : *u specchju*  
 La nuance (de couleur) : *a tiniva*  
 Pensif : *pinsoni, penserosu*  
 La poutre : *u cantellu*

Provocant : *pruvucante*  
 Ressembler : *assumiglià (si)*  
 Surprenant : *stupendu*  
 Témoigner : *testimunià*

Cuncepisce, vende è animà sugiorni turistichi : eccu l'ogettivi di i prufessiunali di u turisimu.

Sò parechji i mistieri di u turisimu è oghje più ch'è mai seguitanu l'evuluzione tecnologiche imposte da l'e-marketing è l'e-cummerciu.

Oghji socu dirittrici di l'Uffizi di u Turisimu di Portivechju. U me travaddu cunsisti à « venda » in altro a cità di Portivechju, organizà manifestazioni, avinimenti spurtivi è culturali da fà campà a cità. Ma dinò riceva è aiutà i turisti in a so scuparta di a Cità di u Sali. Mi piaci a missa in valori di u nosciu patrimoniu è di a noscia cità parchì socu di quì è mi piaci a me cità è mi piaci dinò u cuntattu incù l'aienti. Da essa bonu in stu travaddu ci voli à truvà piacè à scuntrà l'aienti, ci voli ancu à avè a passioni di u so travaddu, di u so rughjoni è suprattuttu di u so paesi : a Corsica.

**MARIE-PIERRE PAPI 35 ANNI, PORTIVECHJU**  
Studi in Portivechju. IUT « Techniques de commercialisation » à l'Università di Corsica. Scola Supiori di Gestioni in Parigi.  
**Dirittrici di l'Uffizi di u Turisimu di Portivechju.**



**LAVINIA ORAZZI 30 ANNI, CUTULI**  
Studi in Balioni è à u liceu Letizia in Aghjacciu. Maestria di l'inglesi. AFPA « métiers du tourisme ».  
**Sicritaria in una sucità di spassighjati in mari.**



## A fraquentazione

**3 milioni di turisti à l'annu**

**73% da magħju à settembre**

**4,1 milione di nuttate in i campeghji**

**2,9 milioni di nuttate in l'hôtels/alberghi**

**2,7 milioni d'allogħji marcanti**

**5 durata media in ghjorni di u sugiornu**

## A clientela

**73% di Francesi**

**27% di furesteri**

## l'Ecunumia

**21% di u PIB for'di i trasporti**

**330 milioni tutale di e ricette**

**2000 impieghi**

Fonte : ATC situ : [www.corsica-pro.com](http://www.corsica-pro.com)

**A sai ?** Pà passà u Brivettu di Capacità à i Funzioni d'Animatori (BAFA) da inquatrà un grupp di ziteddi, ci voli à avè 17 anni. A formazioni pà u BAFA in lingua corsa metti a rialità sociali, culturali è ecunomica di l'isula in cor di i primuri di stu diploma.

## À scopre aria

PETRU PASQUALINI 40 ANNI, OLETTA

Studii in Bastia (Simon Vinciguerra, Fangu è Montesoru).  
Licenza di STAPS. Cuncorsu di prufessore di e scole è Licenza  
di «guide-conférencier» à l'Università di Corsica.  
Guida in muntagna è in tutta a Corsica.



FABIEN HANOTTE 36 ANNI, CALVI

Brevetu di statu d'educatore è BAFA in Lille.  
Direttore d'Hôtel club ind'è Touristra vacances  
La Balagne.

ANGÈLE MATTEI 47 ANNI, L'ORETU

Cullegiu Giraud è liceu di  
Montesoru. DUT GEA in Corti.  
Direttrice di u stabilimentu  
Touristra vacances di Ficaretu.



A : aviadialingua@outlook.fr

Cc :

Objet : Turisimu

Era statu furmatu pà u sport è attempu era stagiunescu. Mi socu subbitu avvistu chì ci era qualcosa da fà incù i dui.

Mi socu dettu : « Prima passu u mo diploma è dopu travagliu », omancu avia i mo diploma s'ella ùn viaghjava micca ind'u turisimu, perchè hè precariu à principiu, ci hè assai C.D.D.

Un vole micca di ch'omu ùn face cà u sport o ch'omu ùn hà da fà altri mistieri. Què ghjè unu di l'avantaghji di u turisimu, chì ci n'hè pochi mistieri in drentu !

In i campi di vacanze aprimu « finestre di curiosità ». Eiu docu a voglia à i turisti di scopre a vera Corsica. Eiu cercu à fà scambià u sguardu ch'elli anu i turisti di a Corsica, ch'elli sianu curiosi. Ch'elli abbiinu i soldi o micca. À principiu era animatore pè i ciucci è i zitelli, à a stazione di schi di Serre-Chevalier.

In u 2001 socu ghjuntu in Calvi pà fà l'animatore spurtivu, ciò chì mi hà permessu di passà rispussevule di l'animazione (spurtiva, di scupertu, pà zitelli è maiò) è dopu socu diventatu direttore di u campu.

In a direzzione mi piace u management è u travagliu in squatra, simu 80 à travaglià quì in alta stagħjone.

In l'animazione ciò chì mi piace ghjè u cuntattu incù i clienti. S'ellu ùn vi piace micca u cuntattu umanu ùn ci vole micca à falla. Mi tocca à esse a vitrina di u campu, ci vole à ANIMÀ qualcosa à u sensu latinu di u tarmine. Ghjè cum'è una improvisazione teatrale.

Tuttu ciò chì aghju fattu in animazione mi serve sempre oghje in u mo travagliu. Perchè aghju amparatu à cumunicà è stà à sente à l'altri.

Pè esse bè è riesce ind'i mistieri di u turisimu ci vole à esse curiosu è avè u sensu di u cuntattu è di a rilazione umana. Dinò ci vole à avè u piacè di sparte l'infurmazione è di fà scopre u to locu è ci vole dunque à cunnoscelu.



### PRUGETTU

- Incù i to prufessori, definite una bella poca di lochi è munumenti di a to cità, u to paese, a to microregione.
- Andate à piglialli in ritrattu o fatene disegni.

- Cerca i nomi in corsu di sti lochi o munumenti è fà ricerche di ducumenti, di ritratti anziani è d'infurmazione.

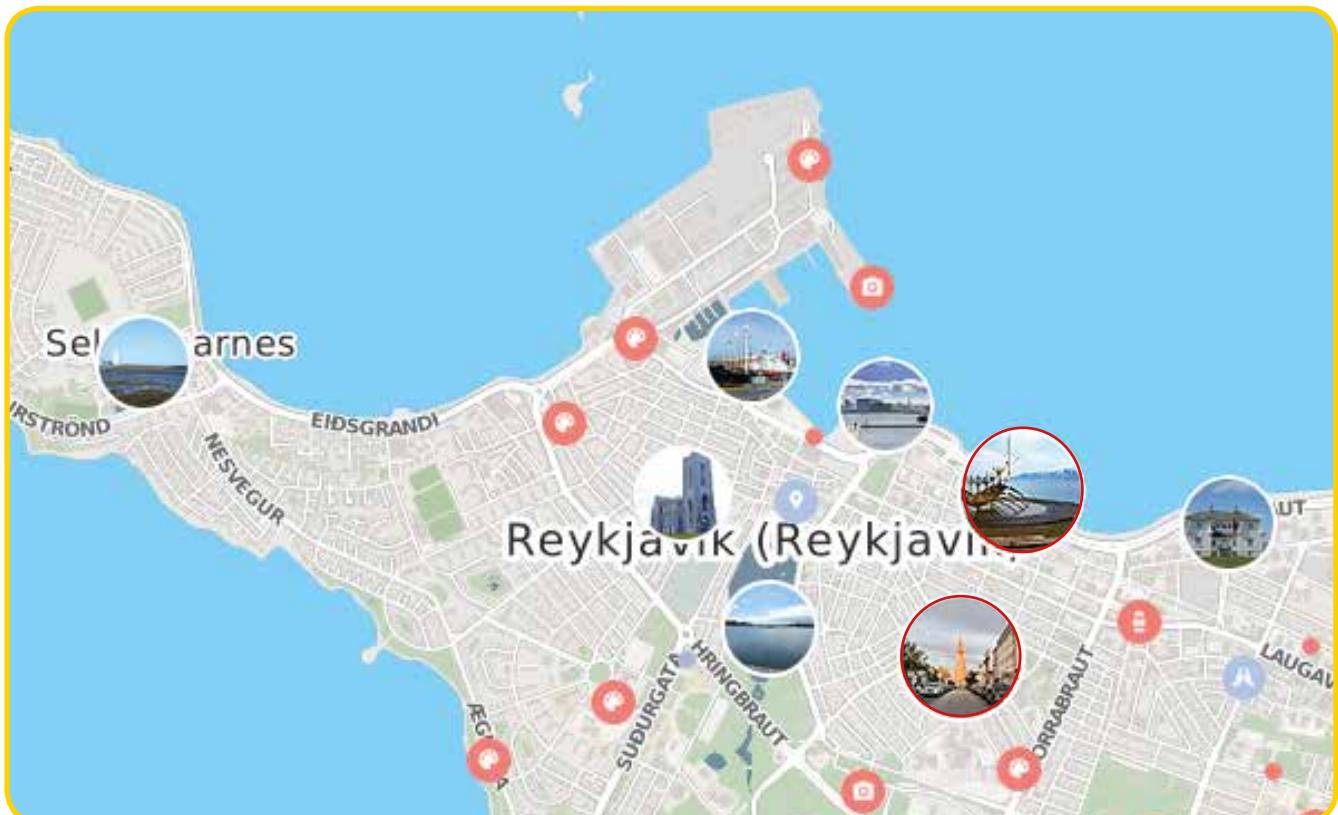
Scrivi è arrigistregħja un picculu riassuntu di ogni locu/munumentu incù :

- 1 U nome di u locu.
- 2 U periudu storiku.
- 3 U passu spiecativu.

- Cù u to prufessore, crea un flashcodice pè ogni locu. I flashcodici d'ogni locu o munumentu anu da rimandà à u situ di u collegiu chì ripiglierà l'infurmazione, i ducumenti è i ritratti ch'è tū ai messu.
- S'ellu esiste digià un situ di u collegiu, aghjunghjerete una linguetta. Pudete ancu creà un situ dedicatu à stu prugett. Si pò dumandà l'aiutu di l'Offiziu di u Turismu.
- Incù a scola è l'autorizzazione di e municipalità è di l'Offiziu di u Turismu, andate à appiccià i flashcodici nant'à ogni locu o munumentu di u ducumentu.
- Fate una carta incù tutti i lochi o truvate un ritrattu aereu .

### ESEMPIU

**Reykjavík** : Pè aiutatti, eccu un esempiu incù sta cità d'Islanda.



Ci vole à mette un quartieru, una statula, una funtana, una custruzione oghjinca, un locu storiku, un locu culturale, ecc. Si ponu aghjunghe ducumenti anziani.

A lista di i punti hè infinita : poi mette ciò ch'ella ti pare, abbasta ch'ellu sia spiecatu è messu ind'u so cuntestu storiku.



### 1 - Solfar

U Solfar hè una scultura chì si trova nant'à e sponde di u vechju portu di a cità. L'hà fatta Jón Gunnar Árnason in u 1990.

Sta scultura in acciaru ramenta un battellu viking chì và ver di u sole.

### 2 - Hallgrímskirkja

À u centru di a cità ci hè a a chjesa d'Hallgrímskirkja. Hè un edifiziu cuntempuraneu. Hè stata custruita da Guðjón Samúelsson. Trà u 1945 è u 1986, hè in betonu è a so punta hè alta 75 metri. A so architettura ramenta l'organi basaltichi chì si vedenu assai in Islanda.

U so organu pussede più di 5 200 cannelli. A statula à u pede di a chjesa ripresenta à Leifur Eiríksson, figliolu d'Erik u Rossu, chì scuprì a Merica.



**A sai ?** A republica d'Islanda, chì vole dì "terra di cotru" hè un'isula di u nordu di l'Europa trà a Gruenlandia è a Nurvegia. A so demugraffia hè listessa à quella di a Corsica.

# Revisione

## 1 Empii e frase cù e parole chì cunvenenu.

- Mi chjamu Antone, u me babbu si chjama Pasquale, hà un fratellu chì si chjama Santu. Santu hè u me ...
- I so figlioli sò i me ... , si chjamanu Antone è Lesia. U figliolu d'Antone è u me figliolu sò ...
- U babbu di u me babbu è di Santu era u me ... , si chjamava Antone.
- Pasquale è Santu anu rispittatu ... : anu datu u nome di u so babbu à i so figlioli.

## 2 Traduci

- Je n'ai pas très envie de partir.
- Ça fait du bien de faire du sport.
- La veuve est vêtue de noir.
- Mon arrière-grand-père a cent ans.
- Chì si venenu Pasquale è Santu ?
- U tintu di babbone si chjamava Antone.
- Hè statu urfagnu à dodici anni.
- Me matrigna hè bionda.

## 3 Empii e frase cunghjuchendu i verbi à u futuru.

- O fratè, dumane hè marcuri, eiu (andà) à u ballu mentre chì tò (ghjucà) à ballò.
- (Vene) babbu à circà ti nanz'à à trè ore.
- O zitè, (fà) e cumissiò, intantu eiu è mamma (pulisce) a casa è (appuntà) a cena.
- I cugini (ghjunghje) versi 7 ore è mezu.

## 4 Fà a leia trà e sprissione è u so significatu

Paulu è Ghjuvanni sò di bè	•
Filippu è Petru sò à sirviziù	•
Carl'Antone è a moglia sò faticati	•
I muradori sò stanchi	•

In st'unità, ai amparatu à parlà di i toi, à capì u cambiamentu d'aghja culturale è a periurbanizzazione di a Corsica. Ai amparatu dinù à fà a descrizione di tè è di qualchissia è ai scupertu u mondu di u turismu.

## Faccenda

- Inventa tò una fola scritta o arrighjistrata, o fà un filmettu da cuntà a storia di una famiglia o di un gruppù nant'à centu anni, da u 1900 ad oghje.
- Inventa tò una storia scritta o arrighjistrata, o fà un filmettu da cuntà u scontru è cum'elli s'innamoraru dui giuvanotti. Prisinterai i parsunaghji è a so famiglia : u masciu stà in una zona periurbana è a so famiglia hè in Corsica dipoi l'anni 1960 ; a femina stà in un paese muntagnolu, a so famiglia hè sempre stata in Corsica.

## 5 Passa da una forma à l'altra (di tò/di voi)

- Mi face piacè di vede ti, quandu sè ghjuntu?
- Tè, piglia ti un biscottu.
- Mì, ai calcosa nant'à a to vesta.

## 6 Fà a trasformazione aduprendu a forma accurdata di pocu.

- Ci hè assai mondu.
- Ci hè assai vitture.
- Ci hè assai circolazione.
- Ci hè assai zitelli.

## 7 Fà a trasformazione da aduprà u futuru ipoteticu.

- Chì face? - Ah, à st'ore *forse dorme*.
- Chì ora *pò esse* ?
- Ma *forse ch'e sò troppu* niscentre à crede tuttu què.

## 8 Rispondi à e dumande.

- In a so geograffia, a so storia, a so cultura è a so lingua, di chì paese hè a più vicina a Corsica?
- Chì lege anu fattu tortu à l'ecumenia di a Corsica?
- Chì prifetta hà prufittat d'avè tutti i puteri per fà una ripressione trimenda?
- Oghje Mansu è Afà sò cumune, ma chì eranu nanzu?
- Cumu si chjama u fenomenu chì face cresce una cità fora di u so spaziu urbanu?
- Cumu si chjama u fenomenu chì caccia a pupulazione da i paesi per purtà la in cità?
- Sò tribbulati da una malattia
- Ùn anu più energia
- Sò pronti à aiutà
- Anu bone rilazionu

## Unità 2



### Chi nutizza?

- ▲ Dumandà è dà nutzie
- ▲ Cuntà un fatti di modu cronologicu

- ◆ L'elaborazione linguistica
- ◆ A paixanità
- ◆ U ritratu ghjurnalistiku

da creà una radiu per u collegju  
i

# Chi cinema ! ↗

Petru è Filippu volenu invità à Carulina è à Lea à u cinema marcuri dopu meziornu in l'Isula. Da vede un filmu d'azzione.

FILIPPU : O Pè ! O e chjami tù o li mandu eiu un SMS !

PETRU : Hè megliu un texto nò ?

<sup>5</sup> FILIPPU : Hè megliu un texto perchè ai a paura di parlà, o cacagliulò.

PETRU : Innò ch'ùn aghju micca paura, pocu faciule di chjamà à qualchissia : "Alò/và bè o Carulì ?/Eiu dinù/Dumane incù Filippu andemu à u cinema in l'Isula, voli vene incù Lea ? Appuntamentu à a gara à un'ora è mezu". È eccu, ghjè faciule, 15 seconde, quessa a poi fà ancu tù, o lumbadò !

<sup>10</sup> FILIPPU : Innò, innò, innò ! Eiu ùn e chjamu micca ! S'è tù voli mandu un SMS à Lea, unu simplice : "Salute cinema dumane incù Petru è Carulina, appuntamentu à meziornu à a gara." Cusì ùn si discorre micca cent'anni.

PETRU : Aiò, sì un paurutu ! Dammi u numaru di Carulina è po ai da vede. Chi hè u so numaru ?

FILIPPU : 07 32 43 58 00.

Petru piglia u so teleffuninu novu framente è face u numeru. Cumencia à sbianchittà. Casca nant'à u rispondidore, <sup>15</sup> soffia, si sente megliu.

RISPUNDIDORE DI CARULINA : Salute, sò Carulina, lascia mi puru un missaghju, ti richjamaraghju.

FILIPPU (in sottovoce) : Lasciali un messagiu.

Petru incrochja.

<sup>20</sup> FILIPPU : Haha ha, facie u fieru : "pocu faciule di chjamà", aiò mancu un messagiu ùn sai lacà... Uffa, lasciami fà à mè chi sò un prufessiunale.

Filippu incù l'indice, face sfilà u listinu di i nomi sin'à Lea, sceglie "mandà un messagiu" è scrive :

Slt ! Aghju 1 ?



Chi facciu, chi facciu ? Oimè !

PETRU : Vai puru ! Un prufessiunale... tù sì !

FILIPPU : Aspetta, lascia fà o Pè, viderai chi ci capiscu...

<sup>25</sup> PETRU (sintendu u pichju) : Chi hè scrittu, chi hè scrittu ?

FILIPPU : Hè scrittu :

Slt ! ki cè ?



PETRU : Li rispondi o panetta ! Scrivili :

Salute cinema dumane è tutte e to scimità di nanzu !

<sup>30</sup> FILIPPU : Innò ùn aghju curagiù, a sò ciò ch'avemu da fà, impusteremu un cumentu nantu à Facebook :

" Dumane cinema in l'Isula, quale vole vene ? " Cusì u leghjaranu ancu elle nò ?

PETRU : Mille mille chi sò quì ! Veni, andemu à dillila. Hè megliu cusì, ùn hè ?





Fotò Armand Luciani

## Dumande

- 1** Quale sò i persunagi ?
- 2** Chì volenu i maschi ?
- 3** Chì mezi di cumunicazione anu da aduprà ?
- 4** Chì ghjè u numeru di Carulina ? (scrivi in lettare)
- 5** Quale risponde ? Chì risponde ?
- 6** Chì pensanu i maschi l'unu di l'altru ?
- 7** Cumu si finisce a passata ?
- 8** I giovani anu da andà à u cinema :
  - cù a motò
  - cù u trenu
  - cù i genitori

## A cunnoscer a lingua

Trova in u contrastu una parulla o spressione chì vole dì :

- Una persona chi hà a paura
- Una persona poca astuta
- Chì ùn hè mancu appena vechju
- Parlà pianu

Cerca u cuntrariu di a parulla **mandà**

### Etimologija

**Cinema** (cinematograffu)

Vene da u grecu anzianu *KINHMA* (chinema), *muvementu* è *γράφω* (graffo), scrivu.

Tutte e lingue rumaniche adopranu a parulla *cinema*.

## Vera o falsa ?

- |  |                            |                            |
|--|----------------------------|----------------------------|
| I maschi volenu andà à u cinema in Prupià. | V <input type="checkbox"/> | F <input type="checkbox"/> |
| I giuvanotti cumunicheghjanu pè mail.      | V <input type="checkbox"/> | F <input type="checkbox"/> |
| Carulina ùn risponde micca à u teleffunu.  | V <input type="checkbox"/> | F <input type="checkbox"/> |



1. Ripeti ste frase.
2. Ritrova è scrivi e frase chì volenu di :
  - chì Petru vole teleffunà à Carulina.
  - chì Filippu hè u tarcanu pà teleffunà.

## À modo mein

- Cumu faci u più spessu pè cuntattà i to genitori ? È i to cumpagni ?
- Lea è Carulina accettanu a pruposta di i maschi. Chì si dicenu ?
- Torra à scrive i due SMS cù e parulle sane.
- L'adopri tu sta scrittura SMS ? Dà ùn esempiu in corsu.

## Ramentu

### Bè è megliu

In corsu u cumparativu di **bè** si face cù megliu o pegħju. Si pò impiegà dinu più **bè** o menu **bè**.

*Hè megliu à esse fora chè in scola. Andemu in muntagna, hè più bè.*

*Tu se pegħju cà mè. Ai ghjucatu menu bè.*

**Appuntamentu** : vene da l'inglese appointment (rendez-vous)

**L'indice** : l'index

**In sottu voce** : à voix basse

**Novu framente** ; **novu novu** ; **assai novu** :

flambant neuf

**Riimpicà** : raccrocher

**Sin' à** : jusqu'à



# Chi nutizia ? ↗

**PAULU SANTU :** O Bastià, l'ai vista l'ultima fotò di Lesia nant'à Snap ?

**BASTIANU :** Po chì risa ! Ma quale hè issa Lesia Stefanini, manda certi ritratti, ci campemu da a risa !

**PAULU SANTU :** Lesia hè una giovana chì aghju fattu a so cunniscenza dui mesi fà. Stà in u Viscuvatu, da a parte di u babbu hè Casinchesè è da a parte di a mamma hè Taravese.

5 **BASTIANU :** Pochi l'amichi ch'ella t'hà, nant'à Twitter sò 800 parsonne à seguità la, è nant'à Facebook hà 3 000 amichi ! Cunnoce a Corsica sana, cunnoce.

**PAULU SANTU :** Hè assai prisente nant'à e rete suciale, face i cumenti nant'à l'attualità. Caccia certi sciuppetti, ci hè da sbillicà si.



**BASTIANU :** Ma dì mi, sarà sempre vera ciò ch'ella conta ?

10 **PAULU SANTU :** Parchè ti pare sempre vera ciò chì hè nant'à Internet à tè ?

**BASTIANU :** Chì ne sò eiu, in tutti i casi hè fattu u buzz.

**PAULU SANTU :** Sai chì unipochi si ghjovanu d'Internet per fà corre e vuciate è traficheghjanu ancu e fotò.

**BASTIANU :** Eiu nè traficheghju nè facciu corre vuciate è à mè, @Lesia, puttachjona o nò mi face ride. Sò trè simane ch'e a seguitu, ùn pianta, ti ne caccia una tutte e cinque minute.

15 **PAULU SANTU :** Ci hè da dumandà si s'ella pò fà altre cose di e so ghjurnate... Ne cunnoce unu cusì chì era a santa ghjurnata nant'à u teleffuninu è chì hè statu ubligatu à vede un addittòlugu....



**BASTIANU :** Un chè ?

**PAULU SANTU :** Addittòlugu, hè quellu ch'è tù vai à vede quand'è tù ùn ti poi più passà d'una cosa : a sigaretta, u ghjocu, u sessu, u teleffuninu, e rete suciale....

20 **BASTIANU :** Quantunque po... À mè mi piacenu e rete suciale ma mi ne possu passà. M'arricordu chì tù, annu, ùn ti vulii micca scrive nant'à Instagram, allora à chì ne sè avà ?

**PAULU SANTU :** Ùn ci sò micca, eiu sò nant'à Twitter dapoi cust'annu per vede l'attualità, nant'à Facebook per tene u cuntattu cù quelli chì sò luntanu è per vede e fotò è nant'à Snap per fà mi una risata ogni tantu... è basta.



25 **BASTIANU :** Ma parchè chì tù, ùn sè micca cum'è noi nant'à l'altra rete suciale, più muderne?

**PAULU SANTU :** Prima mamma ùn ne vulia micca micca rete suciale po dui anni fà hè stata d'accordu per Facebook. Dopu hè dettu di sì per Tweeter è infine hè accettatu à Instagram. È avà mi basta.

**BASTIANU :** Eiu aghju da circà un'altra reta cà Facebook parchì l'anu da sarrà alloc'à pocu.

**PAULU SANTU :** Cumu l'anu da sarrà ?

30 **BASTIANU :** Iè, aghju lettu un articulu. Dicianu chì cù a moltiplicazione di e rete suciale Facebook hè persu a suprana è tandu anu da sarrà u situ.

**PAULU SANTU :** O ma vai... Què hè un *fake*. Hè una falsa infurmazione. Vedi chì Internet ci face crede n'importa chè.



## Dumande

### 1 I due amichi parlano di :

- L'attualità
- E rete suciale
- Amichi in cumunu

### 2 Lesia Stefanini hè :

- L'amica di Bastianu è Paulu Santu
- Ùn a cunnoce unica
- Una zitella assai attiva nant'à Internet

### 3 Chì và à vede l'addittòlugu hè :

- Bastianu
- Una cunniscenza di Paulu Santu
- Lesia Stefanini

### 4 Bastianu ripete à Paulu Santu :

- Un'infurmazione impurtante
- Un puttachju
- Una falsa infurmazione

### 5 Iss'infurmazione hè :

- A sarratura di Facebook
- A creazione d'una reta suciale nova
- A interdizione di Twitter



# Provvi à parla

## A cunnoesch a lingua

### Trova in u cuntrastu parole o sprissione chì volenu dì

- Ride assai
- Dichjarazione chì face un effetu maiò.
- Infurmazione micca sempre vera chì si spaghje prestu.
- Parsona chì face circulà infurmazione indiscrete.

Da induva venenu e parole *buzz, fake* ? Si pudaranu utilizà in lingua corsa ?

*Prima mamma ùn ne vulia micca micca rete sociale po dui anni fà hè stata d'accordu per Facebook. Dopo hà dettu di si per Tweeter è infine hè accettatu à Instagram.*

In issi verbi, qualessu hè quellu chì sprime un'azzione chì si stende in u tempu ? Qualessi sò quelli chì marcanu chì l'azzione hè passata, finita ? Chì rimarchi ?

### L'ai vista

U prunome l'hè messu per u gruppù numinale « a futugraffia ». Hè un COD fattu da un prunome, hè di a terza persona (què, ellu, ella, elli).

Cù l'ausiliariu avè, quandu u COD hè u prunome di 3ª parsona l', u partcipiu passatu s'accorda s'ellu hè piazzatu nanzu à u verbu.

**Esempiu :** *L'aghju manghjata (a mela ch'aghju manghjatu). L'aghju vista (a donna ch'aghju vistu).*

### Nè ≠ Ne

Nè hè l'elementu di negazione. Sò trè mesi ch'e ùn manghju più nè pesciu nè carne.

Ne hè u prunome.

**Esempiu :** Sò trè mesi ch'e ùn ne manghju più pesciu.

### Chì

*Lesia hè una giovana chì aghju fattu a so cunniscenza dui mesi fà.*

In issu casu **chì** hè cum'è **dont** in francese.

**Esempiu :** *Lesia est une jeune femme dont j'ai fait la connaissance il y a deux mois.*

### U prunome in a subordinata

*Sarà sempre vera ciò ch'ella conta ?*

*Sarà sempre vera* (pruposta principale) *ciò ch'ella conta* (pruposta subordinata).

Quand'ella ci hè una subordinata ci vole à intruduce u prunome. E subordinate ponu esse intrudutte da **cumu, quandu, chì, ciò chì, induva, quantu**. Nanzu à i pronomi **tù, no(i), vo(i)** ci vole à intruduce è.

**Esempiu :** hè vera ciò ch'e contu, ciò ch'e tù conti, ciò ch'ella conta, ciò ch'e no cuntemu, ciò ch'e vo cuntate, ciò ch'elli contanu.

### Dumande

- 1 Facebook, Twitter, Snapchat : chì sò issi siti ?
- 2 À chì li ghjova Facebook à Paulu Santu ? È Twitter ? È Snapchat ?
- 3 Chì verbiu hè adupratu per dì chì 800 parsonne s'intressanu à e publicazione di @Lesia nant'à Twitter ?
- 4 Chì parolla hè utilizata per parlà di i 3 000 cuntatti di Lesia ?
- 5 In u cuntrastu chì parolla hè utilizata per parlà d'una publicazione in reazzone à l'attualità ?
- 6 Induva era publicata l'infurmazione nant'à a sarratura di Facebook ?

## Ramentu

### Sprime un fattu passatu

Sò trè simane, dui anni fà : sprime un fattu accadutu trè simane o dui mesi in daretu.

Quandu hè ghjunta Milia ? - Hè ghjunta chì sò trè simane = Hè ghjunta trè simane fà.

Dui anni fà eru in quinta.

Da sprime chì stu fattu dura sempre, si pò dì dinò *dapoi trè simane, dopoi dui mesi*.

**Esempiu :** Sò quattru anni ch'e sò à u culleghju = Sò à u culleghju dopoi quattr'anni.

**Attenti :** Face trè simane. Ci hè dui anni/ci sò dui anni. Sò virsure sbagliate chì venenu da u francese.

## Esercizi

### 1 Seguita l'esempiu : a mela ch'e aghju coltu : l'aghju colta

- L'ortu chì tù ai postu di branu.
- I turisti ch'è no avemu scuntratu sta mane.
- L'anatra chì Zia hà cumpratu.

### 2 Ristabilisce una crunulugia in l'infrasate quì sottu, aduprendu e parole *prima, po, dopu* è *infine*.

- Oghje scrivemu di ditu nant'à i screni di e tavulette. L'omi prestorichi facianu i disegni nant'à i muri. L'omu s'hè messu à scrive nant'à a petra, u legnu... Emu scrittu nant'à a carta, cù e penne è e stampatrice.



À chì ne sè ? : ghjova à piglià nutizie

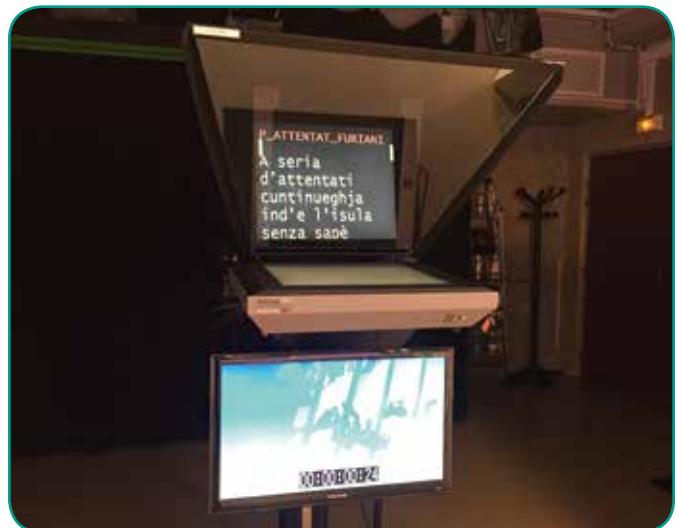
*Alloc'à pocu* : sprime l'idea d'un fattu chì si hà da pruduce in un avvène cortu. Si pò dì dinò *da qui à pocu*

*Ogni tantu* : un fattu chì si pruduce di manera irregulare



# Discorsu

# Corsica sera, bona sera !



Riempii stu tavulellu cù i nomi di a squatra di u nutiziale	
Edizione	
Capiredattore	
Giornalistu presentadore	
Infurmazione presentate	
Regia	
Scrivula	

In stu nutiziale ci sò 4 infurmazione. Rispondi à e dumande è riempii u tavulellu pè ogni infurmazione.

1

- Perchè u giornalistu preciseghja chì nisuna scrizzone hè stata trova ?
  - Cumu finisce l'infurmazione ?
- 
- 2
- Chì problema eculogicu è ecconomicu palesta infurmazione ?

3

- Induve si trovanu l'azzione previste pè sta festa ?

4

- Chì sì manghya oghje ?
- Quantu ripasti sò distribuiti tutti i ghjorni ?

Sti tavulelli puderanu serve à sfruttà qualsiasi nutiziale.

Riempii stu tavulellu per ogni infurmazione di u nutiziale	
Infurmazione n°...	
Locu	
Intervistatu (dà è spieca a so funzione)	
Giornalistu/voce off	
Cameraman	
Muntore	
Magine d'archivi	

# false nutizie

Provvi à parlà

TRUVÀ  
UN FAKE

TAPPA 1

Hé più sicura ch'ella sia vera  
una infurmazione quand'ella hé ripigliata  
da parechji media è incù fonte sfarento



TAPPA 2

Un dubbiu nant'à a veritá  
di una infurmazione

Per e imagine,  
a noceira inversata  
di TinEye hé  
a manera  
bona di sapé  
s'è un ritrattu  
hé statu  
ridupratu

lemonde.fr  
incù u Decodex  
permitta  
di verifica l'affidabilità  
di u media chi  
sparghe l'infurmazione  
in i 800 siti web  
referenziali

TAPPA 3

Verifici da induve  
vene l'infurmazione  
d'un media  
chi identifichegħi  
e so fonte  
ch'è vo pudente  
contattu  
e chi sò  
testimoni diretti  
di un avenimenti

Un vi scurdate mai  
di verifica e fonte  
di Facebook

MISFIDASSI DI  
E RETE SUCIALE



E rete suciale  
facenu a diffusione  
è micca a redazzione



Un vi lasciate guida  
da vostre emuzione

CUMU VERIFICÀ  
UN RITRATTU



Una ricerca Qwant figure ci face  
vede tutti i ritratti listessi riportarjati



Una ricerca  
Google Street View  
permette di verifica  
ista llocalizzazione



Parechji arnesti, cum'e  
Exif Viewer, esistenu  
da ricaccià sti dati in linea

CUMU VERIFICÀ  
UNA VIDEO



Cupià-appiccià l'URL  
di a video in l'arnesi  
in linea Data Viewer  
d'Amnesty International

A fonte chi hā imputatru  
sta video serà fidevule?

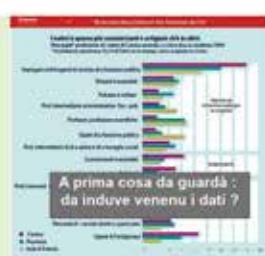
Attenti a:  
- Pochi abbunati nant'à a catena  
- Un fintu nome stranu  
- Altre video strane imputatru  
nant'a sta video  
Fateci casu!



E figure di a video  
currispondenu a u locu insignatu?

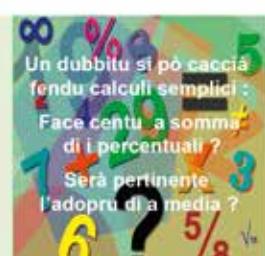
L'applicazione Google Street View  
permette di verifica in tempu reale  
un locu in u mondru sanu

VERIFICÀ UN  
GRAFFICU



Assicurassi di e condizione  
di pruduzione di stidell

In casu di dubbiu  
contattate puru u produttore



Un dubbiu si pò caccià  
fendu calcoli semplici:  
Face centu a somma  
di i percentuali?  
Serà pertinente  
l'adopru di a media?



Cun l'intervista è i ducumenti, rispondi à e dumande

- 1 Perchè a manera di cunsumà l'infurmazione hè scambiata assai ?
- 2 Chì media adopraru 80% di i giovani ?
- 3 Chì ghjè una infurmazione ?
- 4 Chì ghjè una *fake news*? À chì è à quale serve ?
- 5 Chì sò e suluzjone per induvinà una *fake news* ?
- 6 Cumu si dicerà *logiciel* in corsu ?



*Stò à sente*

Sébastien Tieri parla di l'infurmazione  
oghje.

## *Qwant, stu mutore di ricerca chì sfida à Google*

(...)

Circà à esiste accantu à u gigante Google, hè guasì una scummessa in sti tempi chì u mutore di ricerca americanu hà fattu nant'à a Terra cum'è un sicondu universu virtuale. Era, in tutti i casi, a sfida lanciata da Eric Leandri [NE : *direttore generale è fondatore di Qwant*]. Dui anni fà, st'ingenieru corsu, nativu di u Valincu è spezialistu di a securità infurmatica, hà trouvu via da infrugnà si. Tandu, per a prima volta, ùn ritenia più in l'indice di ricerca i dati di e rete suciale. (...) principianu cù un infurmatizianu, Patrick Constant, è u finanziariu Jean-Manuel Rozan, à mette in ballu un mutore di ricerca « chì ùn perseguita micca a ghjente, chì ùn ritene micca l'infurmazione di l'utilizzatori è dà in più i risultati di e rete suciale ». Hè capita, di pettu à Google, ci vulia à prisentà un altru mustacciu.

Dapoi tandu, di a prutezzione di a vita privata di i so internauti, Qwant ne hè fattu guasì un precettu. Ancu un colpu *marketing* ? Di pettu à a dumanda, Eric Leandri risponde cù cautella : « Vulemu esse una pruposta nova di pettu à Google. Trà noi dui, a sfarenza hè nanzituttu filusoffica : ùn simu micca quì à spià a ghjente. Ùn a vulemu micca ammazzà cù a pubblicità, nè mancu sapè s'è l'internauti sò omosessuali, eterosessuali, di diritta o di manca. (...) Per taglià la à l'accorta : ùn femu micca leie trà a ricerca di l'internautu è a so vita privata. D'altronde, oghje sempre, mi dumandu perchè Google tene tutte st'infurmazione. »

Ma, per esiste in un mondu virtuale induve Google raprisenta 93% di u mercatu in Europa, pisà a bandera di un mutore di ricerca « eticu » ùn basta micca. D'altronde, ammintendu à u gigante americanu, Eric Leandri ùn vole sente parlà di « currente », ma piuttostu « d'alternativa » : « Ùn vulemu fà a concurrenzà à Google in tantu chè impresa, ma in tantu chè servizi infurmaticu. U nostru scopu hè di buscà 10-15% di u mercatu è di creà un produttu propiu europeu, rispettendu l'ubligazione europee è i diritti di a ghjente ».

Europeu, ghjustu à puntu, Qwant l'hè diventatnu annu.

(...) In e prussime settimane, u mutore di ricerca hè da palisà una versione *Junior* di Qwant. « Simu in traccia di finalizà unepoche di cunvenzione cù u ministeriu di l'Educazione naziunale da pudè investisce e scole di Francia, » precisa u patronne di Qwant. « L'idea hè di caccià i siti viulenti è i cuntenuti per i maiò, per mette in risaltu tutti i siti educativi. Và d'incantu cù u sviluppu di a scola numerica ».

Un prugettù chì, soprattuttu, pò stallà à Qwant in u paisaghju virtuale francese, induve Google si busca 91% di l'internauti. « A Francia hè unu di i paesi europei frà i più culunizati », cappia Eric Leandri, a risa in bocca.

Tandu, per staccà si torna di a marcatura internaziunale, Qwant hè ancu prontu à ghjuvà si di u soffiù identitariu chì si pesa nant'à u vechju cuntinente. Per prova, (...) u 26 d'aostu scorsu, u mutore di ricerca hè cacciato una versione speziale in lingua corsa. (...) « Avè u corsu nant'à internet, currisponde propiu à una dumanda chì cresce, cunsideregħha Sarah Defranchi, incaricata di u prugettū per Qwant. Di dicembre scorsu, era Facebook à caccià una versione in corsu, è a ghjente si hè lampata à dossu subitu subitu. Oramai, u scopu hè di fà entre u corsu in l'educazione bislingua numerica per via di Qwant Junior in corsu. ».

(...) « Per noi, si tratta di tene contu di e particularità di u mondu è di i nostri utilizatori, assicureghja Eric Leandri. Ci vole à ricunnose e sfarenze trà i populi. Oghje, simu in 25 paesi è circhemu à rispettà ogni ambiu, essendu più vicini à l'internauti. Cù sta versione, sana sana in corsu, si mettenu in risaltu e ricerche lucale, quelle chì cuncernanu direttamente a ghjente in u so circondu geograffiku. (...) À dì la franca, s'o avessi vulsutu fà u business cù l'identità forte è regiunale, averia principiatu cù u catalanu, chì sò guasì ottu milioni custi. In Corsica, ci hè 300 000 persone, ma a vulia fà, non solu perchè sò Corsu, ma perchè chì à parè meu ogni lingua a si meritegħha d'esse on line. Hè una quistione di filusuffia. Guardate tutti l'altri, fideghjanu ver'di l'America. Eo mi n'impippu... »

Julian MATTEI  
jumattei@corsematin.com

## Scegli u riassuntu bonu :

- Qwant hè un mutori di ricerca anzianu chì viaghja da l'Europa à i Merichi. Eric Leandri, u fundatori, cerca anxituttu di spaghja u corsu nant'à internet, pigliendu l'infurmazioni privati di l'internauti. Cù Qwant Junior, spera di crescia i so benefizii, chì i ghjovani pudarani truvà u cuntinutu chì li piaci u più : a viulenza è i primuri di i parsoni maiò. Qwant tratta di sughjetti mundiali è basta.
- Qwant hè un mutori di ricerca aurupeu fundatu da Eric Leandri. Spicca da Google chì ùn riteni mai l'infurmazioni parsunali di l'internauti. Si pò aduprà in parechji lingui, corsu cumpresu, da incuraghjì u bislinguisimu in ligna. I ricerchi righjunali sò dinò valurizati. Cù Qwant Junior, l'educazioni vinarà in prima, cù solu i primuri di i ghjovani.
- Qwant hè un mutori di ricerca aurupeu chì faci a concurrenza à Google parchì rispetta a vita privata. Eric Leandri, u fundatori, voli spaghja à Qwant in i Stati Uniti. Cù Qwant Junior, si pò aduprà a lingua corsa è dinò andà nant'à tutti i siti pà i parsoni maiò. U ministeriu di l'Educazioni francesa hè d'accusentu par aiutà.



## A cunnoscu a lingua

**Chì vurrà dì a sprissioni prisintà un altru mustacciu ?**

**Cerca in u scrittu i paroddi o sprissioni chì volini dì :**

Se comporter autrement - S'en moquer

« Sta versione, **sana sana** in corsu » :  
chì sensu t'hà issa parroddu duppiata ?  
Trova dui altri esempii cusi.

**Cautella** : prudenza

**Eticu** : chì rispetta

**Infrugnà si** : ficcà si

**Infucià si** : entra

**Precettu** : principiu

**Scuciuratu** : senza pinseru

**Smiscià** : dà soldi

**U tintu** : feu (per un mortu)

**A carta bullata** : un document cacheté

**I binadica** : que Dieu les bénisse

## Dumande

- Quandu è da quale hè statu creatu Qwant ?
- Chì ghjè a particularità di Qwant ?
- Chì prupone a versione junior di Qwant ?
- Chì hà cacciatu u 26 d'aostu ? Chì serà u scopu ?
- Perchè, s'ellu avessi vulsatu « fà u business, averia principiatu cù u catalanu » ?

## A modu mein

Rispondi à sta dumanda, fendu frase.

- Ancu tù pensi ch'elle abbastanu e lingue magiuritarie nant'à u web, o ci vole à ripräsentà tutte e lingue ?

**A sai ?** A prima emissioni di a RTF (Radiodiffusioni Televisioni francesa) in lingua corsa s'intesi in u 1966. Era un'emissioni di pusesia, è tandu a radiu diventa « Radio Corse ».

## Una lingua da fà

U francese saria lingua scritta è u corsu lingua urale ? Issa ripartizione chì valia durante seculi è seculi trà u talianu è corsu avia un sensu chì cù issi dui idioma unu pudia esse cunsideratu cum'è u dialettu di l'altru. Trà u francese è u corsu, chì appartenenu à duie aghje linguistiche sfarente di a Romania, quellu coppiu lingua/dialettu ùn hè più sensu. Peghju hè chì per a prima volta di a so storia u corsu hè a concurrenza di u francese nant'à u tarrenu di l'uralità dapoù chì e lege sculare di Jules Ferry anu cummenciu à produce u so effettu versu à a fine di u seculo XIX. Cù e crise ecconomiche è sociale chì portanu i Corsi à l'emigrazione, si capisce chì issa situazione culturale nova sia stata intarpritata cum'è a fine d'una civilisazione, è ancu macaru a fine d'un populu, è chì certi ùn l'abbiinu micca accittata. Di pettu à u francese (...) u corsu o sparia o si dava u statutu d'una lingua scritta in tutti i dumini di a sprissione. Santu Casanova l'avia capita è s'hè impegnatu.



Adattu da *Le mémorial des Corses*

### Ramintemu ci

A lingua corsa è a cultura corsa sò assai vicine da a lingua è a cultura taliana. Da creà un'umugeneità culturale in l'inseme francese, e lege di a scola difendenu à i sculari di parlà a so lingua (corsu, brittonu o bascu ch'ellu sia). Parechji autori s'eranu dighjà impegnati in a scrittura di a lingua corsa senza avè nè a cusenza chì u corsu pudia dì tuttu, nè a vulintà di dà un statutu à a lingua.

#### A PULITICA

I Corsi un so più Corsi ! So imbastarditi e so diventati falzi più che i Lucchesi. L'ultimu capi macchia di paesi i porta a vota a barba beccu, e s'elli vederi u scio Gavini, u scio Arena, o u scio Casabianca, s'inghinocchiani coma Arabi ; povera Corsica ! disgraziatu paesi !

A Muura

#### Sta mane corre in Ajacciu

La notizia fresca e sana  
D'un ghiurnale tuttu in corsu  
Chiamatu "A Tramuntana"  
U so titulu pero  
Nun vi sembra cosa strana  
Stu jurnale parlarà,  
Cu molta stima ed onori,  
Di li nostri ciarlattani  
Diputati e sinatori  
Ch' a dicensi qui tra noi  
So uni pochi d'impustori

A Tramuntana

#### Dumande

- 1 Chì sò i temi trattati ?
- 2 Chì tippi di documenti sò ?
- 3 E sfarente redazzione pigliaranu pratese ?
- 4 Fà una ricerca : quale era Santu Casanova ? Serà statu razzistu ?

A lege Deixonne di prumuzione di e lingue regiunale di u 1951 ùn piglia in contu nè l'alsazianu nè u corsu.

"A Corsica ùn hè micca un dipartimentu francese ma una nazione vinta ch'hà da rinascere."

A Cispra

"U processu di l'irredentissima ind'u 46, [hà ghjudicatu], ind'un gran mischin, autunumisti o irredentisti (...)"

Ghjuvan'Maria Arrighi, Prefaziu di Raconti è sole di l'isula persa, M. Appinzapalu, CRDP 1997



Da a fine di a siconda guerra a rivendicazione linguistica si tace in gran parte.

A lingua corsa hè disprezzata. L'amalgama trà cursisti, autunumisti, irredentisti, fascisti è razzisti cuntrueghja.

Solu calchì vechju autore cuntrueghja à publicà opere chì parlanu di u passatu è d'una vita campagnola chì ùn hè più d'attualità. Iss'opere anu creatu un genaru literariu : a literatura di u mantenimentu.

#### Ricerca

Chì hè a literatura di u mantenimentu ?



In l'anni sittanta parechji autori s'impegnanu in a creazione d'opare literarie varie (teatru, rumanzi, nuvelle, poesie....). U tema principale di iss'epica hè l'identità. A creazione artistica di l'epica hè assai rivendicativa (ci vole à dì chì u populu corsu esiste è hà una lingua) è ligata à a rivendicazione politica.

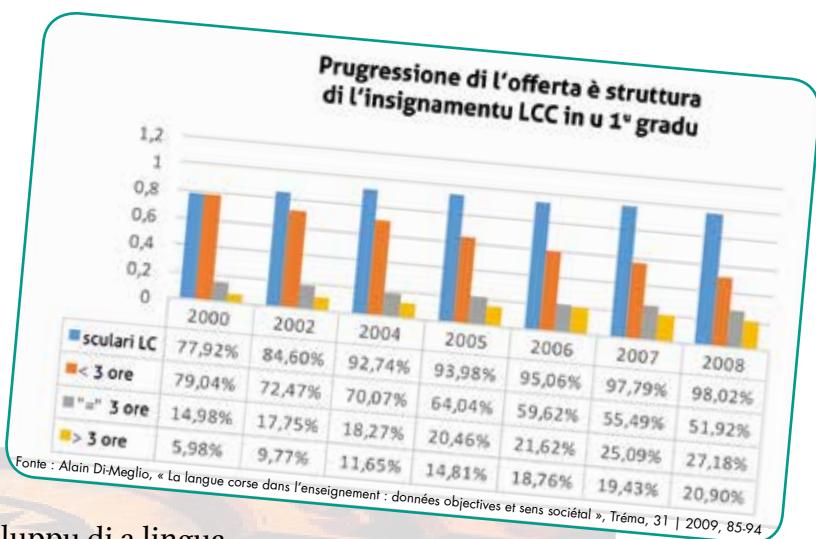


Dopu à l'evuazione di u passatu (literatura di u mantenimentu) è l'affirmazione di l'esistenza d'un populu è di a so lingua (riacquistu) una leva nova leva d'autori multiplicheghja e creazione è e publicazione trattendu di temi varii à le volte icunuclastichi : eccu, a lingua corsa dice tuttu.



Da l'anni 70 in quà, i media corsi (Radio, TV, ghjurnali, internet) multiplicheghjanu e so creazione in lingua corsa (emissione culturale, infurmazione, meteò, ghjochi...).

À tempu si sviluppegħha l'insignamentu di u corsu (trè ore obligatorie à u primariu è à l'università, creazione di scole bislingue, insignamentu in i culleghji è licei...)



In u 2007, a CTC mette in anda un pianu di sviluppu di a lingua.

In u 2013 i cunsiglieri territoriali votanu à favore di a cuuificalità di e lingue corse è francese in Corsica.

U primu ministru, Manuel Valls, hè ricusatu u votu di l'Assemblea di Corsica.



Studiendu l'inseme di i documenti, spieca cum'è a lingua corsa, chì à u XIX<sup>mu</sup> seculo era cunsiderata cum'è un dialettu di u talianu, hè divintata una lingua cum'è l'altre.



U Spiluncatu

**Furesteru** : Vene da u latinu FORIS, fora. Insegna una persona o un usu chì vene da fora. In inglese ha datu **foreigner** è **forest**, in francesi **forestier**. Difatti, **furesteru** è **fresta** anu l'istessa origine !



Strattu da l'opera Mazzera, Jules Stromboni © Casterman"  
Cù l'amabili autorizzazioni di l'autori è di l'Edizioni Casterman

## U mo paese sì tù...

U paese hè un'accolla di ghjente chì campa in interazione. À spessu, hè custruitu nant'à un locu di cultu paganu (pentoni è tozze) cristianizatu (un campanile, una cappella), à l'aggrottu è in altura.

U spaziu paisanu s'organizeghja in giru à una cumunità è un territoriu bellu definitu.

U puntu centrale hè a casa di famiglia (à spessu nant'à parechji piani) puru chì e famiglie si muvessinu assai... da a piaghja à a muntagna pè l'animali è i travagli.

U paese hè spartutu in parechji paisoli (pughjoli) o puru una parte suprana è una parte suttana.

Dopu à a casa ci hè u scalone, a piazzetta, u carrughju, a funtana è i forni, a chjesa, u caffè, a piazza cumuna. À l'infora di u paese ci hè u campusantu, l'orti nant'à e ripe è a ghjura.

Trè case è un fornu

In a sucetà tradiziunale, i paisani occupanu un territoriu cum'è un locu di pruduzione agricula, pasturale è di sfruttu di a furesta.

St'organizzazione crea una regulazione di a pruduzione è di a vita suciale.



1. Jeannine Stefanini ci presenta u so paese.
2. Riempii u tavulellu secondu ciò ch'ellu dice Petru Ghjuvanni Albertini.

## U cumunu

A ghjura	Teritoriu ch'ella pussede una cumuna. Po esse occupatu da tutti i paisani, pastori, cacciatori è sportivi ; ghjè u furestu chì reguleghja u so sfruttu.
U furestu	Hè difesa di lascià passà l'animali in e vigne di settembre, in i castagneti d'ottobre è di nuvembre, in l'aliveti nanzu à u 30 di ghjugnu. À a fine di u furestu si ponu pasce i lochi. Pè dì à i pastori ch'ùn si pò micca entre in l'orte si mette un pinnellu : hè un mazzulu d'arba o di filette ligatu à un cataru.
U paceru	Face e paci. Eranu omi cunnisciuti è rispettati pè u so valore murale, è li tuccava, quandu una vindetta era troppu durata, di inframettesi trà e famiglie nemiche pè fà e paci è mantenele.
L'operata	Hè una chjama fatta à i paisani è l'amichi pè dà una manu in u travagliu. Per indettu, quand'ellu ci vulia à fà i piuvali pè innacquà l'orti, pulì una machja, rifà una ripa, u tettu di un fornu o puru pè tumbà l'animali è pè fonde.
U pastore cumunale	

## I nomi di l'abitanti è i cugnomi di i paisani

Pè dì u nome di l'abitanti di un paese si ponu impiegà i suffissi

- **ese** : u Venzulaschese, l'Ocagnanesi
- **inca** : a Surbinca, e Purrinche
- **anu** : l'Olmisgianu, i Muntisgiani
- **accia** : un Ordaccia, e Pentulacce

Attenti ! U suffissu  
-acciù quì ùn hè mancu  
appena peghjurativu.

In Corsica ci sò i cugnomi pè definì e famiglie o e persone. Sò à spessu tratti di caratteru o particularità fisiche o funzione. U cugnome pò tuccà tutta a sterpa.

- Unu chì un dorme mai hè chjamatu *u cioccu*
- Unu appena losciu hè chjamatu *lumacone*
- Unu chì ghjè penibile sò pò chjamà *cacarabbia* o *cacastizza*
- Unu à chì li manca un ditu hè chjamatu *dicenove*.



*Muri è ripate*



## Una demugraffia bassa

A populazione di i paesi hè calata assai dopu à l'èsodu rurale è e strage di e duie guerre mondiale ma l'organizzazione hè firmata. Parechji paesi sò pochi pupulati, sopra à tuttu quelli chì so alluntanati da e cità è di a piaghja. L'estate i paesi rinviviscenu quand'elli affaccanu i paisani chì campanu fora di paese.

Esempii di demugraffia			
	L'Oreto di Casinca	Guagnu	Sarrula è Carcupinu
Abitanti in u 1911	1028	808	756
Abitanti in u 1946	555	1018	601
Abitanti in u 2014	216	141	2450

## Dumande

- 1 Incù e to cunniscenze, sta lezziò è cù l'interviste, dì induv'elli sò situati, pè u più, i paesi in Corsica. Chì ghjè chi delimitegħha u paese ?
- 2 Cumu hè organizatu u spaziu paisanu ? Chì sfarenza poi vede trà u paese è a cumuna ?
- 3 Cumu era sfruttatu u territoriu paisanu ? Chì ne serà oghje ?
- 4 Spieca perchè si pò parlà di una comunità paisana.
- 5 Cumu si mantenia l'armunia di u paese ?
- 6 Incù u to professore cerca u nome è u cugnome di l'abitanti di a to pieve. Chì ne dici di sti cugnomi ?
- 7 Cumu a spiechi a calata o a crescita demugraffica di i paesi ?



*Emiliano Capozoli- Hupda in extinction, 2002- Magħjina scelta pà Environmental Photographer of the Year, 2013  
www.emilianocapozoli.com*

### Una figura vale centu parulle

Quessa sì, ma ci vole à sapellu "leghje" un ritrattu. A legenda di u ritrattu hè indispensevule per a capiscitura. U ritrattu di stampa dà un'infurmazione è palesa una situazione. Ci hè dinu ritratti cummerciali (publicità) o illustrazione di sugettū (ritrattu di a parsona interrugata in un articulu). Attenti chì ci vole à sapè fà a sfarenza.

A lettura di u ritrattu si face in 3 tappe

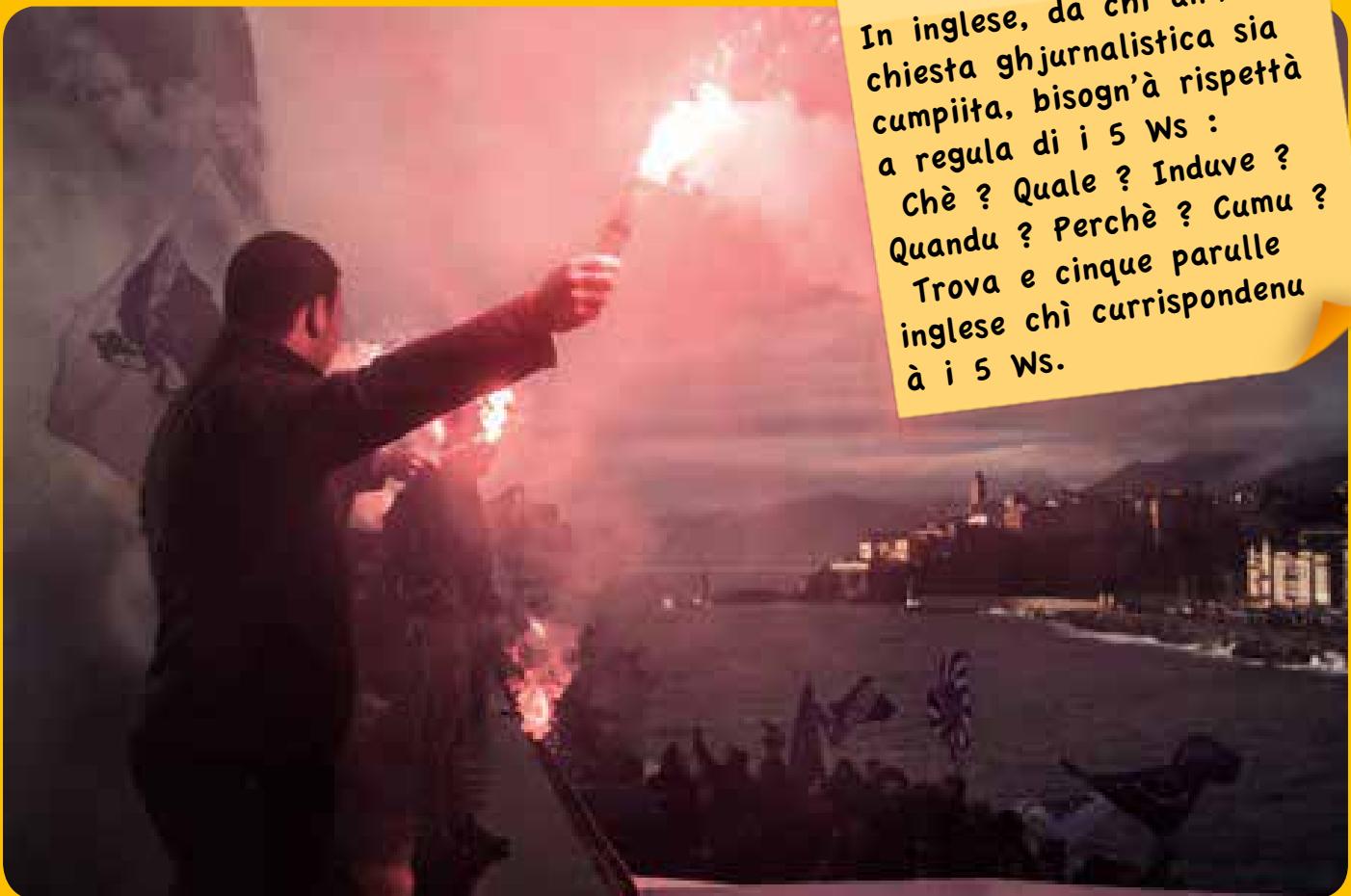
- A percezzjone
- L'identificazione
- L'intalpretazione di u sugettū.

Tuttu dipende di u cuntestu : secondu a so pusizione o a so messa in risaltu, u ritrattu ùn hà micca a listessa funzione.



*Stò à sente*

Eccu a legenda d'ogni fotò è a so presentazione.



In inglese, da chì un'inchiesta ghjurnalistica sia cumpiita, bisognà rispettà a regula di i 5 Ws : Chè ? Quale ? Induve ? Quandu ? Perchè ? Cumu ? Trova e cinque parulle inglese chì currispondenu à i 5 Ws.

Raphaël Poletti – 05.02.2001  
Ligame instagram : @raphaelpoletti

## Dumande

- 1 Situeghja a futograffia : data, autore, agenzia di stampa, premiu.
- 2 Fà a descrizione di ogni futograffia.
- 3 Dite e scelte di u fotograffu : puntu di vista, inquatramentu, lume, cumpusizione, culori, prufundezza di u campu.
- 4 Stà a sente a legenda di a fotò è dì dì ciò chì scambia in a to intalpretazione.
- 5 Chì paragone poi fà trà sti due ritratti ?

*L'aube* : l'alba

*Une cabane* : una capanna

*Cuisiner* : scucinà

*Le débarquement* : u sbarcu

*Un drapeau* : una bandera

*Un fumigène* : un fungaru

*Les habits étendus* : i panni tesi

*La marmite* : a pignatta

*Nu* : nudu

*Un supporter* : un sustenidore

*Les ustensiles* : i stuvgli

## Faccenda

- Piglia un ritrattu di un fattu oghjincu è scrivi o arregistregħha a so legenda.

Daretu à i mistieri emblematici di realizadore, animatore, giurnalistu o direttore di a futograffia, esistenu altre prufessione. Da fà un bellu filmu, una bella emissione o un bellu nutiziale ci hè tanta ghjente ch'è no ùn vidimu o ùn sentimu micca, ma sò eccenziali à a creazione artistica o mediatica.

**CAROLE AGOSTINI 27 ANNI, PETRALBA È U POGHJU MEZANA**  
 Simon Vinciguerra è liceu di u Fangu. Licenza in Parigi, à l'Università Parigi III in scenariu è pruduzione. Scola di cinema pè amparà durante 1 annu a relizazione è torna 1 annu in pruduzione.  
 Assistante di pruduzione è regista scinaghju (travagliadora independante).



Quand'o sò assistante di pruduzione facciu un travagliu suciale. Aiutu à mantene e finanze è e risorse umane di u prugett.

Quand'o sò regista scinaghju prima di tuttu, facciu a ricerca di lochi pè i decori di u filmu/documentariu. Per indettu avà cercu un rinaghju è riflettlu à cumu avemu da fà tecnicamente pè mette in piazza u scinaghju annantu.

Quand'elle ghjunghjenu e squatre di travagliu (camera, decuratori, sonu, piluccheria, mascherime, vestitura, cantina, attori, messa in scena, lume, elettricità...) cercu à fà a leia trà di tutte è facciu di modu ch'elli travagliessinu in bone condizione. Mi piace à esse à u servizi di un duminiu artistiku chì mi primureghja assai. Pè mè, l'arte filmata, ghjè una problematica di salvezza di a sucetà. Mi piace dinù u cuntattu umanu è u travagliu in squatra in giru à un prugett.

**PAUL-ANTOINE SIMONPOLI 28 ANNI, VINTISARI**  
 Cullegiu di Calvi. Studii à l'IUT di Corti in una formazone in Audiuvisu uzzione Pruduzione.  
**Pruduttore in a sucetà Mareterraniu.**



**DAVINA SAMMARCELLI 34 ANNI, BASTIA È PETRALBA**  
 Cullegiu è Liceu Jeanne d'Arc. Licenza Arte in Corti è Master Storia di l'Arte in Santiago de Compostela.  
**Stampatrice, editrice è creatrice di @LIndeprimeuse.**



## À scopre aria

**GHJUVANCARLU MARSILY, OREZZINCU È BASTIACCIU**  
 Cullegiu Giraud è Liceu Giocante di Casabianca  
 è Jeanne D'Arc. DUT Infurmazione è Cumunicazione  
 à l'Università di Corsica.  
 Animatore è realizzatore.



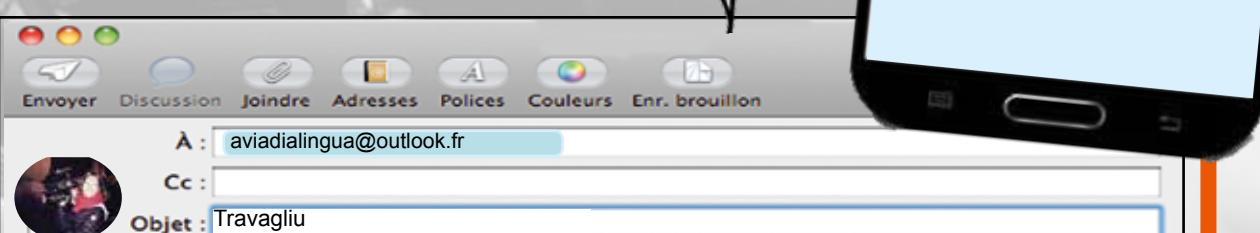
**JULIAN MATTEI, 25 ANNI, SAN FIURENZINCU**  
 Cullegiu di San Fiorenzu è Liceu di u Fangu. Studii  
 di Storia è di LCC in Corti. Scola superiore di  
 giurnalismu in Lille in u quatu di u DU giurnalismu  
 di Corti. Giurnalista à Corse-Matin dapoi u 2013 è  
 currispondante à Le Point dapoi u 2015.



**MARION FIAMMA, 33 ANNI, BUCUGNANU È ZICAVU**  
 Cullegiu è liceu Fesch. IUT audiavisivu  
 di Corti, uzzione mistieri di l'imagine.  
 Ghjurnalista di riportu. Travagliu pè a  
 ridazzione di via Stella è pè qualchi  
 sucetà di pruduzione.

Chì saria par tè a to  
 funzione di ghjurnalista ?

Mi permette di seguità à  
 tempu l'attualità di quì è  
 d'altrò, circhendu à avè un  
 sguardu criticu è à tempu  
 abbastanza distanziatu da  
 pudè assicurà a funzione  
 chì duverebbe esse sempre  
 quellu di a stampa : fà  
 riflette u populu...



U me travagliu cunisci à filmà è à metta in magħjina rapporti o prughjetti sfarenti.

Sò passiunata di futograffia dopoi ch'e sò ghjovana ma ciò chì mi piaci u più in stu mistieri hè di scuntrà ghjenti,  
 di scopra mistieri, pratichi o lochi.

Ma mi piaci dinò à suvità l'attualità è à scuntrà quiddi chi a facini.

Ci voli à essa attenti, dinamica è avè u sensu artistiku. Ci vole à sapè travagliu in squatra.

## UNA RADIU PÈ U CULLEGIU



## PRUGETTU

Ogni scola di terza è ogni insignante di lingua averà mumenti induv'ellu puderà arregristrà emissione preparate in scola annant'à parechje tematiche.

- A vita di u cullegiu.
- Infurmazione di a a microregione.
- Raconti, fole è legende.
- Emissione musicale o artistiche.
- Interviste di testimonii, pueti, scrittori, artisti è scientifichi.
- Partecipazione à i festivali.

Cù u to prufessore di corsu è incù u ducumentalistu, state à sente parechje emissione di radiu. Dopu, circate di : truvà i parechji elementi di una emissione, identificà e funzione, capisce u discorsu giurnalisticu (scrittu-parlatu), u ritimu. Analizate dinù l'ambiente sunore, pruvate à capisce l'attualità è u so trattamentu, è sopra à tuttu à cunnoce u vucabulariu : virgula, jingle, cunduttore...

## ORGANIZÀ

Fate una reunione di stampa spartendu e funzione, e faccende è i cuntenuti (esempiu : duie squatre currespontenu à duie emissione sfarente).

## Ripartizione

*A squatra di redazzione* : definisce i sugetti è u filu di l'emissione.

*U capiredattore* : aiuta l'animatori à realizà è cunsiglia i sculari in diretta.

*L'animatori* : facenu u direttu, particeghjanu à l'elaborazione di l'emissione.

*I tecnichi* : realizeghjanu tecnicamente l'emissione, approntanu a vestitura (jingle, canzone...).

*I giornalisti* : montanu i so riporti è vanu annant'à à u terrenu pè arregristrà a ghjente.

## APPRUNTÀ

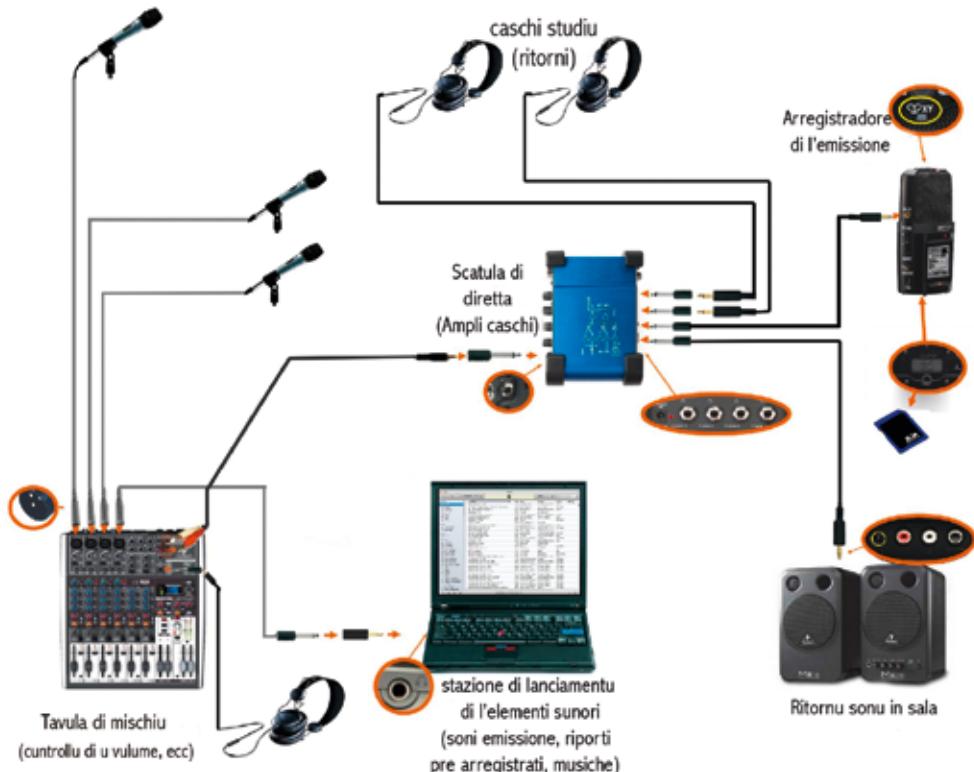
1 *Ricerca d'infurmazione*, preparazione d'articoli o di l'intervenanti in u studiu. Arregristramentu è muntame di i riporti.

2 *Preparazione di a tavula di mischiu* è stallazione di i soni in u lugiziale. Asirciterà à tene un discorsu giurnalisticu orale à u micrò.

3 *Elaborazione di una scheda* di l'emissione chì definisca cù minuzia u svuglimentu di l'emissione.



## À mè tocca



*Bi-mensuel* : bismisincu  
*Une chronique* : una cronaca  
*Un compte rendu* : un resucontu  
*Ecouter* : ascultà/stà à sente  
*Faire une interview* : fà una intervista  
*Les faits divers* : i capitati  
*Le générique* : u genericu  
*Hebdomadaire* : settimanale  
*Le journal* : u nutiziale  
*Lancer* : lancià  
*Mensuel* : misincu  
*Micro-trottoir* : micrò in carrughju  
*Les petites annonces* : l'annunzioli  
*Un quotidien* : u cutidianu  
*Un reportage* : un riportu

## ARREGISTRÀ

**Rispunsabilità ognunu** : ognunu deve capisce chì a so funzione hè essenziale à a riescita di l'emissione.

**Esse attente à a qualità di u sonu** : fà prove annant'à a tavula di mischiu pè a surtita di u sonu è i livelli, gesti i prublema di saturazione di u sonu.

**Fà l'ultimi checks** : livellu di i micròffuni pè u mischiu, presa di a parulla è di u rispiru durante l'interventu.

Da avvedesine di i picculi difetti : scritti troppu letti, parulle parasite (per indettu *heu, ebbe*) gestione gattiva di i livelli d'ogni micròffunu...



## A DIFFUSIONE

- Si pò fà annant'à u vostru situ via u depositu di mp3 o mettendu un veru lettore mp3. Si pò fà dinù via siti ospiti cum'è *SoundCloud*.
- Puderete prupone e vostre cronache à una radiu prufessiunale o associativa.



# Revisione

## 1 Empii e frase cù e parole chì cunvenenu.

- Quand'omu hè à u cinema ci vole à parlà in .... per ùn disturbà a ghjente.
- Maria m'hà datu un ..... à 8 ore di sera.
- A. Albertini hà scrittu un bellu..... nant'à *Le Monde*.
- Quand'omu finisce di parlà à u teleffonu ci vole à ..... lu.
- Oghje a comunicazione si face assai nant'à e .....
- I primi teleffunini ùn parmittianu, nè di ..... nè di ..... e futugraffie.
- Semu andati à vede una cumedia à u teatru, chì .....
- Quessa ripete tuttu, hè una vera .....

## 2 Fà sicondu u mudellu.

- Aghju manghjatu u pane. U pane ch'e aghju manghjatu. L'aghju manghjatu.*
- Aghju vistu un filmu.
  - Ai scrittu una puesia.
  - Hà currettu una copia.
  - Avemu vistu una futugraffia.
  - Avete cantatu una paghjella.
  - Anu tombu un signare.

## 3 Scegli u tempu chì cunvene per rispettà a concordanza di i tempi.

- Eramu/semu stati attavulinati tutti insieme è sintiamu/avemu intesu pichjà à a porta : era/hè statu Petru.
- Intria/hè intrutu è ci dicia/hà dettu ch'ellu era cullatu da Aiacciu in stop.
- Nant'à a strada ci eranu/sò state parechje vitture ma aspittava/hà aspittatu una bella stonda nanzu d'esce pigliatu da un cunduttore chì s'hè chjamatu/si chjamava Dumenicu.

- Mentre ch'ellu cunducia/hà cundottu Dumenicu fumava/hà fumatu, infumicava/hà infumicatu a vittura, è cantava/hà cantatu à voce rivolta.
- Petru ellu apria/hà apartu u vetrò per respirà è si mittia/s'hè messu à cantà anch'ellu.

## 4 Traduci

- Cette voiture est flambant neuve.
- Pierre fait de belles boutades sur les réseaux sociaux.
- De temps en temps je reçois un *fake* dans mes spams.
- Les photos d'internet sont mieux commentées que celles de la presse.
- Il y a un mois, j'en ai vu 5.
- Le site dont il est propriétaire a fait 3 millions de bénéfice.
- Allocca pocu avemu da sorte in ricriaziò.
- À chì ne hè mammata cù l'additologu ?
- Hè a vuciata a pegħju ch'aghju intesu.
- Sò 3 anni ch'e u seguitu nant'à Twitter.
- Ùn hè nè nant'à Snap nè nant'à Facebook.
- A donna ch'e t'aghju dettu.

## 5 Dumande

- Chì sò i nomi di e prime riviste in lingua corsa ?
- Di chì tratta a literatura corsa di dopu a seconda guerra ?
- Cumu si chjama u muvimentu culturale di l'anni 70 ? Chì era a so tematica literaria ?
- Quandu hè vutata a cuuificalità di a lingua corsa ? Da tандu, hè effettiva ?
- In giru à chè s'organizeghja u paese ?
- Chì sprissance hè aduprata per parlà d'un paese chjucu chjucu ?
- Chì sò e sfarente parole chì venenu da u latinu FORIS. Chì rimarchi ?
- Chì si pò dì di a popolazione in i paesi iss'ultimi cent'anni ?

In st'unità, ai amparatu : à dumandà è dà nutizie, à cunnoce unipochi di rete suciale, à identificà una fake news, cum'ellu hè divintatu lingua u corsu, à capisce cum'ella viaghja a cumunità paisana.

## Faccenda

- Avà, in gruppù di 3 o 4...

In un primu tempu : Scrivite un falsu articulu nant'à un paese di Corsica. Racugliarete rinsignamenti varii (geograffia, vita oghjinca, storia, a popolazione...) è ritratti cù e so legende. Attente à ùn dà infurmazione spripusitate ! Avà, date lu à un altru gruppù di a classa.

In un sicondu tempu : cù l'arnesi ch'è vo avete scupertu pagina 2, e vostre cunniscenze, i libri cunsigliati da i pruissori, ecc. truvarete l'infurmazione false di l'articulu di un altru gruppù è turnarete à stabilisce a verità.

# Unità 3



## Proteggere

- ▲ Ai da creà un affresco murale !
- ▲ Dà cunsegne di securità
- ▲ Sprime un dulore

Ai da creà una fresca è murale !

- ◆ A prima guerra mondiale
- ◆ U mare
- ◆ U street art

# Una bella ferta



**GHJASIPPINA :** O Paulu Sà, veni ghjà par piacè.

**PAULU SANTU :** Chì ci hè o Ghjasippì ?

**GHJASIPPINA :** Chì hè issa fasciatura ch'è tù t'ai à nant'à a mani ? Ti sè fertu ?

**PAULU SANTU :** Emu ghjucatu à Paint-Ball in a valle di Ziu Dumenicu Cacastizza.

5 **GHJASIPPINA :** Zittu, ùn lu chjamà più cussì, aiò.

**PAULU SANTU :** Cumu l'avaraghju da chjamà, poi ? Ghjè u so cugnome.

**GHJASIPPINA :** Lachemu curra i cugnomi. Eti ghjucatu in a vaddi di Zì Dumenicu à Paint-Ball, avareti impiastratu tuttu u locu cù a voscia pittura.

**PAULU SANTU :** Innò chì dopu hè piuvitu è hà lavatu tuttu.

10 **GHJASIPPINA :** Iè ma quidda pittura hè nuciva pà l'ambienti, s'infrugna in tarra è pulluighja l'acqua.

**PAULU SANTU :** Innò o Ghjasippì, a pittura hè biosgradevule. È avemu dinò lampatu i pacchetti di biscotti è e buttiglioni in e rumenzule chì ci vulia. A sai quellu pà a scelta ?

**GHJASIPPINA :** Eti sceltu u vosciu lozzu, bravi ! Hè monda bè, sai chì...

**PAULU SANTU :** Dì mi, m'ai chjamatu per vede a me fasciatura o per parlà di cugnomi è di lozzu ?

15 **GHJASIPPINA :** T'ai a raghjò. Fà ghjà veda a to mani.

**PAULU SANTU :** Ghjuchendu sò cascatu nant'à un chjodu.



**GHJASIPPINA :** Ti hè intrutu mori ? Ti senti ? Hè cursu mori u sangu ?

**PAULU SANTU :** Sente mi sente, hè intrutu di guasgì un centimetru, una vera sanguiniccia ma dopu hè stanciatu.

20 **GHJASIPPINA :** Ai disinfettatu ? Ch'ai missu ? Quali hè chì t'hà fattu issa fasciatura ?

**PAULU SANTU :** Desinfettatu innò ch'ùn aviamu nulla, ma aghju nittatu a piaga cù l'acqua è ghjè Saveria chì m'hà fasciatu a manu.

**GHJASIPPINA :** Èèèè, ancu fertu t'ai u capu à segnu mì, a to infirmiera di u ghjornu ùn hè micca a più goffa di a squatra. Ma avà ci voli à andà à veda un veru duttori, ti purtarà menu attinzioni cà a to Saveria ma ti 25 curarà meddu.

**PAULU SANTU :** Ùn aghju micca da andà a vede u dottore per un affare simule. S'ellu ci hè l'alcolu quì a facciu da per mè o sinnò falgu ind'è u spiziale.

**GHJASIPPINA :** Innò ci voli à andà à veda u duttori par fà u vaccinu contr'à u tètanu, ùn si sà mai cù u farru rughjinosu.

30 **PAULU SANTU :** Quand'ellu ghjunghje babbu andaremu.

**GHJASIPPINA :** Innò chì ti portu eiu, ùn t'aghju da purtà po ? Aò...

**PAULU SANTU :** Aiò andemu subbitu allora chì mi sente.

Vera o falsa ?

Paulu Santu parla cù a mamma.

V

F

Dumande

1 Induve anu ghjucatu i zitelli ?

Paulu Santu hè andatu à ghjucà à badminton.

V

F

2 Chì hè accadutu à Paulu Santu ?

L'hà fasciatu Saveria à Paulu Santu.

V

F

3 Chì hè fattu tandu ?

4 È puru, chì li cunsiglia Ghjasippina ? Parchè ?

5 Ricaccia i passaghji chì ammentanu a primura di Paulu Santu pà l'ambiente.



## A modo mein

Rispondi à ste dumande, fendi e frase.

- In casa toia fate a scelta di u lozzu ? È in scola ?
- À chì ghjova di fà a scelta ?
- Paulu Santu conta ciò chì li hè accadutu à u babbu à u teleffonu, u babbu ùn hè cuntentu : chì si dicenu ? (adopra l'imperativu)

Cacastizza hè :

- Una casata      • Un cugnone      • Un nome



## Stò à sente

1. Ripeti ste frase.
2. Metti e frase 3, 4 è 5 à a forma interruggativa.

## Ramentu

### S privativu

Da dì u cuntrariu, à spessu si adopra u prefissu privativu s-, di-, dis-

Biosgradevule, dilusa, disinnettatu

Aiò, sfà a to valisgia.

U mo teleffuninu hè scaricatu.

Fatta fine chì u tribunale l'hà disculpatu.

Fatta fini ch'aghju dimissiunatu.

Attenti chì s- pò vene à rinfurzà un'azzione  
Scucinà ; scambià ; scalda ; sbianca

## A cunnoesch a lingua

Trova in u cuntrastu una parulla o spressione chi vole dì :

- Prutezzione di stofa pè una ferita
- Quellu chì vende e medicine
- Perde assai sangue

Trova sinonimi di *lozzu*.

A parulla *stancià* s'adopra pè ammintà una fine, in particolare in quantu à un liquidu.

- Piove ma sta sera hà da stancià.
- Aghju a sete. Veni è stanciati !
- U ciucciu hà stanciatu i so pienti.

Pò esse ancu metaforicu :

- Hè stanciata a mo pena.

Ricaccia u lessicu di a medicina in a cuntrastata.

### Etimulugia

#### Ambiente

A parolla *ambiente* vene da u verbu latinu AMBIRE : *andà in giru*, circundà. In talianu è in spagnolu, l'aggettivu era adupratu da insegnà un fluidu intorn'à qualcosa. In corsu, talianu, sassarese, catalanu è spagnolu hà u sensu di *u spaziu naturale in girà noi* ma dinò u sensu figuratu di *atmosfera, clima suciale, murale...*. U francese *ambiance* è u tedescu *Ambient* anu tenetu solu u sensu figuratu.

# Ci andemu à motò ? ↗

**MARCELLU :** Aspetta o Ghjacumu Antò ! Porta mi ghjà sin'à a piscina per piacè. Aghju lasciatu u me saccu cù tutti i me affari per a scola.

**GHJACUMU ANTONE :** L'ai un cascu ? Chì eiu ùn aghju cà u meu.

**MARCELLU :** Bastaria ! Ùn ci sarà manc'un chilometru !

5 **GHJACUMU ANTONE :** Ancu pà dece metri ci vole à mette u cascu... S'ellu ci hè un pocu d'oliu nant'à a strada è ch'è no caschemu semu bè...

**MARCELLU :** Vai pianu è ùn sculisciarè micca.

**GHJACUMU ANTONE :** Lascia corre, ancu s'e vò pianu ci vole à mette u cascu. Eiu, da ch'e mi cogliu nant'à a motò u mettu.

10 **MARCELLU :** Allora impresta la mi è impresta mi u to cascu è ci vò subbitu.

**GHJACUMU ANTONE :** Voli ride ? Ùn ai mancu u parmessu tù !

**MARCELLU :** Sò quattro anni ch'e cundociu e motò, aghju cundottu nanz'à tè. Aiò dà mi e chjave par piacè.

**GHJACUMU ANTONE :** Cundoci bè, ai da fà attinzione è viaghjà pianu, ai da mette u cascu...

**MARCELLU :** Iè, ùn pinsirà, aghju da fà pianu cù u cascu, cù...

15 **GHJACUMU ANTONE :** Chì chjocca, "ùn pinsirà" mi dice ! Iè chì pinsireghju, ancu s'e tù faci pianu è ch'ellu ùn t'accade nulla ! Basta ch'ellu ci sia un cuntrallu...

**MARCELLU :** Ghjustamente aghju un cuntrallu di matematiche da quì à dece minute.

**GHJACUMU ANTONE :** Un cuntrallu di pulizza, o sumirò ! S'ellu ci hè un cuntrallu di pulizza semu freschi : tù senza parmessu ed eiu chì t'aghju impristatu a motò.

20 **MARCELLU :** Ma chì sega ! Parli cum'è mamma.

**GHJACUMU ANTONE :** Tè ancu pegħju ! S'è tù infatti à mammata o a mamma passendu sin'à a piscina tandu semu cotti è tracotti.

**MARCELLU :** Cù u cascu ùn mi ricunnoisce micca !

Għjacumu Antone : È s'ella ti vede à cascu in manu dopu ch'è tù ti sè varcatu?

25 **MARCELLU :** Eccu l'amichi, quand'ellu si hà bisognu di calcosa ùn si vede più à nimu.

**GHJACUMU ANTONE :** Stà à sente, dì mi ind'ellu hè, passaraghju eiu à circà lu, u to saccu, è ùn ne parlemu più.

**MARCELLU :** Eccu l'amichi !

Ramentu

## Ci vole

Per sprime un obligazione s'adopra a locuzione ci vole :

- Davant' à un nome à u singulare

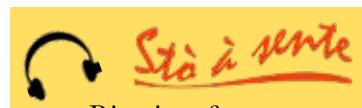
*Ci vole un cascu.*

- Davant' à un nome intruduttu da un ditarminante difinitu

*Ci volenu i guanti per fà a motò.*

- Trà ci vole è un verbu à l'infinitivu si mette à.

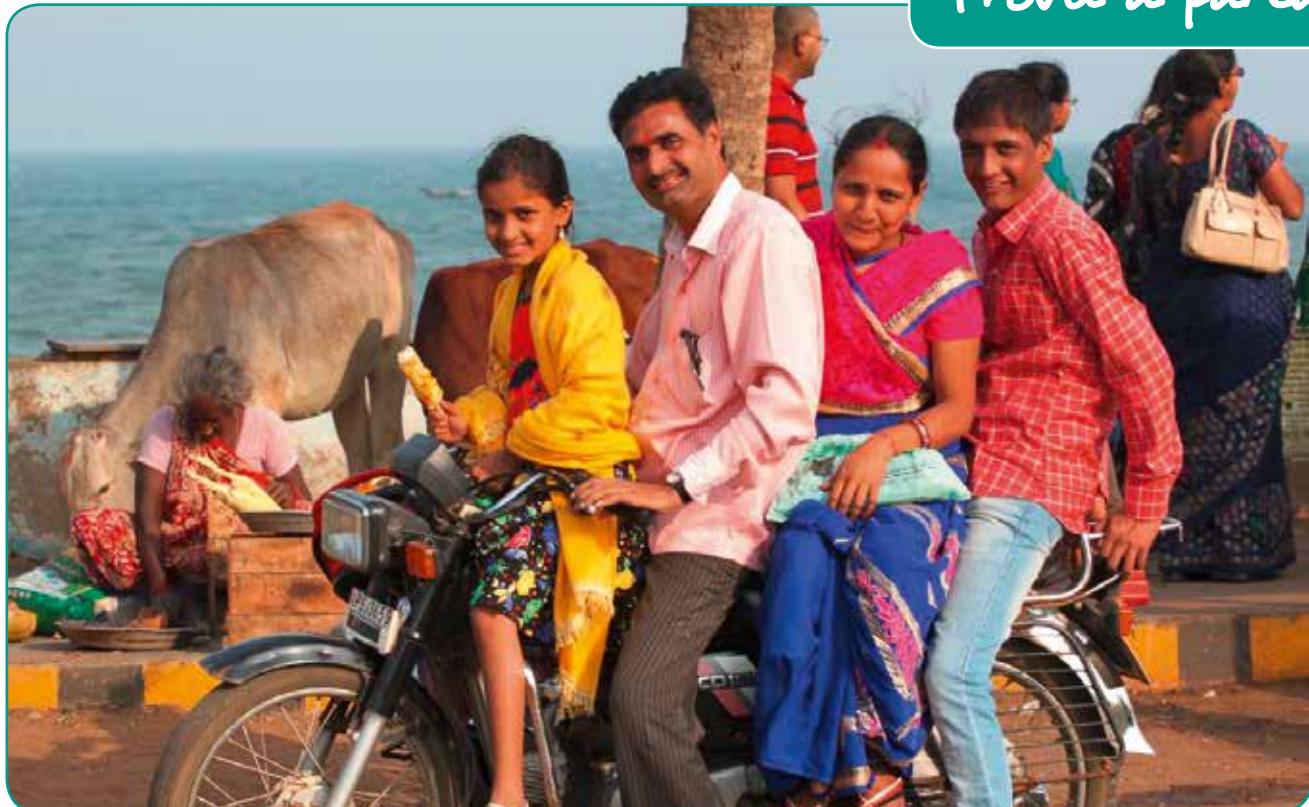
*Ci vole à parte.*



Ripeti ste frase.

## Dumande

- 1 Induva vole andà Marcellu ?
- 2 Cumu ci vole andà ?
- 3 Parchè Ghjacumu Antone ùn vole micca purtà à Marcellu ?
- 4 Parchè ùn li vole micca impristà a so motò ?
- 5 Parchè ùn vole tricà Marcellu ?
- 6 Quale hè da andà à ricute u saccu ?



Vera o falsa ?

Da u culleghju à a piscina ci hè più di un chilometru è mezu. V  F

Sò quattr'anni ch'ellu cundoce e motò Marcellu. V  F

Marcellu hè u so parmessu dapoì dui anni. V  F

Għjacumu Antone hè a paura di u cuntrallu di pulizza. V  F

A cunnoxa a lingua

Chì parulluccia hè aduprata per rende un ordine più dolce (varietà centrale è suttanaccia) ?

Trova e sprissione (serie o ironiche) chì sprimenu ch' omu hè in una gattiva situazione.

Trova i sinonimi di *inchietà* è *scuntrà*.

Trova una parolla per dì *mette si nant'ā calcosa* (quì nant'ā motò), è trova u so cuntrariu.

"*S'ella ti vede à cascu in manu*". Cumu si pò dì dinò ?

Traduci : "Da ch'e mi cogliu, u mettu".

**A sai ?** Pè cunduce un scooter di 50 cm<sup>3</sup> ci vole à avè più di 14 anni è ottene u BSR. Pè busċassilu ci vole à seguità duie furmazione : una teorica (à u culleġju) nant'ā a securità stradale è una pratica (scola di cundutta) chì permette d'amparà à viaghjà in scooter. Dura 7 ore è costa à pocu pressu 100 eurò. Si po amparà à cunduce e vitture di modu anticipatu à partesi da 15 anni in cundutta accumpagnata. A furmazione si face in scola di cundutta incù un accumpagnatore chì hè più di 5 anni di permessu. A 18 anni si pò passà u permessu di cunduce.



## Discorsu

# Per un mare salvu

### Dumande

- 1 Comu si chjama l'associu mintuvatu?
- 2 Chì hè u so scopu?
- 3 Chì sò i so azzioni?
- 4 Comu facini pà avè l'infurmazioni?
- 5 Comu si pò cunnochia l'associu è i so azzioni?
- 6 Parchì hà sceltu d'impignà si cù st'associu Maria Anghjula?

**CORSICA**  
GROUPE DE RECHERCHE  
SUR LES REQUINS  
DE MEDITERRANEE

En mer, vous allez peut être rencontrer un...

Participez à l'étude et au recensement de ces espèces en les signalant.

Contactez Corsica MSRG au 07.83.34.91.10  
Envoyez vos clichés et vidéos par mail : corsica-msrg@sfr.fr

### Dumande

- 1 Chì hè u scopu di st'affissu?
- 2 Chì animali sò ritrattati qui?
- 3 Ti piaciaria à participà à st'uparazioni? Parchì?
- 4 Prova à traducia st'affissu in corsu.

### A sai?

A scenza di i pesci si chjama l'ittiulugia. Veni da u grecu ἰχθύς (ikhthús), pesciu. L'ittiulugista studieghja u modu di vita, di riproduzzioni è u postu di i pesci in l'ecosistema acquaticu... Accadi ancu ch'eddu scoprì razzi scunnusciuti di pesci! Pò fà a ricerca in laboratori o nant'à u tarrenu, travaglià in leia cù a pesca, a midicina, l'alimentazioni... Pò dinò insinjà, dà cunsigli à l'impresi, i stituzioni o l'associ in quantu à a gestione o a prutizzioni di i risorzi pisciculi.



U tassoni (*Posidonia oceanica*) hè una pianta prutetta. Ci campani è si riproducini assai pesci. Hè un indiziu di a bona qualità di l'acqua è s'accogli nant'à u rinaghju da parà l'erusioni.

# I cagnacci di u Maditarraniu

Scrivi u corsu o u francesi di sti cagnacci

Sagru	
	Petite roussette
Pesciu anghjulu	
	Grand requin blanc

Da aiutà ti :

<https://corsicasquali.wordpress.com>

<https://corsica-requins-de-mediterranee.org>

<http://ressources-et-environnement.com/2012/05/mediterranee-quand-le-plastique-tue-la-biodiversite-marine/>



I scentifici di a fundazioni Tara Expéditions analizeghjani i micrplasticchi è i pesci racolti in u Maditerraniu da cunnochia i danni di a pulluzioni nant'à l'ecosistema marinu.

## Dumande

- 1 Chì altru pesciu hè di a listessa famiglia cà u cagnacciu ?
- 2 Chì n'hè di a situazioni di sti pesci oghji ghjornu ?
- 3 Chì si pudaria fà da mantenali sti pesci ?
- 4 Un'antru duminiu di l'ittulugia hè a paleuittulugia. Chì studieghja ?
- 5 Certi ittiònimi (nomi di pesciu) ùn asistini in lingua corsa. Comu sarà sicondu tè ?

Sta raza, chjamata da certi *ciocciu viulettu*, hè stata ritrattata vicin' à u rinaghju di Campu di l'Oru, in Aiacciu.



*U tigliu*

Affaccanu aghjà e vitture, in quellu paisolu oramai calmu, u minimu trostu si sente subbitu. Appruntendu si per sorte dopu à u prima toccu di campana, Ghjaseppu Maria pensa à a so zitellina.

Tutte e sante mane sintia ghjunghje i centinarii d'uperai da u so paisolu di Canari. Aspittendu 5 u so carru per falà à u culleghju in Bastia a si chjachjarava cù u so ziu Anton Ghjuvanni, chì ellu avia appena compiu a so stonda di travagliu è si ne vultava in casa, per dorme.

Dopu à unipochi d'anni di sirvizi l'usina era in attività vinti quattr'ore à ghjornu è l'operai di a notte lasciavanu a piazza à quelli di u ghjornu è à u vultà da u liceu Ghjaseppu Maria i vidia passà carchi di folfara è vultà si ne in casa, in u mentre ch'elli cullavanu l'uperai di a sera. Ci era tandu in quellu paisolu 10 capicursinu un bullore di l'altru mondu è a popolazione di i paesi di u circondu criscia quandu chì quella di a Corsica sana calava, chì mancava u travagliu. In Canari invece ci era, è l'usina chì à principiu avia da trattà 2 000 tunnellate era ghjunta à trattà ne 12 0000 trà u 1948 è u 1953 assicurendu cusì 25 % di a pruduzione francese. Anton Ghjuvanni era stancu ma era fieru di pudè cuntà ch'ellu participava à tamanta impresa.

Ùn istarà tantu à sunà u sicondu toccu di campana è, lighendu a so cruvata, s'arricorda l'omu ch'ellu era 15 statu u so ziu à insignà li à fà u nodu. Abbandunatu ch'ellu t'avia i posti di pruduzione per u travagliu amministrativu, Anton Ghjuvanni ùn si chjinava più à l'ora ch'ellu partia u nipote ; s'appruntavanu insieme è parlavanu cum'è sempre, macaru ancu di più avà.

Anton Ghjuvanni avia mutivatu à Ghjaseppu Maria da ch'ellu partissi in Ecchisi à fà i so studii, 20 ùn vulia vede u so nipote travaglià à l'usina. Era delegatu sindicale è cunniscia i rapporti di l'ispittori di u travagliu inquant'à a securità sanitaria.

Ch'elle ùn eranu sane e cundizione di travagliu, ognunu a sapia, ma ci era cusì pocu travagliu in Corsica tandu, chì a għejtie facia nece d'ùn sapè. Anton Ghjuvanni ne patia pocu d'isse cundizione dapoi unipochi d'anni, e so faccende ùn eranu più quelle di i primi anni à insaccà u tigliu l'ore sane, avà si n'era cullatu in i scagni è s'occupava di robba amministrativa. Hè cusì ch'ellu cunniscia à mente 25 tutta a storia di u situ è a cuntava à spessu à u so nipote : « Sò più di cent'anni ch'elli a sanu ch'ellu ci hè u tigliu in Corsica, prima anu vistigatu a piaghja trà u 1830 è u 1850, dopu anu fattu e prime splutazione in Castagniccia è in lu Nebbiu po dopu in u 1928 si sò stallati in Canari. A sai, o nipò, parchè ch'elli sò ghjungi à stallà si quì ? » ripitia u vechju ziu cum'è per cuntrullà chì Ghjaseppu Maria avissi ritinutu a lizzio. È senza aspettà a risposta di u nipote, rispondia ellu, insignendu li di ditu quella costa 30 chì supranegħha u paese è si lampa dritta dritta in mare. « Hè tutta falata quì, hè bastatu un bellu scassu per fà l'usina è dopu tuttu u scartu di i scavi si ne fala da par ellu... in mare è cusì ogni tunnellata cacciata costa 30 % in menu ». In u so racontu u paisanu si lagnava di i disguasti caghjunati à quella marina è u sindicalistu si rammintava chì in u 1956 i dirigenti di l'usina pinsiravanu per ciò ch'elle pudarianu pinsà e cummissione turistiche di i danni fatti à i paisagħji, mentre chì ùn era ancu discolta a problematica di 35 a folfara. « Noi altri operai cuntemu menu cà i paisagħji » avia dettu tandu à u direttore.

Sona u sicondu toccu è Ghjaseppu Maria sente à a radiu l'ultime nutizie di a mubilizzazione contr'à i fanghi rossi. "I fanghi cum'è a folfara, pinsava in sè Ghjaseppu Maria, pare chì certi industriali ùn abbiinu primura nè d'aria nè di mare".

A folfara di u tigliu, era quessu u problema maiò di l'usina di Canari. A rispiravanu l'operai, 40 impia u paese è facia una fumaccia cusì zeppa chì tuccava à i cunduttori ad accende i so fari i passendum vicin à l'usina. « A sapianu ch'ella era pericolosa. In u 1913 ci era digià un dīrettu chì dicia chì l'operai avianu da avè da travaglià in un'atmosfera « guasgì » nurmale », spiegava Anton Ghjuvanni nanu di cuntà chì in Italia, in l'usina di Balangero, ch'elli avianu visitatu in u 1953, ùn ci era guasgì micca folfara. Ogni tantu u sindicalistu si ramintava quella greva di u 1952 chì li avia parmessu d'ottene aspiratori per 45 u insaccà di u tigliu è maschare per l'operai, ma quelle si tappavanu subbitu subbitu è ùn ghjuvavanu à nulla.

Di pettu à tanti risichi sanitarii è senza ch'ella sia ricunnisciuta una malattia prufissiunale

qualunque, l'usina avia sarratu in 1965 è in u 1963, Anton Ghjuvanni avia vintu una di e so battaglie : u so nipote era partutu à fà studii.

- 50 Prontu è allisciati aspetta Ghjaseppu Maria in piazza à a ghjesgia. È sona u terzu toccu, mentre chì u vitturone neru chì porta à Anton Ghjuvanni entre in paese, seguitatu da tanta għjente għjunta à salutà quellu chì avia difesu i so intaressi è a so salute, ancu à discapitu di a soia.

*Għjuvan Marcu Leca*



## Dumande, a storia di l'usina

- 1 À l'origine quantu tunnellate avia da trattà l'usina ?
- 2 À u massimu quantu n'hà trattatu ?
- 3 Chì parte di a produzione francese raprinsitava l'usina di Canari ?
- 4 Induva l'anu cercu u tigluu in Corsica ?
- 5 Parchè ch'elli anu creatu l'usina in Canari ?
- 6 Dapoi quandu si sà ch'ella hè pericolosa a folfara di u tigluu ?
- 7 Ci ne hè usine senza folfara ?
- 8 Quandu hè chì l'operai anu ottenutu e maschare di prutezzjoni ?
- 9 Quandu hè apartu è quandu hè sarratu l'usina ?

*Mentre chì... : pendant que  
In issu mentre : pendant ce temps  
Un starà tantu : manca pocu tempu  
Ogni : chaque. Seguitatu da un singulare.  
Calchi : quelque. Seguitatu da un singulare.  
Uni pochi : quelques. Seguitatu da un plurale.*

## Dumande, a storia di i parsunaghji

- 1 Chì si venenu i dui parsunaghji ?
- 2 Tutta a storia si passa à u listessu mumentu ?
- 3 Hè sempre avutu u listessu travagliu à l'usina Anton Ghjuvanni ?
- 4 Ci hè travagliatù à l'usina Ghjaseppu Maria ?
- 5 À l'ultimu paragraffu chì facenu i parsunaghji ?

**A sai ?** In u 1973, un'usina taliana, a Montedison, lampava in mare (di maniera legale) prudotti tossichi. Ci hè statu una mobilisazione impurtante contr'ā què in Corsica. Un battellu hè statu plasticat u FPCL (Fronte Paisanu Corsu di Liberazione) di settembre 1973. L'usina ùn hè più lampatu lozzu.

## A prima guerra mondiale

### E TRINCEE

E cundizione di vita di i suldati, in e trincee, sò pessime, ancu fora di i cumbatti. U locu hè cughjissimu è a robba da mangħjà hè mala. Sta situazione hà da arricà malatje. I suldati campanu in u lozzi, a ciangia è u fretu è, sopr'ā tuttu, a paura.



*Stò à sente*

I fucilati pà l'esempiu : riempii u tavulellu di a pagina 187 in appicciu.



1 Incù sta lezzio è e to cunniscenze, fà una descrizione di e cundizione di vita in e trincee.

2 Cumu facianu l'omi pè dà infurmazione à e so famiglie ?

3 In chì regimentu eranu mubilizati i Corsi, pè u più ?

### I DISERTORI È L'INSOTTUMESSI

Inquantu à a lege, un insottumessu hè quellu chì ricusa d'andà à u cumbattu è u disertore u militare chì si lascia u so corpu d'armata. I duj ponu esse puniti di morte.

A figura di i suldati corsi partendu fieri à ripiglià l'Alsazia è a Lurena, un fiore in punta di fucile, ferma impressa in e mente cullettive. È puru, i disertori ci sò stati. Hè sempre un veru secretu di famiglia è a għejtie ùn palisava micca i disertori pè ùn sciappà u mitu di u corsu patriottu è eroe cascatu à u campu d'onore.

Durante a prima guerra, parechji suldati corsi sò stati fucilati dopu à prucci fatti à spicċera, è senza vere inchieste nè avucati per difendesi. A vergogna era lampata nant'ā e famiglie chì e ragiò eranu sempre a disersione, u ricusu d'ubbedisce, l'insottumissionne è a ribellione.

Secondu e cifre e più cunnisciute, ci serianu stati 3 426 suldati ghjudicati è 647 cundannati à morte in tutte l'unità. In Corsica ci sò stati ufficialmente 6 tumbati.

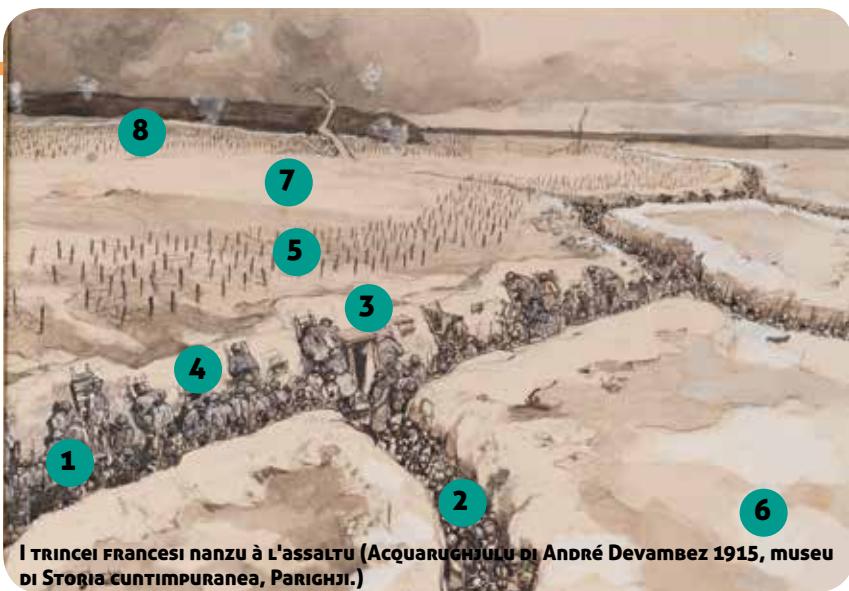
Quessi sò morti per l'esempiu o per impauri è calmà e tensione in l'unità ma sopr'ā tuttu pè acciġietta chì l'armata hè patrona di a vita è di a morte di l'omi ch'ella hè sottu.

A pena di morte hè stata annullata pè 14 cundannati quand'elli eranu in prigiò. Quessi anu pussutu francassila ma si sà chì 39 membri di u 173<sup>mu</sup> regimentu sò stati tombi senza nisun prucci...

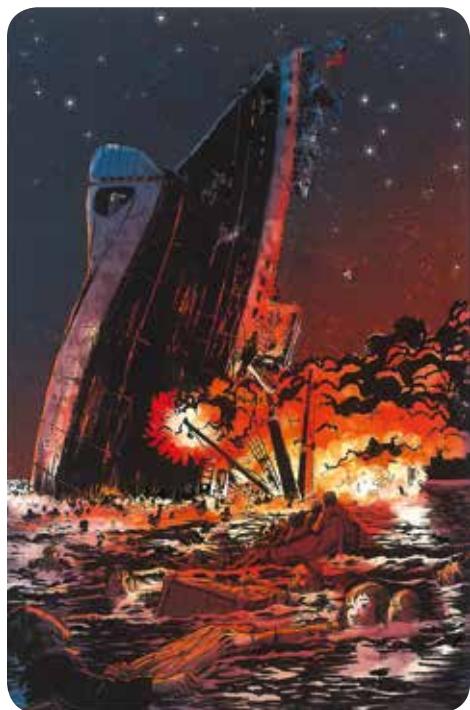
In u 1916		
	Insottumessi	Disertori*
Aiacciu	133	47
Bonifaziu	34	20

\*I disertori piglianu a machja è assai anu da parte for'di Corsica (Sardegna, Cuntinente, America suttana).

## À scopre aria



I TRINCEI FRANCESI NANZU À L'ASSALTU (Acquarellju di André Devambez 1915, museu di Storia cintimpuranea, Parigi).



### Dumande

- 1 Da induve parte u Balkan ?
- 2 Versi chì ora hè turpigliatu è da chì nave ?
- 3 Perchè Armand Gavini ùn pò micca mandà messagi di succorsu ?
- 4 Quantu ci era navicelle pè salvà a ghjente ?
- 5 Quantu ci hè statu ghjente salvate ?

### E CUNSEGUENZE DI A GUERRA

Quand'elli voltanu da i campi di battaglia, i Corsi trovanu un paese arruvinatu chì e donne è i vichjarelli avianu circatu d'intrattene cum'elli avianu pussutu. Un trovanu ch'è animali sbandati è lochi invasi da a machja. In certe regioni di Francia, stu biotu hà da prufruttà à un sviluppu ecconomicu è industriale, invece chì a Corsica hà da capiciuttà in l'assistanatu. A calata demografica è stu fiascu di sviluppu ecconomicu hè una di e cunseguenze di l'ecnumia debbule di a Corsica oghjinca.

*"C'est la lourde culpabilité des gouvernements successifs qui ont eu à s'occuper de la Corse de n'avoir intégré cette île dans aucune stratégie de développement au mépris du pacte républicain élémentaire : l'égalité des citoyens devant le progrès".*

Joseph-Guy Poletti in u misincu Corsica



Studiendu l'inseme di i idumenti, mostra cume pudianu esse trattati i suldati è i civili durante a prima guerra mondiale.

# Lada u mare è teniti a montagna

Si dice chì a Corsica ùn hè micca girata versu u mare, è puru ci hè tanti porti di pesca nant'à a a costa occidentale è e due sponde di u Capicorsu. A pesca industriale si cuncentregħja di più in u mare Tirenniu.

## A pesca

Si sfrutta u mare pè i pesci (dèntici, ragnole, mazzardi, zàrruli, tonni, triglie, caponi, ecc), i frutti di mare è i crustacei (aligostie, gritte, zini, ecc.).

In i stagni di Chjurlinu, Diana, Urbinu è Palu si pesca l'anguilla è s'allevanu i mùsculi è l'òstrice.

Si pesca ancu u curallu trà Bunifaziu è Aiacciu, cù regule belle definite.

Oghje a pesca chì rapporta u più hè sicuramente quella à l'aligostia ma ci vole à esse attenti à ùn ruvinà micca i fondi incù a soprappesca.

E tecniche sò varie : si pesca incù a lenza, incù e rete è incù e nasse.



## L'attività marine



**Stà à sente**  
Stà à senta à Carlu Fluixa.  
Chì ghjè chì ti piaceria u più à fà ?



**Affunà :** amarrer      **Mare mossu :** mer agitée  
**L'arginne :** la digue      **U molu :** le môle  
**U battellone :** gros bateau      **Scialu :** plaisance  
**U fanale :** le phare

#### Dumande

- 1 Qualessu hè u portu chì riceve u più ghjente ?
- 2 Qualessu hè u portu chì riceve u più cruceristi ?
- 3 Cumu spiechi a sfarenza trà l'entrate è e surtite di robba ?

#### Traffichi marittimi di passaghjeri

Porti	Ligni rigulari	Crucieri
Aiacciu	1 014 458	601 665
Bastia	2 088 471	28 028
Bunifaziu	266 163	23 051
Calvi	57 976	78 220
L'Isula Rossa	429 018	3 803
Portivechju	88 295	4 912
Pruprià	80 763	28 161
<b>Tutali Corsica</b>	<b>4 025 144</b>	<b>767840</b>
Prugressioni 2015/2014	- 1,1 %	0,7%

Fonti : Osservatorio righjunal di i trasporti di a Corsica

#### Traffichi marittimi di marcanzii francesi è d'altri paesi In tunniddaghji netti

	2013	2014	2015	Prugr 2015/2014 (%)
<b>Intrati :</b> Robba (roll)	1 348 028	1 341 135	1 355 301	1,1
Cimentu	102 137	93 834	111 996	19,4
Idrucarburi	492 260	441 257	491 830	11,5
Gasu liquidu	24 371	22 060	23 761	7,7
<b>Tutali intrati</b>	<b>1 966 796</b>	<b>1 898 286</b>	<b>1 982 888</b>	<b>4,5</b>
<b>Surtiti :</b> Robba roll	<b>221 716</b>	<b>203 950</b>	<b>203 786</b>	<b>- 0,1</b>
<b>Tutali intrati + surtiti</b>	<b>2 188 512</b>	<b>2 102 136</b>	<b>2 186 674</b>	<b>4,0</b>

Fonti : Osservatorio righjunal di i trasporti di a Corsica

#### L'eruzione

L'evoluzione climatica è a cullata di l'acque mettenu e zone litturale in periculu. A costa levantina, da Bastia à a Sulinzara, ghjè ruzzicata da u mare è risicheghja di smarrì. I sedimenti chì facenu u curdone renosu di a costa orientale sò sposti assai à e timeste, è di fatti, i marosuli è e vintate forte facenu assai danni. I rinaghji ùn sò micca stabbili, à quandu crescenu à quandu inchjuculiscenu. Ma l'elementi naturali ùn sò micca i soli rispussevuli : sti lochi sò assai turistichì è populati, e custruzzione à l'arice di u mare crescenu è disturbantu u territoriu liturale.

#### A putenza di u mare

Dipende da a forza di e raffiche è di a distanza ch'ellu face senza impettà. E timestone di u 1979 è di u 2008 è tutte e piene anu fattu assai danni, sopr'à tuttu longu à a Marana, in Anghjone, à a foce di u Tavignanu è in a Ghisunaccia. Ste zone sò sempre e più dannighjate. A larghezza di sti rinaghji cala assai è ci vole avà à esse attenti à l'occupazione di u litturale.

#### Dumande

- 1 Spieca a spressione chì dà u so titulu à a lezzio.
- 2 Perchè si dice chì « a Corsica ùn hè micca girata versu u mare » ?
- 3 Cerca u nome d'unepochi di porti in Corsica (Capicorsu, Balagna, Sartinese, Cinarca...).

#### Dumande

- 1 Chì sò e cagione di l'eruzione di u mare ?
- 2 Chì sò e suluzione ?



Don-Louis Cipriani parla di l'eruzione di u litturale.



### A strett'arte

A strett'arte hè un muvimentu artistiku cuntempuraneu chì comprende tutte l'opare d'arte fatte in carughju o in i lochi pubblichi. Hè un'arte subbitanea, rapida ma difesa, chì u so scopu hè di fà passà un mesagiu senza auturizzazione.

A strett'arte hà parechje forme :

- Graffitti, cù o senza stampinu
- Disegnu, pittura, appicciatoghji
- Mosaica
- Stallazione o scultura
- Intervenzione nant'à a mubiglia citatina (tittogħja di bus, panelli, cuntenidori)
- Illusione ottiche in pianu è nant'à e facciate (*trompe l'œil*)
- Arte sunore

Pò esse discreta è occupà pocu spaziu cum'ella pò esse tamanta è visibile assai. Hè un'arte pè u grande publicu : effemera è sempre in rinnovu. Permette di dinunzià sugetti è tuccà ghjente chì ùn entrerianu micca in un museu.

## À scopre aria



### Dumande

- 1 Chì scopu avarani i strett'artisti ? Sarà listessu in tutti i lochi ?
- 2 Fà u listinu di i tecnichi aduprati à nant'à tutti l'opari prisintati qui.
- 3 Chì sughjetti sò trattati ?
- 4 Scegli quatru opari è prova à dà li un titulu.

Délabré : *arruvinatu*  
 Grossier : *grussulanu*  
 Le pochoir : *u stampinu*  
 Orner, l'ornement :  
*frisgiulà, u frisgiu*

Peindre (art) : *pinghje*  
 Peindre (bâtiment) : *pitturisce*  
 Raffiné : *sfinazzatu*  
 Une fresque : *un affrescu*

### Faccenda

- Fà un listinu di l'opare di strett'arte in a to cità.
- Crea un opera di street'arte incù i to prufissori.

Adrien Martinetti (Afâ, 1985) pigni in u so attellu, in carrughju, duranti manifestazioni culturali... Si voli ghjuvà di l'arti da analizà a sucità induv'eddù campa è da sparta a so visioni di u mondu cù la ghjenti, à mez' à la ghjenti. Voli essa « un artista libaru, senza varun interdettu », è sempri « à serviziù pà a Corsica ». Pigni dinò pà a figliola, Lisa, punteddu di a so vita d'omu è d'artista.

*Stà à vente*

Sébastien Dominici parla di a so arti.  
 Ligame instagram : @sebastien-dominici



Strett'artista à u bowl di l'Arinella in Bastia

A securità, l'ambiente è a saluta sò à spessu ligati. Da i prutittori di a biudiversità à l'infirmieri, sò numarosi l'animatori, i spignafocu è i curatori à mantena u nostru ambienti naturali è umanu sanu è salvu.



**JEAN QUIRICONI, 61 ANNI, BASTIA**  
Cullegiu San Ghjisè è Marboeuf.  
IUT Geniu electricu in Nizza.  
Animatore di u Parcu Naziunale Regiunale di Corsica,  
in carica di l'educazione à l'ambiente.

**BARTOLI EMILIE, 34 ANNI,**  
**CUGNOCULI-MUNTICHI**  
Liceu Letizia è furmazione  
interna in a sucetà.  
Munitrice di cundutta  
ind'è Guida Corsa.



**ANTOINE SIMON LEONCINI 30 ANNI, BASTIA**  
Cullegiu Simon Vinciguerra, liceu  
Montesoru è Liceu Agriculu di Sartè  
settore Furesta.  
Ornitòlugu à u stagnu di Chjurlinu.

In chì cunsigli u vosciu travaddu ?  
Prima eru sicritaria, avali socu  
munitrici. Aghju passatu l'asami  
in internu (BEP CASER), hè  
un'equivalenza à bac+2 hè un  
diploma naziunali.  
U me travagliu hè d'amparà à  
cunducia à i ghjovani è sopra à tutu  
amparalli à cunducia in sicurità par  
eddi è pà l'atri. Da a piccula mibiletta  
à i camiò è i batteddi.

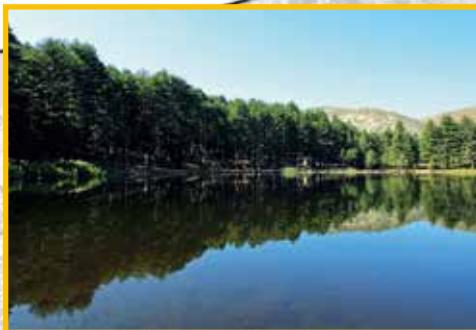
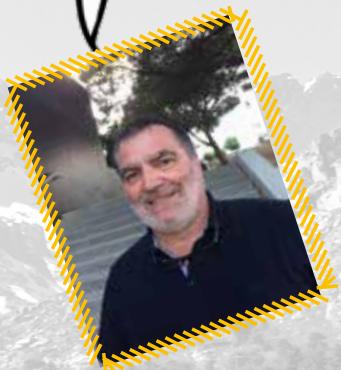
I cunsigli ch'è vo deti à quiddi ch'ani  
da piddà a strada pà a prima volta ?  
Umilità, prudenza è sicurità. Avemu u  
permessu di cunducia è micca di essa  
priculosu.

**FRANÇOIS-AIMÉ ARRIGHI, 48 ANNI, VICU**  
Cullegiu è Liceu in Aiacciu  
Master in Liò, scola di direzione medicale.  
Direttore di un EHPAD.

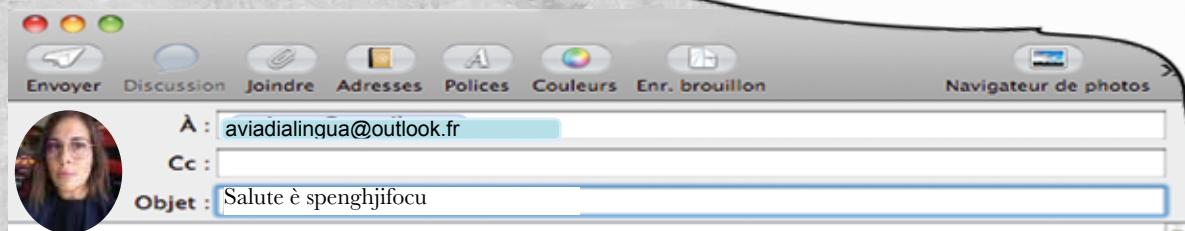


## À scopre aria

**CAMILLE ALBERTINI 56 ANNI, CORSCIA**  
Cullegiu San Ghjisè, liceu Montesoru. Scola Naziunale  
Prufessiunale è Tecnica di a Caccia (ENPTC).  
**Capiserviziu Interdepartementale di**  
**l'Agenzia Francese pè a Biodiversità**  
**di Corsica.**



**MARIE SALDANA 28 ANNI, GHISONI È PRUNELLI DI FIUMORBU**  
Cullegiu di Fiumorbu è Liceu di Corti.  
IFSI di Bastia è EDIS di Corti.  
**Spenghjifocu infirmiera.**



Aghju cuminciati à u serviziu rianimazione sette anni fà.

Dapoi 3 anni aghju integratu u SSSM. A nostra prima missione hè u sustegnu sanitariu à i spenghjifochi. Quand'elli ci sò i fochi, simu di custretta è simu piazzati nant'à i fochi in casu di bisognu s'elli ci sò i svenimenti, e brusgiature, e prughjezzione in l'ochji, e tagliature.

Venimu dinù à u succorsu di a popolazione tocca da i fochi è i danni naturali.

Per esempio quist'anno, ci simu mossi in e piene di a piaghja di a Marana è di u Nebbiu pè fà l'evacuazione è u focu di Barbagiu. Cuprimu ancu l'avenimenti culturali è spurtivi, cum'è per esempio a NRJ party in Bastia, perchè femu u sustegnu sanitariu à fiancu à i spenghjifochi. Simu a branca medicale di i spenghjifochi, un andemu micca à spenghje i fochi. S'o ci vocu ghjè solu pè a parte medicale o psicologica di l'intervenzione. A nostra seconda missione hè succorsu d'urgenza à e vittime : ci hè una cullaborazione trà u SDIS è u SMUR di a Ghisunaccia. Ci hè una infirmiera spenghjifocu, ci hè tuttu u materiale necessariu nentru. Demu capu à l'arresti cardiachi, l'anneghi, e pene, l'accidenti dumestichi è di a circulazione.

Dapoi pocu hè apertu a VLI in Cervione, chì hè a listessa missione è travagliemu di paghju incù u SAMU, ma un ci hè micca persunale in drentu à a vittura, ci sò solu spenghjifocu. Ci hè una infirmiera spenghjifocu è un cunduttore. Travagliemu sottu à prutucollu, femu i gesti è demu e medicine cum'è un duttore, ma un ci hè micca duttore, seguitemu un protocollo bellu definitu. For'di un nostru campu di cumpetenze, chjamemu u CODIS è ci hè un duttore in ligna chì ci dà a cundutta à seguità.

L'ultima missione hè di fà passà tutte e visite medicale à i spenghjifochi. A VMA permette di di s'elli sò sempre atti à travaglià. Verifichemu a vista, l'audizione, u soffiu è u core. In stu travagliu, mi piace u fattu di sentemi utile à a popolazione, di travaglià in squatra. Quand'è tû si spenghjifocu, campi in a caserna cum'è una famiglia, è ci voie à fidassi à quelli di a squatra pè chì l'intervenzione si passessinu bè perchè sò intervezione assai stressante. Mi piace ancu l'adrenalina di u mumentu è e rispunsabilità à assume.

Pè fà stu travagliu, ci voie à esse calmu è esse assinnatu, esse empaticu è ascultà a għjente.

## SIATE ATTENTI

## PRUGETTU

Prisentazione multilingua di e regule di una riserva naturale, un museu, u situ archeologicu ecc, sottu à a forma stampata o numerica. Farete casu à integrà u regulamentu di i cumpurtamenti.

- Andate à visità un situ naturale, storiku o culturale in Corsica.
- Fate una descrizione di u situ è di ciò chì si trova in dentru.
- Incù i prufessori è a squatra di u situ definite ciò chì omu pò fà è ciò chì omu ùn deve fà sopra à locu.
- Fate una lista di pittogrammi chì anu da ghjuvà à fà capì u regulamentu.
- Assistate una presentazione di u situ è create i pittogrammi è u regulamentu in corsu è in l'altre lingue.
- Stampà è/o mette in ligna u ducumentu prontu è fatti.
- Prupunite à u situ di distribuisce stu ducumentu à i visidadori è/o di integrallà à l'arnesi numerichi è fisichi di u situ.

## ESEMPIU

E regule da rispittà in a muschea di Sultanahmet in Istanbul. Sò preciseate regule vestimentarie, regule d'attitutine à avè, interdizzione d'utilizazone d'accessorii, ecc.

**AVÀ TOCCA À TÈ....**



Forma affirmativa		
CantÀ	FinSCE	DormE
Canta ! Cantemu ! Cantate !	Finisci ! Finimu ! Finite !	Dormi ! Durmimu ! Durmitre !

Forma negativa		
CantÀ	FinSCE	DormE
Ùn cantà ! Ùn cantemu ! Ùn cantate !	Ùn finisce ! Ùn finimu ! Ùn finite !	Ùn dorme ! Ùn durmimu ! Ùn durmite !

\* U imperativu negativu di « tù » si face cù l'infinitivu : *ùn cantà più !*

Irregularità				
ESSE	AVÈ	SAPÈ	FÀ	DÌ
Sia Siamu Siate	Àbbia Àbbiamu Àbbiate	Sàppia Sàppiamu Sàppiate	Fà Femu Fate	Dì Dimu Dite

\* NB : Pà issi verbi, a forma nigativa si face solu cù "ùn", a forma di u verbu ùn cambia micca : *ùn abbiate paura !*

### Fà à descrizione d'ogni pittogramma



Aiutendu ti di e prime risposte, fà a präsentazione di issu documentu, rispondendu à isse dumande

1. Chì forma hà ?
2. Chì culore hè ?
3. Chì ci hè raprisintatu ?
4. Chì infurmazione dà à quellu chì u vede ?
5. Induva si pudarà truvà ?

CHÌ GHJÈ UN PITTUGRAMMU ?

Hè una rapresentazione graffica è schematica, un disegnu figurativu chì hà una funzione di segnu.

Hè statu adupratu in l'arte rupestru è oghje in i smileys. Ghjova à orientassi in un spaziu reale (carte di geograffia, meteò, trasporti, panni, securità, ecc) o cumunicativu cum'è internet è a teleffunzia.

# Revisione

## 1 Fà sicondu u mudellu

Ti lavi e mane → Lava ti e mane !

- Ti leghi a to cinta.
- Vi mittite un cascu.
- Ùn stai micca à sente a musica.
- Semu attenti à u ghjacaru.
- Sete attenti à u toru.
- Ùn fumate micca.
- Ùn pigli micca futtugraffie.
- Dici bonghjornu quand'è tù entri.

• Pendant que je conduis, ne me parle pas !

• Il faut un casque, et il faut des gants aussi.

• Dès que tu arrives, appelle-moi.

• U battellu ùn starà tantu à ghjunghje.

• In Ninu ci hè unipochi di cavalli salvatichi.

• In u pratu ci mittaraghju calchì cavallu da smachjà à pena.

• Ancu in mare, ogni locu hà u so nome.

• Da pruteghe l'ambiente, ci vole à sceglie u lozzi.

## 4 Dumande

• Cumu si chjama a scenza chì studieghja i pesci ?

• Induva si trova l'usina di sputazione di u tigliu ?

• Quandu hè stata in attività ?

• Parchè chì u tigliu ùn hè più sfruttatu ?

• Chì sò e cundizione di vita in e trincee ?

• Chì sò i disertori è l'insotumessi ?

• Chì sò e cunsiguenze ecconomiche di a prima guerra mondiale in Corsica ?

• Chì pruverbiu mostra l'impurtanza di u mare in Corsica ?

• Chì pesca hè a più chì raporta oghje in Corsica ?

• Cumu si chjama quandu u mare si mangha a tarra ?

## 2 Empii e frase cù e parole chì cunvenenu

- L'arcu balenu nasce quand'ella... l'acqua è ch'ellu spunta u sole.
- Passendu in carrughju si... sempre à calchì omu, ch'omu cunnoisce.
- Mamma... sempre quand'e sò nant'à a strada.
- Quand'omu si taglia un ditu hè subbitu una...
- Quand'omu si svolta un membru si mette una...
- Per cumprà e medicine ci vole à andà ind'è u...

## 3 Traduci

- Martin se hisse sur le cheval.
- Il faut s'échapper.

In iss'unità, ai amparatu une poche d'infurmazione inquant'à a prutezzione di a parsona è di l'ambiente. Ai amparatu à dà un ordine. Ai amparatu infurmazione inquant'à a prima guerra mondiale, è d'altri inquant'à a impurtanza di u mare in Corsica, infine ai vistu unipochi d'esempi di street'arte quì è in altrò.

## Faccenda

- A realizzazione d'una fresca di a Mimoria.

A scola si spicca in du gruppi :

- unu farà una ricerca da truvà bombe di pittura a menu nuciva per l'ambiente è prisintarà e cunsegne di securità per a so utilizzazione.
- l'altru farà disegni è piccule redazzione da cuntà un passu storiku.
- insieme, cù l'autorizzazione necessarie, riproducere iss'affrescu nant'à un muru di u culleghju o di a cità.

# unità 4



## Chi fame !

- Sprime i so gusti culinarii
- Capisce è enunzià un listinu
- Spiegà una sosula di cucina

Ai da scucinà piatti tradiziunali . . .

- ◆ A siconda guerra mundiale
- ◆ A machja è a furesta
- ◆ A natura morta

# Per una cena appena speziale ↗

**CARULINA :** Senti, pè sta sera aghju da preparà una cena appena speziale, chì ghjungħże Elina à mangħjà in casa, sai, l'amica di Saveria ?

**GHJACINTU :** Innò, quali hè ? A figliola di u caffitteru ?

Carolina : Iè, a bionda tutta ricciulata.



5 **GHJACINTU :** Ah sì, edda... Chì l'ai da fà da magnà ?

**CARULINA :** Pensu di falli : una insalata nizzarda, dopu a pasta asciutta incù u tianu di caprettu, è pè compie una bella pasta à regale. Chì ne pensi, basterà ?



**GHJACINTU :** Ubbali ! S'ani da campà, s'ani. È cù a to pasta à rigali nunda ?

**CARULINA :** Iè hè vera. Metteraghju u brocciu frescu. O Ghjacì, vai à fammi duie incette chì eiu ùn aghju 10 tempu d'andà oghje ? È ùn ci hè più nunda in u frigò.

**GHJACINTU :** Iè andaraghju, ma subbitu avà, chì sta sera aghju da ghjugna tardi.

**CARULINA :** Alè, ti facciu una lista chì tù, appena ghjuntu à u magazinu ti serai scurdatu di tuttu. Una insalata, trè o quattru pumate, un brocciu frescu... Innò innò, dui brocci freschi, è po un stucciu d'alive nere è appena di basilicu, un mazzulu di petrusellu. È po trè pivaroni : unu rossu, unu giallu è unu verde. Ah, piglia dinù un pagħju di pacchetti di pasta, spaghetti, è pè a pasta à regale... un chilò di farina, qualchì sacchettu di zuccheru vanigliatu è un limone.

È postu ch'è tù ci sì, compra ancu duie banane, trè chivì è qualchì iaurtu à a caramella. È un stucciu di càpsule di caffè, chì ùn ci n'hè più manc'una.



**GHJACINTU :** A carri l'ai ?

20 **CARULINA :** Iè l'aghju compra eri ind'è u macellaru.



**GHJACINTU :** L'ovi l'ai ?

**CARULINA :** Innò, mi ne era scurdata, dui l'aghju, ma ùn hè micca abbastanza, pigliane ottu. Portati a zitella cun tè. (*Chjama à Saveria*). Saveria, accumpagna à babbitu à u supermarkatu !

**SAVERIA :** Iè vengu.

25 **GHJACINTU :** Allora... feti veda appena quì, a lista di l'incetti l'aghju... u portafogliu ??? O figlioli !!! Stu portafogliu ùn lu trouv mai quand'e u cercu !!! Ah middu middu quì ! O Savè, arrecami u portafogliu, fà u piacè ! Hè accantu à l'urdinatori.

**SAVERIA :** Ecculu o bà !

**GHJACINTU :** Ti ringraziu a me chjuca ! Fà ghjà veda, t'aghju cinquanta euro è a me carta di creditu, ùn si 30 sà mai, andemi puri.

## Dumande

- 1 Perchè hè speziale a cena sta sera ?
- 2 Chì anu da mangħjà ?
- 3 L'incette l'anu da fà Carulina è Ghjacintu ? Perchè ?
- 4 Cumu s'anu da pagà l'incette ? Di chì dipende ?
- 5 Chì serà a pasta da regale ? Quandu si mangħja à a cena ?

*L'incette* : e spese, e cummissione

*U mazzulu* : fiori, o erbette, o altru, ligate insieme

*U stucciu* : una scatula

À moda mein



- E faci l'incette tù ? Induve e faci ? Cun quale ?
- Ai da appruntà a cullaziòn pè u to anniversariu cù un'antra persona. Fà un cuntrastu trà tù è sta persona.
- Scrivi u ticchettu di e spese ch'è tù ai fattu pè a cullaziòn sicondu u mudellu di a pagina 63.



Stò à vente

1. Ripeti ste frase.

2. Certe parulle di ste frase sò state mudificate : trova le è curreghji le.



## QUIDAMI

Quartieru di l'Annunziata 20200 Bastia  
Tel : 04 95 00 05 30

*Vi prega una bona ghjurnata !*

**Apertu da u luni à u ghjovi da 9 ore à 8 ore di sera  
Da u vennari à u sabbatu da 9 ore à 8 è mezu di sera.**



Marti 27-03-2018

cascia 001

Ghjuvanna

*Carne >>*

Biancu di pullastru € 1,58

*Salumeria >>*

Salicce porcu € 2,54

*Legumi è frutta >>*

Insalata fresca € 1,00

*Liquidu >>*

Acqua minerale San Roccu x4 € 3,00

Suchju di clementina Ocugì € 2,58

*Panetteria >>*

Torta castagnina € 4,34

Caffè Nesprontu x2 € 7,80

*Nutrime >>*

Risu Vacca Alata € 3,27

Pasta coquillette Panzuti € 0,37

*Casa >>*

Lesciva Ariale essenziale € 8,57

*Sala di bagnu >>*

Dentifriziu Freshy € 1,38

*Latteria >>*

Brocciu passu € 8,80

*Carteria >>*

Mina x2 € 0,67

Tutale 17 articuli € 76,73

Sia in franchi : 504,17

Bonu di compra € 0,43

Restu € 76,30

Carta di creditu € 76,30

Resu € 00,00

Boni di riduzione immediati

Lesciva Ariale essenziale € 0,43

*Ramentu*

### U suffissu -eria/-aria

Da insignà un nomi d'attività, di cummerciu, si pò aghjugna u suffissu -eria/-aria :

*falcunaria, panatteria, lattaria*

Stu suffissu insegnà dinò :

- Un insemuli : *artigliaria, missaghjeria*
- Un nomi astrattu, certi volti pighjurativu : *scrucunaria, purcheria*.



### A cunnoxxu a lingua

Trova in u cuntrastu una parulla o spessione chì vole dì :

- U cuntrariu di sticchitu.
- Un cibu cù carne è legumi.
- Quellu chì vende a carne.

Da insegnà un listinu, s'adopranu i cunnettori *prima, è, dopu, po, è po, dinù, in fine*, o lucuzione tale *per principià, ci hè ancu, per compie...*

### Etimulugia

#### *Petrusellu*

Vene da u latinu PETROSELINU (m), da mintuvà una pianta chì cresce in e petre. Hè listessa l'etimulugia di *pursemu* (corsu), *prezzemolo* (talianu), *persil* (francese).

### Dumande

- 1 À chì ora sarra stu supermarcatu?
- 2 Qualessu hè l'articulu u più caru, qualessu hè u menu caru ?
- 3 Chì carne si compra ?
- 4 Nant'à chì articulu ci hè un bonu di riduzione ?

### Vera o falsa ?

- À parlà sò Saveria, u babbu è a surella. V  F
- Ghjacintu hè da fà l'incette pè stasera. V  F
- A lista a scrive Saveria. V  F

*Esercizi*

Metti u suffissu -eria/-aria à sti nomi è dà ni a traduzzioni

- Salamu
- Capitanu
- Pesciu
- Magnà
- Biscottu

# Chi gustacciu ! ↗



**ANTONIA :** O figliulè ! Và megliu ?

**FRANCESCU :** Uh, mi frighje sempre u capu è a gola.

**ANTONIA :** Ai a fame, voli manghjà calcosa ?

**FRANCESCU :** Iè o mà, u mi porti in lettu per piacè, chì ùn la mi sentu micca à pisà mi.

5 **Più tardi...**

**ANTONIA :** Tè, t'aghju purtatu un pocu di suppa. Hè calda calda, ti farà prò à a gola.

**FRANCESCU :** Ti ringraziu o mà, ma a to suppa hè dissapita.

**ANTONIA :** Voli ch'e ti porti un pocu di sale ?

**FRANCESCU :** Innò ti ringraziu, pensu ch'ellu sarà megliu di manghjà robba ghjilata chì u caldu cù a frebba...

10 **ANTONIA :** U voli un pezzu di salcicciu, l'aghju compru ind'è Nicolai, hè quellu di Filippi di Bastelica.

**FRANCESCU :** Oh lascia corre ! Quellu di Filippi hè troppu pivarosu.

**ANTONIA :** A sò, aspetta... Tè hè a insalata di risu ch'aghju fattu à meziornu...



**FRANCESCU :** Ti ringraziu ma hè troppu salita o mà.

**ANTONIA :** Voli robba dolce o robba salita ?

15 **FRANCESCU :** Ah, parchè micca robba dolce, ci sò i frutti ?

**ANTONIA :** Ci sò e parsiche o u milone.

**FRANCESCU :** Oh basta ! E parsiche sò acerbe è u milone ùn sente à nulla, pare zucca !

**ANTONIA :** A zucca sè tù ! O sinnò sè tù ch'ùn ai più gustu.

**FRANCESCU :** Cumu più gustu ? À u cuntrariu m'avvecu di ciò ch'ùn và micca.

20 **ANTONIA :** Ti pare ch'ellu ùn vachi micca, ma và. Quand'omu hè malatu li scappanu i sensi. Tè aspetta avemu da fà un ghjocu : sarra l'ochji è ti facciu tastà robba è mi dice cio ch'ellu hè... Tè, bei què.

**FRANCESCU :** Què hè acidu, hè suchju di limone ?

**ANTONIA :** Innò ! Hè suchju d'aranciu, inzuccaratu in più ! Tè què...



**FRANCESCU :** Què hè amaru. Hè caffè ghjilatu, hè.

25 **ANTONIA :** Amaru ? Caffè hè, ma amaru po nò, aghju messu dui pezzi di zuccharu. Tè gusta què...

**FRANCESCU :** Aghju capitù, o mà, ùn aghju più gustu. Ai a ragħjone ma aghju pocu laziu di cuntinuvà à ghjucà.

**ANTONIA :** Voli dorme o ti voli manghjà calcosa quantunque ?

**FRANCESCU :** Sò famitu cum'è un braccu. Dà mi puru issa suppa è dopu un pezzu di milone, micca troppu 30 minestra in a suppa per piacè.

**FRANCESCU :** Eccu o figliulè ! Bon appititu, à dopu.

À modu mein

**Avvede si (m'avvecu) :** accorghje si (m'accorgu)

**Braccu :** ghjacaru di caccia

**Frigħje :** fa sente, fa male

**Salċicciu :** salamu

- In du, fate un cuntrastu trà un sirvore d'un'ustaria è un cliente chì ùn hè micca cumentu di u so piattu.



## A cunnoceu a lingua

### Trova in u cuntrastu :

- Duie sprissioni chì sprimenu a poca vulintà di fa calcosa
- E parole chì appartenenu à u campu semanticu di u gustu

### Leia e parole ch'è tù ai trovu cù e so definizione.

- Cù u gustu di u sale
- Cù u gustu di u pevaru
- Senza gustu
- Micca maturu
- Cù u gustu di u zuccaru
- Piglià in bocca per cunnoce u gustu

### Trova in u cuntrastu una sprissione chì vole dì chì calcosa hè beneficu.

### Dumande

- 1 Parchè stà in lettu, Francescu ?
- 2 Parchè vole manghjà robba ghjilata ?
- 3 Chì robba dolce vole manghjà ?
- 4 Cumu sarà chì tutta a a robba ch'ellu manghja ùn li piace micca ?
- 5 Infine chì decide di manghjà Francescu ?

### Vera o falsa ?

- |   |   |
|---|---|
| - Antonia hè a surella maiò di Francescu.   | V <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/> |
| - Francescu ùn vole micca sarrà l'ochji per tastà a robba d'Antonia.                        | V <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/> |
| - Francescu hà una fame maiò, hè prontu à manghjà ancu sè u gustu ùn li piace micca troppu. | V <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/> |

**A sai ?** Di manera tradiziunale, a suppa si face tinendu i pezzi (ùn hè micca macinata), i pezzi sò in un liquidu : u suchju di i ligumi, acqua, oliu... Si chjama a minestra o u brodu. In Italia esiste una suppa chì si chjama u minestrone.



## Discorsu

# Hè robba chì viaghja



## Esercizi

### Riempii i tufoni

#### • A sosula di e manfare

Scioglie u ... cù appinuccia di ....  
 In un ..., mette u ..., u ... è fà una ....  
 ... u levame, l'..., l'..., a medità di u ... è un ... di  
 u fumaglju à u ....  
 ... tuttu incù una ... ...., mette pianu pianu  
 u restu di u seru pè ottene una pasta .... ....  
 ... u piattu incù un ... .... è lascia ... a pasta  
 durante .... .... à timperatura ambiente.

#### • Coce e frittelle

... u restu di u ... à ... è ... in a pasta.  
 ... l'oliu à ... ....  
 Fà e ... cù un ... è mettele pianu pianu in a ...,  
 lascià ... imbulighjendu cù una ... da frittura.  
 ... da a frittura è .... in una carta assorbante.  
 ... in un piattu incù a ... da frittura è servite  
 ....



### Dumande

- 1 Chì ghjè un *Food truck* ?
- 2 Chì robba prupone Maria in u so *Food truck* ?
- 3 Induve i trova i so prudutti ?
- 4 Chì ghjè u pruduttu chì hà u più successu ?
- 5 Cun quale hà amparatu à cucinà Maria ?
- 6 Induve si trova u *Food truck* di a fotò quì sottu ?
- 7 Ti pare un locu propiu solitu per st'attività ?
- 8 Chì stagione serà ?
- 9 Chì robba si vinderà tandu ?

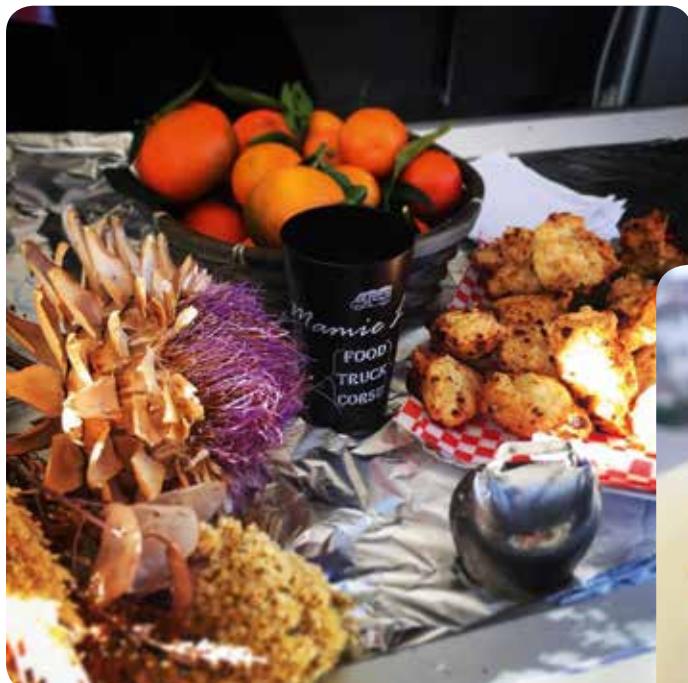
### Dumande

- 1 Chì ingredienti ci vole da rializà sta sosula ?
- 2 U fumaglju frescu corsu, hè brocciu ? Cù chì hè fattu ?
- 3 Chì si pò fà dinò cù u fumaglju frescu ?



*Stò à niente*

Eccu una sosula.



Metti ogni parola in u tavulellu : naturale - pomi fritti - casanu - biò - famiglia - lucale - artifiziale - individuale - legumi - rispettu di l'ambiente.

Fast food	
Slow food	

### Faccenda

- Fà contu ch'è tù ai da apra un *Food truck* : comu l'ai da chjamà è chì robba ai da prupona ?

### A sai ?

I *Food truck* appariscenu in l'anni 2000. Sò camiò-osterie chì, in opposizione à i fast-food, pruponnu robba di qualità più alta. Sta tendenza à a qualità hè da assucia à a slow-food, cù robba casana (« produits fermiers » o « faits maison ») biò. Sta generazione di camiò vole avvicinassi da l'osterie ordinarie è vole cunquistà una clientella urbana è pruponeli un'alternativa da mangħjà più sanu è lucale.

## *U pulpu, l'argusta è a murena*

I manghjarii, postu chì no ni parlemu, più chè stavolta, ùn ani mai purtatu cussì bè u so nomu. Hè d'usu, ind'è no, di fassi una tichjata quandu una parsona si ni mori. Chì quì u mortu sichi statu vulsutu bè da a so famidda ùn cambiaia nunda, à u cuntrariu, i parenti, stretti o allargati, si tichjaiani quant'è l'altri, o pò dassi ancu di più, ma micca tutti, nò, è ci n'era ancu uni pochi chì pariani sginati da u pranzu....)

- 5 (...) Hè sicura hè chì no t'avemu un rapportu stranu, micca sanu di u tuttu, cù u fattu di manghjà, di tichjassi, d'èmpiaci a panza. In stu paesu, francamenti, quand'iddu si tratta di manghjà, ùn semu micca nurmali, semu cumplittamenti imbambuliti. Cunnoscu i tippa chì vi parlani d'una tichjata ch'iddi ani fattu deci anni fà, chì vi ramentani tuttu ciò ch'era annantu à a tola u ghjornu di quidda vintrata, è vi poni parlà l'ori è l'ori di'ssu famosu prisuttu, cù fitti larghi tantu, di u famosu fasgiolu camponu, cù ficateddu à mezu è una salza  
 10 chì v'infiarava a bucca, è à u finali certi pezzi d'un casgiu merzu ancu più famosu è à tal puntu ch'iddi ùn ani mai più tastu com'è quistu talmenti 'dd'era bonu. Ind'è no, hè vera, ci sò i discussioni longhi annantu à a manghjuscula, è s'idda ùn ci piaci micca a nova cucina, o a cucina pinzuta chì metti in avanti u bon gustu è un certu raffinamentu di civilizzazioni, basta chì no scontrimu à calchì ad unu chì sichi carranciu com'è no, è casgianciu com'è no, è chì ami u bon vinu pà u subrapiù, è ch'iddu sichi dispostu, mancu à sparta u nosciu  
 15 ripastu, ma o menu à parlanni, è passemu un beddu momentu.

*Marcu Biancarelli, Stremu miridianu, Albiana 2007*

Għej u pane  
chì face  
solchi à a terra...

Sò in una casa corsa  
chì  
nentru à u placcà  
ci hè un stucciu  
di « lait concentré  
sucré »...

Cum'una cuscenza  
di l'arte di fà  
s'appicca  
à e dite  
di mammona  
a pasta inzzuccarata  
di e frappe...

A ricetta  
di a salsa  
cù e pumate  
hè scritta  
nù e sgheze  
di e petre  
di quella casa.

*Sonia Moretti, Puesie di a Curtalina, Albiana 2009*

Puliscu u pane  
d'a so farina  
ma mi dice u pane  
ch'una memoria  
ùn si sguassa  
micca cusì à l'asgiu...

Certi ricordi  
sò a merolla  
di l'anima  
mentre chì  
certi ùn valenu  
tante scorze...

## *Filidatu è Filimonda*

È quandu u magistratu ebbe dichjaratu i du pasturelli uniti per u matrimoniu, Cagione, chì si truvava nant' à a porta, stese u bracciu al di fora. A diavulona di pistola ch'ellu avia in manu sparò u so colpu, seguitatu d'altre scariche. D'a merria andedimu in chjesa. E campane sunavanu. Filimonda, sempre à u bracciu d'u sgiò Filippu, fù cundutta à l'altare. Tuttu Biguglia era corsu, è po metà di Furiani è i Luccianinchi.

- 5 (...) À l'ombra d'un gran pergulatu, un'infilata di tavule sò state piazzate. Parenti è vicini anu pristatu u so stuvigliame. U pranzu principia. L'ochji lucenu d'avidità, ne mangjanu digià più chè u corpu ùn ne puderà cuntene. Brodu cù i fideli. Anchjuve, lonzu è prisuttu. Maccaroni tiratasù. Stufatu. Pisi accumudati cù l'agnellu. Cusciotti di castratu. Pullastru. Furmagliu è brocciu. Pastizzu è canistrelli. Fichi è noce. Caffè, acquavita è spiscini.  
 10 Si parla pocu à u principiu, è po e rise supranegħjanu e cunversazioni. Anc'a natura hè in festa. I galli à pedi sprunuti, stinzanu u collu per salutà u sole d'un cuccurucù stridente. L'omi avianu accesu chì a so pippa, chì u so sigaru. Un trio di giuvanotti intunava una pagħjella (...)

*Sebastianu Dalzeto, Filidatu è Filimonda, CNDP-CRDP de Corse, 1995*



*Pane è parnice, affari di casa  
ùn si ne dice*

## Provu à parlà

### A cunnosci a lingua

In u passu di M. Biancarelli :

Trova una parolla o sprissione chì currisponde à isse definizione :

hè a tradizione ; un omu tinutu caru ; divintatu scemu ; chì li piace a carre ; chì li piace u casgiu.

Trova trè parole chì volenu parlà d'un mumentu ch'ellu si manghja assai. Cumu sò fatte isse parole ?

In u passu di S. Dalzeto :

U stuvigliame hè l'inseme di i stuvigli d'una casa. Cumu hè cumposta issa parolla, ne cunnosci d'altre cumposte cusì ?

In i puemucci di Sonia Moretti :

Trova una parolla chì vole dì :

attaccà cù una sostanza chì incolla ; Pezzu di calcosa chì si stacca da un insieme ; Core molle di u pane.



Sonia Moretti parla di e so pusesie.

*Ramentu*

### L'infinitivu sustantivatu

In corsu, tutti l'infinitivi ponu divintà nomi, da rende contu d'un azione senza fà perifrasa. Ci vole à mette l'articulu definitu nanzu : *l'andà, u vultà, u fà...* Issu fenomenu esiste ancu in francese ma hè menu generalizatu : *le savoir, l'aller...*

### Dumande

- 1 Chì hè a tematica di issi trè scritti ?
- 2 À chì occasione si manghja cum'elli a descrivenu M. Biancarelli è S. Dalzeto ?
- 3 Saranu e listesse occasione per S. Moretti ?
- 4 U testu di M. Biancarelli dice chì :
  - I Corsi sò amatori di sapori fini è raffinati. Sò l'ambasciatori di a civilizzazione di u bon gustu. Manghanu assai per e feste è pocu pocu per l'venementi tristi. Piglianu ancu piaci à parlà di ciò ch'elli manghanu.
  - I Corsi anu l'abitudine di tichjà si moltu più quand'ella more a ghjente. Anu un rapportu stranu à a manghusca. A ghjente scimisce pà u manghjà. Certi sò capace à descrive i ripasti pigliati dece anni innanzu. Piglianu ancu piaci à parlà di ciò ch'elli manghanu.
  - I Corsi anu pocu gustu, ùn sò micca raffinati, li piace à tichjà si, à empie si a panza. Li piace à manghjà fette larghe di prisuttu, i fasgioli cù u ficutellu è beie u vinu. Ùn li piace micca a cucina nova o a cucina pinzuta. Piglianu ancu piaci à parlà di ciò ch'elli manghanu.
- 5 In u testu di S. Dalzeto chì sò l'elementi chì mostranu chì hè una stonda festiva ?
- 6 Chì sò l'elementi di i puemucci chì facenu rifarenza à un'arradichera prufonda è quelli chì palesanu una certa alluntanera ?

*À modu mein*

### U participiu passatu

Certi participii passati di i verbi di tippu cantà t'ani una forma longa è una corta :

Tastà : tastatu - tastu

Chjappà : chjappatu - chjappu

### Dà i due formi di u participiu passatu di sti verbi

- Francà
- Truvà
- Tumbà
- Viutà
- Firmà

### A sai ?

Esiste una forma puetica assai cudificata è assai corta da laudà a curtezza di l'avvenimenti. Si chjama Haiku.

*Fideli* : pastaredda fina fina chì si metti in a broda.

*Imbambulitu* : gâteux

*Pastizzu* : da pasta, biscottu, torta.

*Scorza* : a « pelle » di l'arburu.

*Solcu* : fossu in a tarra per suminà.

## A Corsica liberata

U 14 di lugliu di u 1940, l'Assemblea naziunale dà i pieni puteri à u Maresciallu Pétain. A Zona suttana detta « libera » hè invasa da i Tedeschi è a Corsica da 80 000 Taliani. Mussolini vole ripiglià e terre irredente di l'Italia.

In Corsica, puru s'è a repressione di e camisge nere hè feroce, a resistenza si mette in mossa. I resistenti sò tumbati o mandati in i campi di a morte. Si danu di rimenu pè luttà contr'à i fascisti. Anu da assistà una reta di cumunicazione cù i posti radiu è i giornali. A sera vanu in e machje à recuperà e paracadute è e casce chì ghjunghjiana in Corsica cù l'aviò, i battelli o cù u sottamarinu *Casabianca*.



Sta grotta in a machja di Porri di Casinca hè stata scelta da i dirigenti di a resistenza cum'è locu di reunione ma dinù cum'è aggrottu pè u postu radiu è a stampa di u muvimentu clandestinu. Damien Vittori\* avia capitu a primura di a cumunicazione di guerra è dinù l'impurtanza di st'arnese di prupaganda.

\*Rispunsevule militare di u settore Golu-Cervione di u Fronte Naziunale Corsu.

### Materiale da stamperia

U 13 di settembre di u 1943, i *goumiers* maruccani è i resistenti corsi collanu da a valle di a Gravona versu Bastia à caccià i Tedeschi chì si eranu rifugiati in Bastia. Tandu principia una battaglia longa à e bocche di Teghjime è di San Stefanu. Parechje case sò distrutte, è ancu u cammin di ferru di a costa orientale. Certi suldati italiani, diretti da u generale Magli, venenu à rinfurzà l'aiutu.

D'ottobre 1943, l'US Air Force bumbardeghja à Bastia per isbagliu.

À partesi da u 1943, a Corsica diventa una zona strategica in u Mediterraniu pè l'imperu culuniale francese. Hè cusì ch'ella ghjova da puntellu è da portaviò à a contra offensiva alleata, contr'à e putenze di l'Assu. A situazione di l'isula, à u centru di u Mediterraniu occidentale, hè un locu predilettu pè assaltà l'Italia è a Pruvanza.



Campusantu in San Fiorenzu

### USS Corsicans

I machjaghjoli corsi, l'alleati (goumiers) è parechji suldati di e truppe d'occupazione italiane partecipéghjanu à l'operazione Vesuviu pè liberà a Corsica.

U 9 di settembre di u 1943, l'isula si libereghja da i fascisti taliani è tedeschi.

E truppe di l'alleati ghjunghjenu in Corsica : creanu nove piste d'aviazione è adopranu l'anziane. Sti campi d'aviazione anu da ghjuvà à accoglie suldati di tutte e mamme. Per u più eranu Americani chì scuprianu u vechju cuntinentu : l'Europa.

*USS Corsica* hè u cugnone datu à a truppa d'aviatori chì sin'à a fine di a guerra hè da esse u centru di l'assalti per aviò.

Ci eranu in Corsica più di 50 000 soldati nordamericani. L'isula era un portaviò tamantu chì ghjuvava da fà assalti in u Mediterraniu. I bombardieri, cacciatori è avio di ricognizione eranu pusiziunati nant'à 17 terreni d'aviazione militare spartiti in l'isula, sopr'a tuttu nant'à a costa orientale, di pettu à u mare Tirreniu. Ci era una baza nant'à l'attuale aeroporto di Puretta. Da e piste d'Altu (Fium'altu) partianu à vulà l'aviò.

## À scopre aria



A storia di Anghjulu Nardini, zitellu durante a seconda guerra.



### U cacciadore P47 d'Anghjone

Għejje à quindici metri di fondu sottu acqua, à quattru migli da a marina d'Anghjone in Casinca. L'hà scupertu u storiku Jean Santoni ġe i so amichi inciuttadori. U 65<sup>th</sup> Fighter Squadron di u 57<sup>th</sup> Fighter Group di caccia si mette in Corsica à e porte di l'Italia. Opereghjanu à partesi da a baza d'Altu. U P47 Thunderbolt d'Anghjone appartene à un grupp di sedici cacciadōri partuti u 6 d'aprile di u 1944 à bombardà un viadottu in Italia. Di vultata, toccu da a FLAK (a tremenda DCA tedesca)



l'aviò s'infiera è li tocca à ponesi in mare. J. Ray Donatu, u pilotu, l'hà corsa brutta. A si hè francata, cù solu qualchì brusgiatura. Anu pussutu identificallu pè via di parechje vistighe, sopr'a tuttu u numeru di seria di u radiatore. Jean Santoni hà ritrovu u pilotu ġe l'hà invitatu à i Fulelli annant'à i lochi di l'anziana baza d'Altu. Li hà rimessu u manicu di l'aviò. Oghje una lastra cummemorativa di u curagiu di i piloti di l'Altu hè posta à u Cullegiu di a Casinca. Ci hè tanti altri aviò sottu mare cascati durante a seconda guerra mondiale in giru à a Corsica.

### Dumande

- 1 Cerca a spessione chì vole di :  
*de toutes origines ; il l'a échappée belle ; s'en sortir*
- 2 Trova a parulla per di : *plongeurs*
- 3 Quandu si libereghja a Corsica ? Quandu hè a fine di a seconda guerra mondiale ?
- 4 Quale hè chì ha liberatu a Corsica ?
- 5 Ricerca i nomi, u locu di nascita è e condizione di morte di i resistenti corsi. Induve si ponu ritruvà i so nomi oghje ? Dà uni pochi d'esempi.
- 6 Perchè a Corsica hè scelta pè mette tante base d'aviò ?
- 7 Oghje induve si trova u P47 Thunderbolt ? Chì partia à fa ? Chì li hè accadutu ? Quale l'hà trovu ?
- 8 Chì descrizione di l'Americani face Anghjulu Nardini ? Chì anu fattu dinu ?
- 9 Da induve hè partutu Antoine de Saint-Exupéry pè u so ultimu volu ?

### L'ULTIMU VOLU DI ANTOINE DE SAINT-EXUPÉRY

À l'entrata di l'aeroporto di Puretta ci hè una lastra chì dice : a Corsica si ricorda chì da quì u scrittore aviatore De Saint-Exupéry pigliò volu u 31 di lugliu di u 1944 per a so ultima missione di guerra. In cor'di ghjurnata incù u so aviò l'autore di u principallu parte da u Borgu in ricognizione. Un ghjunghjerà mai à a so destinazione chì sopra à u Mediterraniu, vicinu à e coste pruvenzale, duu aviò tedeschi l'anu chjappu pè sibula.



*Stò à vente*

A storia di u tesoru di Rommel : dì ciò chì si trova nentru è induve puderia esse ?



Studiendu l'inseme di i documenti è cù e to cunniscenze, mustrera i quale sò stati aiutati i resistenti corsi è à chì hè ghjuvata l'isula liberata, spiechendu a so pusizione in u Mediterraniu.

# A Machja

A machja si spaghje in Corsica nant'à più di 200 000 ettare da a piaghja à 1 300 metri in muntagna. Si spaghje quandu l'omu distrughje a furesta è ghjè u simbulu di a cunquista di e terre à vacchegħju. Ci sò 3 000 spezie vegetale in Corsica chì 5% sò indemiche.

Ci si trovanu arburetti (u muchju, a morta, a scopa, l'albitru, u talavellu, u lusticu, ecc.) chì ponu resiste à e timperature statinale.

In a machja ci sò dinu tante arbe è arbigliule chì da i tempi li tempi l'omi si ghjovanu pè curassi o cucinà.



Dui esempii di sfruttera di e piante corse



Listincu



Oliastro



Scopa

## Dumande

- 1 Chì sò e piante ch' ella ammenta Francesca ?
- 2 Da chì ghjovanu ?
- 3 Chì ghjè a so pianta preferita ?
- 4 Qualessa hè a pianta ch' ella ammenta à a fine ? Chì sò e so virtù ?

## A VINDETTA È I BANDITI



U banditu era quellu chì avia tombu un omu pè una vindetta è ghjera custrettu à piglià a machja da francassi da a galera, a prigiò o a pena capitale. Era aiutatu da i paisani è a populazione. Ricercu da i so nemichi è da a ghjustizia pudia diventà ancu un eroe o una figura legendaria, temuta è tenuta caru. Certi, i banditi percettori, diventavanu capimachja di una squatra di banditi è si pruchjamavanu Rè di a machja. Arrubbavanu (a taglia) è facianu rapimenti. Poli, Romanetti, Bartoli, Spada... a maiò parte di i banditi sò stati pigliati o tombi in a machja. L'ultima offensiva contr'à i banditi hè stata fatta in u 1931.



## Dumande

- 1 Fà a presentazione di u lariciu : altezza, durata di vita, biotopu, utilizzazione...

**Passà per e machje brusgiate**

In e machje è fureste, l'omi anu fattu chjassi è muri di petra da pudè viaghjà da un locu à l'altru è da spiccà e prupietà da u cumunu.

# A furesta

L'equilibriu climaticu è geumurfulogicu di a pianeta hè in gran periculu per via chì, à pocu à pocu, rinculanu e fureste in u mondu sanu. A furesta ùn hè micca naturale in tuttu : hè u risultatu di l'intervenzione di l'omu in a natura dapoia millaie d'anni.

E fureste di Corsica sò una bella riescita in u Mediterraniu. Roma, Genuva, a Francia... è i Corsi stessi l'anu sfruttata tant' è più, cambiendu ognunu una cria a fisiunumia di a Corsica. E fureste corse coprenu più di un quartu di a superficia di l'isula. Paranu l'isula da l'erusione. L'arburatura hè cumposta d'arburi frunduti (a leccia, u querciu è u suvaru, u favu, u castagnu) è di rasginosi (u pinu, u lariciu). Trà e fureste territoriale, cumunale è private, sò più di 210 000 ettare di furesta corsa à fà un patrimoniu cullecciu, unicu in l'isule di u Mediterraniu. Deve esse salvata da i fochi chì tutti l'anni a ruzzicheghjanu à pena di più.



Ghjalla di cinipide

u rè di l'arburi corsi ghjè u castagnu o u pullone. Ci hè 750 000 arburi piantati, insitatì è intrattenuti. Ghjè u più bellu esempiu di furesta fruttaghja chì sì stende nant'à 21 000 ettare. Oghje u castagnu hè casticatu da malaties chì l'impediscennu di dà fruttu.



## Ripartizione d'arburi in e fureste di l'Alcudina

	Cuscionu (879 ea)	Bavedda (917 ea)	Quenza Zonza Carbini (11260 ea)
Larici	7	213	766
Pini		145	4428
Lecce/querci/suvaru		32	1022
Favi	590		
Machje	200	170	1196
Scogli	82	352	3619

## A mubiglia

L'arburi di a furesta è ancu l'arburi fruttivi sò ghjuvati è ghjovanu sempre da fà mubiglia : a leccia, u lariciu, l'alzu, u favu. L'alivu , a noce, u chjarasgiu sò i più adupratu. U castagnu hà di sicuru una piazza speziale, chì ghjuvava dinù da a custruzione di e case (tempiu è sulaghju).



*A mubiglia corsa hè u risultatu di parechje influenze :*

*Pasturale* : mobuli chì si trasportavanu cù animali d'imbastiu.  
*Religiosa* : i frati artigiani anu da decurà e chjese incù i banconi, i tavolini, i sedioni o i cascioni.

*Furestera è mediterranea* : Pisani, Genuvesi è Francesi ghjunghjenu incù a so mubiglia. I Corsi piglianu in prestu dinù à l'Occitania è a Spagna, l'Alsazia è l'Alimagna, a Picardia è a Flandria.

### Dumande

- 1 Dì chì sò fatti i mobuli corsi ?
- 2 Chì legnu adopra ?
- 3 Qualessu hè u so legnu preferitu ?
- 4 Chì hè a so spezialità ?



Antone Fieschi parla di u so travagliu di bancalaru.



Il Maltese, natu  
Francesco Noletti  
(La vallette 1611 -  
Roma 1654) hè un  
riprisintanti di l'arti  
barocca. Pà u più pignia  
naturi morti dicurativi,  
cù tindoni è tappetti.  
Fin'à l'anni 2000, a  
so vera identità ùn  
era cunnisciuta. Era  
chjamatu Francesco  
Fieravino.

*Il Maltese - Natura morta cù tappetu turcu è tindoni - [www.musee-fesch.com](http://www.musee-fesch.com)*

### A natura morta

Da l'Antichità, l'artisti ani riprisintatu robba o picculi oggetti nant'à musaichi o affreschi. Long'à i seculi, s'hè stabbilitu u genaru naturalista in pittura, cù a riprisintazioni di fiori, di frutti o di a robba sirvuta à tola.

Eccu a definizioni di u storiku di l'arti Charles Sterling, in u 1952 :

« *Nasci una natura morta sputica u ghjornu chì un pittori piglia a decisioni fundamintali di sceglia è d'organizà da entità plastica un gruppdu d'oggetti. Ch'eddu ci metti un sensu spirituali d'ogni modu ch'eddu sichi, sicondu u tempu è u locu induv'eddu travaglia, ùn cambia nunda à u so scopu d'artista : impona ci a so emuzioni puetica davant'à a biddizia ch'eddu hà intravistu in st'oggetti è u so assestu.* »

Oghji, si vedi chì st'arti hà trapassatu u genaru pitturali, da mustrà si ancu à nant'à a parsona, cù i tatuaghji.

- Cerca u sensu di l'elementi riprisintati nant'à i due opari.

Ti pudarei aiutà da sti siti :

[http://www.ecoles.cfwb.be/argattidegamond/cARTable/Nature\\_morte.htm](http://www.ecoles.cfwb.be/argattidegamond/cARTable/Nature_morte.htm)

<https://vanitesblog.wordpress.com/2013/03/21/symboles-de-vanite/>



Timmy B - Veggies - ligame instagram : Timmy\_b\_413

Timmy B. hè un artista tatuadori americanu. Hè natu in u 1998 è hà cuminciatu à fà tatuaghji à 17 anni pà passioni, senza varuna furmazionu artistica.

U so stili u difinisci cusì : « un mischiu di realismu tradiziunali è nuvedda scola ».

### Dumande

- 1 Chì veni riprisintatu à nant'à i dui ducumenti ? Discrivi li cù pricisioni.
- 2 Comu sarà chì l'artisti ani sceltu stu sughjettu ?
- 3 Chì diffarenzi di stili ci hè trà i dui opari ?
- 4 Chì parodda maestra ti veni à menti fighjulendu issi dui opari ?
- 5 Ni cunnoisci ghjenti tatuati ? Chì veni riprisintatu à nant'à a so peddi ?
- 6 Sarà da veru un genaru artisticu u tatuaghju ? Ghjustificheegħja a to risposta.

Les akènes (de la fraise) : *l'achenii*

Le drapé : *u pannegħju*

L'embrasse (du rideau) : *u bracciali*

Les franges : *i sfrani*

La grappe : *a caspa*

Le réalisme : *u rialisimu*

Le rideau : *u tindoni*

Le tapis : *u tappetu*

Le tatouage : *u tatuaghju*

La trame (du tissu) : *a tissitura*

### Faccenda

- Discrivi a natura morta chì ti piaceria à pingħje.
- Discrivi u tatuaghju chì ti piaceria à fatti.

I mistieri in giru à u manghjà è u beie sò parechji è ligati à l'ecunumia interna è u turisimu.

Per pudè beie è manghja roba bona in bone cundizione, ci travaglia assai ghjente, da l'agricultore à u servore.

**ANNE CHARLOTTE MARTINELLI, 30 ANNI**

**L'ORETU DI CASINCA È BASTIA**

Cullegiu Simon Vinciguerra, liceu di u Fangu, BTS Dietetica Aix-en Provence.  
Dietetiziana.

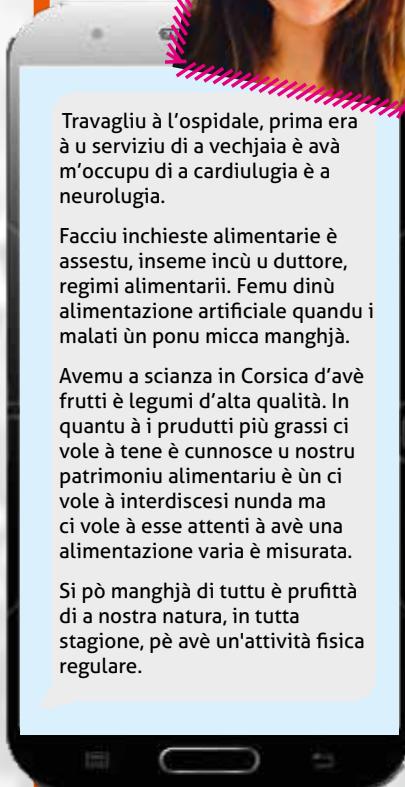


Travagliu à l'ospidale, prima era à u servizi di a vechjia è avà m'occupu di a cardiolugia è a neurologia.

Facciu inchieste alimentarie è assestu, insieme incù u duttore, regimi alimentarii. Femu dinù alimentazione artificiale quandu i malati ùn ponu micca manghjà.

Avemu a scianza in Corsica d'avè frutti è legumi d'alta qualità. In quanto à i prudutti più grassi ci vole à tene è cunnoce u nostru patrimoniu alimentariu è un ci vole à interdiscesi nunda ma ci vole à esse attenti à avè una alimentazione varia è misurata.

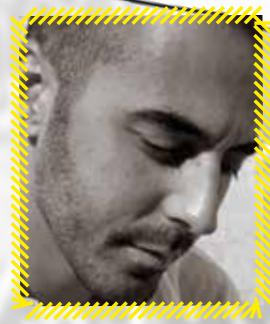
Si pò manghjà di tuttu è pruittà di a nostra natura, in tutta stagione, pè avè un'attività fisica regulare.



**GHJUVANLUCCA GERONIMI, 36 ANNI**

**MARZULINU**

Cullegiu di Calvi, Liceu di Balagna, Liceu Agriculu di u Borgu.  
**Agricultore biologico.**



**FRANCESCU GERONIMI, 28 ANNI, SANTA LUCIA DI MERCURIU**

**È BASTIA**

Cullegiu di Corti, Liceu Giocante di Casabianca è Università di Corti.  
**Caffitteru à Le Panda Féerique.**



## À scopre aria

**MONIQUE MANZAGGI, 62 ANNI, I PERI**  
Culleghju è liceu à u Letizia in Aiacciu,  
furmazione di cucina à l'AFPA in Aiacciu  
**Cucinara è pruprietaria di L'Usciatellu.**



**PIERRE-FRANÇOIS MAESTRACCI, 39 ANNI**  
**PATRIMONIU**

Cullegiu di San Fiurenzu, Liceu Fangu,  
Licence Arte Plastiche Corti.  
**Agricultore biologicu, brassore è patronne di osterie.**

**Chì ghjè a biera Ribella ?**

Għej una biera agricula chì tutte e materie prime chì a facenu sò cultivate in Corsica in generale da giovani agricultori ē di modu biologicu. Ùn hè mancu appena una biera industriale. L'orzu ġe u luppulu sò cultivate quì ē ancu ciò chì arumatizegħha a biera : a farina castagnina, u mele, a murza, a nepita, l'erba tavacca, u fundigliu di muscatu, tuttu hè fettu ġe cumpratu in Corsica ! Ghjè una biera destinata à i Corsi, ùn hè micca micca un pruduttu fulcloricu. Ghjè in leia incù l'ecunumia ē l'agricultura corsa. Per indettu s'ellu ùn ci hè più farina ùn ci hè più biera. Ùn hè micca u salcicciu sumerinu di a biera.

**Cumu ti hè nata l'idea di fà una biera corsa ?**  
Perchè ùn ci eranu chè biere industriale chì ùn eranu micca agricule. Ci simu detti "avemu da fà una biera incù a filusuffia di u vignaghjolu" volesse dì una biera di territoriu. Quì ghjè quellu di Patrimoniu, digià famusissimu pè u vinu.

**Ai altri prugetti ?**  
Iè mi piacerebbe à fà u Gin perchè a flora corsa hè assai interessante. Ci hè a più grande furesta di spargula (u ghjineparu nannulu) in Corsica ġe ghjè incù e so palliole rosse chì si face u Gin !

Intesu dì « frittelle », si pensa subbitu à quelle cù u brocciu ch'ellu si manghja per fà a festa....

### Frittelle

Eccu ne a sosula per 30 frittelle

#### L'ingrediente

- 500 g di brocciu
- 500 g di farina
- 2 ovi
- $\frac{1}{4}$  litru d'acqua
- 1 sacchettu di levitu chimicu
- 1 crialia di sale
- 1 cuchjarata d'acqua vita
- A buchja d'un limone
- Zuccaru in polvara

#### Da fà a pasta

Lampate ind'un cuncone, a farina, l'ovi, u levitu, u sale, a buchja di u limone è l'acqua vita.

Bulicate di sbattidore, senza piantà, sin'à ottene una pasta aerata senza palloni.

Aghjustate ci l'acqua à pocu à pocu, senza piantà di bulicà. S'è a vostra pasta hè troppu liquida, mittite ci torna una cuchjarata di farina per dà li a cunsistenza.

Lasciate la ripumà per duie ore à a temperatura ambiente.

Quand'ella hè pronta a pasta, scaldate puru a frissoghja.



#### Frittelle

Tazzate u brocciu à piccoli quatretti ( $1\text{cm}^3$ ) è spaghjite lu in a pasta.

Fate palloni di pasta cù u brocciu in grentu è lampate li ind'ì l'oliu.

Quand'elle sò indurate è bë e fritte, ritirate le da l'oliu cù una cocha à tafoni è spunite le in una purtata fasciata di carta surpaghjola (da ch'elle ùn sianu troppu unte).

Infiurinate le da u zuccaru in polvara.

18

Ma frittelle ci ne hè di tutte le mamme, cù robba diversa ingrentu, frittelle di zucca, di civolla, di casgiu...

A frittella hè unu di l'elementi di gastronumia u più spartu in u mondu, ogni cultura hà e so frittelle...

Fideghja e fotò quì sottu è prova à truvà di chì cultura o paese si tratta.



## PRUGETTU

- Cù i to prufissori di lingue, studieghja l'usi alimentari in leia cù a frittella in sfarenti paesi o puru s'è tù cunnoisci tù a frittella d'una altra cultura.
- Cù u to prufissore di storia geograffia, studieghja u paese d'origine di quella frittella.
- Prisenta u risultatu di e to ricerche in un spostu in lingua corsa.
- S'ella ci hè una cantina in u to stabbulimentu, dumanda à u principale quantu parsoni ci mangjanu è cù u to prufissore di matematiche convertite e to sosule per ch'elle currispondinu à u numaru di pinsiunanti.
- Infine, pruponi à l'amministrazione è u persunale di a cantina d'organizà un visparinu multiculturale.



Una burla !

## Da ghjuvatti pè e to sosule

L'equivalenze di misura

### Una cuchjarinata

**0,5 cl** di liquidu  
**4 g** di farina  
**5 g** di butiru

### Una cuchjarata (vale 3 cuchjare)

**15 ml** di liquidu  
**10 g** di sale o di farina  
**10 g** di grètula  
**20 g** di risu crudu

**Un bichjeru**  
**(vale 12 cuchjare)**  
**2 dl** di liquidu  
**100 g** di fiore  
**140 g** di semula  
**1 cuppetta**  
**2,5 dl** di liquidu  
**150 g** di farina  
**225 g** di lentichje

### I stuvigli

Le couvercle : *u cuparchjulu*  
 L'écumoire : *a sciumaghjola*  
 La louche : *a cochja*  
 La marmite : *a pignatta*  
 La passoire : *a culaghjola*  
 La poêle à frire : *a frissoghja, u palellu, u raminu*

### L'aggettivi

Bouillant : *buddenti, bullente*  
 Croustillant : *cràchjulu/crustulanti*  
 Gratiné : *incrustulitu*  
 Piquant : *piccanti*  
 Tiède : *mèlinu, tèpidu*  
 Très froid : *cutratu, ghjacciatu*  
 Trop cuit : *tracottu*

### Verbii

Battre : *sbatta*  
 Bouillir : *bodda, bolle*  
 Couper en morceaux : *(in)tazzà*  
 Ecraser : *spricciacà, sciaccià*  
 Egoutter : *sguttà*  
 Eplucher : *mundà*  
 Faire revenir : *suffrighja, suffrighje*  
 Frire : *frighja, frighje*  
 Hacher : *macinà...*

**A sai ?** Secondu i paesi l'unità di misure in cucina ponu scambià.  
 In Europa cunitentale (for'di l'Ingliterra) si adopra u sistemu metricu, volesì dì i grammi è i so multiplici pè u sodu è i litri è e sò frazzione pè u liquidu.  
 In i Stati Uniti di l'America, si adopraru i *ounce* (*oz*), i *pound* è i *pint* ; 1 *ounce* = 28 grammi o 30 millilitri.  
 1 *stick* = 113 grammi di butiru ; 1 *pound* = 453 grammi ; 1 *cup* = 250 millilitri = 120 grammi di farina;  
 1 *pint* = 473 millilitri.

# Revisione

## 1 Traduci

- D'abord je fais les courses et ensuite je fais un saut chez toi.
- Ma grand-mère fait un très bon ragoût.
- Au marché il y a des petites herbes du maquis en bouquet.
- J'ai goûté et je m'aperçois enfin que c'est trop salé.
- Ci vole à fà suffrighje a civolla.
- Manghju un pocu di mele chì mi frighje a gola.
- A frissoghja hè da frighja, a cazzarola da fà boddha.
- I frutti d'issu magazenu sò tutti aciarbi.

## 2 Rimpiazza ciò ch'hè in grassu da sprissioni idiomatiche (o pruverbi) chì cunvenenu.

- T'aghju una vulintà di sorta sta sera chì hè chjuka.
- Ùn aghju tantu curagiu di cullà in muntagna dumane.
- Ind'è issu macillaru, carre ci ne hè di varii genari è origine.
- Ùn ci voli micca à parlà di ciò chì si passa in la so casa.
- S'hè salvu in extremis.

## 3 Da rimpiazzà e pruposte, dà una parolla sola (un nome cumunu) fattu sia cù u suffissu chì cunvene, sia cù l'infinitivu di un verbu.

- L'inseme di u legnu.
- L'inseme di e bestie.
- U locu induv'ellu si compra u pane.
- U locu induv'elli si lavanu i panni (per fà li bianchi bianchi).
- U mumentu induv'ellu si manghja assai.
- Un'operazione chì hè fattu chì a ghjente hè stata scrucinata.
- U fattu di fumà in generale.
- U fattu di vultà da un locu.

## 4 Rispondi à e dumande.

- Cumu si chjama l'operazione di liberazione di a Corsica ?
- Quandu s'hè passata ?
- Quale hè chì ci hà participatu ?
- Quantu ci ne hè ettare di machja in Corsica ?
- Chì superficia di a Corsica copre a furesta ?
- Quantu ci ne hè pedi di castagni in Corsica ?
- Chì elementu di a gastronumia hè spartu in u mondu sanu ?
- L'unità di misura saranu listesse in u mondu sanu ?

In iss'unità ai amparatu à : sprime i to gusti culinarii, à prisentà una sosula di cucina. Ai amparatu dinò une poche d'infurmazione inquant'à a liberazione di a Corsica durante a siconda guerra mondiale è inquant'à a machja è a furesta in Corsica. Infine ai amparatu ciò ch'ella hè una natura morta.

## Faccenda

- Fà una ricerca o puru un'intervista per sapè ciò chì si mangjava in tempu di guerra in Corsica. Prisenta à u scrittu trè sosule di tandu, accumpagnate da disegni chì raprisentanu issi piatti. À l'urale spieca u gustu ch'ella t'hà issa robba è s'ella ti piace o nò.

# unità 5



## Ma chì credi ?

- ▲ lampà una sfida o una sumessa
- ▲ Sprime un fattu chì ci vole ch'ellu stalvi
- ▲ Ai da realizà un filmu d'avventura !

Ai da realizà un filmu d'avventura i

- ◆ E credenze in Corsica long'à a storia
- ◆ A formazione geologichi di a storia
- ◆ Figurette è rumanzu graphicu

# A ghjastema ↗

*In campagna, GHJACUMU è Paulu Santu scumbattenu in una vechja casetta, l'acconciarusi per fà si una bella capanna....*

**GHJACUMU :** Ma ch'è tù sprufondi !!!

**PAULU SANTU :** O Ghjà chì ci hè ?

5 **GHJACUMU :** Ci hè chì issa tavula hè merza è ci vole à rimpiazzà la, ch'è no ùn passimu sottu.

**PAULU SANTU :** Voli ch'e venghi à aiutà ti ?

**GHJACUMU :** Bastaria, a cacciaraghju po...

*Mena è mena GHJACUMU per caccià quella tavula, ma ùn la li face, piglia è sorte à vede à Paulu Santu in piazza chì taglia lamaghjoni. À manu à manu tuttu u sulaghju si ne fala.*

10 **PAULU SANTU :** Vedi o Ghjà, què hè stata a to ghjastema d'innanzu. E ghjasteme s'appiccicanu à chì e lampa.

**GHJACUMU :** Anc'assai ch'ùn eru sottu. Avà ci vole ch'è no caccimu tuttu è rifà u sulaghju nanzu ch'ellu annotti.

**PAULU SANTU :** Ma s'è tù sapissi !

**GHJACUMU :** S'e sapissi chene ?

15 **PAULU SANTU :** S'è tù sapissi quant'è tù m'annarbi quand'è tù faci cusì ! Da ch'è tù faci una cacata, sò eiu à strazià... àù ! Lascemu corre...

**GHJACUMU :** S'è tù voli a femu dumane, ma aghju a paura ch'ellu ùn piovi...

**PAULU SANTU :** A femu avà, aiò. Chì dumane piove è luni ripigliemu a scola.

**GHJACUMU :** Sbarazzemu tuttu ciò chì ghjè in tarra, da ch'è no possimu ghjunghje è scumbatte à l'ascosu.

20 Ammansemu e tavule bone è caccemu e merze è basta...

*Scumbattendu, Paulu Santu impetta di capu in un cantellu è si face tamantu curnochjulu. Ghjacumu, ellu, s'hè fertu cù un pezzu di farru. Fatta fine chì, traendu una tavula, i duu giuvanotti scoprenu un nidu di topi chì impauriti si ne scappanu : tandu quelli ne facenu altr'è tantu.*

**Ghjunghje Paulu Santu in casa soia è conta i so strapazzi à u babbu...**

25 **U BABBU :** Ebbeh... poca storia, a l'avete fatta omancu à sbarazzà la issa casetta ?

**PAULU SANTU :** Ferma un pocu di robba, ma s'ellu ùn piove micca vultemu dumane.

**U BABBU :** Casu mai vi portu cù a vittura.

**PAULU SANTU :** Ùn sbocca micca a vittura quallà.

**U BABBU :** Parchè, induva hè issu locu ? Ch'ellu ùn sia in lu Canapaghju vè ?

30 **PAULU SANTU :** Parchè micca in lu Canapaghju ?

**U BABBU :** Soca ùn la sai ? Quallà sò ghjastimati robba è ghjente mì, ch'è tù ùn vachi quallà vè !

**PAULU SANTU :** Cumu ghjastimata ?

**U BABBU :** Iè, hè ghjastimata issa casetta. Hè ghjastimata chì u vechju Mancinu, u babbone d'Austinu di Mancinu, avia furatu un toru à unu chì si chjamava Marcellu, u s'hà vindutu è cù i soldi hà fattu issa casetta.

**PAULU SANTU :** Bah... Pocu latru.

**U BABBU :** Aspetta ! Marcellu l'hà sappiuta, avia da falà à vede i giandarmi è Mancinu l'hà tombu. Ùn la vedi chì quelli di Mancinu sò tutti à malavia ?

**PAULU SANTU :** Hè vera chì Austinu ùn hè tantu quentu.

40 **U BABBU :** A mamma d'Austinu, quand'ellu hè mortu u so figliolu chjucu avia dettu : « Caru lu me figliolu, piccati vechji, sintenze nove ! ». Hè per quessa in lochi simuli ùn ci vole micca à batte.

**PAULU SANTU :** Lascia corre. Ùn ci voltu più, a diciaraghju à Ghjacumu.

## Provvi à parlà



*Impettà (si) : (se) cogner*

*(à) Malavia : en ruine, en pure perte*

*Piccatu : péché ou "Dommage !"*

*Quentu : de bonne qualité*

*Scumbattendu : en bricolant (da scumbatte)*

*Sulaghju : plancher*

### Dumande

- 1 Induva sò i dui cumpagni ?
- 2 Chì facenu ?
- 3 Chì li accade ?
- 4 Sicondu u babbu, chì hè a cagione di tutte isse difficoltà ?

### A cunnoesch a lingua

Trova in un cuntrastu una parolla o sprissione per dì :

- di colpu
- un locu prutetu
- l'inseme di ciò ch'omu pò pussede
- di a listessa manera/d'uguale quantità
- pezzu di legnu per a custruzione
- evenimenti negativi ch'omu campa
- marca ch'ingonfia quand'omu si face male

**Da ch'è tù faci... Da ch'è no possimu... Sarà u listessu l'adopru di da ?**

### Etimulugia

#### Tavula

*Tavula* vene da u latinu *TABULA*. In corsu hà datu *tola*, *tavulinu*, in francese *table*, *taule*, *tôle*, *tabulation*; in talianu *tavola*; in spagnolu *tabla*; in catalanu è in occitanu *taula*.

*Ramentu*



*Stò à vente*

Ripeti ste frase è trascrivile.

### U prefissu -a

À partesi da un nome o da un aghjettivu, si pò fà un verbu. U prefissu -a (da a pripusizione latina ad/a) pò insignà l'urighjina, l'iniziu : ammintà, adattà

**Attenti !** S'è a parolla-radica cumencia pà una cunsunale, ci vole à duppià questa :

luntanu → alluntanà

*A moda mein*

- Chì serà una ghjastema ?
- Inventa 5 prigantule è 5 ghjasteme pà a festa ammintata più insù.

**A sai ?** Halloween hè una festa pagana chì vene da l'isule angluceltiche. Hè festighjata u 31 d'ottobre. U so nome hè a cuntrazzione di *All Hallows-even* chì vole dì *the eve of All Saints' Day* : a vigilia di i Santi. Da avè bombò, l'Anglufoni lampanu a ghjastema *Trick or treat*, i Taliani *Dolcetto o scherzetto*, i Tedeschi *Süßes oder Saueres* è i Spagnoli *Treta o trato*.

# Attenti à i spiriti ! ↗

**PETRU BATTISTU :** O Stè, sta dumenicata andemu à fà bissicletta in Sant'Anghjuli ?

**STEFANU :** Alè, a dimu à l'altri, cusì ci femu una bella risata, una bella manghjata è falemu da l'Aghja à u Saltu à rompi chjavetta.

**PETRU BATTISTU :** Da l'Aghja à u Saltu !!! Sì scemu o chè, eo ùn ci vò custì ! Ci sò i spiriti.

5 **STEFANU :** O Petru Battì a sapia ch'è tù ere un paurutu ma micca à stu puntu. Ci credi à ste scimità tù ?

**PETRU BATTISTU :** Ci credu, ci credu... chì ne sò eo... Dicenu chì ci sò i spiriti, chì ghjè un locu fraquentatu da i spiriti, chì certi sò riincarnati in animalucci è ch'è tù poi esse maladettu tutta a to vita s'è tù ne infatti unu.

**STEFANU :** Aiò sò chjachjare què ! S'elli esistessinu i spiriti a saperiamu innò ? N'ai digià vistu tù ?

10 **PETRU BATTISTU :** Iè, dici què ma quand'è tù avie scambiato di casa, ch'è tù ere andatu à stà in sta vechja casa in Sant'Antone, ùn facie tantu u fieru.

**STEFANU :** Perchè chì in sta casa ci stava una vechja scema, una spezia di strega.

**PETRU BATTISTU :** Ebbeh n'ai digià vistu streghe tù ? Innò ? Allora vedi bè...

**STEFANU :** Innò ma bon, ùn si sà mai. Forse era una strega brava perchè prublema ùn avemu mai avutu.

15 **Ghjè pocu bè sta casa. Quant'à mè sò più pericolosu eo chè a strega. Ha ! Ha ! Ha !**

Mì, mì, mì à Nada è Ghjorghi ! O Zitè, venite, venite !

**NADA :** Chì ci hè o Stè ?

**STEFANU :** Andemu à fà appena di bissicletta in muntagna stu week-end è ci manghjemu un pezzu à l'Aghja à u Saltu ?

20 **GHJORGHJU :** Quassù ci sò i spiriti innò ?

**STEFANU :** Piantate appena incù sti spiriti. UN ESISTENU MICCA.

**NADA :** A sai tù ? Forse ghjè cum'è a seria induve sta donna vede i spiriti di a ghjente morta, una spezia di mazzera, noi ùn li vidimu micca ma elli ci sò. I Djins.

25 **STEFANU :** Ghjè una seria o zitè ! Allora esistenu ancu Harry Potter è Voldemort ! Site cacagliuluti site. Sò fole pè impedisceci di cullà quassù.

**PETRU BATTISTU :** Ùn sò micca fole. A vedi chì quand'è tù ghjunghji quassù ci hè qualcosa ch'un và, ci sò i spiriti ! Cum'è in a to casa. Tuttu mondu a dice chì a to casa hè innafantata. N'hè o Ghjò ?

**GHJORGHJU :** Tecnicamente ponu esiste, ma nimu l'hà mai visti. In tutti casi ùn anu mai fattu male à nimu. Eo ùn aghju paura, forse sò bravi cum'è Casper è diventemu amichi.

30 **NADA :** Quessa a dici tù. I spiriti ùn sò micca bravi, sò gattivi ! Ti suchjanu u sangue.

**STEFANU :** Heu o Twilight, vai pianu. Femu una scummessa. Andemu tutti quassù. Chjamemu ancu à Erika è Mathis è u primu chì hà a paura a dice è scambiemu di locu.

**PETRU BATTISTU :** È induve andemu simmai ?

**GHJORGHJU :** À u tunellu di a morte in Sant'Antone.

35 **NADA :** Zittu zittu custì ci hè a ghjente chì face i riti satanichi, ùn ci andemu micca.

**GHJORGHJU :** Hahaha a facciu pè ride. Avemu capitù. Anderemu à a Machja à u Gallu sottu à e lecce. Si stà bè custì.

**STEFANU :** È quand'è no passemu davant'à l'Aghja à u Saltu ughjuleremu : "Spiritacci ch'è vo sterpите !!!"

**PETRU BATTISTU :** Stà zittu, ch'elli ùn ti sentinu.

# Provà à parlà



Ripeti ste frase è trascivile.

*Buccone* : pezzu

*Scummessa* : ghjocu chì unu s'impegna  
à dà calcosa à l'altru s'ellu hà a ragiò

*Stirpà* : scompie, sterminà



## Dumande

- 1 Induve u vole fà u spuntinu Stefanu ?
- 2 Perchè Petru Battistu ùn vole micca andacci ?
- 3 Chì dice a ghjente di a casa di Stefanu ?
- 4 Ne cunnoisci lochi induvelli ci sò i spiriti ? Conta a storia.
- 5 Cumu i chjama Nada i spiriti ? Da induve venerà sta parulla ?
  - Grinch
  - Spritz
  - Djinn
- 6 Perchè chì Ghjorghju dice chì i spiriti esistenu *tecnicamente* ?

## Vera o falsa ?

- |  |                            |                            |
|--|----------------------------|----------------------------|
| - I zitelli vanu à u cinema sta dumenicata | V <input type="checkbox"/> | F <input type="checkbox"/> |
| - Stefanu hè un paurutu                    | V <input type="checkbox"/> | F <input type="checkbox"/> |
| - I spiriti esistenu                       | V <input type="checkbox"/> | F <input type="checkbox"/> |

## A modu mein

Rispondi à ste dumande, fendi e frase.

- Chì cunnoisci cum'è essari magichi tù ?
- Chì seria u libru cunnsiutu chì parla di st'essari ?
- Discrivi è fà u disegnu di unu di st'essari.

## Ramentu

### U modu sugħjuntivu

S'adopra da ammittà un'azzione pocu sicura.

Ci vole u sugħjuntivu in e frase cumpletive chì insegnanu una  
possibilità, una nicissità, una vulintà, l'auguri...

*Pò esse ch'ellu piovi dumane. Ci voli ch'è no ghjochimi fora. Ziu  
difende chì i chjuchi venghinu qui.*

A desinenza si forma à parte si da a 1a parsona di u singulare di u  
prisente di l'indicativu :

finiscu	→ ch'è finischi, ch'è no finischimu
stocu	→ ch'è tu stochi, ch'è vo stochite
cunnoſcu	→ ch'elle cunnoſchinu

**Attenti !** L'incalcu ferma nant'à a radica à e trè parsoni di u plurale.

finiscu	→ ch'è no finischimu
stocu	→ ch'è vo stochite
cunnoſcu	→ ch'elle cunnoſchinu

## A cunnoſcu a lingua

Trova in u contrastu a parulla o a  
sprezzione chì vole dì

- Assai in furia.
- Scuntrà.
- Storia micca vera.
- Qualchissia chì hà a paura.

Cerca in u dizziunariu u sensu di a parulla  
*innafantata*

Chì hè u verbu chì currispondi à u nomi  
scummessa ?

Da chì parulla venerà **mazzeru** ? Cumu a  
spiechi ?

## Etimulugia

### Strega

Vene da u latinu STRIX (acellu surpatore).  
In corsu, si dici *strega* o *sdreia*. In talianu  
dinò hè *strega*, inveci u castiglianu dici  
*bruja*, u portughesi *bruxa* [brùʃa], u  
catalanu *bruxa* [brùʃa], u gasconu *broisha*.

## Esercizi

### 1 Metti st'infrasati à u trapassatu

- L'ecunumisti aspettani una crescita di 2%.
- Pà Natali noi vulemi una telè.
- Ghjunghje bellu prestu l'inguernu.
- Quandu muvite per isse Meriche ?



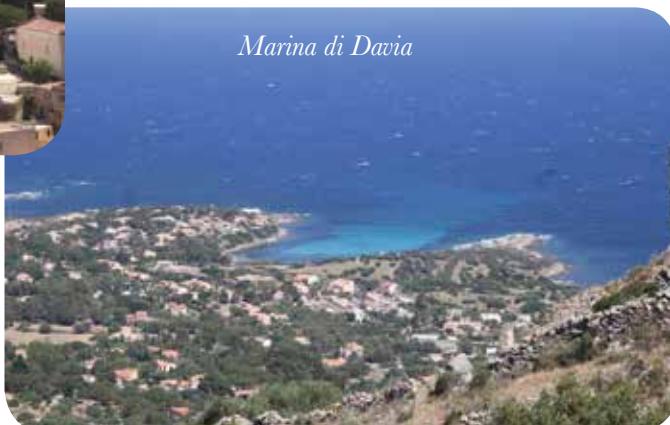
## Discorsu

# Davia Sultana di u Marocca

U paese di Curbara



Marina di Davia



### Dumande

- 1 Cumu si chjama a zitelluccia ? Induve ghjucava ?
- 2 Cumu si chjama a persona ch'ella hà trouv ?
- 3 Li hè faturu un rigalu : qualessu ?
- 4 Chì li hè accadutu à a famiglia di a zitelluccia ?
- 5 Chì ghjè chì li hè salvati ?
- 6 Chì ghjè diventata a zitella ?
- 7 Cumu hè u so nome novu ?

### Rebbii cù e parole chì mancanu

... un ghjornu tutta a famiglia ... ... in battellu à ... . Per una ... eranu ... tutti ... . È ci hè una ... chì si hè ..., u mare, u ventu è l'anu ... luntanu luntanu da a Corsica è sò stati ... da un battellu ... . Chì l'anu ..., l'anu fatti ... è l'anu purtati è l'anu ... nant'à u ... pè vendeli cum'è ... .



A sai ? A manu di Fatimà hè un simbulu paganu ch'elli portanu i Ghjudei, i Magrebini è ancu l'Indù. U più spessu u portanu e donne cum'è ghjuvello. Difatti, sò duie mani cù ognuna u so ditone. À spessu ci hè un ochju à mezu, da scunghjurà l'ochju a gattiva sorte.

# Marta Franceschini, a storia vera

Figliola di Ghjacumu Franceschini, natu in Curbara, è di Maria Silvia Monchi, nata in Sardegna, a zitelluccia Marta hà da avè un destinu particolare è mal cunnisciutu. Ciò chì hà fatti nasce parechje fole o raconti in giru à a so vita.

Hè nata u 25 d'aprile di u 1756 in Tunisi.

I so genitori eranu cummercianti è si rendianu sicuramente in Sicilia pè fà cummerciu, ma a famiglia Franceschini hà da esse fatta prigionera da pirati tunisiani.

Schjavi di u Bey di Tunisi, u babbu hà aiutatu u Bey à parà un cumploittu.

Ricunniscente, u Bey li rende a so libertà è li face rigali. A famiglia si ne volta in Corsica è ghjè torna fatta prigionera da pirati, ma sta volta eranu Marucchini, chì i vendenu cum'è schjavi à u Sultanu Sidi Mohamed Ben Abdallah : Mohamed III.

U babbu aiuta assai u sultanu è riesce à ottene una liberazione di a so famiglia.

Ma, affascinatu da a intelligenza è a bellezza di a giovana Marta, u sultanu dumanda ch'ella sia in u so serragliu pè fanne i decori. Riceve tandu u nome di *Daouiya* « lucichente », scrittu Davia in Europa.

I sposi Franceschini si ne voltanu in Corsica, senza a so figliola ma cù u fratellucciu, Vincente Ghjuvanni. Davia diventa una di e preferite di u Sultanu Mohamed III. Un dottore inglese, Wiliam Lamprière, in visita in u serragliu di u sultanu, scrive : « Nisuna donna pudia luttà contr'à ella tantu ella era brava è graziosa... Davia leghjia è scrivia a lingua araba è era cunsiderata cum'è una donna di lettere. »

Un hà mai cunnisciutu u paese di Curbara.

In Corsica hà da nasce un antru fratellucciu, Austinu.

Vincente stà in Curbara è si marita incù Dumenica Marcelli di Sant'Antuninu. Anu da avè ottu figlioli. A maiò parte di i zitelli di Vincente si n'hà da parte in Portu Riccu induv'ellu stà u so ziu Austinu (chì si ne era partutu in u 1820 pè isse Meriche à fà furtuna in l'industria di u caffè). Stu fenomenu d'immigrazione hà toccu assai Corsi di l'epica, sopr'a tuttu i Capicursini, à l'epica chì l'isula era in depressione economica. Incù i rigali è i soldi ch'ella li manda a so surella Davia, Vincente hà da custruisce : a Casa di i Turchi .

**A sai ?** In u 1953, pè affugà a voglia d'indipendenza di u Maroccu, sottu à protetturatru francese, a Francia manda à Mohamed V in esiliu in Corsica. Cù a so famiglia, ghjunghjenu in Zonza po si ne stanu 3 mesi in L'Isula. Volta à u Maroccu u 16 di nuvembre 1955 ed hè accolto cun trionfu in Rabat. L'annu 1956 vede a fine di u protetturatru francese è spagnolu : u Maroccu hè indipendante. Durante a so cattività, u Rè è a so famiglia sò andati à visità a Casa di i Turchi. Da ringrazià l'abitanti di L'Isula di a so accolta, u Rè hè vultatu in Corsica in u 1959.

## Dumande

- 1 Cumu è da quale sò stati fatti prigionieri i Franceschini ?
- 2 Cumu Ghjacumu hà da ottene a so liberazione ?
- 3 Cumu hè chì i genitori si ne voltanu in Corsica senza Marta ?
- 4 Chì stampa hà lasciatu a famiglia in Curbara ?
- 5 Quale hè chì hè partutu à fà furtuna in Merica puttana ?



Casa di i Turchi in Curbara

## U rimitu di Collu à Boziu

(...) Si piantò à u locu precisu è chjamò pianu :

- Pax et Bonum !

Nimu. Alzò a voce.

- Pax et Bonum !

5 Si sentì un rimore. Ghjuvanfrancescu incrichjò l'orechja. Era un ocellu chì svulazzava di sèpalu in sèpalu. Chjamò a terza volta. U core li battia in pettu.

- Pax et Bonum !

A voce, sta volta, ribumbò, pigliò per A Paratella, intrunò U Furcalone, trapassò A Martinghjana, capulò per Cortipisa è Locubonu è ribumbò nantu à A Prova. Tandu u rimitu spuntò da sottu à Collu à Boziu.

10 - Pax et Bonum. Signurottu !

- Cù u vostru permessu, cumu hè chì ci vole ch'eo chjami sempre trè volte ?

- Trè hè un ciffru sacru, quellu di a Trinità ! È po eo ci vole ch'eo franchi u ghjàrgalu à A Casanova, sottu à Sant'Istasi. Voi, Signurottu site di quà di u fumicellu, eo sò di là.

U rimitu si pusò à u sòlitu locu è fece cennu à u studente di vene à calassi accantu à ellu, senza parlà.

15 Chjose l'ochji è paria ch'ellu stessi à sente qualcosa cum'è un rimore legeru o una mûsica luntana.

- I sentite chì càntanu ? disse u rimitu.

- Quale ? sussurò, suspresu, u zitellottu.

- I battizandi ! S'avvicina Pasqua è s'approntanu à riceve u battèzimu.

Ghjuvanfrancescu incrichjò l'orechje ma ùn sentì nisun cantu.

20 - Càntanu u salmu quarantaduièsimu, ripigliò u frate :

« Quemadmodum desiderat cervus (...) » Sempre à ochji chjosi, u rimitu recitava traducendu : « Come il cervo agogna i rivi dell'acque, così l'anima mia agogna a te, Dio. »

L'anima mia è assetata di Dio, dell'Iddio vivente. Quando verrò, e comparirò io nel cospetto di Dio ? »

U rimitu aprì l'ochji è s'avvide, da a so aria, chì u zitellottu ùn sentìa micca.

25 Dàtemi a vostra manu, Signurottu !

Ghjuvanfrancescu, mezu chè insischitu, esitava.

- Curagiu, li disse u rimitu.

Pianu pianu, u zitellone porse a manu. U rimitu a li pigliò cun delicatezza è a messe trà e so duie mani.

Allora, à l'istante, Ghjuvanfrancescu sentì ancu ellu cum'è una prucezione di giovani chì cantàvanu.

30 Paria una melupèa, forse più alegra, cun certe mudulazioni chì si sèntenu nù a paghjella muderna. Ma u cantu ùn era micca frisgiulatu.

- Chjudite l'ochji ! cumandò u rimitu.

Ghjuvanfrancescu ubbidi. Avà, a vidìa a prucezione. Tutti giovani, tutti alegri, andàvanu à fassi battizà, vestuti di biancu. Purtàvanu una spezia di càmisgiu. Viaghjàvanu in tramezu à unepochi di frati. U

35 piuvanu l'aspettava davanti à a porta di a pievanìa di San Ghjuvanni induve si facianu i battèzimi.

- Perchè càntanu u salmu quarantaduièsimu ? dumandò Ghjuvanfrancescu.

- Perchè hè u salmu di u cervu assitatù chì và versu a surgente di l'acqua ; issa surgente d'acqua hè Cristu, fonte di vita nova. Sè vo' cullate à a pievanìa di San Ghjuvanni viderete una petra in facciata, tutta sculpita : rapresenta appuntu u cervu chì corre ver di a surgente.

40 Issa petra, Ghjuvanfrancescu l'avìa vista ma ùn s'arricurdava più induve. Ùn pudia esse chè in chjesa o nantu à una cappella. In più bella li vense in mente u locu. Bella sigura ! A petra ch'ellu dicìa u rimitu facia da soprusciu à l'entrata laterale manca di l'attuale chjesa di Sermanu. Ma u rimitu ùn a pudia sapè chì, à tempi soi, issa chjesa ùn era ancu fatta !

- Perchè sò vestuti di biancu ? cuntinuò u studente.

45 - Cumu perchè ? U battizandu, natu cum'è tutti l'omi cù u peccatu originariu, ritrova a purezza di i figlioli di Diu dopu esse statu ciuttatu in l'acqua di u battèzimu è u segnu di issa purezza hè, appuntu, u càmisgiu biancu.



*U paesi di Sermanu*

## Dumande

- 1 Quali sò i parsunaghji ?
- 2 Chì hè un rimitu ?
- 3 Induva si trovani issi parsoni ?
- 4 Chì ci facini quì ?
- 5 Chì si passa quand'è unu ammenta una prucissioni ?

**Agognare** : bramà  
*(in più)* **Bella** : di colpu  
**(fà)** **Cennu** : fà mottu  
*(nel)* **Cospetto di** : in prisenza di  
**Frate** : un rilighjosu di un ordini monasticu  
**Iddio** : Dio  
**Melupea** : cantu ricitativu munòtonu  
*Pax et bonum* : cusi salutava a ghjenti San Francescu in i so pridicazioni. A formula si pò leghja nant'à i porti di i cunventi franciscani  
**Salmu** : cantu sacru di a liturgia cristiana

- 6 Di chì prucissioni si tratta ?
- 7 A ghjesgia di Sermanu hè stata alzata in lu XIX<sup>mu</sup> seculu. Comu sarà chì u rimitu ùn la cunnosci ?
- 8 In chì lingue parla in i filari 21 à 23 ? Comu sarà ?
- 9 Fatta fini, chì sò i dui parsoni ? Chì rilazioni t'ani ?
- 10 Comu a poi difiniscia issa passata ?

*Ramentu*

## U passatu landanu

U passatu landanu hè u tempu grammaticalì pà u racontu, a narrazioni : insegnà un'azzioni cumpiita. Oghji s'adopra piuttostu u passatu cumpostu, è diventa di più una forma literaria.  
Dui formi di u passatu landanu :

### Cantà :

cantai, cantasti, cantò, cantàimu, cantaste, cantonu  
cantedi, cantedi, cantedi, cantèdimi, cantèditi, cantèdini

**Parte** : parti, partisti, parti, partimu, partiste, partinu  
**Parta** : partidi, partidi, partidi, partidimi, partiditi, partidini

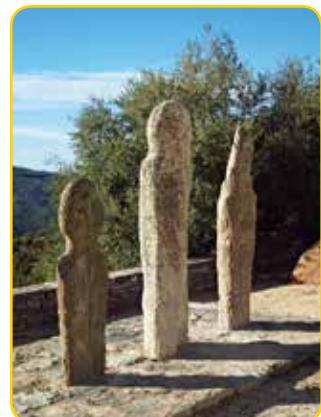
**A sai ?** U fundatori di l'ordini rilighjosu di i Franciscani hè San Francescu d'Assisi. Sò frati chì a so primura maiò hè a prighera : campani in a cuntimplazioni, a fratiddanza è u pinseri pà i povari. Campani di a limosina, à l'incontrariu di i monachi chì eranu ricchi à l'epica. In Corsica, hè pigliatu assai impurtanza à l'epica muderna (XVI<sup>mu</sup> - XVII<sup>mu</sup>), in i paesi è cità.

# I strati culturali

À vede a pusizione di a Corsica in u Mediterraniu, hè capita chì ci hè statu un passa è vene in l'usi cultuali trà l'isula è u fora. In Corsica ùn hè d'avale ch'elli viaghjanu insieme u paganu antico è una forma munuteista di e cridenze è e pratiche.

## **U megalitisimu : stantare è stazzone**

À u Neolithicu a popolazione di a Corsica cresce è l'omi s'arrughjunegħjanu in giru à castelli è torre. Campanu in e grotte è alzanu megaliti in l'onore di l'omi, l'eroi o i dii. Stantare, palatini è ancu stazzone sò piazzati induv'ellu ci hè un passagiu : punti d'acqua, bocche è crucivio. Si ne trova da per tuttu in Corsica ma u più hè in u Sartinese.

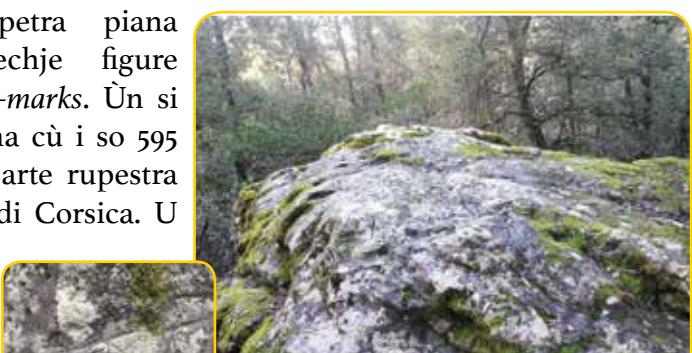


A stazzona di Pacciunituli

### **E prime scritture : e petre frisgiate**

In Còrsoli, paisolu di San Lurenu, a petra frisgiata (2<sup>du</sup> mill. n.C.) ghjera di sicuru un locu di cultu, situatu nant'ā un passagiu.

À nant'ā sta petra piana sò zuccate parechje figure geométriche è *cup-marks*. Ùn si sà chì sensu hà, ma cù i so 595 segni, hè u situ d'arte rupestra u più impurtante di Corsica. U



studiu di a superpusizione è di a variatezza di i segni ci rimanda à parechji periudi, da l'età di u ferru à l'epica cuntempuranea. Siti rupestri, ci sò in tutta a Corsica, tale quellu di Schippitate, in a listessa pieve.



## **L'Antichità**

À l'Antichità l'omi sviluppanu a navigazione è u culunie greche è rumane. I Rumani fondanu parechje cità in Corsica : Aleria, Calvi, Calinzana, Sagone, Aiacciu, Corti, Mariana.

cummerciu ; tandu nascenu e prime

Da tandu, i Corsi megaliti ùn ne facenu più è anu da imbulighjà i so riti religiosi à a spiritualità fucese, rumana, orientale ch'ella sia. U puliteisimu sparisce à pocu à pocu.

Aleria, Calvi, Calinzana, Sagone, Aiacciu, Corti, Mariana.

### **Mitra**

In Mariana in u 2017, l'archeolughi anu scupertu un Mitraeum : hè un santuariu dedicatu à u Diu indueurupeu Mitra.

Stu santuariu hè cumpostu da parechji spazii cù una sala di cultu. Si cunnosce poca robba nant'ā u mitraisimu. Serebbe statu un cultu munuteistu concorrente di u cristianismu, intruduttu da i militari rumani è i marcanti orientali. Si hè spartu à u primu seculu. Ùn ci hè micca scritti, ma si ponu studià u locu, l'oggetti è e raprisentazione pinte.



## A Corsica Pisana

In u 1091, u papa Urbanu II mette l'amministrazione di a Corsica in manu à i Pisani. Hè un'epica di pace è di sviluppu, sò custruite cappelle è chjese rumaniche, sempre in i lochi di passagiu. Da u cuntinente talianu venenu à travaglià artisti è architetti è i Corsi si danu anch'elli à a creazione artistica. Si parla d'arte rumanica pisana.

## Due cappelle rumaniche surelle

### A cappella San Quilicu

A creatività di l'arte primitivu si vede in San Quilicu. Tandu l'omi nè leghjenu nè scrivenu è ripresentanu scene è persunagi di a Bibbia nant'à e facciate di e cappelle.



### A cappella Santa Maria

Hè da rimarcà l'originalità di sta cappella chì pussede u solu altare rumanicu. Di fatti, altri altari cunservati cusì ùn ci ne hè in Corsica. Quessu s'assumiglia à una stazzona !

In faccia à a cappella, ci hè una stantara feminine incù una croce cristiana in pettu. Hè stata fatta quandu l'omi anu cuminciato à cristianizà i munumenti, i riti è credenze cum'è l'ochju, i sulsitizii d'estate è d'inguernu è e fole.

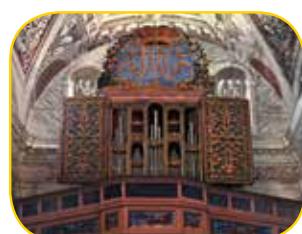


### L'affrescu

Da u 1450 à u 1520, sò pinti affreschi in parechje cappelle. Hè una vechja tecnica di decurazione murale chì vene da l'Antichità è piglia suchju in l'Egittu anzianu, in India, in Grecia è in Gallia. U so nome vene da u fattu chì era pintu « à frescu » nant'à una linta fatta di rena è di calcina fresca cù culori in polvera. L'artisti anonimi coprenu l'àbsidi è l'archi triunfali di scene chì portanu à a meditazione.



## L'affaccata di u Baroccu



A Corsica hè passata subbitu da u rumanicu tardivu à u baroccu. À a fine di u XVI<sup>mu</sup>, u protestantisimu si spaghje in Europa è in Corsica volta una forma di paganisimu. Pè luttà contr'à ste credenze, nasce l'arte barocca, prupaganda catolica. Sò alzate chjese in cor di paese, è quelle rumaniche sò barucchizate. U tempiu di castagnu hè rimpiazzatu da volte, l'altari piattanu l'àbsidi, e finestre sò ingrandate cù vitragli da fà entre a luce, è s'innalzanu i campanili.

**A sai ?** I Ghjudei sò in Corsica dopoi l'anni 800 , ma ci hè solu una sinagoga in Bastia, è un centru Hadad in Aiacciu. L'islamu ghjunghje in l'anni 1960 è oghje hè a seconda religione di Corsica. I lochi di cultu ci sò in l'aglumerazone principale.

### Dumande

- 1 Prova à assistà una crunulugia di e strati cultuali corsi.
- 2 Cumu si hè passata a cristianizzazione di a Corsica ?
- 3 Cumu hè ch'elli sò stati cristianizati i riti antichi ? Perchè ch'elli anu duratu ?
- 4 Perchè ghjunghje u baroccu in Corsica ?

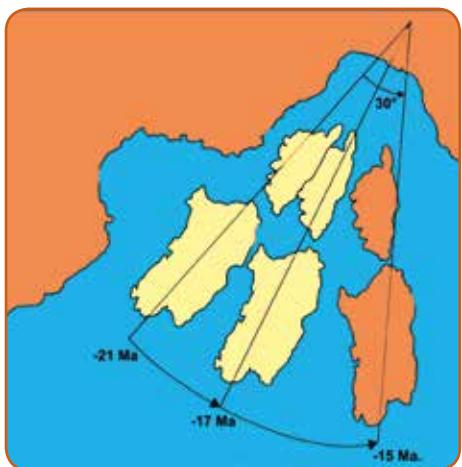


Studiendu e pagine 96-97, presenta e credenze di a Corsica è u so intrecciu.

# Cumu s'hè furmata a Corsica

Oghje Corsica è Sardegna sò duie isule surelle spiccate.

Ma temponi fà eranu attaccate inseme à a placca cumentinale. A Costa d'Azuru ùn esistia, postu chì ùn ci era micca acqua chì spiccava l'inseme corsusardu da a Pruvencia.



Ma durante l'epica terza, Corsica è Sardegna derivanu in mare è diventanu isule.

Cumencia sta deriva più di 23 milioni d'anni fà : si hà da furmà pianu pianu una fossa trà a Costa d'Azuru è l'inseme corsusardu.

Sta scavata hà da durà milioni è milioni d'anni ! In stu mentre, e duie isule appiccate anu da girà in u sensu cuntrariu di e sfiere di u rilogiu.

## 18 MILIONI D'ANNI FÀ

A Corsica hè in passu di finì u so giru è si trova induv'ella hè avà. L'inseme corsusardu hè un bellu scogliu in mare. Unepochi di milioni d'anni dopu (voltu 5 o 6 milioni nanzu à a nostra epica) u mare Mediterraniu si svapureghja ! Di fatti, a mossu di a placca africana hà tuppato u passagiu trà l'oceanu Atlantiku è u mare Mediterraniu.

Tandu, ùn piove micca abbastanza da pudè innacquà u Mediterraniu...

U mare hè imprigiunatu è pocu à pocu s'asciuva, si secca !

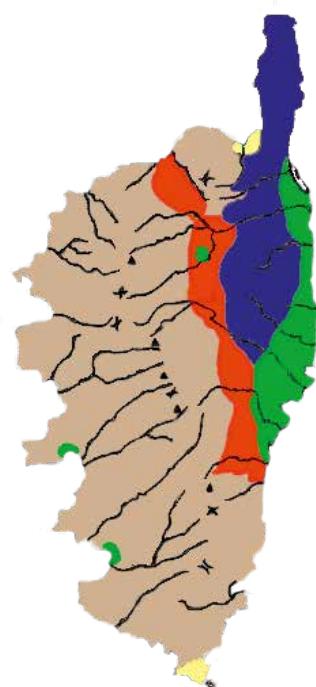
Stu fenomenu puderia accade s'ella si richjode a bocca di Gibilterra.

## U MEDITERRANIU SI VIOTA, SI EMPIE È SI COTRA

U Mediterraniu si viota per via di sta svapurazione. Ma stu fenomenu ùn vene tantu gattivu : animali è vegetali novi ghjunghjenu nantu à l'isula è anu da pudè pupulà a Corsica... sin'à ch'ella turnessi isula... 300 000 anni dopu, quand'ella si hà da creà a bocca di Gibilterra. Tandu u mare s'inficca à una vitezza scema in u Mediterraniu. L'acqua colla di 10 metri à ghjornu. Dui anni dopu si ritrova u Mediterraniu.

## A STORIA DI E PETRE CORSE

A Corsica hè smezata in dui insemi geologichi sfarenti assai : a Corsica antica (chjamata dinù granitica o cristallina) è a Corsica alpina (chjamata dinù matticcosa). Ci hè ancu una piccula zona in forma di schiena (a dursale) chì currisponde à u cuntattu di e duie zone. Dopu, per via di a pressione, si so affaccate e zone calcariose è in fine si hè creata a piaghja urientale.



## A sai ?

A Corsica matticcosa hè dinù chjamata

Corsica alpina : perchè ? Sta furmazione si compie circa 50 milioni d'anni, quandu e placche africane è Europee s'intoppanu. Hè da creà una schiena in u filu di l'Alpe. St'alzata "alpina" face una linea chì parte da u Capicorsu à a Castagniccia, cù un'altura media di 1000 metri. Ghjè sfarente di a serra di muntagne granitiche è cristalline chì spicca u Cismonte da u Pumonte.

## A Corsica granitica

À a prima era - trà 550 è 250 milioni d'anni nanzu à a nostra - l'erusione chì venenu da u prufondu anu fattu esce scigli di granitu. Pianu pianu, tutte ste erusione anu da creà un bloccu immensu di scigli, ghjunti da u magma in focu. Sta parte di a Corsica hè a più vechja parte di l'isula. Hè dinù a più petricosa. Sta Corsica fatta di granitu è di scigli cristallini serà dinù sculpita da milioni è milioni d'anni d'erusione. Copre sta furmazione guasì tuttu u Pumont è a serra chì u spicca da u Cismonte.



## È po ghjunse u maticciu

Trà a seconda è a terza era, u livellu di u mare cala è a parte urientale, appiccata à u cintinente, ùn hè pù immersa. Ghjè tandu chì e placche europee è africane si menanu. L'intoppu trà l'Africa è l'Europa stringheje è inciacca i scigli cum'è un urganettu. Darà u maticciu è altre petre acquatiche.

Tandu :

- A Corsica granitica è cristallina di parte occidentale s'innalza.
- Una nova zona s'innalza dinù è face nasce una parte urientale chì currisponde più o menu à u Cismonte Este.



## U calcariu

Bianca cum'è a calcina, eccu a rocca di Bunifaziu, creata à a fine di l'era terza. À pocu à pocu, i sedimenti marini (arzilla, cunchiglie, scheletri d'animali marini) anu da custuisce parechji livelli di calcariu chì si ne vedenu oghje i strati. U listessu fenomenu si pò vede in San Fiorenzu.

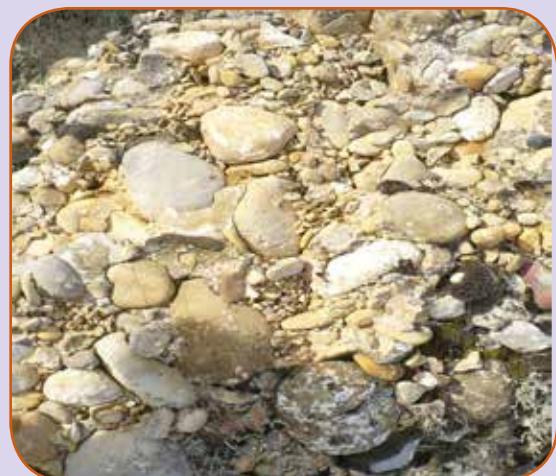
Di fatti, quand'ellu cumencia à calà u livellu di u mare, l'erusione marina è l'acquate anu da cavunà a rocca di Bunifaziu, alta 90 metri.

## U pudding di a costa urientale

Di sicuru u nome vene da a famosa torta inglese. Hè chjamatu cusì per via di u imbuleghju di cotule è di petre sedimentarie. Hè a parte più giovana di l'isula da a parte urientale, puru s'ellu si conta sette milioni d'anni per u rughjone d'Aleria ! Hè custituita d'alluvii, volesi dì depositi di lozzi è di petre purtate da l'acque.

### I Dumande

- Induve eranu a Corsica è a Sardegna temponi fa ?
- Chì ghjè accadutu in u Mediterraniu 18 milioni d'anni fa ?
- Quantu ci hè genari di scigli in Corsica ?
- Qualessu hè a più impurtante ?
- Cumu hè chì ci ne hè una chjamata *Alpina* ?
- Qualessu hè u so secondu nome ?
- Cumu sò e petre di Bunifaziu ? Discrivile.
- Da chì hè fumata a costa urientale ?
- Qualessa hè a zona a più vechja ? È a zona a più giovana ?
- Fà a legenda di a carta.



## Faccenda

- Chì altre petre ci hè in Corsica (preziose o micca) ? Cerca u so nome è a so fotò da presentalle.



Johan Sfar hè natu in Nizza in u 1971.

Hà studiatu a filusuffia è i Beddi Arti è hè à tempu dissignadori è scinarista.

Hè statu primiatu parechji voltî pà i so libri di figuretti, è ancu pà i so filmi, postu ch'eddu hè rialzatori dapoì l'anni 2010.

72

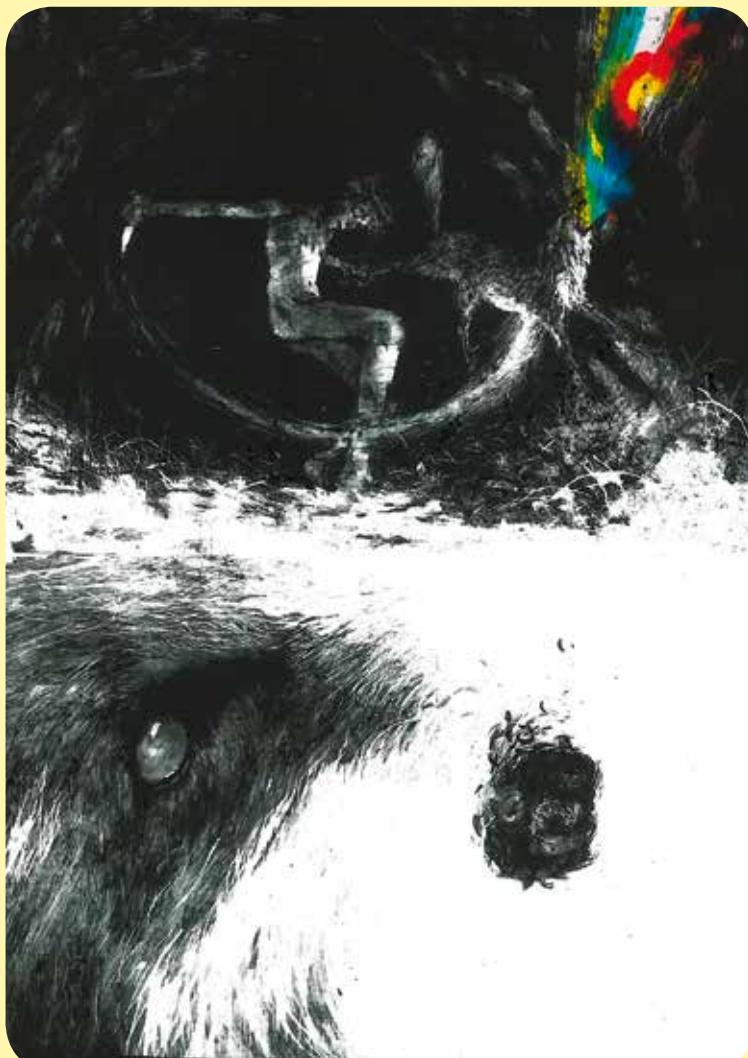
U prima autori di figuretti era un maestru di scola svizzeru, Rodolphe Töppfer (1799-1846), chì avia troustu modu di sprissioni da cuntà sturietti à i so sculari. È po ci erani i caricaturi, chì t'aviani un successu trimendum frà i littori di i ghjornali di u XIX<sup>mu</sup> seculu.

Da fà i figuretti, di regula sò dui : u scinarista è u dissignadori. Ma ponni essa u listessu, è ci pò dinò essa un culurista. Una catiguria di figuretti hè u rumanzu graffiku, tali *Mazzeru* di Jules Stromboni.

In i figuretti si trova :

- a **tavula** : a pagina, cù i vignetti.
- a **vignetta** : u quatrettu cù u disegnu è u scrittlu.
- a **buscica** : u chjerchju cù i dialoghi. Sicondu u cunturnu è u culori, pò insignà a zerga, u sonniu...
- a **didascalia** : un scrittlu da dà un'infurmazioni. S'eddu hè in un quatrettu, u cunturnu o a pulizza pò fà capiscia ch'è no semi in u passatu, u futuru...
- a **fondita** : a forma è a misura ponni insignà parechji affari : i sintimi, a timpiratura è a so intensità.
- a **frisgiuli** : tuttu ciò chì veni à dà un'imprissioni, una pricisioni : un nivulucciu da insignà u muvimentu, i buscicucci da insignà chì u parsunaghju pensa, i fiori ch'eddu parla cù dulcezza, i steddi ch'eddu soffri...
- a **vucichjuli** : insegnani i sintimi, i rimori...

Ogni autori t'hà u so universu, tantu pà u disegnu cà pà a manera di rinsignà u littori nant'à i situazioni (a fondita, i culori, i frisgiuli...).



[www.julesstromboni.tumblr.com](http://www.julesstromboni.tumblr.com)

Jules Stromboni hè natu in u 1982 vicinu à Parigi. Hè diplumatu di a Scola di i Gobelins è hà travagliatu pà parechji filmi d'animazionni è figuretti. "Mazzeru" si passa in un paesi corsu di u XIX<sup>me</sup> seculu. Dici l'autori ch'edda hè « una storia nant'à u silenziu ». U graffisimu hè assai spiciali : sò incisioni nant'à fogli di plastiku, culuriti cù l'inchjostru.

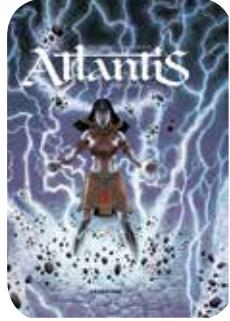
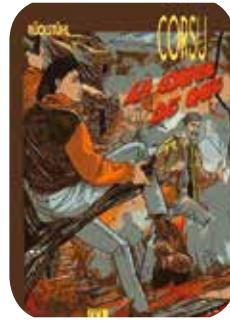
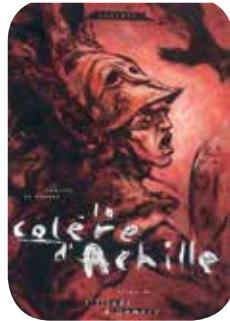
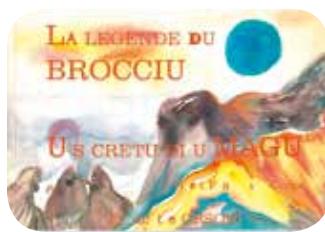
## Dumande

- 1 Discrivi i maghjini cù pricisioni.
- 2 Comu i poi difiniscia sti du universi artistichi ?
- 3 Mazzeru, u pudaria avè situatu oghji ghjornu l'autori ? Parchì ?
- 4 Golem, chì elementu culturale mette in risaltu ? Ghjustifyficheghja.
- 5 Sicondu tè, chì rilazioni ci hè trà u graffisimu è a storia cuntata in un libru di figuretti ?

L'appareil photo : *u ritrattaghju*  
 Borgne : *guerciu*  
 La bulle : *a buscica*  
 (En) colère : *inzerattu*  
 Jaillir : *schizzà*  
 Menaçant : *minacciosu*  
 Pavée : *a chjappata*  
 Le trait : *u trattu*

## Faccenda

- Cerca di sprima a paura, l'addisperu è u disgustu cù una vu-cichjula. Dopu, prova à trascriva li in una buscica di figuretti cù a fòndita è i frisgiuli chì ci voli.



- Cerca à chì lighjenda o cridanza currispondini issi libri di figuretti.

In Corsica, e duie pratiche magiche è riligiouse più cunnusciute serianu a cunfraternita è u segnu.

## E cunfraternite

Incù a custruzione di e so casazze è l'elaburazione di i so decori è colori, e cunfraternite anu creatu un patrimoniu artistiku riccu è variu. Sò guardiane di un patrimoniu immateriale, musicale è rituale.

E cunfraterne si trovanu à l'orlu di u mondu paganu è di u mondu religiosu, occupanu un spaziu suciale è accumpagnanu i paisani in i matrimoni, l'interri è e feste religiose, ma si danu dinù di rimenu pè porghje una manu à a ghjente in u bisognu.

U sistema di cunfraternita si ritrova assai in u mondu mediterraneu, in Spagna è in Sardegna sopra à tuttu, è tocca tutte e religione.

- 1 Perchè si può parlare di « patrimonio » in quantità e cunfraterne ?
- 2 Serà solamente religiosa a funzione di cunfraternita ?
- 3 Esistono inoltre e cunfraternite ?
- 4 Cumu si diventa cunfratello ?
- 5 Chi sono gli abiti che i cunfratelli portano ?
- 6 Chi sono i cantanti dei cunfratelli San Fiorenzino ?



Stà à sente à Rumanu Giorgi, priore di a Cunfraternita Santa Croce di San Fiorenzu.



Armand Luciani

## L'ochju

A credenza à u gattivu ochju si ritrova in tuttu u Mediterraniu, è in ogni cultura si pò caccià sicondu pratiche sfarente. L'inviglia hè purtata da l'ochju, u sguardu, è pò culpi à l'altru. In Corsica, ci vole tandu à andà à vede à una signadora (o un signadore).



Stà à sente a signadora è rispondi à e dumande.



**1** Chì hè una signadora ?

**2** Comu è quandu s'impara à signà ?

**3** Parchì si faci omu signà ?

**4** In leia à chì u mittarii u segnu : a magia o a rilighjoni ? Ghjustificheghja.

**5** Chì pò essa a mutivazioni di unu chì segna ? Ùn sò cà i donni chì segnani ?

**6** Ti sei dighjà fattu signà tù o ai dighjà vistu fà ? Conta.



## A sai ?

À u XII<sup>mu</sup> seculu, si hè sviluppatu un currente misticu : i Suffi. Era prisente in u mondu musulmanu, è si hè spartu sin'à l'imperu ottomanu. I Suffi avianu una spiritualità specifica è pratiche cultuale mistiche. Pudianu ancu esse visti cum'è un contraputere à pett'à u fundamentalismu. Si ponu paragunà à e cunfraternite, postu ch'elli sò in lea cù l'islamu ma menu sottumessi à l'auturità religiosa. I più cunnisciuti sò i dervisci vuglidori.

Incrucittimi, parulle frezzate è dizziunariu magicu

## PRUGETTU

Publicà un dizziunariu di i persunagi è lochi magichi di Corsica è d'altrò, incù à a fine un ghjocu d'incrucittimi o parulle frezzate. Puderà serve da ducumentu à u CDI o pè e scole à vene.

- Definisci una quindecina di persunagi è lochi magichi à partesi da e to cunniscenze di scola o persunale.
- Scrivi un picculu passu spiecativu è aghjunghjeci un'illustrazione. Ne poi fà una da per tè o piglianu una ch'esiste digià.
- Assesta i persunagi è i lochi da ordine alfabetico. Si pò ancu aghjunghje parulle cum'è *magicu, mostru, paura...*
- Generisci un incrucittime è/o un ghjocu di parulle frezzate, o un dizziunarellu (à figure o micca).
- Pruponilu da ghjocu o da valutazione à un antra scola.

*U situ academicu LEIA ti permette di generi sti ghjochi è di metteli in ligna. Cusì i sculari di tutta a Corsica puderanu prufittanne.*

U dizziunari si pò fà à manu, ma ci sò lugiziali gratisi da aiutatti cum'è [www.mondico.fr](http://www.mondico.fr).

Pè i ghjochi d'incrucittime è di frezzame, ci sò tanti generatori gratisi, in ligna, cum'è Eduscol è invece vi tuccherà, s'è vo vulete fà qualcosa di più difficile, di assestallu unu novu incù u lugiziale di ritoccu fotò.

## ESEMPII



## DIZZIUNARELLU

### Uchjata (petra) :

Hè in Santa Lucia di Tallà ch'ellu hè statu trovu u primu ghjacimentu in u 1785. Si dice chì sta petra verde fosca guasi nera vene da u magma in fusione. Si caratterizeghja da strutture sferiche chjamate urbicule. I pichji ch'ella hà parenu ochji. Si trova in a custruzione di a tomba di Napuleò à l'Invalidi è a cappella funesta di i Medici in Fiurenza. Oghje ùn si ne trova più in Corsica, l'artigiani a facenu vene da fora.

### Verde d'Orezza :

Hè classificata in a famiglia di i gabros è hè rara assai. U minerale verde chì hè in a petra hè chjamatu smaragdita (vene da esmeragda) Era prizzata assai da parechji artisti fiorentini è si ritrova u verde d'Orezza in parechje opere d'arte cum'è a Cappella di i Principi in Fiurenza.

### Verde Stella :

Hè una serpentina stellata, u so ghjacimentu si trova in Capicorsu. Hè una petra negra pichjinata d'incrustazione d'oru. Parenu pagliette d'oru.

### A sai ?

L'incrucittime hè un ghjocu di lettare cunnisiutu in u mondú sanu. Si tratta di truvà tutte e parulle di una griglia per via di e definizione date in appicciu. Ci sò parulle à l'orizontale (*à passera*) è à a verticale (*à falera*) chì si crocianu.

L'accenti graffichi ùn sò micca sempre da piglià in contu.

Prima ùn ci era chè cantare bianche è ghjè l'Inglese Arthur Wynne chì incù e cantare nere hà permessu chì u ghjocu füssi dissimetricu è di multiplikà à l'infinitu e cumbinazione.

A so prima griglia hè stata publicata in u New York World u 21 di Dicembre di u 1913.

**INCRUCITTIMI**



À PASSERA

3. Petra tagliata chì ghjova à copre i tetti in Castagniccia.
6. Parte di a Corsica chì occupa i  $\frac{3}{4}$  di l'isula.
7. Regione induve ci hè una petra verde. Prezzata da l'artisti fiorentini.
8. Di colore rossu. Si ritrova in Scandula, Portu è in l'Arghjintella.
9. Piaghja longa chì parte da Bastia è ghjunghje in Bunifaziu. Hè fatta di petre sedimentarie.
10. Di colore verde. A so fonte si trova in Capicorsu.

À FALERA

1. Parte di Corsica chì và da Capi Corsu à a Castagniccia.
2. Chjamata dinù *napuleunita* o *cursita*. Sta petra preziosa hè ricerca assai.
3. Di colore biancu. Ci ne hè in Bunifaziu è in San Fiorenzu.
4. Custuiscenu u massicciu di l'Isule Sanguinarie.

23

Quand'e saraghju maiò,  
faraghju...



# Revisione

## 1 Traduci

- Je me suis cogné et maintenant j'ai une bosse.
- Ghjuvanni ! On parie qu'on va rencontrer Lesia ?
- Je lui ai fait signe mais elle ne m'a pas vu, dommage.
- Nous nous sommes abrités dans cette maison mais elle était hantée.
- Tutte e dumeniche babbu scumbatte in paese, dumane hè da rifà u sulaghju.
- Cù tutti i strapazzi ch'ellu hè avutu, cust'annu M. Santelli hè fattu a robba ch'ùn hè tantu quenta.
- S'è tù sapessi e fole ch'ellu m'hà contu !
- Cum'è tù sè un paurutu, nanzu d'andà quallà ci vole ch'è tù sappii ch'ellu ùn ci hè micca lume.

## 2 Per ogni proposta di s'è u « DA » marca l'origine o a destinazione.

- Da ch'e a vecu scappu.
- Scappu da ch'ella ùn mi vechi.
- T'aghju chjamatu da ch'ellu hè ghjuntu.
- T'aghju chjamatu da ch'è tù ghjunghi.
- Aghju compru iss'acciarinu ùn sò mancu da chene.
- Aghju compru iss'acciarinu da accende i candeli d'anniversariu di Lesia.

## 3 Avà pruponi tù trè frase per ogni utilizzazione

## 4 Passa isse frase da u presente di l'indicativu à u presente di u sughjuntivu.

- Falgu à a infirmeria → Ci vole ch.....
- Vengu à pedi → Ci vole ch.....
- Teleffunegħjanu à a so mamma → Ci vole ch.....
- Venenu sabbatu sera → Ci vole ch.....
- Chjami à Saveriu → Ci vole ch.....

## 4 Rispondi à e dumande.

- Cumu si chjamava a sultana di u Maroccu d'origine corsa ?
- Quandu ci hè ghjunta in Corsica ella ?
- Chi traccia ci hè di a so famiglia in Corsica ?
- Quale hè chi ha finanzatu a so custruzione ?
- Chi vistighi ci hè di e credenze nanz'è u cristianismu in Corsica ?
- Quale hè chi face custruisce e cappelle rumaniche ?
- Quandu u protestantisimu piglia forza in Europa, chi hè chi piglia forza in Corsica ?
- In chi lingua sò scritti i testi di i canti sacri tradizionali corsi ?
- Chi sò l'inseemi geologici presenti in Corsica ?
- Chi parte di a Corsica hè a più vechja ?
- Chi parte di a Corsica hè a più giovana ?

In iss'unità ai amparatu à sprime un fattu ch'ùn hè ancu stalvatu, à prigà calcosa (pusitivu o negativu) à calchì sia. Ai amparatu dinò unepoche d'infurmazione inquant'è e credenze corse da à protostoria à oghje è dinò cum'ella si hè furmata a geulugia di a Corsica.

## Faccenda

- Cù i to cumpagni di scola, fà un filmettu di tippu avventura fantastica chi mette in scena un eroe chi trova un documentu in i so spams chi indetta a pusizione d'un tesoru antiku in Corsica. Prima pensa ch'ella hè una burla ma e so ricerche u portanu da ghjesge in stantare, da cappelle in tempii antichi... Li tocca à risolve enigme è à francà si da maledizione per truvà u tesoru.

# Unità 6

## U cerbellu di Petru Kevin



### Poch risa !

#Boe ❤

- ▲ **Sprime un spripositu**
- ▲ **Cuntà una storia ridicula**

Ai da ride !

- ◆ **A (s)culunizzazione**
- ◆ **A piaghja**
- ◆ **U svìà d'un'opara**

# POCU TAZZU !!!

**SOFIANE :** Veni veni, emu da fà un scherzu à Monsieur Cucchi.

**LUKAS :** Ghjè vera, a si merita ellu, ghjè una frebba stu prufessore. Mi leteca sempre à mè allora ch'e ùn facciu mai nunda.

**SOFIANE :** Ti faci sempri piddà o baullò. Fighjola à mè : tutti i prufissori credini chì socu un anghjulu. Ma hè bravu quantunqua Monsieur Cucchi.

**LUKAS :** Iè chì hè bravu, hè u più bravu. A sai ciò chì li emu da fà ? Ùn ci capisci nunda iddu in infurmatica, è a so sala ùn hè mai sarrata. Ghjintrimu, li sbranchemu u topu di l'urdinatori. Cussì ùn a li farà micca à fà a chjama. È mi pari chì oghji hà privistu un cuntrollu.

**SOFIANE :** Haha, si hè da annarba è cussì ci franchemu u cuntrollu. Ma l'ampararà po ! Ti n'arricordi 10 quand'iddu ci hè sciaccatu zero ? Dicia ch'aviamu stampatu nant'à Stedda.

**LUKAS :** Bon, stampatu aviamu stampatu... ma ùn ci hè micca vistu, cumu a pudia sapè ?

*Affacca Monsieur Cucchi.*

**M. CUCCHI :** O zitè, và bè ? Aveti rivisatu ? Oghji ci hè una valutazioni.

**DIANA :** O Monsieur, ùn l'aviati micca ditta, è po n'avemu trè altri oghji : una in matematica, una in 15 tecnulugia è una in francesu. A pudemu fà luni chì veni ?

**GHJULIA :** Aò o Monsieur ? Par piacè !!!

**M. CUCCHI :** Innò, innò è innò. Fetila finita, mi purteti di foli in canzoni. Hè omancu una simana ch'iddu hè privistu.

**IGOR :** Ùn ci hè scrittu nunda nant'à Leia o Monsieur. Eiu ùn ci eru micca, ùn la pudiu sapè !

**20 M. CUCCHI :** Ùn l'aghju micca scrittu nant'à Leia ma tocca à tè à tenati à capu di ciò chì si passa in scola. Chì ai avutu ch'è tù ùn ci eri ? Eri malatu ?

**IGOR :** Aghju avutu una frebba ghjacarina.

**M. CUCCHI :** Anh ! Bon, sè meddu avà ? Allez, ghjintriti in scola ! Pianu, pianu, ùn vi pusseti micca ! Carulu, ùn pusà micca accantu à Celia ! Mettiti davanti.

**25 I dui sgaiuffi ùn dicini nunda è si stani fermi.**

**M. CUCCHI :** Ùn aveti micca bisognu di fogli, aghju da stampà a fiscia d'asircizii.

**SALMA :** Monsieur, ùn aghju micca stilò.

**JEAN-JOSEPH :** Ti ni prestu unu. Tè.

**SALMA :** Hè russu u to stilò, è po viaghja mali. Aiò, o Monsieur, ùn aghju micca stilò.

**30 M. CUCCHI :** Piddati u meiu. Ma comu sarà ch'è tù ùn ai mai stilò ? I ti manghji o chì ? O Lukas, tù chì ci capisci, comu hè chì u me topu ùn busgia micca ?

**LUKAS (busgia appena u topu) :** Umbè, Monsieur je ne sais pas. Vous l'avez allumé l'ordinateur au moins ?

**M. CUCCHI :** Mi piddi par un cuccu ? Bien sûr que je l'ai allumé ! Quali manca oghji ? Petru ùn ci hè ?

**TUTTI :** Innò, hè in viaghju cù i so parenti.

**35 M. CUCCHI :** In viaghju ? Ma parini foli ! Partu eiu in viaghju duranti a scola ?

**CINDY :** Aò o Monsieur vous n'êtes jamais là. Tout le temps en sortie.

**M. CUCCHI :** Ah, ma, i surtiti sò travaddu, travaddu ancu di più chè quandu socu quì.

**CINDY :** Iè ma cun noi ùn surtiti mai. Aviamu da andà in Italia. Ùn simu mai andati. Merci hein !

**40 M. CUCCHI :** Ma parchì chì st'urdinaturacciu ùn viaghja micca ? Par la sacchetta ! O Sofiane, veni è dà un'uchjata quì aiò.

**SOFIANE (si pesa è soffia nentru u topu) :** Umbà o Monsieur in quantu à mè ùn viaghja più.

**M. CUCCHI :** Bon ùn faci nunda. Ùn manca chè Petru ? Piddeti i vosci libri à a pagina 102.

**JEAN-LOUIS :** Ùn l'aghju micca u me libru eiu.

**JORGE :** Manch'ieu. Ùn sapia micca ch'iddu ci vulia u libru oghji.

**45 M. CUCCHI :** U libru ci voli sempri. Luisa, rangia stu teleffunu o u ti piddu è u ti rendu un antr'annu. Ai capitù ?

**LUISA :** C'est ma mère Monsieur.

**M. CUCCHI :** Passamila. Bonjour Madame ! Tout va bien ? Oui ! Alors, n'appelez plus votre fille pendant les cours s'il vous plaît. Spignilu avà, ai capitù ? Allez, scrivu a cunsegna à u tavulonu è risponditi à i dumandi.

**GHJULIA :** O Monsieur il est moins le quart ! On va pas travailler maintenant. On peut pas regarder un film ?

**50 ERIKA :** Pudemu cantà.

**L'ALTRI :** Ah ouais. Hà a raghjò. Trop mac.

**M. CUCCHI :** Bon par sta volta và bè. A vi seti francata. Ma parchì chì stu topu ùn viaghja micca ? Ùn ci hè nunda chì viaghja in stu culleghju.

**I SCULARI :** Vengu versu tè muntagna immaculata...



## Dumande

- 1 Quali sò à parlà qui ?
- 2 Chì volini fà i ziteddi ? Parchì ?
- 3 Comu riaghjiscini i cumpagni ?
- 4 Monsieur Cucchi, comu a piglia a so attitudini ?
- 5 Chì rimprovaru faci Cindy ?
- 6 Fatta fini, chì ani da fà in scola oghji ?

A modu mein

Rispondi à ste dumande, fendu e frase.

- Una passata cusì, hè pussibili da veru in una scola di culleghju ? Parchì ?
- Prova à discriva a parsunalità di monsieur Cucchi è di Sofiane.
- Scrivi è arrighjistreghja una cuntrastata trà monsieur Cucchi è i so sculari dopu chì u prufissori hà scupartu u scherzu.

Ramentu

## I pronomi personali complementi mi, ti, l', lu/la è ci, vi, l', li/le.

Di regula u pronome oggettivo direttivo si trova davanti à u verbu.

Stella li face scopre u cullegiu.

## Ma si trova daretu à u verbu à l'imperativu è in e prepusizione infinitive.

Fatela finita ; Ci vole à dilla.

## I pronomi ponu esse attaccati o spiccati

Pigliala o piglia la  
Piglialla o piglià la

*Fermu* : immobile

*Francà si* : fà ch'ellu ùn accadi un affari  
*(Fà) un scherzu* : fà dispettu pà rida

A cunnoċċu a lingua

Cerca i paroddi o sprissioni in leia cù a niscintrià è spieca li.

Trova a parodda o a sprissioni chì voli dì :  
Arrêtez-vous !  
Carabinée  
Sapristi !

*Mi purtet i foli in canzona. Parini foli* : chì volini dì sti sprissioni ?

*Oghje ùn anu stampatu u ghjurnali.  
Aghju da stampà l'asirciziu. Hè a sureddha stampata. T'hà listessu sensu u verbu in issi trè infrasati ?*

In sta cuntrastata, cerca trè verbi à u passatu cumpostu è dui à u trapassatu.

Esercizi

### 1 Traduci ste frase in corsu :

- Appelle-la.
- Mon frère ne te connaît pas.
- Achète-moi du café s'il te plaît.
- Je leur trouve une place devant.
- Je viendrais vous voir samedi.
- Envoie-moi un texto pour que je vienne te chercher.



# Fatela finita avà ↪

MADAMA LUISI : Zitelli, state zitti appena, oghje ricevimu à Lucia chì ci vene da u collegiu di u Fiumorbu. Allora contu nant' à voi pè falli scopre u culleghju è dalli e lezziò.

M. CANTELLI : Bona, senti o Lucì, calati accantu à Jessica, oghje travagliemu nant' à l'acqua d'Orezza.

GHJULIU (*in sottu voce*) : Mì mì mi! Hâ un apparechju pè i denti, pare les Chemins de Fer de la Corse.

5 RAMZI : Puh ghjè vera ! Hahaha : Shark Attacks !

Sona l'ora di recreaziò

STELLA : Veni cù noi o Lucì, u nostru locu in a corte ghjè quì. Perchè sì venuta quì ?

LUCIA : Perchè vulia fà l'ozzione muntagna è ùn ci hè chè quì. Face chì mi tocca à esse à l'internatu.

STELLA : Chì ghigna ! T'aghju da presentà à l'altre. Eh oh ! Vi presentu à Lucia, ghjè una nuvella.

10 GHJULIU : O Murzicò, và bè ! Sì venuta in trenu ? Ciù, ciù !

STELLA : Ùn u stà micca à sente, hè una sega quand'ellu ci si mette quessu.

GHJULIU : Comme tu es goffa toi ! (Għej una sega, gnen gnen gnen). Allez, à dopu o Murzicò. Ciù ciù !

MADAMA CARDI : Bongiornu, è benvenuta à a nuvella. Cumu ti chjami ?

STEFANU : Le requin.

15 LUCIA : Lucia mi chjamu.

CHJARA : Lucia Cammin' di Ferru.

L'ALTRI : Hahahahahahaha !

MADAMA CARDI : Oh, fatela finita avà, per quale vi pigliate ? Chì sò sti fatti ? Statevi à a fine di l'ora.

À a fin di u corsu

20 MADAMA CARDI : Chì manere sò di ingħjulià cusì a nuvella ?

GHJULIU : Aiò o madame, on la taille un peu ça va ! Scherzemu, ghjè pè integralla.

MADAMA CARDI : Sta zittu o muccicò ! Ch'ùn ti senti più dì st'affare, ai capitu ? V'aghju da mette une poche d'ore di ritenuta, a vi dicu. Avà andate in scola è ch'ùn vi senti più !

U lindumane

25 STELLA : O Lucì, oghje ùn và micca a vecu ? Chì ai ?

LUCIA : Aghju chì parechji di a scola m'anu dumandatu da amica nant' à Facebook. Prima era cuntenta ma dopu anu tutti messu un ritrattu di cammin di ferru nant' à u muru.

STELLA : Ma sò gattivi, sò scimii sò ! Fammi vede quale sò.

LUCIA : Innò, lascia corre, ùn hè nunda.

30 STELLA : Cumu ùn hè nunda ? Ci vole à dilla à a principale è fà un screenshot di ciò ch'elli mandanu, perchè sò birbi quessi mì. Ùn ti lascià fà.

LUCIA : Innò innò, innò ùn dicu nunda eiu. S'anu da calmà... spergu.

STEEVE : Salute, và bè ? Comment tu es venue au collège ? En train ?

JULIE : Hahaha ! Sur les rails.

35 STELLA : Piantate, o vò à dilla à a CPE.

GHJULIU : Heu, và bè, on macagne. Ùn t'ammuscià micca o Lucì ! Tù o Stella sì a vera bilancia sì !

STELLA : S'è tù cuntriegħi ti palesu, ai capitu ? È caccia e fotò da u so muru o vigliaccò !

GHJULIU : Buh ùn sà micca ride sta Stella. Hein o Murzicò ?

CHJARA : Bò aò, veni o Ghjù. À plus dans le bus. In fine micca tù o Lucì chì pigli u trenu. Hahahaha !

40 STELLA : Fatela finita avà hen.

A MAMMA : Ma cumu ? Ùn vidie l'ora di fà st'ozzione !

LUCIA : Iè, ma ùn mi piace più.

A MAMMA : Dommila s'è tù ai prublemi. Ùn ti piacenu i prufessori ? Hè nurmale, ùn i cunnosci ancu.

LUCIA : Innò, elli sò bravi. Ti lasciū, ci vole ch'o dormi avà.

45 A MAMMA : Dumane collu.

U lindumane in u scagnu di Madama Luisi

MADAMA LUISI : O Lucì, tuttu si passa bè à u collegiu ? Sò bravi i prufessori ? I camarati ?

LUCIA (*cù una vuciuccia*) : I prufessori sì ma certi camarati mi ghjocanu à a risa è n'aghju una techja.

MADAMA LUISI : Cumu ? Dammi i so nomi è l'aghju da cunvucà subbitu.

50 Dopu à a recreaziò

GHJULIU : Scusa o Lucì, ùn ti vulia micca ammuscià, simu stati imbecilli. Emu da piantà i nostri scherzi.

Ma pè piaci m'aiuterai à fà e mo punizione omancu ? Avà chì mi sò scusatu.

LUCIA : Falla finita o vigliaccò ! Moltu più chì sta sera mi ne rifalgu ind'è mè... Cù u trenu.



## Vera o falsa ?

- Lucia vene da u cullegiu di San Ghjisè.
- Ghjuliu hè bravu cù ella.
- Stella i ghjoca à a risa.

V  F   
V  F   
V  F

## Dumande

- I zitelli a ghjocanu à a risa perchè
  - Hè longa longa
  - Hà un apparechju pè i denti
  - Tartagliuleghja
- Ricaccia i scherzi ch'elli facenu i zitelli à Lucia.
- Cumu serà ch'ella ùn vole dì nunda, Lucia ?
- Cumu si pò qualificà l'attitudine di Stella ?

## Esercizi

### 1 Traduci :

- Nous avons pris quelques jours de vacances.
- Anna fait beaucoup de fautes en espagnol.
- Il y a pas mal de trous sur cette route.
- J'ai gagné quelques sous.
- Vous n'avez pas beaucoup dormi.

## Ramentu

**Da sprime una quantità, si pò aduprà parechji/parechje, assai, massi, mori, monda, unipochi/unepoche.**

T'aghju vistu parechje volte quì ; ci hè mori ghjenti in paesu ; unipochi di fichi i mi pigliu

**Attenti ! Qualchì/Calchì hè sempre singolare**

Qualchì ghjornu vinaraghju à veda ti ; ferma qualchì fruttu da codda.

## À modu mein

- Fà una ricerca nant'à u cyber-harcelement ?
- Chì ci vole à fà in sti casi ?
- Si dice chì si pò ride di tuttu. Chì ne pensi ?
- Cù l'aiutu di u prufissore, cerca di traduce e frase di u disegnu quì à cantu.

Stò à sente

1. Ripeti ste frase po trascrivi le.
2. Scegli u riassuntu bonu.

## A cunnoxxu a lingua

**Trova in u contrastu e parole o e sprissione chì volenu di :**

Piantate  
Diminuisce à qualchissia  
Una persona falsa  
Se vexer  
Ridesine di qualchissia  
Une persona chì ùn hè micca curagiu

**Murzicò** (da murzicone : si dice di qualchissia chì hà una dentizione strana).

Un aggettivu o un nome pò esse adupratu à a forma vucativa. À spessu hè seguitatu da un suffissu è ammuzzatu. Tandu hè un adopru scherzosu, macagnosu o affittivu.

*O sciuccò ! O baullò ! O figliulè !*

Trovane o inventane 5 altre.

### Etimulugia

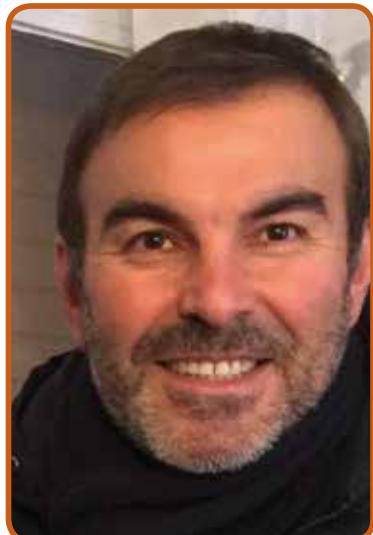
### Gattivu

**Gattivu** o **cattivu** vene da u latinu CAPTIVUS (prighjuneru). In u significatu corsu, hè datu *cattivo* in talianu. Cù u significatu di prighjuneru, hè datu *captivo* in spagnolu, *cativo* in portughese. Hè datu dinò *captif* in francese sapiente è *chétif* in francese populare. Cumu i spiechi issi significati cusì diversi ?



## Discorsu

# Tarocca aiacciuu



Riempii u tavuleddu cù l'elementi intesi

	Sturietta 1	Sturietta 2
Locu	-	Casa in Corsica
Parsoni	- Mamma - -	- - -
Altru	- - - Iniziali	A moda muderna - -

### Dumande

- 1 Quale sò à parlà quì ?
- 2 Chì volini fà i ziteddi ? Parchì ?
- 3 Comu riaghjiscini i cumpagni ?
- 4 Monsieur Cucchi comu a piglia a so attitudini ?
- 5 Chì rimprovaru faci Cindy ?
- 6 Fatta fini, chì ani da fà in scola oghji ?

**A sai ?** À Petru Squarcini si cunosci dinò com'è Zia Margarita, a Cutulesa di u Borgu in Aiacciu, è Petru Falchittinu (par via di i so ochji appinzati !). Petru scrivi i pezzi di teatru pà a cumpagnia ch'eddu fundò, I Tarucconi (Teatru nustrali).



## Dumande

- 1 Chì hè u tema di stu dissegnu ?
- 2 Chì hè chì u rendi ridiculu ?
- 3 U sameri, da chì ci l'avarani missu quì l'autori ?
- 4 Parchì certi buscichi indrentu sò scritti in grassu ?

***Stò à sente***  
 Eccu una passata di Grossu Minutu.

## Dumande

- 1 Quali sò i parsunaghji ammintati ?
- 2 Quali hè Borri ?
- 3 Chì mistieri faci Borri ?
- 4 Chì trova un ghjornu ?
- 5 Chì dicidi di fà è chì mezi adopra ?
- 6 Comu a ghjudicheghji tù ciò ch'eddu faci Borri ?
- 7 È a risposta di u ziteddu ?

Scrivi i paroddi chì mancani à u scrittu.

Un certu Borri era ... è un ghjornu ... in un baullu un diploma di .... Chì fece ellu ? ..., è mi t'aprì ... ..., in casa ....

Vulendu ... a so gnurenza, u maestru ... i genitori à ... pudia. À a mamma di ..., disse : « U ... hè in-te-lli-gen-ti-ssimu ! Vidarete chì ..... saparà tuttu ciò ch'e sò ... ! ».

Core ind'u ..., quella ripetì isse ... à u figliolu. Scuppendu à ..., quellu risposi : « Chì tû scià binadetta, .... ! Eiu ... piuttostu ... tuttu ciò ch'ellu ... ... ! ».

(Adatta da un stalvatoghju di Felice Matteu Marchi)

## A scusa di Pasquale de Paoli

### Prologu

U Direttore Aristolosci : Sta sera viderete... un spettaculu creatu da i nostri pensiunari è chì u ghjocanu elli stessi in persona. Sò previste parechje scene. Una spezia di affrescu storiku. Vi avete da campà ! Alè ! Que le spectacle commence !

*U Presentatore li dice qualcosa, allora volta...*

5 Scusate ! Mi ne scurdava : viderete parechji persunagi :

Clemente Paoli, u terrore per tutti i nemichi di a Patria !

Bonfiglio Guelfucci, presidente di un'università chì cum'è quessa ùn ci ne hè : l'Università in Corti !

Maria Cosway, una dunnetta astuta, fine, elegante è vizzosa, chì fece perde a bussula à Pasquale Paoli !

10 Miss Darwin, una serva chì a so casata, s'è vo ci pensate bè, ci ramenta una teuria chì ci riguarda à noi tutti, chè ? Darwin ! L'evuluzione da l'animale à l'omu ! Và bè, lascemu corre !

James Boswell, un girandulone, chì si hè innamuratu di u nostru paese è chì pè i Corsi, si saria fattu tazzà - ùn hè micca u mumentu di dì là, ma a dicu quantunque : ça change di tutti i puttachji ch'elli facenu corre à pressu à i Corsi : allora, una sciaccamanata per Ghjacumu Fusina, euh ! Ghjacumu Boswell !

15 Infine, viderete è senterete à Carlu Andria Pozzo di Borgo, à Bonaparte - u pigliemu pullastrone chì ùn hè ancu Nabuliò, è per finisce quellu chì hà ispiratu tutta sta pezza, Pasquale Paoli !

*Sorte... ma u Presentatore li dice torna qualcosa, allora volta...*

Scusate mi torna. Issu spettaculu si chjama *A scusa di Pasquale de Paoli* è subitu subitu, vi dumandate, ne sò sicuru, chì scusa hè ! È bè, ghjustu à puntu, l'emu da scopre insieme... Intantu, zittu pichjò è acqua in bocca !

20 *Unu ride. L'altru li lampa in faccia un bichjere di acqua è ride... è parte daretu à u tendone.*

### SCENA 1

U Direttore Aristolosci (*asciuwendu si*) : Scusate, chì vulete ? Sò cusì, elli. Vi dumandu di esse indulgenti, pazienti è tulleranti ! Sò cusì (À quellu, chì affacca torna cù un bacile di acqua per lampà li la) : Basta ! Fermu !

Vai è stà fermu ! (À u publicu) : Iè, scusate, sò attori boni è di talentu, ma sò differenti, a sapete ! Allora 25 scusate li ogni tantu s'elli si sbagliantu, s'elli scrochjanu è (*spazzittendu si i panni*)... s'elli vi sbruffantu una bacilata d'acqua à dossu ! (*Confetti*)

Hè teatru è hè più chè teatru. Per noi hè un mezu di agisce per elli. Hè una terapia. Vole dì chì ghjuchendu un rollu, cappianu ciò ch'elli sò : i so castighi, e so angosce, a so... pazzia. Ci cuntemu assai ci cuntemu. A più parte di u tempu, dà i risultati più chè boni (*fegħha da a banda di l'attori chì mettenu à move si in sussuru*) 30 a truppa ghjoca bè è tandu,unu, l'altru è quill'altru stanu megliu (*u sussuru cresce*) ma certe altre volte, basta ch'ellu li pigli à unu è pò nasce ancu a panicca !

U Presentatore (*avanzendu si per aiutà lu*) : Travagliemu insieme. Eo sò U Presentatore. Alloru assistu è aiutu. Ùn hè micca faciule, a terapia. L'educazione à traversu à u teatru (*si sente un sussuru di scuntentezza*).

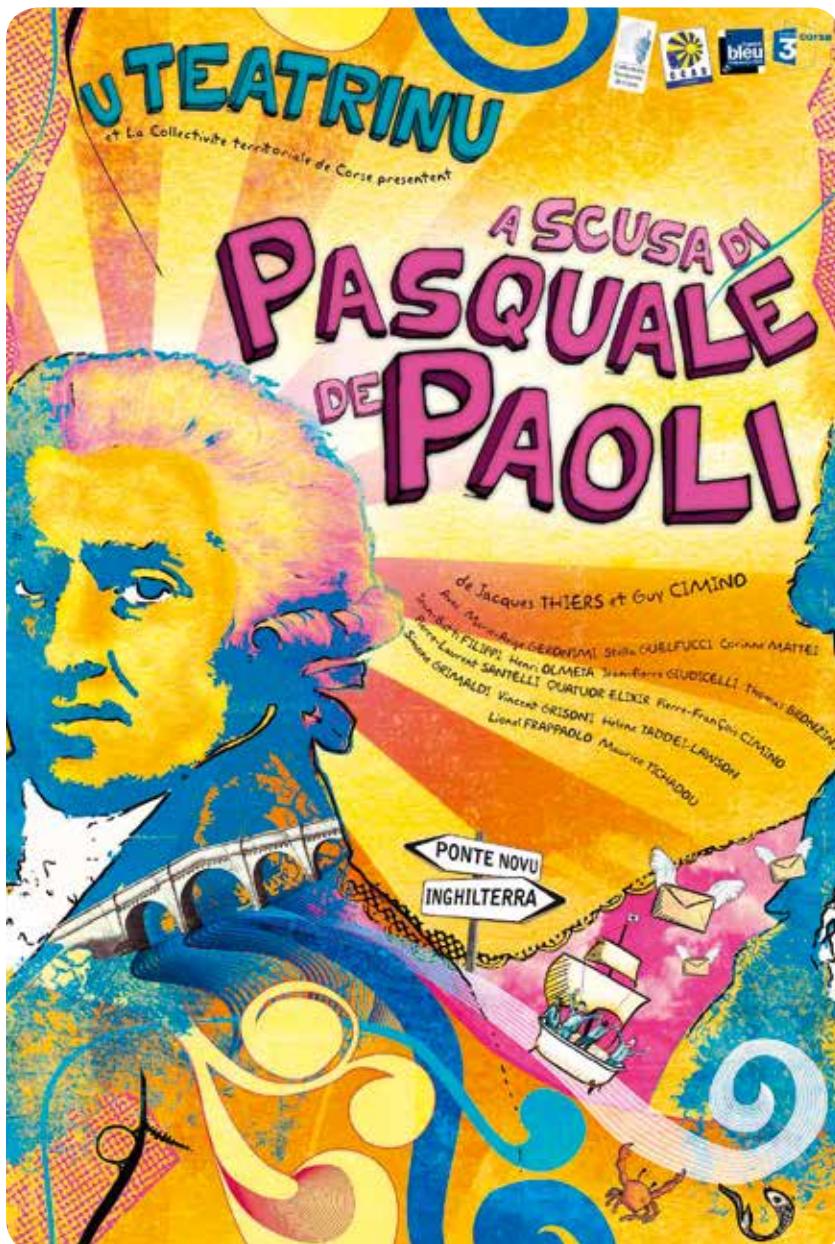
U Direttore : Anch'ellu hà a so piccula lenza in piaghja. Ma và megliu, si pò dì chì ghjè guasì guerit. 35 Hè per quessa chì l'aghju messu presentatore è à volte ghjucherà un persunagiu... (*si gira chì u sussuru cresce*).

U Presentatore : Bon ! Avemu da cumincià chì l'affari si imbruttanu. Prima scena ! Presentazione ! (*Si avanza cù un bastone, pichja i trè colpi. Fideghja in u publicu à unu chì l'hà guardatu in caterochju. Face nice di minà lu cù u bastone*).

40 U Direttore : *U ferma cù una spezia di telecumanda. U presentatore pare toccu da u tonu.*

L'avete avuta a pauraccia, chè ? Ma ùn v'inchjetate, i tengu tutti. U primu chì si move : babà ! Li lampu una saittata. À volte a facciu ancu cusì, per viziu. Ognunu hà u so numeru... merà! (*Appoghja nantu à a telecumanda*) Unu ! Trè ! Sei ! Quattru ! (*Parenu mossi cum'è mariunette è à a fine cascanu tutti in pianu*).

U Presentatore : Prima scena ! A Battaglia di Ponte Novu !



*Un bacile* : una bassina  
*Fece* : passatu landanu di face  
*Un pullastrone* : un ghjuvanottu

*Una scagliola* : una sgarba, un pezzu di legnu (o altru) chì salta quand'omu u taglia.  
*U sussuru* : u murmuru, un rimori cufusu

### Dumande

- 1 Induva si passa issa scena ? Chì hè u sughjettu ?
- 2 Quali ni sò i prutagunisti ? Parchì si pò parlà di parsunaghji doppii ?
- 3 Chì hè u scopu di a dimarchja sicondu u dirittori ?
- 4 Si passa tuttu com'eddu era privistu l'affari ? Parchì ?
- 5 Quali sò Ghjacumu Fusina è James Boswell ?
- 6 Chì volini fa passà l'autori à traversu issa passata ? Ricaccia l'elementi chì a mostrani.

### A cunnosci a lingua

**Saittata** : comu hè custruita sta parodia ? Chì voli dì ?

Cerca in u testu tutti i paroddi è sprisioni in leia cù a tuntia. Altri i poi prupona ?

Ni cunnosci altri lochi induv'omu pò avè a so lenza ? Induva sò sti lochi ?

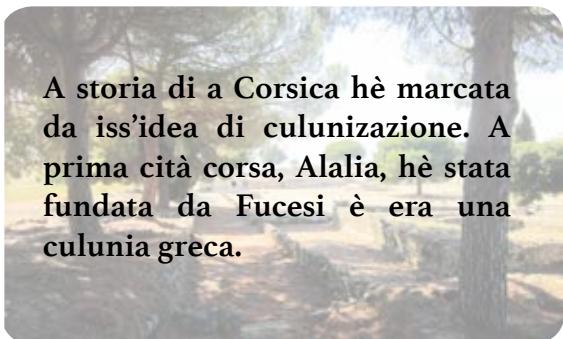
### Etimulugia :

**Terapia** veni da u grecu θεραπών, therápôn u servu poi θεραπέύω, therapévô chì piglia cura.

Cerca i nomi custruiti cù stu suffissu, u so significatu è a so etimulugia.

# A (s)culunizazion

A parolla culunia hà dui significati : u prima face rifarenza à un territoriu occupatu è amministratu da una nazione fora di e so fruntiere. U statu di rifarenza chjamatu metrupola tene leie economiche è pulitiche strette cù e so culunie. U sicondu significatu face rifarenza à un grupp di parsons chì parte da u so paese d'origine per campà in un altru paese à modu soiu. À spessu a culunizazion di populamentu vene à arimbà si à una culunizazion pulitica.



A storia di a Corsica hè marcata da iss'idea di culunizazion. A prima cità corsa, Alalia, hè stata fundata da Fucesi è era una culunia greca.

Più tardi, l'imperu rumanu s'hè impostu in Corsica è a culunizazion hè stata doppia, pulitica è demograffica. À l'epica, a popolazione di a Corsica era cumposta mità di Corsi mità di stragneri.

Ramentu

Durata à pocu pressu cinque seculi, a culunizazion di a Corsica da Genuva parmittia pocu è micca l'accessu di i Corsi à e risponsabilità di l'amministrazione isulana chì avia una pulitica fiscale difficiule assai.

Ma Pasquale Paoli hè sappiutu fà la finita cù issa culunizazion, creendu un statu indipendente mudernu è in avanzu à pettu à a storia di u mondu sanu. Fin'chì a Francia pigliessi pusessu di l'isula in u 1769 è a integrassi à a so metropoli, cù una gestione particolare, ma cù listessi dritti pà Corsi è Francesi.



Parechji Corsi anu avutu à parte in e culunie francesi cum'è in Algeria, u Niger o u Tonkin. 22% di i suldati eranu isulani.

Ancu i civili partenu in e culunie dopu à a crisa agricula è a revuluzione industriale fiascata in Corsica. 100 000 Corsi in Algeria è più di 20 000 in Tunisia sò diventati travagliadori, suminadori, neguzianti o puru alti funziunarii, cum'è François Pietri direttore generale di e finanze di u Maroccu da u 1917 à u 1924.

Ma tutti i Corsi ùn sò micca partuti è certi anu dinunciato issa migrazione massiccia, dicendu dinò chì a Francia abbandunava a Corsica à prò di e culunie.



**A sai ?** I Carghjisani, discindenti di i culoni grechi stabbiliti da i Genuvesi in Paomia, po da i Francesi in Carghjese, diventanu culoni in Algeria, induv'elli anu creatu u paese di Sidi Mérouane.

Dumanda

Sarà stata vera chì l'Africani eranu megliu trattati cà i Corsi ?

Ziu Francescu Pittura in neru i figlioli, cu a speranza ch'elli saranu megliu trattati da a Francia.

## In u mondu sanu

### Dopu à a siconda guerra mondiale i muvimenti indipendentisti si sviluppegħjanu o si rinforzanu in e culunie

E metropoli sò indebbulite da a guerra

A rivendicazione indipendentista cresce

I Stati Uniti d'America è l'URSS sostennu isse rivendicazione

### E culunie strappanu a so indipendenza in calchì manera ch'ella sia...

... sia neguizendu

... sia fendu a guerra

### À e culunie oramai indipidente li tocca avà à custruisce stati novi

Custruzione naziunale cù sfarenti populi

Stallà un regime puliticu novu

Assicurà un sviluppu ecconomicu è suciale

*«L'imperu culuniali francesu hè leccu : (...) par a Corsica ùn ci hè più altro, u mondu si strittisci è affacca a rialità dura di un'isula disabitata è senza perspettiva di sviluppu : (...) a risposta di u statu hè di mandà in Corsica rimpatriati d'Algeria in i piaghji agriculi è legiunarii in l'assa strategiku Calvi/Corti/Bonifazio. »*

Alain Di Meglio, *L'ochi mondu ed. Albiana-CCU - 2011*

## In Corsica....

### Dopu à a siconda guerra mondiale a Corsica pate è perde un pocu di a so "particularità"

L'agricoltura hè arcaica, ùn ci hè micca industria. L'amministrazione hè u solu avvene

L'anni 50 è 60 currispondenu à e partenze massice per e culunie o u cintinente

Da strappà si un impiegħu hè prumossa a lingua francese è a pratica di u corsu cala

### A pocu à pocu e culunie strappanu a so indipendenza

A popolazione di a Corsica hè poca è hè vechja

E possibilità di travagliu sò sminuite chì a ghjente ùn po più parte in e culunie

### À a metropoli ch'ùn ha più culunie li tocca à risponde à problematiche nove...

E prove nucleari eranu previste in l'Argentella

I Pedi Neri anu avutu aiutu pà stabbilisce si in Corsica, à discipitu di i Corsi

A Legione straniera si stabbilisce in parechji lochi di l'isula

Issa situazione ùn hè micca accittata bè da i Corsi, chì certi a campanu cum'è una forma nova di culunialismu dopu à a perdita di e culunie.

In u 1975 a rivendicazione regiunlista piglia forza è tuttu piccia cù "l'affare d'Aleria".



Prova à risponde à a dumanda di Nicolas Bancel : « Si puderà dì chì a Corsica hè divintata una culunia culunizatrice ? » in *Corse-Colonies*, ed. Alain Piazzola - 2002.

# A piaghja

À vede una carta di a Corsica ci ne avvidimu chì a muntagna hè in ogni locu. E piaghjone sò poche for'di a piaghja orientale chì puru longa (100 chilometri da a Marana à Sulinzara) ùn hè tantu larga : una quindicina di chilometri in i lochi i più larghi, cum'è a Ghisunaccia.

L'altre piaghje sò assai più chjucche cum'è quella di Campu di l'Oru à u sboccu di a Gravona è u Prunelli. A nuzione di piaghja in Corsica trapassa a concepitura geografica. Ripresenta una parte piana di u paese bassu. Dapoi u XVI<sup>mu</sup>, e cumunità paisane adopranu a piaghja cum'è un locu di travagliu.

Di fatti, a muntagna d'altitudine media hè stata u locu prediletto pè arrughjunà paesi è e piaghje, lochi di travagliu tempuraneu.

È po, nanzu à a risanata fatta da l'Americani dopu à a guerra, e zinzale purtatrice di a malaria facianu scappà l'omi in furia in i so paesi. Dapoi, a piaghja corsa hè un locu in custruzione perpetua.

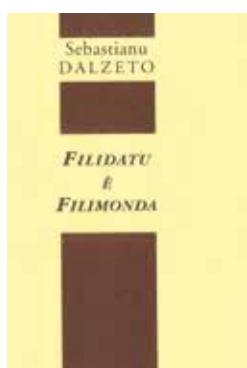
## IMPIAGHJERA È ATTIVITÀ AGRICOLE

L'impiaghjera ghjè l'azione di purtà e bande d'animali in piaghja quand'ellu ci hè troppu fretu è neve in muntagna è chì e pecure, e capre o e vacche ùn ponu nè pasce nè stà.

I paisani chì impiaghjavantu facianu qualchì casetta o ancu frascata pè stà incù e so famiglie à bor'di mare, l'adupravanu pè campà in piaghja durante i travagli cum'è a racolta di u fenu.



Avè a so lenza  
in piaghja



U rumanzu di Sebastianu d'Alzetu "Filiadatu è Filimonda" discrive benissimu sti lochi piaghjinci.



*Stò à sente*

Carlu Desideri parla di a piaghja  
di Casinca.

## Dumande

- 1 Chì cultivavanu i Corsi in piaghja ?
- 2 Induve stavanu ?

## A vigna è i frutteti



I vini di a Corsica

### Dumande

- 1 Cerca qualessi sò i trè uvizzami corsi.
- 2 Cumu si chjamanu i 9 vini AOC di Corsica ?
- 3 Induve si trovanu ?



### Dumande

- 1 Vai nant'a u situ di l'INRA di San Ghjulianu. Cerca u nome di l'agrumi piantati è trova u so nome in corsu incù u to prufessore.
- 2 Cumu serà chì l'INRA si trova nant'a a custera ?

## I stagni

Longu à a piaghja orientale si trovanu unepochi di stagni. In Diana, Urbinu è Palu sò sfruttati i pesci o i frutti di mare (ostrice è musculi). U più grande di tutti, Chjurlinu (1450 ea), hè una riserva naturale, occupata dapo l'Antichità.



### Dumande

- 1 Trova u nome di i stagni di Corsica.
- 2 Da chì pesciu vene a buttaraga ?
- 3 Quandu hè a stagione di a fabricazione di buttaraga ?
- 4 Cumu si cunserveghja ?

## E zone INDUSTRIALE

Ogħie in e piaghje nascenu assai zone artisgianale, industriale è cummerciale. Ci si stabbiliscenu una bella parte di l'imprese corse, per via di Spaziu o di visibilità di pettu à i centrucità è i paesi.

Hè cusì ch'elli ci sò sempre l'attività prufessiunale in piaghja, è chì i Corsi creanu cità nove da arrughjunassi in sti lochi (ciò chì ùn si facia in a suċċetà tradiziunale). Quessa arreca un desequilibriu, chì l'agricoltori strazieghjanu avà pè truvassi una lenza in piaghja.



A zona industriale di Tragone

### Ricerca

Chì ghjè u periculu pè i lochi agriculi piaghjinchi ?

Banksy hè un pseudonimu. Saria quiddu di Robert del Naja, di u gruppū Massive Attack. I so opari sì ponu veda in i carrughji di parechjū cità di u mondū, ma ancu in i musei, induv'eddu appicca i so quattri à l'appiattu.

In ogni opara, ci hè un missaghju contrà u capitalisimu, l'inghustizia o a guerra.



I Spiculadori (1857), J.F. Millet



[banksy.co.uk](http://banksy.co.uk)

A difinizioni di l'opara sviata saria : prucessu artisticu induva l'artista s'impatrunisci di una maghjina o di un ogetto è u mudificheghja da fà ni calcosa nuveddu, sfarenti (sensu novu, materia nova, mezu novu... ). A più à svià l'opari d'arti famosi hè forsi a pubblicità : u Veronèse à Andy Warhol, u sughjettu di l'artista ghjova da laudà i marchi di scarpi, d'infurmatica o i criatori di moda. Ci hè un passa è veni trà a memoria cullittiva è u marketing : *una maghjina o una musica cunnusciuta hè subbitu assuciata à una marca, è a valurizeghja.* Ma issa pratica hè dinò aduprata da i videasti, i dissignadori è pittori, da dà un versu ridiculu o ideologicu, paragunà o dinuncià dui culturi o dui visioni di a listessa cultura.

### Dumandi

- 1 Comu hè chì un artista si ghjova di l'opara di un antru inveci di crià da par eddu ?
- 2 Chì saria issa leia trà a memoria cullittiva è u *marketing* ?

### Faccenda

- Cerca di spiċċa a leia trà a memoria cullittiva è l'opara sviata, pigliendu un esempiu : chì opara hè, chì hà vulsutu fà è dì l'artista sviendu la, chì diffarenzi ci hè trà i due ecc. ?



P. Paoli (1827) -JB Mauzaisse - Lith C. Motte

- 3 Fà una discrizioni pricisa di ogni opara.
- 4 Chì hè chì ùn faci parti di l'opara urighjinali sicondu tè ? Ghjustificheghja.
- 5 À chì epica sò stati fatti l'opari urighjinali ?

La coiffe : *a cofia*  
Le coin : *u scorru*  
L'épi : *a spica*  
Glaner : *ruspulà, spiculà*

Gonflée : *ingonfia*  
La meule de foin : *a pila di fenu*  
Se pencher : *penda si* (*pp* : *pindutu*)



Marcè Lepidi Acquaviva parla di a so arte.

1. Perchè ch'ellu hà sceltu à Pasquale Paoli cum'è sughjettu artisticu ?
2. Altri persunaghji l'averà sviati ? Quale sò ?
3. Chì arnesi adopra da fà si cunnosce ?

A sai ? U popart hè natu in l'anni 1950 in u Regnu Unitu è i Stati Uniti. U scopu hè di piglià maghjini populari da dà li un'antra andatura è schisà l'elitisimu. Issi maghjini poni vena da a publicità, i figuretti, a tilivisiò... U tarcanu n'hè Andy Warhol, chì i so opari sò famosi in u mondu sanu.

Marcè Lepidi Acquaviva (Corti, 1985) hè un artista autodidattu. Faci i pitturi è i stallazioni in carrughju. Dici chì li piaci « chì un'opara possi dirragnà ». A so influenza maestra vení da Andy Warhol.

A risa hè a manifestazione fisica di un sintimu di gioia chì si vede nant' à a faccia, e labbre è ghjè accumpagnata di soni è di scaccanate. A macagna, chì certi credenu bastiaccia, hè una di e principale cause di a risa. Ghjè una forma di spiritu chì cerca di mette in valore u caratteru ridiculu, insolitu o assurdu di certi aspetti di a realtà. L'umuristi anu pè funzione di fà ride a ghjente : ci sò i pagliacci chì facenu ride i malati è ci hè ancu corsi di risa avà. Da Hubert Tempête à Raph è Max, eccuvi uni pochi di macagnoni.

**SUFFIA MARRUCHI ANTOMARCHI, 37 ANNI, CAPICORSU È TUSCANÀ**  
Cullegiu di Lucciana, Liceu Giocante di Casabianca è Università di Corti  
Disignatrice umoristica è insignante.



Cumu hà cuminciato u Blog Boemiana, è cumu vi hè venuta l'idea ?

A principiu era per a prumuzione di a lingua, pè a prumuzione di a macagna feminile. Aghju creatu un persunagi chì si pò definì cum'è « girly ». Appena à l'usu di i persunagi di Penelope Bagieu. Aghju fattu un primu disegnu pè A Piazzetta : a tonfia in u 2010. H   avutu successu è a squatra di A Piazzetta mi h   incuragitu à f   un bloggu ´e spaghje di pi   disegni. H   soladimente p   sprimemi ´e p   ride appena. Un aghju micca una formazione di disignatrice ´e disignat  r  e.

I vostri disegni i fate ´a a manu ?

I mo disegni s   fatti ´a a lestra ´   abbastanza zitellini. Disegnu ´a a manu ´   dopu p   assestalli megliu, mi s   messa ´   a disegnu numericu. Prima i facciu ´a a manu ´   dopu i megliureghju ´   i culuriscu inc   un lugiziale.

**GHJISEPPU TURCHINI, 55 ANNI, SERMANU È BASTIA**

Vechju Liceu ´   Jean Nicoli in Bastia, CAPES è DEA LCC  
Insignante, musicante ´   scrittore.



**HUBERT TEMPÊTE, ASSAI ANNI, BASTIA**  
Cullegiu ´   a s   pi  . Liceu ´   cunnoce micca.  
Cantadore ´   macagnone.



## À scopre aria

**HENRI OLMETA, 55 ANNI BASTIA, U PUNTETTU**

Cullegiu Vechju Liceu. Liceu Marboeuf.

Furmazione incù Carlo Bozo di a Cumedia di l'Arte

Cumediante, scenegħjatore, attore è cantadore.



**JEAN-FRANCOIS PERRONE, 50 ANNI, PORTIVECHJU**  
Cullegiu è Liceu in Portivechju  
Cumediante, scenegħjatore, omu di spetaculu vivu.

**Cumu hè natu a voglia d'esse attore?**  
U me scontru incù u tiatru era un puru azardu. Una sera di veranu in Portivechju, a cumpagnia di i Chjachjaroni venia di tramutassi da Aiacciu à Portivechju è ghjewu eru in u caffè è Aimée Orsoni chì circaia un attori mi hà ditru chì avia una faccia tiatrali è dopu hè stata u me mentor. Ghjè incù idda chi aghju amparatu mori affari. Ün avia nisuna leia incù a scena. (...) Aghju scontru à Pidò è po ci hè statu u stadiu di Francia incù Ben Hur missu in scena da Robert Hossein è po L'enquête Corse è dopu a seria di Canal + Mafiosa è avà a mo attualità hè di ghjucà in a pezza di tiatru di Eric Fraticelli dettu Pidò : le Clan in Parigi. Ghjè una pezza comica.

**Un cunsigliu à i giovani chì volenu pruvassi à a cumedia ?**  
Sò persuasu chì l'attori devi monda travaddà pà essa un bon attori, com'è tuttu, ci sò quiddi chì ani u putenziali ma s'iddi ùn travaddani micca ghjè com'è a levra è a cuppolata, un għidu si facini innawanzà. Ün ci vò micca avè u laziu di travaddà in a cumedia ci vò avè u laziu di travaddà è basta. Dopo ghjè una storia di messa in scena è di dirizzjoni d'attori. À spissu in pezzi comichi i parsunaghji sò dramatichi ma a situazioni chì hè missa in scena faci rida, tutta a sala scaccanighja parchi a situazioni rendi u mumentu comicu.

**RAPHAËL ROSSI, 22 ANNI, MURATU**  
Cullegiu è Liceu in Jeanne d'Arc in Bastia  
Umoristu in u duettu Raph è Max.

**Chì ghjè a risa ? A macagna ?**  
Ùn ci vole mai chì a macagna sia gattiva. On peut se « tailler » mais...  
Per esempiu quand'è tu dici : « comme tu es goffu » à qualchissia deve fermà risa.  
Si pò ride di tuttu ma senza gattivezza. A macagna hè fatta pè fà ride trà di amichi, dunque ci vole ancu à accettà chì qualchissia vi ghjuchessi à a risa.

**Cumu hè natu u duettu Raph è Max ?**

Simu amichi dapożi sempre chì simu di u listessu paese. Una sera d'annoju in Muratu avemu fattu una videò ohimella, venia di more Kadafi, on l'a faite pour « scritter » et finalement ça nous a plu è hè piaciutu ancu à a ghjente. Oghje avemu più di 80 filmetti.

**Għej-faciule di travaglià in stu duminiu ?**

In tutti i casi għej-possible, ma għej-un travagliu instabile. Ci vole sempre à avè parechji prugetti nant' à u focu... ci vole à avè u laziu è assai determinazione.

PRUGETTU

Svià, trasfurmà, manighjà a raprisentazione di un'opera, da ch'ella diventi una pubblicità.

Si tratta di scudificà una figura pubblicitaria (logò, azzettu, marca, pruduttu) da capinne u sensu è u messagiu di u pubblicitariu.

Si pò appiccià, culuri, taglià, trasfurmà, pè svià è fà viaghjà in u tempu : ghjucatevi puru incù l'anacrunisimi !

U vostru sviamenitu pò esse icunugraffiku, sunore o videò.

- Definisci bè chì infurmazone voli mette in risaltu : annunziu di concorsu, concertu, festa di u to club o altru.
- Scegli una figura o un persunagi miticu di a Corsica.
- Scegli una pubblicità o un dettu famosu chì u più mondù pò ricunnoisce.
- Incù l'aiutu di i to prufissori, cerca à assestà tutti sti elementi.
- Stampiteghja è spargħi st'annunziu in u cullegiu è i lochi chì anu da interessà u più ghjente. Pè e videò è i soni, ghjovati di e rete suciale.

*Tweet @LIndeprimeuse*



À u più spessu si adopra un versu ridiculu, ma si pò dinù aduprà un versu più seriù è indiatu.

Poi aduprà e to mine, feltri è trisore è dopu numerizà pè stampà e figure.



Eccuti un tavulellu da aiutatti à truvà opare.

	<b>ARTE DI U SPAZIU</b> architettura lochi scultura	<b>ARTE DI A LINGUA</b> literatura raconti è fole puesia	<b>ARTE DI U CUTIDIANU</b> oggetti d'arte ghjuvelli design	<b>ARTE DI U SONU</b> musica strumentale è visuale	<b>ARTE DI U SPETACULU VIVU</b> teatru ballu è concerti	<b>ARTE DI U VISUALE</b> arte plastiche cinema futtugraffia arte numerico affissi
<b>PRESTORIA È ANTICHITÀ</b>	Stantara di Filitosa	I Lestrigoni è Ulisse (Odissea Omeru) A legenda di u brocciu	Ghjuvelli Ciarra Vasu Pintu Aleria	Sintineddi <i>Canta u Populu Corsu</i>		Grotta scritta Arte rupestra
<b>MEDIEVU</b>	Chjese rumaniche è cappelle Citatelle di Corsica	Davia U serinatu di Scappinu Ursalamantu	Meria Casce di piscadori Testu pè e castagne Rustaghja	Rinucciu di a Rocca Attallà	A muresca	Sculture di a chjesa di Cambia Pitture religiose Affreschi rumanichi
<b>TEMPI MUDERNI</b>	Piazze è piazzette di Corsica (paesi è cità)	Raconti è fole A tramuntana	Custumì è arme di l'epica	Paghjelle Canti sacri	Quatrigliu	A madonna di Alisgiani Pittura Santa Maria Statule di Napuleò Paoli Persunagi storichi
<b>XX<sup>mu</sup> È EPICA D'OGHJE</b>	Mubiglia urbana Alb'Oru ND des Victoires Lupinu	Literatura : Pesciu anguilla a Cispra	U trenu	Jazz Canti di Tino Rossi C. Rocchi Riacquistu	Tetru paisanu U Teatrinu Pietragalla	Lepidi L Schiavo Santu Nicoli Liberata



## L'AIUTU DI U NUMERICU

- Pè a musica

Tanti lugiziali gratisi ti aiuteranu à taglià i pezzi ch'è tù voli ritene di una canzona o un jingle. U più difficiule serà di riesce à isulà bè u sonu chì ti pare.

Incù i listessi lugiziali, pudera scambià u pitch, a vitezza, è aduprà à Auto-Tune pè a voce o u cantu. U più cunnisciutu hè Audacity.

- Pè a videò

Tanti lugiziali di muntame gratisi ti permetteranu di creà videò à partesi da ritratti è disegni o di pezzi di videò : OpenShot, Shotcut o VSDX Video Editor.

- Pè a figura

Tanti lugiziali gratisi di ritoccu di figure. Ti permetteranu di scambià i culori è aghjunghje una figura : Gimp, Paint.net, Photo Scape.

# Revisione

## 1 Traduci

- Il y a plusieurs élèves qui ne travaillent pas.
- Tais-toi, espèce de lâche !
- Celui-là il n'a pas la lumière à tous les étages.
- Quel casse-pieds celui-là !
- L'aghju fattu un scherzu, mancu, una burla è s'hè ammusciatu.
- Sò assai à pensà la, ma hè una tuntia.
- U sussuru di a corte di ricriaziò, mi dà a pena in capu.
- Oghje aghju una frebba canina.

## 2 Metti isse parole à a forma vucativa. Pensa à aduprà i suffissi crescitivi o sminutivi s'elli accorrenu.

Esempiu

*figliolu (+ellu) : figliu<sup>le</sup>llu → O figliulè*

- Vigliaccu
- Sumere
- Asinu
- Nasu
- Panza
- Cara
- Masciu
- Fiore
- Fiddolu
- Sega

## 3 Traduci isse parole o sprissione cù una parolla sola.

- Un coup de pistolet
- Un jet de pierre
- Une fusillade
- Un coup de tête

- Une rigolade
- Une soirée
- Un coup de hache
- Un moment où l'on chante
- Un moment où l'on mange

## 4 Scegli a o e traduzione ghjuste.

- J'ai peut-être une pièce dans la poche :  
Avaraghju calchì pezza in stacca / Aghju unepoche di pezze in a stacca
- Il y a une personne qui chante :  
Ci hè calchì omu chì canta / Ci sò unepoche di parsonne chì cantanu
- Il est arrivé il y a quelques jours.  
Ci hè calchi ghjornu ch'ellu hè ghjuntu / Hè ghjuntu ghjorni fà / Ci hè unipochi di ghjorni ch'ellu hè ghjuntu
- Il y a quelques voitures sur le parking.  
Ci hè unepoche di vitture in u parchegħju / Ci hè calchì vittura in u parchegħju
- Il y en a quelques uns qui mettent la pagaille.  
Ci n'hè calchì unu chì face u tazzu / ci n'hè unipochi chì facenu u tazzu.

## 4 Dumande

- A prima culunia greca in Corsica induva era ?
- Quandu sò partuti i Capicursini in e Meriche ?
- Oghje quand'ellu si tratta di culunie, à chì si pensa per u più ?
- Chì hà caghjunatu a sculunizazione di l'Africa per a Corsica ?
- Di modu tradiziunale à chì li ghjuvava a piaghja à i pastori ?
- Oghje chì cultura ci hè in piaghja ?
- Oghje parchè ch'elli strazianu l'agricoltori per avè un tarrenu in piaghja ?
- À chì pò serve di svià un'opara ?
- Ne cunosci artisti corsi chì a facenu ?

In iss'unità ai amparatu à... ai amparatu à.... uff, ai risu ! Ma ai vistu dinò chì ciò chì hè ridiculu per certi pò esse gattivu per l'altri. Certe situazione ridicule ponu esse internaziunale è d'altre arradicate à e so culture (i ghjochi di parole per indettu).

## Faccenda

- Fà un picculu listinu di e storie ridicule ch'è tù cunosci in corsu, s'è tù ne cunosci in un'altra lingua, rifletti s'elle ponu esse ridicule in corsu fendu ne a traduzione. Dì à tutti i to cumpagni di fà u listessu affare, affaccate tutti pronti un ghjornu è dumandate à u vostru prufissore di passà l'ora à cuntà le.

# unità 7

## Sciala ti la !

- ▲ Sprime un fattu chì ci vurria ch'ellu stalvi
- ▲ Parlà di i so sciali è di e so passione

Ai da fà una bella pubblicità !

- ♦ A rivendicazione di a specificità corsa
- ♦ A muntagna
- ♦ A pubblicità

# Facciu cum'ella mi pare ! ↗

**U CACCARU :** O Ghjuvanfrancè, veni à caccia dumatina cù noi ?

**GHJUVANFRANCESCU :** Ún aghju micca laziu o babbò.

**U CACCARU :** Cumu ùn ai micca laziu ? Hà da esse bè, oghje cappiemu pè a Filicinca.

**GHJUVANFRANCESCU :** A Filicinca ? Sò belli lochi custì in quant'à mè ? Ma ci vole à parte troppu à bon'ora, ci 5 vole à discitassi à 5 ore di matina, ci hè u fretu, in più dumane hè capace à piove. Lascia corre, ùn aghju micca laziu.

**U CACCARU :** Aiò, fà u sforzu ! Ci hà da esse Antoine, Jean-Jacques è ancu qualchì giovanu di u Monte. Ci vole à esse parechji pè occupà tutte e poste, ùn a sai ?

**GHJUVANFRANCESCU :** A sò o babbò, m'anu mandatu un snap, mi anu dettu di vene chì ghjeramu troppu 10 pochi. Ma eiu ùn vogliu micca. Ún aghju micca fucile. *Clac, clac*

**U CACCARU :** Eh, u ti imprestu un fucile, pochi i fucili in casa !

**GHJUVANFRANCESCU :** Mi sò scurdatu di u mo permessu in Bastia. *Clac, clac*

**U CACCARU :** Innò chì ghjè qui u to permessu.

**GHJUVANFRANCESCU :** Bon và bè, vengu... Ma ùn mi mettu micca in posta, micca bisognu di fucile, 15 cappieraghju i cani cù François.

**U CACCARU :** Ah, fà cum'ella ti pare, ma ai da andà à caccighjà cù chè, cù u to ritrattaghju ?

**GHJUVANFRANCESCU :** Innò, ma aghju da pigliallu, cusì ritratteraghju a natura è l'animali. L'hà sempre u so cursinu Jean-François u canaghjolu ?

**U CACCARU :** Sicura chì l'hà sempre. È po ci piglierai ancu à noi cù e nostre barrette fluò. Guarda què ! L'ai 20 a toia ?

**GHJUVANFRANCESCU :** Iè l'aghju. Credi ch'aghju da andà pè isse machje senza què ??? Tengu à a mo vita eiu ne !

**U CACCARU :** Ai a ragiò. A bona notte è chjinati à bon'ora.

*U lindumane*

**A CACCARA :** Discretati o Ghjuvanfrancè ! Sò cinqu'ore. T'aghju preparatu a to musetta. Babbone ghjè digià 25 in piazza. Voli una cicalata ?

**GHJUVANFRANCESCU :** Iè o caccà, ma sai ùn aghju micca laziu d'andà à caccia. Ún mi piace micca.

**A CACCARA :** A vecu u mo caru. Ma ci vole à aiutà à babbone.

**GHJUVANFRANCESCU :** A sò, ma à mè mi piace à piglià e fotò è quand'o vò à caccia mi frustu e dite, mi sgraffiu e mani è po in più ci vole à arrizzassi troppu à bon'ora.

**30 A CACCARA :** Aiò, vai chì t'aspettanu. Tantu avà, sì arittu sì.

**GHJUVANFRANCESCU :** Aspettu torna dece minuti chì l'apparechju incarichessi.

*Abbagħji di cani*

**U ZIU :** Senti què l'aria fresca.

**GHJUVANFRANCESCU :** Sentu a puzza di i to cani sì. *Clac, clac*

**35 U ZIU :** Ti metti u *parfum* tu pè andà à caccia ? O scimò, dopu i cignalii ti sentenu mì ! Hahaha, quessa po ùn l'avia mai vista ! À quale credi di scuntrà, qualchì zitelletta ? Ind'e machje ùn ci ne hè. Hahaha ! È pianta appena incù stu ritrattaghju chì i cignalii t'anu da sente. U to fucile l'ai ? Ma ! Ai da piantà incù stu ritrattaghju, per la madonna ?

**GHJUVANFRANCESCU :** Innò, facciu e messe à u puntu. Guarda, cun stu obbiettivu possu piglià un acellucciu 40 à 100 metri.

**U ZIU :** 100 metri ! Piombu ! Guarda quassù in Pier'merzanincu, ci hè una acula : pigliala !

**GHJUVANFRANCESCU :** *Clac, clac*. Cum'ella hè bella, cumu si chjama stu locu ? *Clac, clac*

**U ZIU :** Què ghjè Pier'merzanincu è sottu ci ai a Teppa Pinzuta, è à manca a Bascia Bleue.

**GHJUVANFRANCESCU :** A Bascia Bleue ? Ghjè un nome corsu què ?

**45 U ZIU :** Serà corsu... L'avemu sempre chjamatu cusì noi ! Dumanderai à babbò.

*À meiornu. Ripastu di cacciatori.*

**JEAN-FRANÇOIS :** O Ghjuvanfrancè ti piacenu i fasgioli ?

**GHJUVANFRANCESCU :** Assai assai. *Clac, clac*

**JEAN-FRANÇOIS :** Pigli ancu i fasgioli in fotò ? Hahaha ! Ne voli torna ?

**50 GHJUVANFRANCESCU :** Iè per piacè. Gira appena u capu pè piacè, t'aghju da piglià un ritrattu.

*Bottu di ghjente chì mangħha. Clac, clac*

*A sera quand'elli rientrenu*

**A CACCARA :** Allora l'avete tombi ?

**GHJUVANFRANCESCU :** Manc'unu.

**55 A CACCARA :** Peccatu.

**GHJUVANFRANCESCU :** Ma aghju chjappu omancu 200 ritratti di machja è aghju ancu chjappu i cacciatori à babbone incù a so barretta fluò ! Guarda què o caccà !

**A CACCARA :** O caru cum'ellu hè bellu ! È chì bellì culori.

**GHJUVANFRANCESCU :** Ci hè un club di futugraffia in Toga. M'aghju da scrive chì aghju u laziu d'amparà à 60 piglialle bè.

**A CACCARA :** Fà ciò ch'ella ti pare è piace, ma sappia chì babbone oghje era cuntentu di purtatti à caccia. Ghjè a so passione à ellu di batte e machje.

**IO anni dopu**

**L'INTERVISTADORE :** Ghjuvanfrancescu, site unu di i futògraffi i più famosi di u mondu, i vostri ritratti 65 illustranu e riviste i più cunnisciuti. Diteci : chì ghjè chì vi hà datu u laziu di principià à piglià ritratti ?

**GHJUVANFRANCESCU :** Ebbè, sò sempre statu passiunatu di caccia, è quandu andava à caccighjà incù u mo babbone è u mo ziu aghju scupertu u piacè di u ritrattu è aghju amparatu dinù i nomi di lochi chì nimu ùn cunnoce più. Ghjè per quessa chì aghju fattu un libru è un situ chì, al di là di fà vede i mo ritratti, ghjova à mantene a mo lingua è i nomi persi di i mo lochi.

## Dumande

## Vera o falsa ?

**1** Chì animale li face vede u ziu ?

- À Ghjuvanfrancescu li piace a caccia.

- Una mufra
- Un acula
- Un cignale

- Manghjanu e trippette.

- Ghjuvanfrancescu hà da diventà un grande cacciadore

**2** Pè andà à caccia Ghjuvanfrancescu si mette :

- A so barretta fluò è un paghju di spechjetti di sole.
- U paghju di scarponi è i so guanti.
- A so barretta fluò è appena di muscu.

**3** Cumu si chjama u locu induv'elli vanu à caccia ? È quellu induv'elli ci hè l'acellu ?

## A cunnoce a lingua

Trova in u cuntrastu e parole o e sprissione chì volenu dì :

- Je fais ce qui me plaît.
- Ün vogliu micca.
- Eh bien dis donc !
- Andà ind'e machje.

## Canaghjolu

Pè dì i mistieri si ponu aduprà i suffissi - **aghju**, - **aghjolu**, - **aru**, - **eru** o - **ore** dopu à a funzione, u pruduttu o l'animali ch'elli adopranu o facenu.

*Un zappaghjolu*                    *A panattera*

*I macellari*                    *E pecuraghje*

Trova u nome pè : chevrier, vacher, maçon, conducteur.

## Etimulugia

### Ritrattu

Vene da u latinu **RETRAHO** : tirà in daretu. Ritrattà à qualchissia serebbe ritirà a so magina da ellu stessu. Si pò impiegà dinù a parulla **fotò** cumè in l'altre lingue latine.

## Mi piace / Tengu caru

Pè sprime un gustu s'impiega :

*Mi piace o ùn mi piace*

*Mi piace a cicculata ma ùn mi piacenu micca i fasgioli.*

Pè sprime l'amore s'impiega "tengu caru" :

*Tengu caru a mo mamma*

*Tengu caru i mo fratelli*

## Esercizi

**1** Trova a formula ghjusta

Ùn mi ..... .... micca i filmi di spaventu.

A mo surella a ..... .... .... ....

A scola mi ..... .... quand'ellu ci hè Paulu perchè u .....

**2** Traduci

- Je n'aime plus aller au cours de guitare, je veux faire de la danse. Après tout, je fais ce qui me plaît.

- Je suis amoureuse/amoureux de toi.

- Est-ce que tu m'aimes ?

# Fussi ella puru ! ↪

*Trà meziornu è duie ore à u caffè vicinu à u culleghju...*

**UNA VOCE RADIUFFONICA :** .... Si sà chì u vincitore hà compru quellu beatu bigliettinu in un tabaccu curtinese, ma a so identità firmarà piatta. U felicitemu è li prighemu di prufittà ne u più pussibile....

**PAULELLA :** Poca furtuna ! Ti rendi contu ! 44 milioni d'eurò ! Ci hè da scimisce....

5 **GHJILORMU :** Vai ch'ùn scimiscu eiu... Sò aghjà ciò ch'e faria cù quessi !

**PAULELLA :** Sè capace à frazà ti tuttu in dui anni tù. 44 milioni sò maiò ma compienu anch'elli...

**GHJILORMU :** Ma n'aghju da fà contu, mì ! A m'aghju da scialà, quessa sì, ma ùn l'aghju micca da spulà.

**PAULELLA :** A me passione à mè hè a ghitarra, mi ne faria fà una da u liutaiu u più famosu di u mondu, cù u legnu u più finu è e petre e più belle.

10 **GHJILORMU :** Ùn custarà po micca 44 milioni ? Dopu chì ne faci di tutti issi soldi ?

**PAULELLA :** Umbeh... Chì ne sò... A sai tù ciò ch'e tù farii ?

**GHJILORMU :** Eiu andaria à fà i me studii in altri paesi di u mondu pà scopre tanti piatti, tanti gusti è savori ch'ùn cunnoscu.

**PAULELLA :** Studii di chene, è po da chene ?

15 **GHJILORMU :** A t'aghju detta ch'e vulia andà à u LP da fà u cucinaru, tandu facciu u me LP è tutte e scole maiò...

**PAULELLA :** Cù tanti soldi ùn ai bisognu nè d'amparà nè di travaglià !

**GHJILORMU :** Tandu sì chì scimisci. In cinque anni sè una closcia è una briacona. A me passione à mè hè a cucina, u mangħjà, tutti sti gusti ch'esistenu è tutti quelli ch'omu pò creà....

20 **PAULELLA :** Cum'è mè pà a musica, t'ai a ragħjone, eiu andaria à scopre tutte e musiche di u mondu è ampararia à sunà di tutti i strumenti pussibili.

**GHJILORMU :** Eiu apraria un restò corsu in ogni capitale di u mondu o cità chì mi piace.

**PAULELLA :** Ed eiu, scole di musica è iniziazione à pagħjella in tutte e lingue !

**GHJILORMU :** Eccu ! Campariamu gudendu ci e nostre passione senza pinsirà pà i soldi...

25 **PAULELLA :** È u nostru tempu libaru saria dedicatu à... i nostri sciali : una crucera d'una simana, una scappata di dui ghjorni in un altru paese cù un jet...

**GHJILORMU :** Una cacciamossa in paese, un safari in Africa...

**PAULELLA :** Sunniemu quì, a sai ? Ci pare vera ci pare.

**GHJILORMU :** È po allora ! Mi campu eiu à sunnià à affari simuli. A campa ch'e no sunniemu un pocu da per

30 **noi, chì issu culleghju ùn face tantu sunnià, aghju un cuntrollu dopu a ricriaziò...**

**PAULELLA :** Curagiu o Ghjilò, à dumane.

**GHJILORMU :** Alè o Paulè, sciala ti la !



## A cunnoxxu a lingua

Trova in u cuntrastu una parolla o una sprissione chì vole dì :

- felice
- cunsumà
- utilizà cù precauzione
- passà mumenti tranquilli
- spende soldi di manera scema (cum'è lascià u ventu purtà si li)

### Campà

*Campà* hè « vive » ma *campà si* vole dì « esse felice ». A *campa chì...* hè sinonimu di « *ancassai chì...* » è ghjova da sprime à cuntinezza.

### Closcia

A parolla *closcia* vene dritta dritta da u ghjergu urbanu francese « *cloche* » di a fine di u 19<sup>mu</sup> seculo. Face rifarenza à una situazione di marginalizzazione di a ghjente povara (l'andacciani). Attenti, chì logettù « *cloche* » hè a campana.

### Dumande

- 1 Chì infurmazione sentenu à a radiu i dui giuvanotti ?
- 2 Tandu chì facenu ?
- 3 Chì hè a passione di Ghjilormu ? È quella di Paulella ?
- 4 S'elli vincessinu tanti soldi, cumu spaghjarianu a cultura corsa in u mondu sanu ?

### U cundiziunale prisente

Faria ; farii ; andaria ; ampararia ; apraria ; campariamu... sti verbi sò cunghjucati à u prisente di u cundiziunale. Sprimenu un'azzione ancu fatta chì ùn hè mancu sicura ch'ella si hà da fà.

## Rimarchemu

Imparfettu di l'indicativu	Futuru semplice di l'indicativu	Prisente di u cundiziunale
<b>Campavu/Campaiu</b>	<b>Camparaghju/Camperaghju</b>	<b>Campariu/Camperebbe</b>
<b>Finisci</b>	<b>Finisciarè/Finiscerai</b>	<b>Finisciarii/Finisceresti</b>
<b>Durmia</b>	<b>Durmarà/Durmerà</b>	<b>Durmaria/Durmerebbe</b>
<b>Vuliamu</b>	<b>Vularemu/Vuleremu</b>	<b>Vulariamu/Vulerebbemu</b>
<b>Faciate/Faciati</b>	<b>Farete/Fareti</b>	<b>Fariate/Fereste</b>
<b>Pudianu/Pudiani</b>	<b>Pudaranu/Pudarani</b>	<b>Pudarianu/Puderebbenu</b>

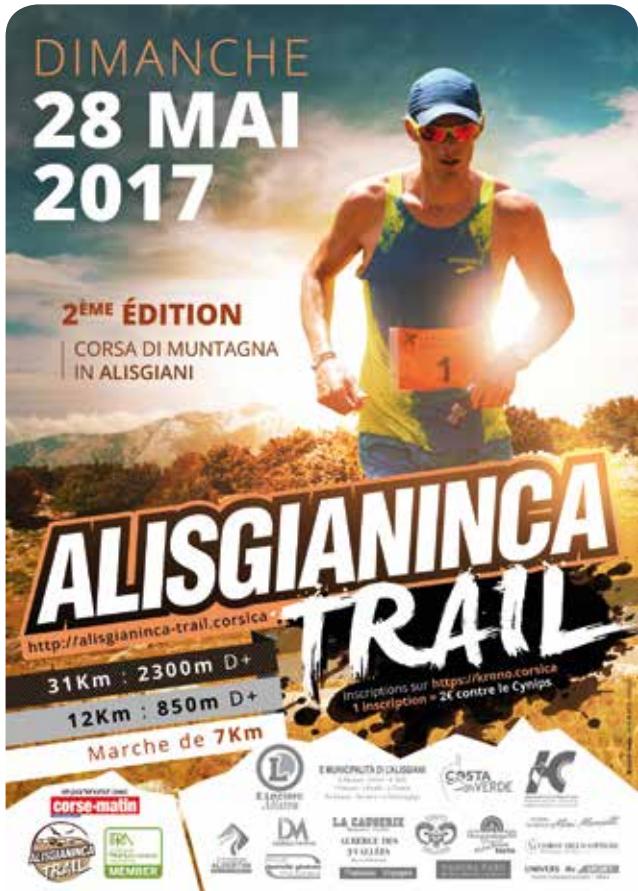


Discorsu

# Trail Running Alisgianinca

## Dumande

- 1 Cumu si chjama quellu chi parla ? È u so associu ?
- 2 Chi sò l'azzione ch'elli facenu pè valurizà u patrimoniu culturale è naturale ?
- 3 Ricaccia ciò ch'ella face a squatra di u trail pè mantene l'eculugia di u locu. Chi sò i periculi ?
- 4 In chè si pò dì ch'elli creanu una ecunumia microregiunale ?
- 5 Ci hè duie corse ? Quantu misuranu ?
- 6 Chi ghjè chi face u successu di sta corsa ?
- 7 Quantu ci hè paesi ind'è l'Alisgianincu ?



## U GR 2O : tamanta prova !

- 1988** Pierrot Griscelli : 56 ore
- 2000** Jean-François Luciani : 37 ore 7
- 2006** Pierrot Santucci : 36 ore
- 2010** Kilian Jornet : 32 ore 54
- 2012** Emilie Lecomte : primatu femminile 41 ore 22
- 2014** Guillaume Peretti : 32 ore
- 2016** François d'Haene : 31 ore 6

Ricaccia i nomi di i paesi di l'Alisgiani da a carta è scrivili in corsu.



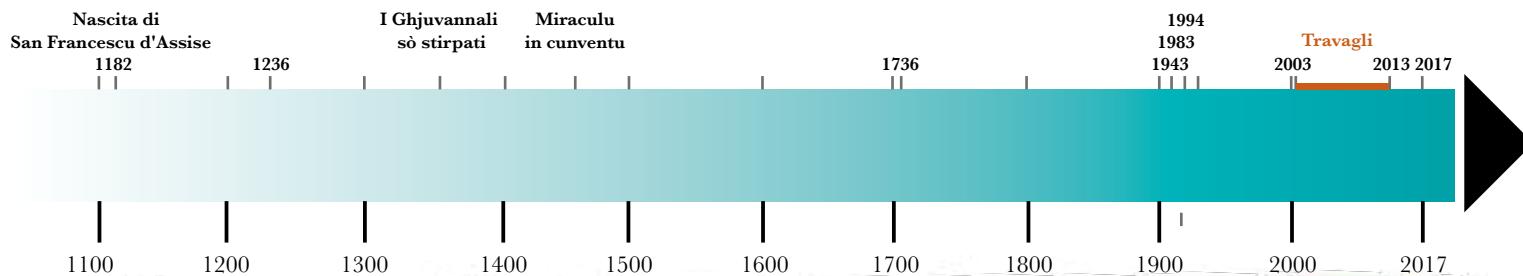


*U cunventu di l'Alisgiani fù alzatu trà u XIV<sup>mu</sup> è u XVI<sup>mo</sup> seculu. U Cunventu vechju era statu fundatu da un franciscanu, Fra Giovanni Parente, in u 1236, ma l'ani tralasciatu chì u locu era pocu piacevuli, o forsi par via di dui altri fatti.*



*U cunventu fù abbandonatu dop'à u 1789, è da tandu ci stedini pochi frati. Hè pruipià di a cumuna di i Piazzali dapoi u 1980. A risturazioni di u situ principiò in u 2003, mittendu à palesu l'arca, 49 sifulturi è l'anticu chjostru.*

Riempii stu frisgiu cù i dati o i fatti chì mancani.



*In u 1736, Tiadoru di Neuhoff fù incurunatu rè di Corsica à u cunventu.*



*I Ghjuvannali, ch'erani ligati à i Franciscani, funi parsiguitati, da Carbini à l'Alisgiani, passendu pà Ghisoni. Hè forsi dop'à a stu maceddu chì u vechju cunventu fù abbandonatu.*



*A Verghjina à a chjarasgia saria stata pinta da unu di i Primitivi italiani, Sano di Pietra (1706-1481) è faria parti di un tritticu. Dicini chì u preti di u vechju cunventu saria statu salvatu da i dimonii quand'eddù prigava davantà l'altari di a Madonna. Si pò pinsà chì stu miraculu avissi purtatu assai ghjenti è ch'eddi avissini custruitu u nuweddu da riceva li megliu.*

#### Dumandi

- 1 Quando l'ani alzatu stu cunventu ?
- 2 Chì sarani sti dui fatti ammintati in u cumentu di u prima ritrattu ?
- 3 Chì cunnosci di Tiadoru di Neuhoff tu ?
- 4 Comu hè ch'eddi erani parsiguitati i Ghjuvannali ?



A storia di u cunventu di l'Alisgiani.

#### A sai ?

U Trail Running hè un sport di corsa à pedi nant'à una distanza longa in un embiu naturale nant'à chjassi di terra : in piaghja, in furesta è sopra à tuttu in muntagna. Dapoq qualchì annu u Trail hè assai successu in America di u Nordu, in Europa è à u Giappone. In Europa ci serianu 8 milioni di curridori. Ci sò Ultra Trail assai famosi cum'è u UTMB à u Monte Biancu in l'Alpe o L'UTMF à u Monte Fuji à u Giappone.

Ci sò ancu trails individuali induve stars di a corsa in muntagna battenu primati di vitezza nant'à percorsi d'alpinismu o di girandulata. Unu di i più famosi hè u GR20 in Corsica.

## Duc.1 - I Pastricciali



À lu spuntà di u ghjornu  
Quandu sona a campana  
Ci truvemi tutti intornu  
In piazza di a funtana  
Pà cullacini in muntagna  
À passà a sittimana  
  
Lascemi u nostru paesi  
Passemi pà L'Usciatellu  
Ci pizzica u muntesi  
«Fala u Monti Nielli»  
I fiori so tutti stesi  
In li prati da u ghjelu  
  
Franchendu U Cuddizzolu  
Pà a strada petricosa  
Scuntremi un omu solu  
Nant'un monti si riposa  
Salutemi u pastori  
Di punta à L'Aghja Vintosa  
  
Ci avviemi pianu pianu  
Da culandi à a fiumala  
S'avvicina u veranu  
Volta è gira a farfalla  
Hè sparita ancu a nevi  
Da Romara à Petra Mala

Ascosi in lu fuminali  
Ci arristemi una stonda  
Pà bia in cumionni  
L'acqua pura è prufonda  
Chì salta in lu chjuvali  
Sottu à A Piscia di l'Onda  
  
Quù finisci u viaghju  
À l'orlu di u casali  
L'arbi nantu à u tarraghju  
Sò sbucciati in fiori gialli  
Ci carezza cun amori  
L'aria di I Pastricciali  
  
Quandu si chjina u soli  
Daretu à A Falcunaghja  
A ghjuventù riunita  
Canta è sona intornu à l'aghja  
È a paghjella risona  
Da li monti à a piaghja

## 1 Quale hè chì colla in muntagna in issa canzone ?

- Un pastore cù e so capre
- I participanti d'un trail
- Giovani paisani

## 2 Chì collanu à fà ?

- Travaglià è cantà
- Per fà u sport è visità
- Per ripusà si è fà a festa

## 3 Quantu dura a so passata in muntagna ?

## 4 Chì hè u locu di partenza ?

## 5 Dà trè nomi propii di lochi (tuponimi, esempiu : a Gravona)

## 6 Dà trè nomi cumuni di lochi (esempiu : a valle)

Dumenicu Barrazza, cantata da I Voci di a Gravona

## Duc. 2 - Opara di literatura urale



Cio ch'anu da fà u stradone  
À fin'à u lavu à Crena,  
Cullaraghju à u piazzile  
À cunsulà a me pena,  
Mi sentu sfughje u sangue,  
Ne aghju par ogni vena.

Aghju fattu quarant'anni  
Incù e me picurelle,  
Quantu è cannuchjalava  
In l'Arinella È le Furcelle,  
Falavanu infilarate  
Chì parianu curdelle.

Avia ancu e me capre,  
Chì mai le scurdaraghju,  
Andava tutti li ghjorni  
In la bocca à u Pirulaghju.  
Vultava à u prima fiscu  
U beccu tintinnulaghju.

È a sera dopu muntu,  
Accuglia a famigliola  
Pronta à mangħjà a so suppa  
Tutti in tondu à la pagħjola,  
A cochja era di legnu,  
U piattu una cazzarola.

Eiu un mi vargognu à dilla,  
A spiecu cum'ella era,  
A facia in la pagħjola,  
Chì pignatta ùn ci ne era,  
Un pidicone di pinu  
In lu muru pà lumera.

Quand' e pensu à quella casetta,  
Mi trema lu core in pettu,  
Avemu arrangħjatu la porta,  
Ma avà spianta lu tettu  
Robba e ghjente vä à fine,  
Tuttu sia binadettu.

S'e sapia leghje e scrive,  
Oh n'aghju a vulintà,  
Ne vulia fà un libru,  
Par pudelluvi lascià,  
Chì quand'i u signore chjama,  
Ùn si pò micca manċà.

Tuttu ciò ch'e lasciaraghju  
Sarà a me armunia,  
A pertaretu incù voscu  
Par favvi a cumpagnia  
Diciarete à i zitelli :  
« Mammona Anghjulamaria »

Mma LECA

## 1 Cumu si chjama a parsona chì hà fattu issa canzone (nome è casata) ?

## 2 Hè scrittu issa canzone o l'hà impruvisata ?

## 3 À chì mumentu di a so vita hè fattu issa canzone ?

## 4 À chì ne hè a casetta oghje ?

## 5 Chì era u so mistiere ?

## 6 Chì eranu e so condizione di vita ?

## 7 Dà trè nomi propii di lochi (tuponimi, esempiu : a Gravona)

## 8 Dà trè nomi cumuni di lochi. (esempiu : a valle)



## Duc. 3 - U pòpulu di u quad

Còsimu si dissì ch'in «su paesi (...), da veru, ùn c'era più un palmu di nettu. Abbandunà a piaghja à i migliardarii frusteri, sfruttà u litturali à nomu di u turismu è di l'ecunumia muderna, quissa a pudia accittà. (...) D'altrondi in i tempi, à u cantu'llu mari, a malaria facia di rustaghja, tuttu u mondu scappaia quandu pudia, è u veru agrgrundatoghju di a so razza era sempri stata a muntagna ! (...) In piaghja ci pudia bè sbarcà tuttu u muddizzu di l'Europa intreva, Còsimu avaria durmitu listessi di u sonnu 'llu ghjustu. Ma di veda affaccà avali tutti sti muritoghja in i so sarri sulenni è virdicanti, i so territorii di caccia sacri è immimirèvuli, quissa l'aggradia più pocu. Dipoi calchì tempu, effettivamente, ùn ricunnuscia più u so locu. À chi urghana i spassighjati à cavaddu, à chi s'era custruitu una capanna cù trè tavuli è si vindia i bivendi nantu à u violu pà andà à u Casteddu 'llu Conti Pazzu. I parcursi pà i *randonneurs* s'eran aparti à ditta è à manca, è avali ancu i quad tonti l'invadiani rughjindu com'è dimonia scatinati. Da partuttu crisciani i carteddi novi : accrobranchi, canyunera, pomi fritti, rifugħju privatu, càmara d'ospiti (...) C'eramu, era sicura, u burdeddu piaghjincu oramai era muntanatu. Da tutti i parti s'apriani i pisti in tarra pà pirmetta l'accessu di i quad, di i motò è di i 4x4 à i lochi i più vèrghjini, à i curiosità i più scimiti di a matri natura : un anzianu pasciali abbandonatu, una vechja cappedda tutta sfraiata, una piscia, una ciottula pà bagnassi, una petra uchjata, un caracutu raru, un puddonu pà stassini à u friscu, un furniculaghju, un rochju... Chjamaiani sta frenesia u « turismu verdu ». (...) Ma (...) tutti 'ssi stradacci novi è 'ssi pina sbattuti ùn lacaiani traveda nè amori di l'ambienti nè rispettu di l'indigeni. In fatti, Còsimu misuraia bè chì u so territoriu si riducia di ghjornu in ghjornu, à tempu chì i signara è i mufri pariani di vulè fugħha stu ciambagliu pà i mattarasciati. Mancu in i vadimi ùn c'era più paci, è supra tuttu più una pescia à piscassi : i millai di strampalati si bagnaiani o falaiani i fumi cù i so canoè, c'era lutu da partuttu, l'acqua era imbruttita, l'aria era impuzzichita, si sintiani i trosti imprubàbili, i scemi di canyoning passaiani à u cursu nantu à tutti i rinaghji dund'i trùtti faciani i so ova, è sfaciani i loca mugħjendu u so suddesfu zòtticu è insuppurtèvuli di viva pienamenti in a sucità di a gudera è di l'amusementu. Più una pescia à piscà, più un signari da caccighjà, l'affari duvintaia gravu, è a bùzara cuddaia certa è sicura in u capu di Còsimu, u capimachja di i cacciadori di a pineta.

*Marcu Biancarelli, Stremu Meridianu, Albiana 2007*

### 1 Chì hè ch'ellu ùn accetta micca Cosimu ?

- I miliardi in bordi mare
- I cacciadori in a pineta
- A frequentazione impurtante in muntagna

### 2 Cumu si chjama iss'intaresu mudernu per l'affari di a natura ?

- 3 Chì sò i disgasti pruvucati da issa moda ?
- 4 Chì sò l'attività proposte in u so rugħjone ?
- 5 Chì sò i cummerci in issi lochi ?

### A cunnoċċu a lingua

#### In i trè passi literarii...

Cumu si palesa l'impurtanza di a muntagna in a cultura corsa ?

Chì sò e rifarenze à a muntagna cum'è locu puru, sanu è da prutege ?

Ricaccia i nomi d'animali è dì s'elli sò salvatichi o mansi.

Trova una parola o una sprissione chì vogli dì :

- Chì a ghjente ùn hè micca curretta. (Duc.3)
- Un locu per prutege si. (Duc.3)
- Fighjulà calcosa cù i cannuchjali. (Duc.2)
- Ceppu, (u pezzu di legnu). (Duc.2)
- U nome d'un ventu. (Duc.1)
- Carcu à petre. (Duc.1)

*Rustaghja* : serpe

*Aggradì* : convenir

*Violu* : chemin

*Sfraita* : dégradée

*Lutu* : crasse

*Gudera* : jouissance

*Tintinnulaghju* : porteur de clochette

*Paghjola* : chaudron

# Guai è speranze d'una leva nova

A Corsica hè una rigione cù une poche di specificità. Cù i sfarenti impegni di u 20<sup>mu</sup> seculu (due guerre mondiale, a sculunizazione, i 30 anni beati, e partenze massicce da l'isula...) issa specificità era appena scurdata.

Tandu da salvà ciò chì si pirdia o era persu, nasce in l'anni 70 un muvimentu culturale : U RIACQUISTU, chì rivindicheghja un'identità corsa capace di creà, sicondu a tradizione è giratu versu l'avvene.

In lea cù a mossu culturale s'hè sviluppata dinò una rivendicazione pulitica ch'avia cum'è scopu l'indipendenza o l'autunumia di a Corsica è chì si prisintava cum'è a rumpitura cù a classa pulitica tradiziunale.

Għej-à iss'epica ch'ella piglia forza a prublematica ambientale par via chì a specificità hè dinò geograffica.



*U FLNC nasce u 05/05/1976*



*Manifestazione contr'è fanghe rosse, 1973*



*Azione di u FLNC contr'è custruzione troppu vicinu à u mare*

A particularità sucioecunomica di a Corsica ingħejenna une poche d'iniziative nove.



*Apartura di l'università-1981*



*Sviluppu di l'associ*



*Creazione di u STC-1984*

À spessu issu missaghju puliticu, culturale è suciale era purtatu da i gruppji culturali.



*Canta U Populu Corsu*



*Tavagna*



*I Chjami Aghjalesi*

L'idea d'uppusizione à un putere centralizatore (genuvese, francese o talianu fascistu ch'ellu sia) hè assai presente in Corsica. Ciò ch'hà parmessu (frà altre cagione) u spuntà di i banditi, clandestini o resistenti sicondu l'epiche.

## A CLANDESTINITÀ HÀ DINÒ CAGHJUNATU PARECHJE SVIANZE

Leia cù u banditismu

Assassinii pulitichi

Assassinii trà naziunalisti

*« L'inchieste nant'à i fatti di naziunalismu inghjennanu una demobilizzazione di e forze di pulizza in fatti di lotta contr'à u grand'banditismu »*

Raportu à nome di a commissione d'inchiesta in quant'à u funzjunamentu di e forze di securità in Corsica, nuvembre 1999

## DURANTE L'ANNI 1990, A VIULENZA HÈ TROPPO PRISENTE IN A SUCETÀ, NE GHJUNGĦJE À PUNTI STREMISANTI

Assassiniu du u prifetta  
Erignac

Sviluppu di u gran  
banditismu

In u 1999, un prifetta dà  
l'ordine di brusgià pagliotte.  
Bernard Bonnet sarà cundannatu  
à 3 anni.

## A VIULENZA HÈ PIÙ NUCIVA CÀ FATTIVA

2014 : u FLNC sponde  
l'arme

Dicembre 2015 :  
i naziunalisti vincenu  
l'elezzione territoriale

Dicembre 2017 : una parte di a classa  
pulitica tradiziunale, di drittà o di manca piglia  
pusizione à favore di l'autunumia



Prova à spiecà u titulu di sti due pagine : *Guai è speranze di una leva nova.*

# Muntagna, pastoralismu è turisimu verde

A Corsica hè l'isula a più muntagnosa di u Mediterraniu, incù un'altitudine media di 568 metri (441 pè a Sicilia è 344 pè a Sardegna). Si pò seguità senza arretta u schinale muntagnosu da Cagna in Bunifaziu à Monte Grossu in Calvi. Sta serra (120 cime trapassanu 2 000 metri) smeza a Corsica trà Cismonte è Pumonte, unu giratu versu l'isule tuscane è l'altru versu l'isule Baleare.

A muntagna corsa sò seculi è seculi ch'ellu a sfrutta l'omu, è a memoria cullettiva hè tracarca di fole chì parlanu di a creazione di i monti è di canzone chì lodanu a bellezza di sti lochi.



## A muntagnera è l'allevu in muntagna

U clima di a Corsica custringhje i pastori à muntagnà e so bande, da fughje e timperature troppu calde di l'estate, da fà pasce i so animali.

In tempu di muntagnera, e bande sò cappiate è si spiazzanu cum'ella li pare a ghjurnata pè vultassine à u stazzu a sera. Ghjè cusì ch'elli si trovanu tanti stazzi, casigli, compuli, piazzili è casette in a muntagna corsa. Sò sempre aduprati oghje è u Parcu Naturale Regionale di Corsica ne hà riabilitatu una centinaia.

## I LAVI

Cù i so 43 lavi, a Corsica hè da veru un tinale d'acqua. Guasi tutti si trovanu in a parte granitica in i massicci di u Cintu, di u Ritondu è di u Renosu. Sò di lunghezza, di prufundezza è d'altitudine sfarente. Certi sò tamanti (Ritondu, 7.4 ea, Ninu 65 ea, Melu 6.2 ea), altri sò prufundissimi (Capitellu, 42 metri, Bastani, 24 metri) è altri dinò sò altissimi (Galiera, 2 440 metri, Puzzolu, 2 403 metri, Scappucciole, 2 388 metri).

Ci sò ancu i lavi artificiali chì ghjovanu da ritenuta d'acqua : u lavu di Calacuccia è quellu di Toddà sò i più maiò.

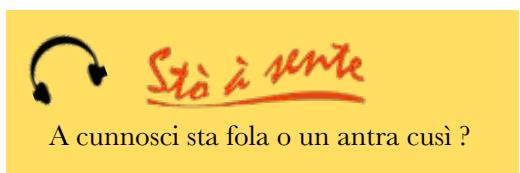
Sò 60 000 persone à visitalli tutti l'anni. E stars di i lavi sò Melu, Crena è Bastani (i più vicinu da e strade) è Ninu cù e so puzzine.



Lavu di Ninu

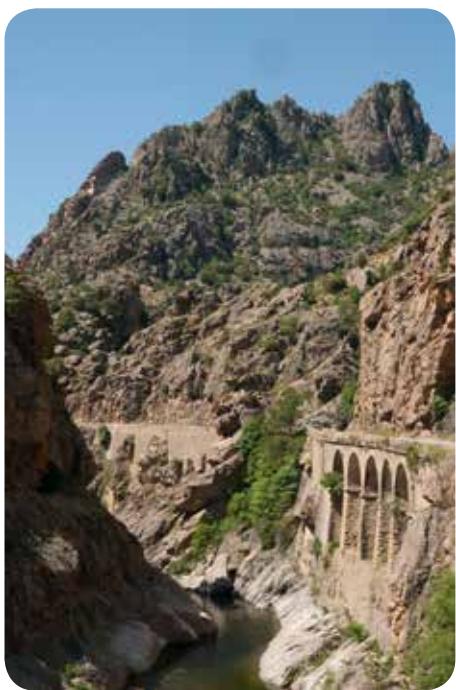


Lavu Ritondu



A cunnosci sta fola o un antra cusì ?

## I fiumi è scale



In corsu, da ammintà *le torrent*, *la rivière* è *le fleuve*, ci hè una parulla sola : *fiume*. Tutti anu un sboccu regulare è manc'unu hè pratichevule in battellu (si pò andà cù un canoé-kayak). Ci si pesca a truita è l'anguilla.

### Ricerca

- 1 Cumu si chjama u fiume vicinu à ind'è tè ?
- 2 Inventà una carta di i fiumi o di i lavi cù e misure è l'altezze.

*A Scala di Santa Regina*



*A Restonica*

## U GR20

Hè a Grande Spassighjata mitica, chì traversa a Corsica da Calinzana à Conca cù 200 chilometri di muntagna. Ghjè annunziatu cum'è u chjassu u più difficiule, è u più bellu, d'Europa è ci vole à cuntà circa 16 ghjorni pè un camminadore classicu, patti è cundizione di fà una tappa à ghjornu. In Cismonte ci sò passagi assai tecnichi chì atteppanu assai è in Pumonte i chjassi sò menu scarpillinati è i lochi cù menu borghe.

S'elle ci sò muntagne è fumi, ci sò e borghe, sinuose è ch'atteppanu assai. À spessu, danu u so nome à una micruregione : a Restonica, u Tavignanu, L'Ascu, u Prunelli, u Taravu, u Fiumorbu, l'Ostriconi, u Fangu, a scala di Santa Regina pè u Niolu, ma unepoche ùn sò micca abitate. Prima, eranu aduprate da i pastori è i mulatteri, oghje sò i chjassi prediletti di quelli chì li piace a muntagna.

S'ella ti garba è ch'è tù u voli finì hè impurtantissimu d'analizà ogni tappa, di riservà i pagliaghji è di preparà bè u to materiale chì ci ponu esse timpurali, nebbia, neve è sopra à tuttu acqua.



*Turisti in u Capu Tafunatu*



Pierrot Griscelli parla di l'altra strada  
dopo u so pagliaghju.

### Dumande

- 1 Cumu si chjama a muntagna vicinu à ind'è tè ? È u fiume ?
- 2 Inventa una carta di i fumi o di i lavi cù e misure.
- 3 Chì vole di GR 20 ?
- 4 In chì cundizione hè megliu à fà lu ?
- 5 Cerca quale hè u recordman è a recordwoman attuale di u GR20.

## ici aussi, il y a des bouchons

BRETAGNE<sup>BE</sup>  
PASSEZ À L'OUEST



EN 2017  
LA BRETAGNE

Dapoi u 17<sup>mu</sup> seculu, a publicità hè cambiata assai, passendu da u testu stampatu à u testu illustratu da un disegnu o una pittura, à a futograffia travagliata è mudificata à modu numericu.

Anzi tuttu, ci voli chì u missaghju publicitariu sichi capiscitoghju subbitu fighjulendu a maghjina. Hè par ciò chi l'elementi scelti sò impurtantissimi : a misura di a maghjina è di u testu, l'allibrera, u graffisimu...

Sicondu u publicu, st'elementi poni cambià :

- L'elementu chì piglia a suprana : hè quiddu chì u sguardu vedi in prima.
- I colori, i formi : vivi, primarii, in leia cù i colori di a marca, tondi pà a dulcezza, rettiligni pà a stabbilità...
- U luci : intensità sicondu l'elementi...
- A misura, l'inquadratura : pianu.
- L'asestu è u sensu di lettura di a maghjina : da l'elementu principali à altri di menu primura, o versu eddu.
- A missa in situazioni : simboli o rifarenzi à l'imaginariu cullittivu (a mufra pà a Corsica, un parsunaghju storiku o di fizzioni, un'opara literaria, una lighjenda...).

1 Discrivi ogni maghjina cù pricisioni, aiutendu ti da l'infurmazioni dati à a pagina ...

2 Chì sarà u missaghju d'ogni maghjina ?

3 À chì publicu s'addrizzani issi publicità ? Ghjustifichegħja.

4 Chì lingui sò aduprati in ogni maghjina ? Comu sarà ?

5 A maghjina publicitaria si pudarà fighjulà da opara artistica ? Parchi ?

**THE MINORITY** FEELING SPECIAL FEELING GREAT

DURÉ FOR PRESIDENT

Liste des points de vente sur [www.the-minority.com](http://www.the-minority.com)

La dune : *u tombulu*

La planche de surf : *a tavula da surf*

Le rayonnage : *u bancaghju*

Le slogan : *l'azzettu*

La tenue de plongée : *a tinuta da ciottu*

Le trait : *u trattu*

## Faccenda

- Studieghha l'elementi d'issa magħjina publicitaria
- Chì n'hè u sugħjettu ?
- Chì culori ci hè ? Parchi sicondu tè ?
- Chì sensu t'hà l'azzettu *Cotta per l'Italia*?
- Chì sensu t'hà a frasa *l'Italia preferisce i primi* ?
- U paragraffu scrittu inghjò, chì n'hè u so scopu ?

**Cotta per l'Italia**

Pasta Cotta - La Pasta Cotta è la pasta più amata dagli italiani. È una pasta di qualità, con un sapore intenso e un aroma unico. È ideale per tutti gli piatti tipici italiani, come la carbonara, la bolognese e la amatriciana. È anche ottima per i piatti di mare, come la zuppetta e la cacciucco. È una pasta versatile che si adatta a tutti i gusti e alle occasioni. È disponibile in diverse forme e dimensioni, per soddisfare le diverse esigenze dei consumatori.

Innamorati come siamo dell'Italia e di uno sport meraviglioso come il calcio, ai prossimi mondiali saremo ancora al fianco degli azzurri e la nostra pasta farà parte della loro dieta quotidiana. Nuove e appassionanti sfide, nuove emozioni ci faranno battere il cuore per una squadra che interpreta ed esalta una grande passione italiana, proprio come la pasta Antonio Amato interpreta ed esalta la grande tradizione pastaria italiana.

L'Italia preferisce i primi

\**La Nazionale Italiana di Calcio, gli Azzuri, hè a squatra di ballò chì riprisenta l'Italia in i cumpitizioni ufficiali.*

Ci sò passione chì vi permettenu di avè un travagliu. Eccovi qui torna unepoche di persone chì campanu di a so passione. Si hè vistu longu à stu manuale chì d'ogni passione si po fà un mistieru è vici versa.

**FRANÇOIS DAGREGORIO, 30 ANNI BRANDU È BUNIFAZIU**  
 Cullegiu Giraud è liceu Jeanne D'Arc, BTS Audiavisuale è BTS Cumunicazione Ecchisi-Marsiglia. CREATACC (Bac + 4) formazione à l'audiavisivu à l'Università di Corsica Musicante, DJ, Ingeniere di u sonu à RCFM, Organizatore di festival.



Quandu è cumu ti hà chjappu di fà u DJ ?  
 Esse DJ ghjè esattamente cum'è amparà un strumentu.  
 È infuria ci simu trovi una squatra è avemu fattu u cullettivu *Le Disko*. Organizemu serate, femu mixtapes.

Organizeghji un festival dinù ?  
 Iè si chjama *Ballà Boum* si passa in Patrimoniu. Avemu fatto di modu à presentallu cum'è una festa di paese ma a programmazione era specifica è a musica assai spezializada. Finalamente avemu riesciutu à imbulighjà u spiritu paisanu è a musica urbana.

I cunsigli ch'è tù dai à un giovanu chì a si voie pruvà à a musica elettronica ?  
 A musica elettronica hè una musica chì piglia in l'altre musiche, dunque ci voile à esse curiosi.

**DIANA SALICETI, 29 ANNI, U SALGETU È TASSU**  
 Liceu Letizia in Aiacciu, Studii di Literatura. DU Giornalistimu Corti Giornalista è artista



**SÉBASTIEN ANTONIOTTI, 33 ANNI, VALLICA**  
 Cullegiu Balioni, Liceu Letizia ; BTS Informatika à u Letizia è IUT MTIC in Corti Creatore di u situ [www.sunemu.net](http://www.sunemu.net)



## À scopre aria

**JEAN-VALÈRE BORDENAVE, 42 ANNI, PETRANERA**  
 Cullegiu Giraud è liceu Giocante de Casabianca.  
 Master di STAPS in Corti, BE surf è nutu.  
**Shaper, direttore di una scola di surf è paddle.**



**SANDRINE PIEZZOLI, 31 ANNI, CERVIONI**  
 Cullegiu Philipe Pescetti Liceu Jeanne d'Arc,  
 Master 2 Ecunumia Ingenierie Developpement  
 territorial Corti  
 Centru di furmazione di ballu EAT in Parigi  
**Direttrice di a scola di ballu Muvimentu.**

**Spieca a to passione pè u ballu ?**  
 Mi piace u ballu perchè si diventa qualchissia d'altru durante una stonda. Quand'omu balla ci hè un benestà è u ballu hè subbitu diventatu un sfogu per mè. Aghju scupertu à traversu s'arte un mondu novu induve aghju pussutu sprime e mo emuzione è i mo sintimi facilmente. Fà a mo passione è fà ciò chì mi piace hè statu vitale pè u mo equilibriu d'ogni ghjornu. Più tardi aghju decisu di trasmette sta passione aprendu a mo scola da furmà sculari è dalli a mo visione di u ballu è u mo stile. À mè, mi piace à ballà ma pocu u spiritu di cumpetizione chì regna in u ballu.  
 Qui amparemu u Modern'Jazz, Street Jazz è u Hip-Hop. Avemu vintu parechji premii è medaglie d'oru. Sò particolarmente fiera di u percorsu di un giovanu ballarinu di 14 anni chì hà principiatu incù mè è chì hà avà integratru a Scola Superiore di Ballu di Marseglia.

**Un cunsigliu à i giovani chì volenu pruvassi à u ballu ?**  
 Vi cunsigliu d'un strappà mai. U ballu hè un'arte chì dumanda assai travagliu è disciplina. Tutt'ognunu prupone qualcosa di unicu in u mondu artistiku.

**ANNE È VIRGINIE CANIONI, 38 È 35 ANNI,**

**SAN FIURENZU È L'ISULA**

Cullegiu San Fiurenzu, liceu di u Fangu.  
 Sup de CO in Montpellier pè Anne è studii di comunicazione in Nizza è BTS osteria in Montesoru pè Virginie  
**Creatrice di a marca di panni Benoa**



**Chì ghjè Benoa ?**

Benoa ghjè una marca di panni è accessori creata in u 2005 chì à principiu s'addirizzava à i giovani cum'è noi perchè ùn ci era nunda pè vesteci. I panni eranu troppu cari o micca abbastanza belli.  
 Avà a marca ghjè pè tutte e donne è avemu allargatù a nostra cullezzio. Tutte ponu truvà a soia e nostre mamme, e nostre caccare è e nostre cuginucce. A cliente tippu di Benoa hè trà 25 è 40 anni.

**Site parechji à travaglià ?**

Simu 35 à travaglià in piena stagione. Ci sò e venderole è rispunsevule di buttega, ci hè una cuntabbile è po ci hè u serviziù cumunicazione.  
 À l'annu simu 7 è 3 alternanti (*marketing è webdesign*)

**I panni quale i crea ?**

Simu noi à inventalli cù designers, dopu i pruvemu è s'elli piacenu lancemu a pruduzione è sò i sartori chì i facenu in Italia. I scarpi è a marucchineria sò fatti in Spagna è à u Purtugallu.



### PRUGETTU

Fabricazione di una appiegazione chì presenterà un avenimentu culturale o spurtivu o puru un festivale.

- Scuntrate e persone chì s'occupanu di l'avenimentu è pigliate i ducumenti necessari à a messa in pagina di l'appiegazione (visuale ; date impurtante ; ritratti è videò officiale ; partenarii ;)
- Incù u prufessore d'arte è in accordu cù l'organizatori preparate un visuale chì ripigli (o innò) l'infurmazione capitale. Puderà serve da pagina Home.
- Definite e rubriche ch'ellu ci vole à mette. Vi cunsigliemu di mettene 3 o 4 ( home, appuntamenti ,filmì è ritratti, persone, partenarii è cuntatti) da da ch'ella ùn voca più pianu a navigazione.
- Incù i prufessori di tecnulugia è di matematiche, cuncepite è parametratate l'appiegazione. Fate casu, chì à spessu ci ponu esse i prublemi di misura è di tempu d'affissera di e pagine è di e sottupagine. Ci vulerà à sceglie un lingaghju di scrittura è mette in assestu i blocchi. Esistenu siti gratisi cum'è App Inventor pè a scrittura in JAVA assai intuitivi.

Pruvate è fate pruvà l'appiegazione, fate l'ultime currezzione, s'ella viaghja bè prupunitela cum'è arnese di diffusione di l'infurmazione à l'organizatori.

PS : stu metudu pò ancu serve à fà una appiegazione di u cullegiu tandu e rubriche seranu più numerose, forse una à materia è a vita sculare.

### A sai ?

L'appiegazione mobile sò nate in l'anni 1990 attempu à u svilluppu d'internet è a democratizzazione di i smartphone è e tavulette tattile. Ci hè statu sin' à u 2017 più di 200 miliarde di telecaricamentu. Prima sò state sviluppate pè a recuperazione di mail è i spartitempi numerichi è poi sò state aduprate pè i ghjochi, l'operazione bancarie, e rete suciale, l'ascoltu di musica, a visualizzazione di videò, i GPS, a pubblicità, ecc. Ogni OS mobile hà u so propiu linguaghju di programmazione : Apple adopra u Swift, Android adopra u JAVA.

## ESEMPIU



### Pagina Accolta

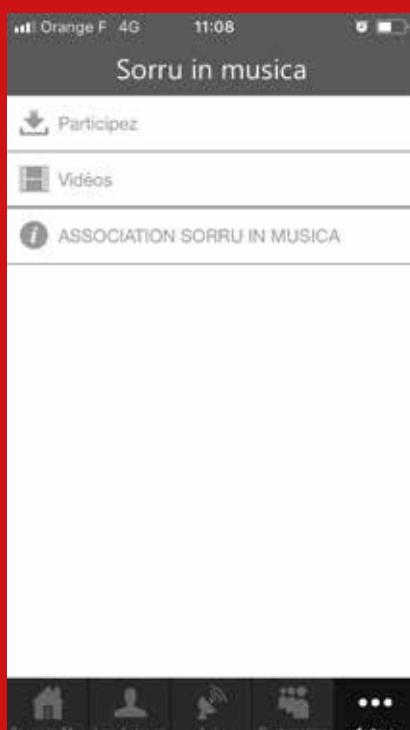
À partesi da l'affissu di u festivale, si pò entre in e rubriche. A primura sò e date di i concerti.



### Rubrica Attori

Custì sò presentati tutti i musicanti chì participegħjanu à u festivale.

Si mette una leia per una piccula biugraffia d'ognunu. Si ponu aghjunghie ritratti è filmetti. Si pò ancu pensà à mette a leia di i siti d'ogni artista o participante.



### Rubrica Attualità

Custì si mettenu l'attualità in giru à l'avenimentu. I filmi prumuziunali, l'appuntamenti radiu, televisuali è l'articuli di stampa. Certe volte, ci vulerà à mette l'aghjurnera di spartitempu s'elli ci sò scambiamenti.

### Ultima rubrica : Altru

Għejja da l'interazzjone trà u publicu, l'organizatori è l'artisti.

Si ponu truvà dinu infurmazione nant' à l'associu (indirizzu, cuntatti...).

Si ponu impustà filmetti, scritti è ritratti. Permette di creà una leia trà festivalieri è organizatori, permette dinu di centralizzà l'infurmazione chì serveranu à un riadopru pè e prussime edizione.

# Revisione

## 1 Traduci

- Nous faisons ce qui nous plaît.
- Il prend soin de ses affaires.
- Les grottes étaient le refuge des résistants en 42.
- Lui, il se prélassait à l'école.
- De nos jours les gens ne sont plus corrects.
- Mammona facia a suppa in a paghjola.
- Beatu quellu ghjornu, ch'è no cantaremu insieme.
- Aghju sfruttatu tutte e me ecunumie in très mesi.
- Si gode a so ritirata in paese.
- A campa ch'ellu ùn campa più quallà.

## 2 Rimpiazza isse proposte da una parola sola. (Pinsarè à ghjuvà ti di i sufissi).

- Quellu chì face è pubblicità.
- Quellu chì tene è pecure
- Quellu chì face a cucina
- Quellu chì face i trasporti
- Quellu chì travaglia cù e mule
- Quellu chì travaglia cù i boii

## 3 Identifichegħha u verbu, a parsona, u modu è u tempu di cunghjuużuone è passa isse frase à u cundiziunale presente.

- Facciu un bellu viaghju tutti l'anni.
- Eri u solu à andà quallà.
- Vä megliu fendu cusì.
- Stemu tutti insieme in una sala maiò.
- Vuliate cullà in muntagna ?
- Ün travagliano più.

## 4 Dumande

- Cumu si chjama u fattu di cullà l'animale in muntagna ? Di chì staghjone si face ?
- Ci sarà l'acqua in muntagna in Corsica ? Precisegħja.
- Cumu si chjama u chjassu muntagnolu chì traversa a Corsica ? Quantu hè longu ?
- À chì li tocca à fà rifarenza à una pubblicità, per tuccà u megliu u so publicu ?
- Cumu si chjama u muvimentu culturale di l'anni 70 ?
- Quandu torna à apre l'Università in Corti ?
- Quandu hè u periudu d'attività di u FLNC ?
- Quandu hè statu tombu u prifetta Erignac ?
- Quandu vincenu l'elezione territoriale i naziunalisti ?

In iss'unità ai amparatu à parlà di i to sciali è e to passione, ai amparatu à sprime un fattu ch'ùn hè ancu accadutu, è a numinà a ghjente sicondu a so attività. Ai amparatu dinò une poche d'infurmazione inquant'è a muntagna corsa è inquant'è a specificità di l'isula è u funziunamentu di a pubblicità.

## Faccenda

- In gruppi di tre o quattro, fate a pubblicità di a cosa chì vi appassiunegħja, incalchendu o dendum li una virsura corsa.

# unità 8



## L'avvene nè tu

- **Sprime un fattu d'avvene**
- **Sprime u cambiamentu d'una persona**
- **Prisintà e scelte di u to avvene**

Ai da fà a Corsica di dumane !!!

- ♦ **l'evoluzione stituzionale di a Corsica**
- ♦ **I trasporti in Corsica**
- ♦ **l'archittettura**

# Anderai quand'è tì averai sedeci anni !

**PETRU :** Mì mì mì chì ci hè « Gnognu » à u cinema. Anderemu à vedelu ?

**CELIA :** Cumu ferai sempre à sapè tuttu ?

**PETRU :** Ghjè nant'à l'appiegazione Icinema. Mettiti appena à a pagina o vechjò !

**CELIA :** È chì ne sò eiu. Ün sò mancu ciò chì « Gnognu ».

5 **PETRU :** Hè un filmu di spaventu, Hè statu giratu in l'Alta Rocca. Parla di un mostru chì si mangha a għejtieg in Portivechju.

**CELIA :** Zittu zittu vè, ùn mi piacenu micca i filmi di spaventu à mè. Mi ghjunghje subbitu a pauraccia !! Prefereria d'andà à vede u spetaculu di Donna à Fiori. Canteranu à u Centru Culturale sabbatu. Sò e mo cugine.

10 **PETRU :** Cantanu è ballanu ?

**CELIA :** Fideghjerai nant'à u so situ. Mi pare ch'elle abbiinu ancu un'appiegazione mobile incù filmetti è pezzi di canzone. S'ella ti garba anderemu. A mo cugina mi rigala duie piazze.

**PETRU :** Umbah videremu.

*U lindumane*

15 **PETRU :** Oh, ghjè un incantu stu grupp. Anderemu à vedele ? Canta bè Catalina Bellini.

**CELIA :** Aè, a sapia, ti sì innamuratu di Bellini.

**PETRU :** Avà !!

**CELIA :** Hè più bella ch'è u Gnognu chè ?

**PETRU :** Haha ! Quessa hè sicura. In ogni modu ci vole ch'o varghi à vedelu stu filmu. Veni cù mè aiò !

20 **CELIA :** Innò aghju troppu paura. Cumu avemu da andà à vede e mo cugine ? Ci purterà mammata ? I mo parenti ùn ci seranu micca. Anu da accumpagnà u mo fratellone in Corti è ghjunghjeranu troppu tardi.

**PETRU :** Li dumanderaghju à mamma. Ma sarà libera sabbatu, ùn ci ne femu, mi pare chì ùn travaglia micca stu sabbatu.

*A sera.*

25 **PETRU :** O Mä, ci purterai à Celia è à mè à u Centru Culturale sabbatu ? Ci hà da esse un cuncertu di Donna à Fiori.

**A MAMMA :** Iè sicura, à chì ora ? Ün hè u grupp di Catalina Bellini ?

**PETRU :** À ott'ore di sera. Cumu a cunnoisci à Catalina Bellini ???

**A MAMMA :** È a cunnocerai po ancu tū. Hè a figliola di Jean. Eramu vicini prima.

30 **PETRU :** Guarda stu ritrattu. Ghjè ella ?

**A MAMMA :** O cum'ella hè ingrandata !! Hè diventata una bella giuvanotta. Forse veneraghju ancu eiu à u cuncertu allora. Ci seranu sicuramente i so parenti. Mi ferà piacè di rivedeli.

**PETRU :** Ghjè Catalina di u terzu pianu ???

**A MAMMA :** Iè, Catalinuccia.

35 **PETRU :** Anh avà mi n'arricordu. Ah, à puntu, mercuri à sett'ore aghju da andà à vede à « Gnognu » à u cinema, mi darai qualchì soldo o mà ?

**A MAMMA :** Innò ùn ci andrai micca chì ghjè difesu à i menu di 16 anni.

**PETRU :** Euh, và bè, ùn sò più un zitellu, ùn averaghju micca paura. È po cum'è a sai tū ?

**A MAMMA :** Ün ci andrai micca, ùn discutà. A sò chì sò andata à vedelu cù Luigi.

40 **PETRU :** Ün a mai micca detta !!! Era bè ??

**A MAMMA :** A saperai quand'è tū averai sedeci anni.



## Stò à vute

Ripeti ste frase.

### Scegli u riassuntu bonu :

- 1 Petru vole andà à vede un filmu di spaventu, Celia à un cuncertu di e so cugine. Hè a mamma di Petru chì e purterà. A mamma ùn vole micca ch'ellu varghi à vede un filmu difesu à i menu di sedeci anni.
- 2 Petru vole andà à vede una cumedia, Celia un filmu pulizzeru. Sò i parenti di Celia chì i purterà. Catalina Bellini ùn vole micca andà à vede u filmu di Celia.
- 3 Celia prupone d'andà un filmu di spaventu à Petru chì preferisce andà à sente cantà a so innamurata à u Teatru. A mamma di Petru ùn vole micca pertalli chì travaglia u sabbatu.

## Ramentu

### U prefissu -in ghjova da insiste è vole di rende

Ingrandà : *rende grande*

Indebbulì : *rende debbule*

Innamurassi : *tomber amoureux*

### Pò dinù significà u cuntrariu

Infelice : *micca felice*

Incapace : *micca capace*

### Davanti e lettare B è P si mette di sicuru a lettera

m

Imbellì : *Aghju imbellitu u mo stucciu di telefuninu.*

Impassì : *ci vole à lascià impassì i chivì un bellu mese.*

## A cunnoesch a lingua

### Cerca e parolle o spressioni chì volenu di

- Film d'épouante.
- Ùn ne vogliu micca sente parlà.
- S'ella t'interessa.
- De toute façon.
- Il me semble.
- Persone chì stanu accantu.

### Fà a ricerca di ciò ch'ellu hè u gnognu.

#### Etimulugia

#### *Filmu*

A parulla *filmu* vene da l'inglese *Filmen* (membrana). À i principii di u cinema, a parulla era disignata da u so supportu, a pellicula chì u custituia. U nome hè firmatu.

In corsu si pò di *cinema* o ancu *sinemà*.

Sì dice *película* in Spagnolu è *filme* in portughese.

## À modo mein

Rispondi à ste dumande, fendi e frase.

- Ti facenu paura à tè i filmi di spaventu ?
- In qualchì filare, discrivi ciò ch'è tù ai da fà sta dumenicata.

## Esercizi

### 1 Trova a parulla chì hà datu u verbu

- Avemu inquatratu l'opera di Marcellu Lepidi.
- U mo T-shirt hè inchjuculitu.
- Ùn ci vole micca à innacquà l'orchidea tutti i ghjorni.
- E capre sò inchjustrate in muntagna.

### 2 Traduci

- Cette grippe m'a affaibli.
- Ma petite sœur a grandi.
- Ce lieu est devenu moche.
- Vous êtes incapable de résoudre cette énigme.



## Chi ne sò...

À pusà nant' à una panca cum' è trè vechjetti, arechjette incalfate, Ghjuvanghjiseppu, Lesiu è Ghjilorma a si chjachjareghjanu.

GHJILORMA : L'avete resa a fiscia d'orientazione à M. Franceschetti ?

LESIU : Innò chi ghjè ?

5 GHJILORMA : Cumu chi ghjè ? Ùn a sai ? A fiscia induv' ellu ci vole à mette e to scelte d'orientazione, in chi liceu voli andà, chi ozzone voli fà... enfin u seguitu di i to studii.

LESIU : È chi ne sò eo ?

GHJUVANGHJISEPPU : Manch' eo ùn a sò micca... Enfin ùn a sò più. Sin' à chi ùn hè tantu era sicuru di vulè fà una seconda tecnologica.

10 LESIU : In chè ?

GHJUVANGHJISEPPU : Mantenimentu elettroniku o mutori marini.

LESIU : Eo esiteghju... Francamente mi piacerebbe à fà u liceu di a marina. Sò sicuru ch'ella mi và a vita di marinare.

GHJILORMA : Allora bon viaghju è ventu in puppa !

15 LESIU : Iè ma bon mi piacerebbe ancu à esse infurmaticu à mè è s'o vò à u liceu marinu infurmatica poca. Vuleria creà un ghjocu elettroniku.

GHJUVANGHJISEPPU : Po hè vera !! Ma cumu sarà ch'elli ci facenu sceglie avà. Chi ne sò eo... À mè mi piace tuttu. Muradore ? Seraghju muradore ! Peluccheru ? Feraghju u peluccheru ! Mi piace à esse kinè ? Iè ! Infurmaticu ? Iè ! Mi piace à fà l'eletriticistu ? IÈ !

20 GHJILORMA : Ma ti piace a scola ?

GHJUVANGHJISEPPU : Ùn a sò micca... Mi piaci più tù chè a scola !!

GHJILORMA : Aiò lasciami corre à mè è riempii a to fiscia. Chi dicenu i to parenti ?

GHJUVANGHJISEPPU : I mo parenti si n'impippanu, abbasta ch' o scegliessi qualcosa chi mi piace.

LESIU : U mo babbu vole ch' o sia prufessore cum' è ellu. Dice chi ci sò e vacanze è ch'ellu hè un mistieru 25 di spannamentu è d'avvene... bla, bla, bla.

GHJILORMA : Eo aghju sceltu ! Digià à mè a scola mi piace è s'o a ci facciu vogliu andà in Corti cum' è u mo fratellone.

LESIU : Chi face u to fratellone ?

GHJILORMA : Ampara u dirittu.

30 GHJUVANGHJISEPPU : Vole esse avucatu ?

GHJILORMA : Dubbiteghja assai. Forse hà da fà STAPS l'annu prussimu. Ma sà chi à l'Università si campa incù i so amichi.

GHJUVANGHJISEPPU : Ellu dinù ùn sà micca. Hahaha.

LESIU : Eo in fatti aghju u laziu di travaglià, vogliu esse marinare.

35 GHJUVANGHJISEPPU : Allora vai à u Liceu marinu pò.

LESIU : Ma vogliu stà cù voi. Chi ai da fà tù o Ghjilò ? Cuntinueghji l'ozzone sport ?

GHJILORMA : Eo aghju da andà à u Fangu chi ci hè una ozzone cinema è m'interessa assai.

GHJUVANGHJISEPPU : Voli esse attrice ? Ùn ai micca bisognu d'andà à a scola pè esse artista.

GHJILORMA : O infirmiera cum' è a mo zia. Ghjè bè què infirmiera.

40 LESIU : Ma perchè ci facenu sceglie avà ciò ch' è no avemu da fà quand' è no seremu maiò ?

GHJUVANGHJISEPPU : Eh perchè ghjè cusì ! Bon ci sò trè scelte pussibile ghjè bè è po avemu u tempu di scambià più tardi innò ??

GHJILORMA : Sicura, Mma Andreani dice chi oghje tuttu hè pussibile è tutte e vie sò bone.

GHJUVANGHJISEPPU : Ci hè ancu u liceu agriculu chi ghjè bè !! Apicoltore què sì chi ghjè bè, sempre in campagna.

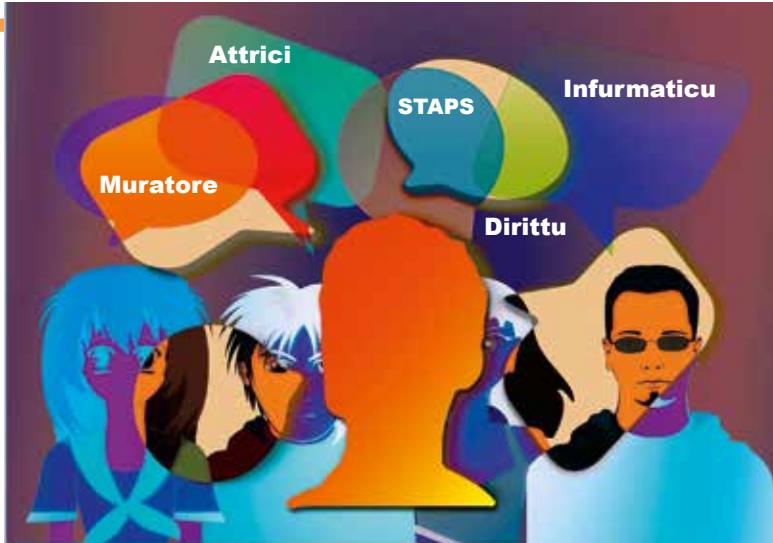
45 GHJILORMA : Bon, riempiite sta fiscia è spergu chi quist' annu chi vene ùn seraghju micca sempre à ramintavvi ciò ch' ellu ci vole à fà : i duveri, e fisce, e punizione...

LESIU : Tù allora sì a vera prufessora !

GHJILORMA : È perchè micca ? Mi piacerebbe à mè à esse prufessora. Seraghju sempre in vacanze è po omancu ùn chitemu mai a scola !

50 GHJUVANGHJISEPPU : Ohimè chi cundanna ! Liceu agriculu subbitu.

LESIU : Battellu, battellu aspettami chi mi ne imbarcu cun tè !!!



## Vera o falsa?

- Trè cullegianti parlanu di quand'elli eranu à u CP.
- Lesiu, Ghjuvaghanjiseppu è Ghilorma parlanu di e so scelte d'orientazione.
- Ghilorma hâ resu a so fiscia d'orientazione, i duu maschi innò.

V  F   
V  F   
V  F

## Dumande

**1** I trè amichi parlanu di

- L'orientazione scolare
- U macciu di u SECB
- I snaps di @ghjulia

**2** À a fine Ghjuvaghanjiseppu vole esse

- Pecuraghju
- Apicoltore
- Duttore

**3** Chì li piaceria à fà à Ghilorma ? À Ghjuvaghanjiseppu ?  
À Lesiu ? (Metti tutte e possibilità)

**4** D'apressu à tè qualessu hè di i trè chì sà veradimente ciò ch'ellu vole fà ? Ti pare normale ?

**5** Tù sai ciò ch'è tù voli fà dopu à a terza è cum'è travagliu ?

**6** Rispondi à a dumanda di Lesiu (f. 40).



Ramentu

## I'infissu -egħi

Certi verbi frammettini l'infissu -egħi/ighj dop' à u radicali, à u prisetni di l'indicativu (1<sup>a</sup>, 2<sup>a</sup> di u singulari è 3<sup>a</sup> di u singulari è di u plurali), à u prisetni di u sugħjuntivu è à a 2<sup>a</sup> parsona di l'imperativu. S'adopra à tutti conti cù i verbi chì ammentani una frequenza

girandulegħju, saltichjighja...

Ma si pò ancu truvà in i verbi tali suminà, mintuvà...

## À modu mein

- Cerca à fà una lista di e filiere è l'impieghi ch'è tù vulneri fà dopu à a terza. Pè ogni mistieru metti chì sò i studii o diplomi ch'ellu ci vole à avè. Ti poi aiutà di i parcorsi ch'è tù ai longu à u libru ma dinu di a to famiglia è di ciò ch'è tù sai.
- Fà a lista di ciò chì ùn ti piacerebbe micca à fà.
- Scrivi una piccula lettera di motivazione pè un staziu ch'ellu ti piaceria à fà.

V  F   
V  F   
V  F

## A cunnoċċu a lingua

Trova in u cuntrastu una parulla o sprissioni chì vole dì

- Il n'y a pas si longtemps
- Quellu chì taglia i capelli o a barba
- Oublie-moi
- Épanouissement
- Il doute

Cerca in u dizziunariu u cuntrariu di e parulle : cuntinuà è chità.

## Etimulugia

### Dubitā

Vene da u latinu DUBITAR chì vole dì *avè duie (DUO) scelte in manu (HABEO)*

Tutte e lingue latine adopraru sta radica.

Dubitare in talianu, dudar in spagnolu, dubtar in catalanu, duvidar in portugheze.

## Esercizi

**1** Traduci sti frasi in corsu.

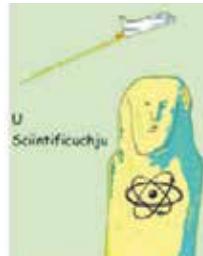
- Pourquoi tu doutes de toi comme ça ?
- Ma sœur me téléphone trois fois par jour.
- Il faut que je calcule ce que je dépense et ce que je gagne.
- Paula continue à jouer à ce jeu vidéo.



# U Sciintificuchju

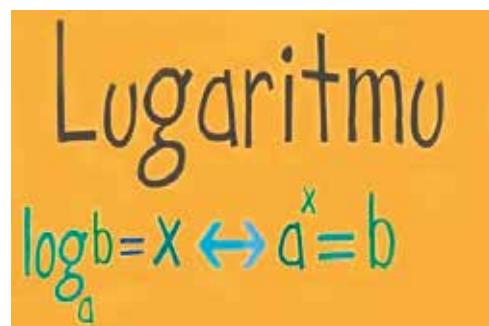
U Sciintificuchju hè u nome di un blog diffusu da e rete suciale.

U contributore insiste ch'ella ùn ci hè micca una squatra di parsonne da fà ricerche scentifice. Invece, si tratta piuttostu di un riassuntu di a mansa d'infurmazione date in e riviste scentifice. U sciintificuchju l'assesta nant'à a so pagina, parlendu di a scenza è di u futuru in lingua corsa.



## Dumande

- 1 Chì vole mustrà in quantu à a lingua corsa U Sciintificuchju ?
- 2 Chì sò i sugetti ch'ellu ammenta ?
- 3 Induve hè ch'ella lampa u so travagliu a scenza ?
- 4 Seconde u Sciintificuchju chì hè u puntu cumunu à tutte e materie scentifice ? Perchè ?
- 5 Chì seria u transumanisimu ?
- 6 In chè pò megliurà l'essare umanu ?
- 7 Perchè face paura stu muvimentu?
- 8 Induve u vede u futuru di a terra U Sciintificuchju ?



## A sai ?

Vittura autònoma, crescita di l'essare umanu, algoritimi chì anticipeghjanu i nostri bisogni, prulungamentu di a vita, intelligenza artificiale... centinaie di milioni di dollari sò investiti tutti l'anni in l'anticipazione è a fabricazione di u mondu di dumane.

Chì avvene ci preparanu i GAFAM è sin'à induve ponu andà ?

GAFAM hè l'acrònimu di i giganti di u web : Google, Apple, Facebook, Amazon, Microsoft, chì tutt'è cinque anu in manu u marcatu mundiale di u numericu.

Google sustene u muvimentu transumanistu di modu palesu, ma tutti l'altri mettenu i so servizii è e so cumpetenze à prò di u migliurà di l'essari umani.



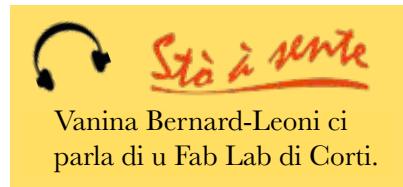
## "E-enable dà una manu à quelli chì ne anu bisognu"

*Incù a stampa 3D si pò cambià u mondù appena è oghje.*

- U sbuccià di e stampatrice in 3D hà datu suchju à prugetti cum'è E-enable. Sta cumunità di più di 10 000 membri vuluntarii cuncepisce, fabricheghja è rigala manu è bracci stampati in 3D à ghjente chì ne hè priva dopoi a nascita o dopu à un accidente.
- A stampa 3D permette di fà mani è bracci, chì ùn sò micca pròtesi medicale, à bunissimu pattu : una manu standard costa circa 60 euro à pruduce. A manu hè cumposta di filu elasticu, nilone, ottu vite, appena di murza artifiziale è di Velcro. A cumunità dice chì a stampa 3D ùn hè micca una tecnulugia di u futuru... à pena quantunqua !
- Tutti i mudelli sò in open-source è dispunibili nant'à Thingiverse.

### Dumande nant' à u situ [e-enable.fr](http://e-enable.fr)

- 1 Quantu costa una pròtesi di manu ?
- 2 Chì cumpetenze ci vulerà pè cuncepisce una manu o un bracciu in 3D ?
- 3 Chì lascia sperà pè l'avvene stu generu di prugetti ?



### U Fab-Lab di l'Università Corti

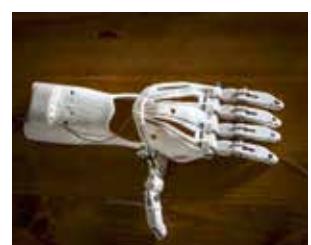
« V'aspettemu pè fà a rivuluzione industriale, artisgianale è numerica in Corsica »

- Hè un attellu di fabricazione è dinù u locu di scambiu di cumpetenze. U Fab lab Corti - Università di Corsica permette à ognunu di passà da una idea à un prugettu, è da un prugettu à un ogetu.
- Ci truverete meccaniche à cumande numeriche, arnesi tradiziunali, kits elettronichi è sopra à tuttu puderete esse sicuri di receive l'aiutu di a Fab Team (tecnichi è designers) è di tutta a cumunità di makers per avanzà.



### Dumande nant' à u situ [fablab.universita.corsica](http://fablab.universita.corsica)

- 1 Trova chì sò e meccaniche chì si ponu aduprà à u Fab Lab Corti. Dà una traduzione in corsu.
- 2 Chì si pò amparà à u Fab-LAB ?
- 3 Chì sò l'ogetti ch'è tù poi telecaricà in open source ?



## Ramentu

In corsu, pè dì aiutà, participà à una azione, si impiega a frasa : **dà una manu** cum'è in francese *donner un coup de main*.

Esempiu : *Aiò, veni à dammi una manu pè spiazzà stu mobulu.*

*Voli una manu ?*

## À modu mein

- In 10 filari, pruponi un'idea chì si pò realizà incù una stampatrice 3D. Pò esse d'adopru suciale ma dinù di scialu. Ti tuccherà à mutivà u to prupositu.

## A forza umana

U multimiliardariu è inventadore di u Quickenergize pusava nant' à u so futtogliu in forma di cucchettu. L'apparechji chì cundiziunegħjanu tenianu u cucchettu à una timperatura agredevule, appena più calda ch'è a timperatura ambiente. Si era telecaricatu e nutizie è compru una biera in un stucciu auto-rinfriscante.

- 5 Si era messu una canzona di Chet Baker « A thrill is gone » in u lettore è e cuffie in l'arechje è fideghjava a Corsica da a cima di u San Petrone.

Pensava à ciò ch'ellu avia creatu.

Dumane seremu tutti ineguali di pettu à a forza. Certi cercheranu à francassila, cercheranu à inciacċà à l'altru.

- 10 Dapoi ch'aghju inventatu u Quickenergize 2500 l'omi sò affullati, e farmacie sò assaltate da centinaie di ghjente chì si letecanu di punta à farmacisti imputenti è incapaci di cuntrullalli o di cuntrullassi. A gattivezza umana face rinasce ogni letica chì più nimu ci avia pensatu.

Dumane seremu tutti spari di pettu à a forza. Certi cercheranu à piattassi, cercheranu à campà in u locu u più luntanu da l'altru.

- 15 Dapoi ch'aghju inventatu u Quickenergize 2 550, l'omi sò sbandati, e strade è e vitture sò abbandunate, postu chì a ghjente pò viaghjà à pedi in furia, è senza risente a minima stanchezza. A forza umana face rinasce ogni cellula di i nostri corpi chì più nimu ci avia pensatu.

Dumane seremu tutti imputenti di pettu à a forza. Certi cercheranu à struiscesi, cercheranu à ingħjulià à l'altru.

- 20 Dapoi ch'aghju inventatu u Quickenergize 2 500, l'omi sò insumeriti, i libri è i siti web ùn abbastanu più à cuntene tutte l'infurmazione, u Data mundiale hè tracarcu, postu ch'è no leghjimu è scrivimu troppu in furia. L'intelligenza umana face rinasce ogni cunnesione narbosa chì più nimu ci avia pensatu.

Dumane seremu tutti impiastrati da a forza. Certi cercheranu à prutegesi, cercheranu à ingrufulassi in lenzoli di plasticu ignifugati.

- 25 Dapoi ch'aghju inventatu u Quickenergize 2 500, l'omi sò diventati dilicati, i vechji vaccini ùn sò micca abbastanza putenti pè l'organismi di a ghjente, piglià una medicina ghjè quant' à piglià un zuccheru quand'omu hà a tossa. A debbulezza umana face rinasce ogni pena chì più nimu ci avia pensatu.

Quandu inventeraghju u Quickenergize 3 000, tandu sì chì averemu a forza ! Puderemu vulà. Ma ùn vedi micca sì vulà fatica quant' è nutà ? Eiu ùn vuleraghju micca. Fà casu ch'è no pudemu vulà sin' à

- 30 Marseglia ? Oghje possu nutà sin' à Marseglia, perchè pigliu u battellu allora ?

Ci vulerà à aspettà u Quickenergize 4 000 o 4 500 pè pudè vulà senza strazii o astrimente chì hà da esse ? Un sport ? Anu da fà i campionati di u mondu di volu ? Haha.

Vuleraghju quandu vulà sarà faciule quant' è marchjà !

Dumane, Stefanu Lavori, u PDG di Melarancia Sanguigna, presenterà in a so Keynote u novu Genius

- 35 Phone. Annunzia ch'ellu sarà integrat u i nostri corpi è chì u micrprucessore sarà piazzatu ind'è i nostri denti. Un morsu pè risponde, un morsu pè riimpicċà. U screnu si viderà direttamente ind'è i nostri ochji è sarà u cerbellu chì ferà l'azzione è scriverà i SMS. Umbah ! Què pò allora ci vulia à pensalla ! Tutti l'omi seranu traccevuli è e discursate innutule infinite. St'imbecille di Ghjiliu ùn hà mai pensatu à u prugressu di a forza umana. Pensa solu à u prugressu tecnologicu, à l'intelligenza artificiale... Ma ghjè a 40 forza ch'ellu ci vole à sviluppà, chì l'omu hè ABBASTANZA intelligente.



## A modu mein

- Sicondu tè, à tè induve si trova a limita à u prugressu scientificu ?
- In qualchì filare, discrive u mondu di dumane, mettendu omancu 5 prugressi tecnologichi è biologichi inventati.

*U cucchettu* : le cocon

*Spari* : inégaux

*Sbandati* : dispersé, hors de la bande

*Inghjulia* : humilier

*Fà casu* : faire attention. Qui : *imagine*

*Abbastanza* : suffisamment

## Scegli u riassuntu bonu

- Un capimpresa dà u so parè nant'à i prugressi scientifici di l'umanità è dinunzia i prugressi di a scenza.
- Un scientificu, riccu assai, pensa in un munòlugu à ciò ch'ellu hà creatu. Pensa dinù à i prugressi ch'elli anu da purtà a forza umana a futura medicina ch'ellu inventerà.
- Un omu traputente è riccu assai pensa fieru, in un munòlugu, à strughje l'umanità. Hè inviglosu di l'invenzione di Stefanu Lavori, u so amicu è rivale di sempre.

## Dumande

- 1 Quale hè chì parla qui ? Di chì parla ?
- 2 Cumu si chjama a so invenzione ? Chì prudeuce ?
- 3 Ricaccia l'anàfure di u scrittu. À chì ghjovanu ?
- 4 Chì sò i scambiamenti di l'omu ?
- 5 Cumu si spiazzanu ? À chì serve a struzzione ?
- 6 Perchè ùn vole micca vulà avà ?
- 7 Chì pensa di l'inventadore di u prussimu Genius phone ?

## A sai ?

A piazza di l'industria di e medicine, in lea cù a ricerca universitaria è l'ospidali, hè trimenda pè u prugressu terapeutiku. Per via di sta ricerca, ci hè statu di più medicine è vaccini in u seculo XX<sup>mu</sup> cà durante tutti i seculi nanzu.

1946 U primu antibioticu hè in vendita in e farmacie

1960 A prima pillula cuntraccettiva

1967 U primu trapiantu di core

1978 A nascita di Louise Brown, prima criatura esciuta da a fecundazione in vitro.

1996 A prima triterapia contr'à u VIH

2003 U genomu umanu hè sequenzatu cumplettamente.

# E stituzione di a Corsica



A Corsica nant' à a carta di i dipartimenti francesi in u 1960

Da piglià in contu e specificità di e regione di Francia è per li di più putere, in u 1969 u presidente di a repubblica, Charles De Gaulle, urganizeghja un referendum. S'è u prugettò hè accitatò in Corsica (54% di i voti), hè ricusatò in cuntinente (52%). Tandu a Corsica si ne stà dipartimentu di a regione PACA (Pruvincia Alpe Costa Azura). À un'epica chì e specificità geografiche, linguistiche è culturale, socioeconomiche, pulitiche è ambientale si palesanu di più in più, l'idea di tene a Corsica in a regione PACA paria esse un mudellu d'un altro tempu...

## AMMINISTRAZIONE

Hè capita chì u territoriu di a Corsica hè bellu distintu da a PACA. Hè cusì chì, in u 1970, hè creata a regione Corsica cù un solu dipartimentu.

Prestu nasce un debattitu inquant'à a pertinenze di creà due dipartimenti :

À chì dice ch'elli sò storichi, ramintendu l'amministrazione genuvese è i primi tempi di quella francese.

À chì incalca nant' à l'unità di l'isula è dinuncia una vulintà pulitica di sparte u territoriu per sparte u putere.

In u 1976 sò creati due dipartimenti, chì saranu suppressi cù a creazione di a cullettività unica in u 2018. A Corsica hè una regione pilota pè l'appiegazione naziunale di a lege NOTRE. Certi eletti, st'organizzazione a vedenu com'è u primu passu ver di l'autunumia.



I due dipartimenti corsi nanz' à u 2018

## Cullittività territoriali unichi in Francia

Cullittività territoriali uniche esistenti o prevista  
Prughjetto in via di rialzazioni  
Prughjetto ricusato

## L'accordi di Matignon

U statutu Joxe crea a Cullittività Territoriale di Corsica è li dà di più puteri

Ottenzione d'un statutu particolare  
Creazione di l'Assemblea di Corsica

1982

1991

2002

2018



I puteri crescenti a CTC piglia certe cumpitenze ch'ellu avia u statu

hà da nasce una Cullittività Unica (CTC+ i due dipartimenti)

Si sviluppa l'insignamentu bislingu.....

A CTC face parechji piani per salvà a lingua

## Lingua è CULTURA

A lege Deixonne autorizeghja

e iniziative personale  
1974

A CTC s'impegna in  
l'insignamentu di u corsu  
1982

3 ore sò obligatorie in  
e scole materne è primarie  
2002

A CTC vota a cuufficialità  
di u corsu (cf. U2 p. 31)  
2013



**Parc  
naturel  
régional  
de Corse  
Parco di Corsica**

### ACCONCIU DI U TERRITORIU

In u 1967, i parchi regionali sò creati da sviluppà, prutege è accuncià un territoriu chì hà un intaressu patrimoniale accirtatu. U so scopu hè dinò d'infurmà in quant'à à issu intaressu è a so priservazione.

### In u 1972 nasce u Parcu di Corsica (PNRC)

U ritardu di a Corsica in fatti d'infrastrutture è di servizii cullettivi hè impurtante. Da aiutà à sminuisce lu, a lege di u 2002 privede un pianu d'investimenti di u statu è di a CTC nant'à 15 anni : u PEI parmette di realizà travagli impurtanti nant'à e strade, l'agricultura, u trattamentu di u lozzu....

Da armunizà l'accocciu tarriturale in a Corsica sana, cù un scopu di sviluppu durevule, nasce un documentu impurtante in u 2015 : u PADDUC (Pianu d'Accocciu è sviluppu Durevule di a Corsica) hè cuncepitu da un'agenzia tarriturale.



« *A Corsica hè una muntagna in u mare* »\* (Ratzel)  
da prutege li esistenu due lege francese chì in Corsica  
anu una impurtanza maiò : *a lege muntagna* (1985) è  
*a lege liturale* (1986).

*In u 2016, u statutu d'Isula muntagna dà mezi più  
impurtanti da prutege a muntagna è francà si e so  
dificultà.*

\*Geograffu tedescu (1844-1904)

### Rilazione cù u fora

A Corsica hè un'isula, da ligà la cù u fora ci sò l'aviò è i battelli. Oghje ghjornu, parechji prugetti volenu sfruttà a so situazione geografica prediletta.

Hè à u centru di u Mediterraniu, è si pò assumiglià à altre isule in e so problematiche di sviluppu.

In a so politica di cuesione (cù u scopu di riduce i scarti di sviluppu trà e regione), l'Unione Europea parmette à a Corsica di beneficià di i fondi FEDER (Fondi Europei di Sviluppu Regiunale).

### A sai ?

A cummissione di l'isule di u Mediterraniu hè presidata da Gilles Simeoni (presidente di l'esecutivo di a CTC). Sta cummissione dipende di a Cufarenza di e Regione Periferiche Marittime (CRPM), chì travaglia à prò di un sviluppu megliu equilibratu di u territoriu auroueu.



Studiendu l'inseme di i documenti di ste due pagine è quelli ligati, prisenta e sfarente evoluzione stituzionale di a Corsica, da u 1969 in quà, è di cum'elle piglianu in contu a so specificità.

# Viajghjà

Spiazzassi da un puntu à l'altru di a Corsica o da a Corsica à u cuntinente hè difficile, per via di u rilevu è di l'insularità. Parechje vie di cumunicazione sò aperte, è tricanu ad affaccassi altre belle bramate. E vie di spaghjera d'energia (lume, gasu, numericu) sò prublemi dinù, chì a reta ùn copre micca sempre tuttu u territoriu, è mancanu di modu recurrente in certi lochi.

## In Corsica

### E strade

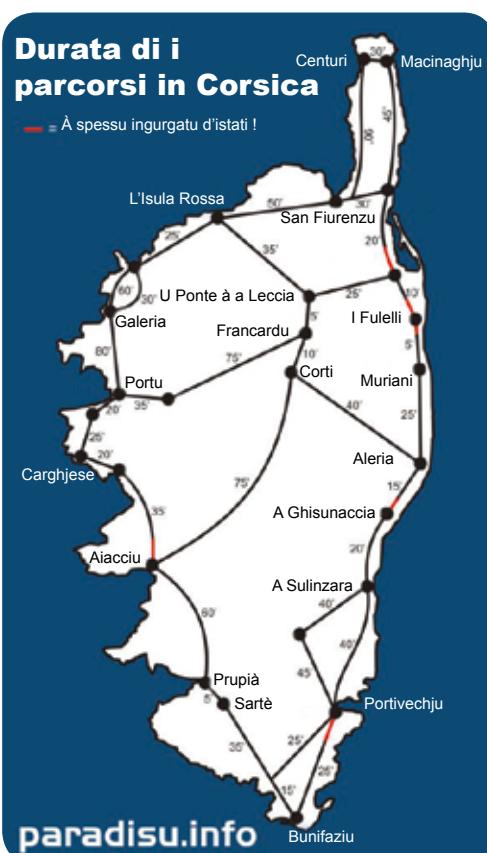
Ci hè 8000 chilometri di strada in Corsica, gestite da a Cullettività Territoriale o e cumune, è ùn ci hè micca autostrada.

I servizii stradali si danu di rimenu pè offre una reta stradale bona à quelli chì adopranu un veiculu, persunale o spartutu. Certe volte sò custretti à custruì tunelli, ponti è giratoghji da francà e difficoltà geografiche o di u trafficu, invece certe strade comunale sò troppu strette è tafunate è certi ponti sò ancu di l'epica genuvese. À spessu l'elementi meteorologici ponenu prublemi dinò (nivaghjoni, fiumare...) è ponu impedisce a cumunicazione trà i rughjoni è inchjustrà certi paesi.

### I trasporti in cumunu

Spiazzassi senza vittura o motò hè difficile in Corsica. Simu 2,3% à aduprà i trasporti pubblici in Corsica (14,2% in cuntinente). A spieca a densità di a popolazione, chì campa for'di e zone urbane, è i trasporti pubblici micca perfurmanti, salvu in u centrucità.

Cù i bus, omu si pò spiazzà faciule in u centrucità, ma sò troppu poche e ligne periferiche o pratiche pocu è micca pè un salariatu o un studiante. Per indettu, ùn ci hè micca ligna di bus, nè di trenu, chì lega Bunifaziu, Portivechju o Sartè à l'Università di Corsica.



Stò à sente

Jean-Noël Pietri ci parla di u so travagliu d'agente di a CFC.

### E strade territoriali

T 10 da U Borgu à Bunifaziu

T 20 da Aiacciu à Bastia

T 30 (A balanina), da Merusaglia

T 40 da Aiacciu à Bunifaziu

T 50 da Corti à Aleria

### U trenu

A reta ferruviara in Y conta 232 chilometri, una ligna principale da Aiacciu à Bastia è un'altra da u Ponte à a Leccia à Calvi. Quella da Casamozza à Portivechju fù distrutta in a siconda guerra mondiale. Si sviluppanu i traghjetti periurbani (Casamozza-Bastia, Mezana-Aiacciu) è a CTC, insieme cù a CFC, multiplicheghjanu i prugetti (ligna sin'à i Fulelli, duppià di e rutazione...) da incuragi l'adopru di issu mezu di trasportu prizzatu da i turisti (chì scoprenu rinaghji è borghe) è da i studenti di Corti.

I prugetti di ligà a Corsica à a Sardegna in trenu o incù un ponte sò parechji. L'ultimu, futuristu, vole ligà Bastia à Cagliari in 20 minuti incù l'hyperloop.



### U trasportu di l'informazioni

Incù u sviluppu di l'e-commerce è u teletravagliu, hè bella capita chì u DATA numericu hè a nova « energia » è forse l'avvene di a decentralizzazione.

A reta teleffonica è a reta web ùn sò ancu pare in Corsica. E cità è l'aglomerazione sò belle più cuperte cà i lochi più campagnoli, chì certi sò ancu zone bianche (nè radiu, nè TV, nè GSM...).

E cità è l'agglumerazione sò belle cuperte, ma in parechji paesi di l'internu è ancu di u litturale a cunnessione hè debbule o ancu inesistante. In certi lochi, ùn ci hè nè televisiò nè radiu, inveci oghje a maiò parte di i media spaghje prugrammi numerichi.

## Dumande

- 1 Quantu tempu ci vole pè andà da Bastia à Ajacciu cù u trenu ? È in vittura ? (si veca a carta nant'à [www.train-corse.fr](http://www.train-corse.fr))
- 2 Quale hè chì gestisce a reta stradale di a Corsica ?
- 3 Quantu tempu ci vole pè andà da ind'è tè à Corti ? Chì ligna di bus ti pò purtà ? (si veca u situ [www.corsicabus.org](http://www.corsicabus.org))
- 4 Cumu serà chì e ligne di bus sò troppu poche ?  
Vene facile u sviluppu di e rete stradale è ferruvarie in Corsica ? Perchè ?
- 5 Incù l'aiutu di una carta, spieca u nome di *train des plages*.
- 6 Induve l'ai vistu i tunelli in Corsica ?
- 7 Chì frenu vedi à u sviluppu ecconomicu è suciale di i lochi ch'ùn sò cuperti da e rete teleffoniche è u web ?

## Da a CORSICA à FORA

Dapoi u 1976, u sistema di a cunituità territoriale faciliteghja i spiazzamenti trà l'isula è u cunitinente cù u battellu è l'aviò. Cusì, si cerca di rompe e logiche di centralizzazione è i danni di l'insularità, cù un'offerta di trasportu è di prezzi adatti à i bisogni di i Corsi.

## I battelli

Ci hè 5 porti in Corsica, gestiti da a CTC è l'Offiziu di i Trasporti. A cunituità territoriale assicureghja ligne regulare cù u cunitinente francese è talianu, è cù a Sardegna. D'estate, per via di u flussu turisticu, sò multiplificate e ligne è sò pruposte altre destinazione (u portu di Roma, l'isula d'Elba...). Ci hè ancu un prughjettu di a Corsica Ferries (cumpagnia corsa) trà a Corsica è l'Isule Baleare in Catalogna.

## L'aviò

Ci hè 4 aeruporti in Corsica è, pè u più, i voli sò assicurati da a cumpagnia regiunale Air Corsica, in u quatu di a cunituità territoriale. Ci sò dinò cumpagnie low cost chì pruponenu altre destinazione. Cum'è pè i battelli, cresce l'offerta d'estate.

## U trasportu di l'energia

Puru cù una grande capacità d'energie rinnuvevule, a Corsica hè dipendente di l'arrechi petrulieri furesteri à 80% pè a so cunsumazione d'energie primarie (eletricità, calore è mubilità). I prudutti petruliali venenu da u mare da alimentà a reta di gasu di Bastia è d'Ajacciu è i trasporti.

## L'energie rinnuvevule

Ghjuvà si d'energie rinnuvevule hè una necessità. Ci hè digià unepochi di parchi euliani in i lochi vintosi di a Corsica (Balagna, Capicorsu) ma l'energia sulare ùn dà chè 2,2% di l'eletricità.



Hè capita chì a Corsica hà un gran tinale d'acqua, è puru, ùn ripresenta ch'è 25% di l'eletricità corsa. Pà u più l'energia in Corsica hè prudutta da centrale à fuel pisivi (Vaziu è Lucciana) è arrigate da u cavu SARCO chì porta eletricità da Italia a Sardegna, lascendune un pocu in Corsica da « pagà un dirittu di passaghju ». Issu pocu raprisenta 1/3 di l'eletricità corsa.

Da esse più primurosu di l'eculugia, chì seria u più facile : mette in anda i sistemi puliti (assai cari) o stuccà l'energia, da distribuilla di modu paru in tutta a Corsica ?

## Dumande

- 1 Chì ghjè a cunituità territoriale ?
- 2 Cumu si chjamanu i porti è l'aeruporti di Corsica ?
- 3 Chì sò i prugetti da vene pè u trasportu publicu ? Ci ne pò esse altri ? Ammentali s'è tù i trovi.
- 4 Chì ghjè un'energia rinnuvevule ? Perchè ci vularebbe à sviluppalle quesse l'energie ?



Tokyo stadium-Zaha Hadid Architects, 2013-Prughjettu sceltu po ricusatu da u guvernu giappunesi par via di u costu altissimu.

## L'architettura

Da sempre, l'architetti è i custruttori cercanu di prupone suluzione nove da campà megliu in campagna, in cità è in casa.

À u principiu di u XX<sup>mu</sup> seculu, l'Arte nova incù e so forme vegetale, inizia una nova libertà di spressione. Stu muvimentu aprerà a via à un equilibriu perfettu trà l'arte è a tecnica in a custruzione, dendu nascita à u Design : u mudellu disignatu da un creatore è ripruduttu... à l'infinitu.

Le Corbusier, architettu sguizzeru è teoricu di rinomina, chjama à una armunia trà l'omu è u so ambiente è annunzia in u 1926 i cinque puntelli di l'architettura moderna :

- A casa nant'à palaficca (invece di muri maestri)
- U pianu liberu (micca sottumessu à a struttura)
- A facciata libera
- A finestra longa detta *in fasciu*
- U tettu terazza (sciappa in bettonu assestata in ortu o solarium)

Incù un pianu urtugunale è vulumi dissimetrichi, u bastimentu modernu si caretterizeghja cù facciate bianche è spugliate, senza urnamentu è assai vetrare da apresi nant'à u mondu furesteru.

Durante e trenta gluriose, fù l'apugea pè u mudernisimu è a so mundializazione incù u cubisimu (grattacelu, torre è barre d'abitazione). In quant'à l'urbanisimu, ùn si pò sempre parlà di riescita, sopra à tuttu in e cità. Dapoi l'anni 1970, l'architettura cuntempuranea hè creativa è ambiziosa. Più và, più si gira versu l'avvene,



Bastia -L'Alb'Oru - DDA architetti -Inauguratu in u 2015.

cù a primura di u rispettu di l'ambiente. Cù l'adopru di tecniche è di materie nove o u riimpiegu di i sapè fà di i nostri antichi, si tratta di una vera riinvenzione. Cusì si vedenu affaccà strutture di legnu è di metallu invece di u bettonu.

Oghje l'architetti cercanu di risponde à e primure suciale, ecconomiche, ambientale è culturale. Si cerca à frenà a spaghjera urbana è à megliurà e custruzzione esistente da fora è da nentru.

- 1 Discrivi ogni realizzazione architetturale cù precisione. Si pò andà à vede altri ritratti nant'à u web.
- 2 Spieca in chè scumponenu è in chè s'integranu à u paisagiu.
- 3 Chì tecnica adopra l'architetto da fà vede a so opera ?
- 4 Si ponu cunsiderà da artisti l'architetti ? Perchè ?
- 5 Fà una ricerca nant'à u biumimetisimu in architettura. Rendi contu di e to ricerche.

Dénoter : *scumpone, sdice*

Immeuble : *palazzu*

Pilier : *pilastru*

Carré : *quatratu*

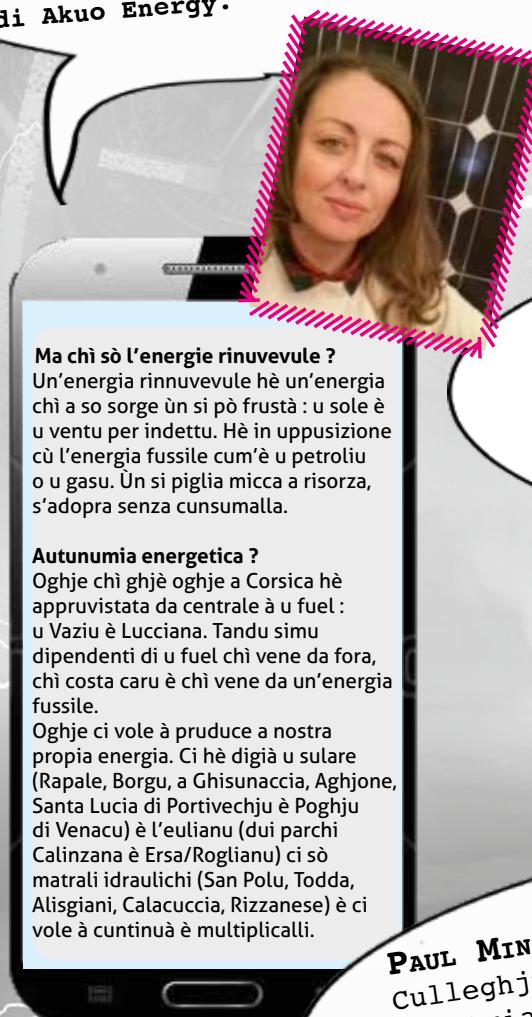
Rampe : *ringhera*

Tube : *tubu*

Tuyau : *canalettu*

Appuntà l'avvene ! Di sicuru, ma amparendu à i sculari à cunnoce a so storia, truvendu suluzione da u megliu stà di i nostri vechji o risponde à una dumanda eculogica, estetica o ecunomica. A cultura numerica sciappa i codici di a cumunicazione è i mistieri tradiziunali ci vole à riinventallli, chì e fruntiere di l'infurmazione è di u cummerciu oghje sò poche è micca. Ma i quistiunamenti sò sempre i listessi : chì fà pè un avvene megliu senza fà i sbagli d'eri ?

**GRAZIELLA GIANNECCHINI, 34 ANNI, BASTIA**  
 Cullegiu Jeanne d'Arc, Liceu Giocante, Università : Master Fisica spezialità sistemi energetichi è energie rinnuvevule  
**Rispunsevule di u sviluppu di u prugett di a filiale corsa di Akuo Energy.**



**CHARLOTTE MATTEI, 57 ANNI, L'ORETU DI CASINCA**

Cullegiu Giraud, Liceu Fangu, IFSI Bastia  
**Rispunsevule di Salute**



**PAUL MINICONI, 43 ANNI, I PERI**  
 Cullegħju in Portivechju, Liceu in Aiacciu, Maestria di chimia è DESS d'infurmatica in Corti Start-uper, capimpresa di Volpy cù Marcu Simeoni



## À scopre aria

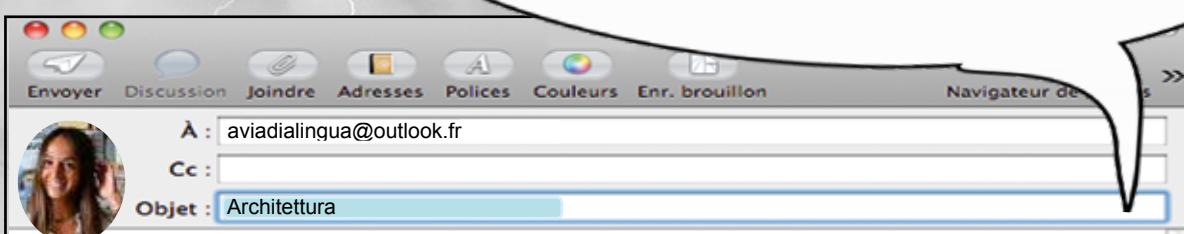
**ANNALaura CRISTOFARI, 40 ANNI, A RIVENTOSA È CRUZINU**  
Cullegiu è Liceu in Parigi, CAPES Storia è Geografia +  
Abilitazione in lingua corsa  
Insignante.



**LAURA FERRANDINI, 29 ANNI, CORTI**  
Cullegiu è Liceu in Corti, Sciences Po in Ecchisi è in  
Inghilterra  
Capimresa cù Serena Sargentini di Lullishop.



**MARIE TOMASINI, 27 ANNI, RAPALE È  
SAN GAVINU DI TENDA**  
Cullegiu Vechju Liceu, Liceu Giocante di  
Casabianca, Università ENSA di Parigi Malaquais,  
**Architetta.**



Cumu fà pè integrà una casa o un bastimentu à u territoriu di a Corsica ?

U più chì mi primureghja sò e materie une, i culori è i volumi. Ci vole à andà nant'à u situ è osservà pè esse in adequazione cù u terrenu, ci hè assai feeling. Hè più faciule di fà qualcosa chì esiste digià.

Per e case nove ci hè dinù una sfida ecunomica perchè l'idea deve entre in u bugetu di i nostri clienti. Hè per quessa chi si vedenu à spessu forme simplificate di terrazzamentu. Per mè ci vuleria ch'elle sianu semiciuttate. In quantu à a forma, ind'è noi ci sò dui tippi di siti : scarpillinati è piaghjinchì. Per contu meu, hè più difficiule à integrà una custruzione annant'à un terrenu pianu.

In quantu à i culori, serebbe bè di creà un tippu di scialbu pè facciata, cù pigmenti di qui chì ùn sianu ch'è culori chì si vedenu in a nostra natura. Ghjè un bellu prugett u ch'ellu ci vole à sviluppà.

## PRUGETTU

Un esempiu di travagliu interdisciplinariu : a mini impresa di a Squadra di San Ghjisè.

A mini impresa « Entreprendre Pour Apprendre » intervene in i collegi è i licei chì anu una filiera prufessiunale o un centru di furmazione.

S'addirizza à i sculari chì volenu, incù l'aiutu di i so professori è di qualchì capimpresa, creà una mini impresa è cummercializà un pruduttu.

Tutte e scole chì si scrivenu à stu dispositivu particeghjanu à un concorsu regiunale è naziunale.

In u 2017, in stu quatu, i sculari di a terza turchina di San Ghjisè (circa 15 sculari) anu realizatu è cummercializatu un ghjocu di sucetà incù 150 dumande.

I sculari eranu aiutati da Vanessa Santoni, mandata da u Dispositivu EPA, chì di quandu in quandu venia à e reunione pè aiutalli à piglià e decisione bone è à da pudè travaglià tutti insieme è riflette da veri capimpresi.

A professora riferente era Mma Cardi, insignante di lettare muderne.



Tuttu hè made in Corsica, da u logò à i pedani.

Sta squatra hà vintu u premiu regiunale è hè cullata in Parigi à difende u so prugettlu. Ùn hè micca vintu u premiu naziunale ma hè una antra squatra corsa, quella di l'E2C di Bastia, chì hè vintu cù u prugettlu *GhjallinECOrse*.



*Stò à sente*

Lisandru De Moro, sculare è ripresentante di e Terze Turchine, prumuzione 2016/2017 di u collegiu di San Ghjisè, ci parla di stu bellu prugettlu.

Prima si sò aduniti in scola pè circà un'idea di mini impresa. Vulianu fà qualcosa in giru à a Corsica è à l'artisgianatu.

Prima, anu pensatu à una guida da Spassighjata. È po, hè sbuccata l'idea di un ghjocu di sucetà chì permetteria di mette in valore a Corsica.

Incù a so prufessora di francese, Mma Cardi, anu definitu e rubriche è e squatre di travagliu.

Incù l'aiutu di i so prufessori di corsu, di francese è di storia è geugraffia anu scrittu e 150 dumande è e trappule.

Un'antra squatra hà fattu u logò è u visuale di a scatula è di u tavulu, sottu à u cuntröllu di a prufessora d'arte plastiche, Mma Tozzi.

Infine, un'antra squatra definia incù a so prufessora di matematiche, Mma Benedetti, e dimensione à tene pè avè un tavulu prupurziunatu bë.

Tutte e simane ci era una reunione di *Brain storming* chì permettia à tutti di sapè cum'elli avanzavanu i travagli.

## FABRICAZIONE

In scola anu cuncepitu, incù l'aiutu di u prufessore di tecnulugia, i pidoni. Sò passati da una figura à un schedariu STL. I sculari anu sceltu cum'è pidonu una torra chì li paria ripresentà unu di i simboli di a Corsica.

À quandu cuncepit i schedarii numerichi, sò andati in Corti à fà esce i pidoni da a stampatrice 3D di u *Fab Lab* di l'Università di Corsica è l'appiccatoghji da veste a scatula. E carte, u tavulu è a scatula sò stati fatti da a stamperia Benedetti. À quandu in manu tutti l'elementi, ci hè vulsatu à muntalli : incullà l'appiccatoghji nant'à e scatule, sceglie e carte, i pidoni, i dadi, è distribuilli in ogni scatula.



U 23 di magħju anu vintu u campiunatu regiunale. Sò stati dopu accolti è felicitati da i presedenti di a CTC è i capimpresa.

U 10 di ghjugnu, anu sciaccamanatu a squatra di l'E2C chì hà vintu u campiunatu naziunale in Parigi. Eccuvi un esempiu concretu di travagliu in interdisciplinarità è di vulintà d'intraprende !

# Revisione

## 1 Traduci.

- J'ai vu l'endroit où il y a eu le feu cet été.... Quelle horreur !
- Il me semble qu'il est parti hier soir.
- Mon voisin ne me plaît pas trop, il est étrange.
- De toute manière je vais y aller !
- Aghju un dubbitu, hè Marcellu o Francescu u pilucheru di mammata ?
- Filippu hè vultatu ch'un hè tantu da New York, cusi spannatu ch'ellu hè !
- Cusì goffu issu locu, zittu vè, ùn ci voltu più.
- Lascia lu corre à quessu, hè sempre à inghjulià à l'altri.

## 2 Adopra u suffissu « in » da furmà parole chì currispondenu à e definizione.

- Rende più bellu
- Divintà più vechju
- Divintatu grassu.
- Divintati più chjuchi
- Rende goffa.
- Fà più bianche
- Chì ùn si suporta più
- Ch'un hè micca dipendente

## 3 Fà a leia trà e proposte.

- |                              |  |
|------------------------------|--|
| • S'e travagliu bè à a scola | • cumpiaranu i 15 anni di dicembre                 |
| • O Filì                     | • durmaremu insieme.                               |
| • Babbu                      | • ci sarè in Corti per a ghjustra di i culleghji ? |
| • Eiu è me Letizia           | • farete l'avvinta, eiu passu drittudritt          |
| • Tù è Marcu                 | • avaraghju u drittud'andà à u sinemà              |
| • I figlioli di Mma Cesari   | • ùn travagliarà più allocc'à tandu                |

## 4 Dumande

- A l'epica oghjinca quandu sò nati i due dipartimenti di a Corsica quandu anu da smarisce ?
- Quandu hè stata creata l'assemblea di Corsica, per via di chene ?
- Chì sò e due tappe chì anu datu u più putere à a cullettività territoriale ?
- Quandu hè stata vutata a cuufficialità di a lingua corsa ?
- Chì prugrammi è chì fondi particephjanu à u sviluppu economicu di a Corsica ?
- Chì sò e lege è l'organismi chì prutegenu u patrimoniu naturale corsu ?
- Quantu ci hè chilometri di strade in Corsica, cumu sò ?
- Cumu hè a reta ferroviara in Corsica ? Quale l'adopra u più ?
- Per andà fora di Corsica chì mezi esistenu ?
- Cumu hè prudotta l'elettricità in Corsica ?
- Chi arte si primureghja di a custruzione di bastimenti ?
- Cumu nasce u Design ?
- Quandu fù l'apugea di u mudernisimu ?

In iss'unità ai amparatu à sprime un fattu d'avvene, à sprime un cambiamentu di a persona, è a sprime scelte pà u to avvene. Ai amparatu dinò une poche d'informazione inquant'à l'evoluzione stituzionale in Corsica, inquant'à i trasporti (di a ghjente è di l'energia) è inquant'à l'archittettura.

## Faccenda

- Avà prisenta una carta di a Corsica (di u futuru, di e to brame) cù e sfarente energie riuvelevule sfruttate è a so spaghjera in Corsica sana. Prisentare dinò un pianu di i trasporti cumuni interni è sterni à a Corsica. Sarà, issa carta l'ogetto di un spostu urale chì farà a descrizione (à u futuru) di a Corsica di dumane.

*Appicci*

# Mementu grammaticale

## A svocalatura

Certi soni vucali in corsu cambianu quandu ellì ùn sò più sottu à l'incalcu : sti soni sò [e], [ɛ], [o], [ɔ], [ɛ̃] è [ɔ̃]. Guardemu calchì esempiu :

[e]	: <b>lettu</b> , zitellu
[ɛ]	: <b>pesu</b> , femina
[o]	: <b>focu</b> , figliola
[ɔ]	: <b>posu</b> , amore
[ɛ̃]	: <b>ventu</b> , nuvembre
[ɔ̃]	: <b>ponte</b> , culombu

Circhemu avà l'incalcu di ste parole :

lettu	→ <b>le/ttu</b>	zitellu	→ <b>zi/ te/llu</b>
pesu	→ <b>pe/su</b>	femina	→ <b>fe/mi/na</b>
focu	→ <b>fo/cu</b>	figliola	→ <b>fi/glio/la</b>
posu	→ <b>po/su</b>	amore	→ <b>a/mo/re</b>
ventu	→ <b>ven/tu</b>	nuvembre	→ <b>nu/vem/bre</b>
ponte	→ <b>pon/te</b>	culombu	→ <b>cu/lom/bu</b>

Cù ste parole si ne pò fà d'altre :

- sò i nomi è l'agittivi *dirivati* (*casa* → *casuccia* ; *chjucu* → *chjucarellu*) ;
- sò dinò i verbi cunghjucati (*canta* → *cantemu* ; *finimu* → *finite*).

Tandu l'incalcu si pò tramutà : *ca/sa* → *ca/su/ccia* ; *can/ta* → *can/te/mu*. In lu casu di parole dirivate o di verbi cunghjucati, i soni [e], [ɛ], [o], [ɔ], [ɛ̃] è [ɔ̃] pudaranu cambià (*svocalà*) s'elli un sò più sottu à l'incalcu :

sonu	parolla	sonu svocalatu	parolla dirivata o verbu svocalatu	incalcu di a parolla svocalata
[e]	lettu, zitellu	→[i]	littucciu, zitillettu	li/ttu/cciu, zi/ti/lle/ttu
[ɛ]	pesu, femina	→[i]	pisemu, fiminuccia	pi/se/mu, fi/mi/nu/ccia
[o]	focu, figliola	→[u]	fucone, figliulella	fu/co/ne, fi/gliu/le/lla
[ɔ]	posu, amore	→[u]	pusemu, amurosu	pu/se/mu, a/mu/ro/su
[ɛ̃]	ventu, nuvembre	→[i]	vintulellu, nuvimbrinu	vin/tu/le/llu, nu/vim/bri/nu
[ɔ̃]	ponte, culombu	→[u]	puntucciu, culumbone	pun/tu/cciu, cu/lum/bo/ne

\* Attenti !

In certe rigione, a svocalatura di [o] è [ɔ] si face pocu o micca : *amore* → *amurosu* ma *posu* → *posemu*, *porta* → *portellu*, *focu* → *focene*...

## Chjamà à qualchissia cù u so nome (u vucativu)

a - Per chjamà à qualchissia , ci vole à aduprà a parolla o prununziata [ɔ] è ammuzzà u nome di quellu o quella ch'omu chjama :

Petru	→ O Pè
Lisandru	→ O Lisà
Lisabetta	→ O Lisabè
Għjacumu	→ O Ghjà
Anghjula	→ O À

b - Cumu s'ammozza u nome di quellu o quella ch'omu chjama ?  
 -> Si cerca l'*incalcu* (l'accentu tonico) di a parolla : Pas/**qua**/le ; An/ghju/**li**/na ; Ma/**tte**/iu ; Ghja/**cu**/mu.  
 -> S'ammozza a parolla *dopu à a sillaba incalcata* è l'ultima lettara piglia tandu *un aletta* : o Pasquà ; O Anghjulì ; o Matte ; o Ghjà.

c - Ammuzzà s'ammozzanu i nomi propii ma dinò i nomi cumuni chì cuncernanu a famiglia :

babbu	→ o bà
mamma	→ o mà
babbone	→ o babbò
mammona	→ o mammò
missiavu	→ o missià
minnanna	→ o minnà
caccaru	→ o caccà
caccara	→ o caccà
ziu	→ o zì
zia	→ o zì
fratellu	→ o fratè
surella	→ o surè
cuginu, a	→ o cugì

#### \* Attenti !

Quand'i l'incalcu hè nantu à una sillaba chì compie cù una cunsunale, s'ammozza u nome scrivendu solu a vucale di a sillaba cù l'aletta. San/tu ; Ghja/cin/tu → o Sà ; o Ghjacì.

#### \* Attenti !

Nomi cumposti in Corsica si ne dà assai. Par questi i nomi s'ammozza *solu u sicondu* è s'appiega tandu a regula cum'è pà u nome solu :

Petru Ma/ri/a	→ o Petru Marì
Anghjula San/ta	→ o Anghjula Sà
Ghjacumu Ghju/van/ni	→ o Ghjacumu Ghjuvà.

## Agittivi è pronomi pusessivi

### 1 - L'agittivi

a - Prima parsona:

Prima parsona di u singulare	Maschile	Fiminile
Singulare	<i>u mo/mio/me libru</i>	<i>a mo/mio/me mina</i>
Plurale	<i>i mo/mio/me libri</i>	<i>e mo/mio/i me mine/i</i>

Prima parsona di u plurale	Maschile	Fiminile
Singulare	<i>u nostru/nosciu/nossu libru</i>	<i>a nostra/noscia/nossa mina</i>
Plurale	<i>i nostri/nosci/nossi libri</i>	<i>e nostre/nosse/i nosci mine/i</i>

b - S seconda parsona :

S seconda parsona di u singulare	Maschile	Fiminile
Singulare	<i>u to libru</i>	<i>a to mina</i>
Plurale	<i>i to libri</i>	<i>e to mine/i to mini</i>

<b>Prima parsona di u plurale</b>	Maschile	Fiminile
Singulare	<i>u vostru/vosciu/vossu libru</i>	<i>a vostra/voscia/vossa mina</i>
Plurale	<i>i vostri/vosci/vossi libri</i>	<i>e vostre/vosse/i vosci mine/i</i>

c - Terza parsona :

<b>Terza parsona di u singulare</b>	Maschile	Fiminile
Singulare	<i>u so libru</i>	<i>a so mina</i>
Plurale	<i>i so libri</i>	<i>e so mine/i so mini</i>

### \* Attenti !

In corsu, per parlà d'affari ch'omu face sempre o di cose soie ci hè l'abitutine di mette u ditarminante pusessivu duve u francese lascia l'articulu difinitu:

- *Lavu a mo vittura.* quant'è *Lavu a vittura.*
- *Approntu a mo cullaziò.* quant'è *Approntu a cullaziò.*
- *Facciu e mio corse.* quant'è *Facciu e corse.*

## 2 - I pronomi

a - Prima parsona:

<b>Prima parsona di u singulare</b>	Maschile	Fiminile
Singulare	<i>u meiu</i>	<i>a meia</i>
Plurale	<i>i mei</i>	<i>e meie/i mei</i>

<b>Prima parsona di u plurale</b>	Maschile	Fiminile
Singulare	<i>u nostru/nosciu/nossu</i>	<i>a nostra/noscia/nossa</i>
Plurale	<i>i nostri/nosci/nossi</i>	<i>e nostre/nosse/i nosci</i>

b - Sseconda parsona :

<b>Sseconda parsona di u plurale</b>	Maschile	Fiminile
Singulare	<i>u toiu</i>	<i>a toia</i>
Plurale	<i>i toi</i>	<i>e toie/ i toi</i>

<b>Sseconda parsona di u plurale</b>	Maschile	Fiminile
Singulare	<i>u vostru/vosciu/ vossu</i>	<i>a vostra/voscia/vossa</i>
Plurale	<i>i vostri/vosci/vossi</i>	<i>e vostre/vosse/i vosci</i>

c - Terza parsona :

Terza parsona di u singulare	Maschile	Fiminile
Singulare	<i>u soiu</i>	<i>a soia</i>
Plurale	<i>i soi</i>	<i>e soie/i soi</i>

#### \* Attenti !

Ci sò i casi chì u prunome pusessivu hà un valore d'agittivu, quandu ellu accumpagna un nome cù l'articulu :

*Hè bella a meia a vittura. I mei i libri sò novi.*

## Agittivi è pronomi dimustrativi

### 1 - L'agittivi

Par ciò chì ghjè vicinu	Maschile	Fiminile
Singulare	<i>stu muru st'arburu</i>	<i>sta casa st'amica</i>
Plurale	<i>Sti muri st'arburi</i>	<i>Ste case/sti casi st'amiche/i</i>

Par ciò chì ghjè più luntanu	Maschile	Fiminile
Singulare	<i>issu libru iss'omu</i>	<i>issa valisgia iss'isula</i>
Plurale	<i>issi libri iss'acelli</i>	<i>isse camisge/issi camisgi iss'arme/i</i>

#### \* Attenti !

Si scrive *issu, issa, issi, isse* ma si prununzia sempre [su], [sa], [si], [se].

### 2 - I pronomi

Per ciò chì ghjè vicinu	Maschile	Fiminile
Singulare	<i>questu/quistu</i>	<i>questa/quista</i>
Plurale	<i>questi/quisti</i>	<i>queste/quisti</i>

Per ciò chì ghjè più luntanu	Maschile	Fiminile
Singulare	<i>quessu/quissu</i>	<i>quessa/quissa</i>
Plurale	<i>quessi/quissi</i>	<i>quesse/quissi(e)</i>

### \* Attenti !

I prunomi *questu* è *quessu* o s'impieganu soli per rimpiazzà un nome, o allora accumpagnanu u nome cù l'articulu. Piglianu tandu u valore d'agittivi.

*Questu l'omu u cunnoscu. Quessa a vittura mi piace.*

### 3 - U valore neutru di u pronome

Per dà u valore neutru, per parlà d'una cosa, d'un fattu, s'adopra u pronome **què** (maschile), u pronome **quella/queddu/quilla/quidda** o **quessa/quissa** à u feminine singulare :

*Cumu ellu hè bellu què ! Chì tù ùn travagli à a scola, quessa ùn mi piace tantu. Hè per quella ch'ellu ùn hè venutu.*

### 4 - Casu di *quellu/queddu/quillu/quiddu*

	Maschile	Fiminile
Singulare	<i>quellu/queddu/quillu/quiddu</i>	<i>quella/quedda/quilla/quidda</i>
Plurale	<i>quelli/queddi/quilli/quiddi</i>	<i>quelle/queddi(e)/quilli/quiddi</i>

a - S'ellu hè agittivu :

- pò rimpiazzà **issa**, postu chì insegnna sempre a luntananza:

→ in lu spazio : *Quella donna ch'è tù vedi quallà.*

→ in lu tempu : *Quelli zitelli chì affaccavanu sempre.*

- ci sò dinò e spressione tempurale fatte è lestre cum'e : *quellu ghjornu, quellu annu, à quelli tempi.*

### \* Attenti !

A l'incuntrariu di *questu* o *quessu*, *quellu* s'adopra sempre senza articulu quandu ellu hà un valore determinativu :

*quelle vitture, quiddi cullighjanti, quilla zitella, quellu liceu...*

b - S'ellu hè pronom :

- Pò rimpiazza à **quessu**, in uppusizione cù **questu** :

*Ci era questu è quellu.*

- S'adopra u più à spessu cuntendu un fattu chì s'hè digià passatu :  
hà tandu u valore di u pronom personale *ellu*.

*Tandu quellu m'hà dettu. Chì anu fattu quelle ?*

c - Infine quellu pò esse parte di u pronom relativu *quellu chì (ch'è)* :

*Quellu chì hè venutu sta mane era u mo cuginu.*

*Quilla ch'è tù vedi quallà hè a mio zia.*

*Quiddi chì ghje ti parlu vanu sempri à caccia.*

Calchì volta si truverà dinò **quessu/quissu chì**.

# Agittivi è prunomi indifiniti

## 1 - L'agittivi

a - L'agittivi chì ponu cambià genaru ma micca numaru :

Agittivi negativi	
<i>alcunu, a (olcunu,a)</i>	Alcun' libru m'hè piaciutu. Ùn ci era alcuna casa aperta.
<i>mancu unu, a</i>	Ùn aghju mancu un libru. Ùn ci hè mancu una buttiglia d'acqua.
<i>nisunu, a</i>	Quì ùn mi piace nisuna cosa. Ùn avia mai intesu nisun' cantu.
<i>varunu, a</i>	Cù u focu, varunu arburu a s'hà franca. In varuna casa ci stava ghjente.

Altri agittivi	
<i>certu</i>	Un certu cuginu di Paulu stà in Calinzana. Una certa prufissore m'hà lasciatu un bellu ricordu di a scola. Certi prufissori sò partuti in viaghju. Certe volte mi ne vò à piscà.
<i>parechji, e</i>	Parechji zitelli sò malati. Parechje sculare mancanu oghje.
<i>signi,e (sugni,e/singhi)</i>	S'anu compru signi libri. S'anu pigliatu signe berrette.
<i>uni (e) pochi (e) (di)</i>	Oghje mancanu uni pochi di sculari. Une poche di zitelle sò mosse à fà u schì.

## \* Attenti !

Cù *parechji, signi, uni pochi* u nome determinatu hè sempre à u plurale.

b - Agittivi invarievoli :

<i>ogni</i>	Ogni sera teleffunegħja. Ogni ghjornu vene à vedemi.
<i>qualchì (calchì)</i>	Qualchì volta vene à ghjucà. Qualchì mese fà era in Africa.

## \* Attenti !

U nome determinatu hè sempre à u singolare.

## 2 - I pronomi

a - Pronomi chì ponu cambià genaru ma micca numaru :

<i>certi, e</i>	Certi m'anu dettu chì neva in muntagna. Certe si ne vanu à u mare.
<i>mancunu, a</i>	Mancunu hè venutu sta mane. Mancuna hè pigliatu fretu.
<i>ognunu, a</i>	Ognunu hè mangħjatu in casa. Ognuna hè ghjunta cù un rigalu.
<i>parechji,e</i>	Parechji sò cullati à a fiera. Parechje si ne sò andate.
<i>qualchì (calchì) unu, a</i>	Qualchì unu hè dettu chì tħu eri malatu. Qualchì una di ste donne serà a to parente.
<i>tutti, e</i>	Sò venuti tutti. Tutte si sò addurmentate.
<i>uni (e) pochi (e)</i>	Uni pochi cantanu. Une poche dormenu.

b - Prunomi invarievuli :

à chì	Per isse strade di muntagna à chì colla è à chì fala.
nimu	Nimu hà manghjatu in casa.
nunda ( <i>nulla, niente</i> )	Ùn aghju intesu nunda.
omu	Dopu fighjatu u filmu si ne và omu à dorme.
qualchissia ( <i>calchissia</i> )	Qualchissia pichja à a porta.
tuttu	S'anu manghjatu tuttu.

## Prunomi parsunali sughjetti

### 1 - I prunomi parsunali sughjetti

Da cunghjucà i verbi ci sò , in corsu cum'è in francese, i prunomi parsunali sughjetti :

SINGULARE	Maschile	Fiminile
1 <sup>ma</sup> parsona	<i>eiu, ghjeu, eio (e, ghje, o)</i>	
2 <sup>da</sup> parsona	<i>tù</i>	
3 <sup>za</sup> parsona	<i>ellu/eddu/iddu</i>	<i>ella/edda/idda</i>
PLURALE	Maschile	Fiminile
1 <sup>ma</sup> parsona	<i>noi, no</i>	
2 <sup>da</sup> parsona	<i>voi, vo</i>	
3 <sup>za</sup> parsona	<i>elli/eddi/iddi</i>	<i>elle/eddi/iddi</i>

Di regula i prunomi parsunali ùn sò micca nicissarii da cunghjucà i verbi. Vene megliu à dì :

*Manghju à u cullegiu à meziornu chè Eiu manghju à u cullegiu à meziornu,  
Site bravi figlioli chè Voi site bravi figlioli.*

### \* Attenti !

E forme mozze **e, ghje, o** s'adopraru dopu à e cunghjunzione di subordinazione (*quandu, cumu, chì, si*) : l'usu d'una o di l'altra di ste forme si face sicondu e rigione.

- *Quand'e vengu in Bastia ti chjamu.*
- *Quand'o vengu in Bastia ti chjamu.*
- *Dicu ch'e mi sentu male.*
- *Dicu ch'o mi sentu male.*
- *Vinaraghju sì ghje possu.*

E forme mozze **no, vo** s'adopraru subitu dopu à e listesse cunghjunzione :

- *Fate cum'è vo vulete.*
- *Capiscenu tuttu ciò ch'è no dimu.*

# Prunomi parsunali, a cunghjucazione prunuminale

## 1 - U prunome stà sempre invarievule

	Singolare	Plurale
1 <sup>ma</sup> parsona	<b>Mi</b> lavu. <b>M'</b> affaccu	<b>Ci</b> lavemu. <b>Ci</b> affacchemu
2 <sup>da</sup> parsona	<b>Ti</b> lavi. <b>T'</b> affacchi	<b>Vi</b> lavate. <b>Vi</b> affacate
3 <sup>za</sup> parsona	<b>Si</b> lava. <b>S'</b> affacca	<b>Si</b> lavanu. <b>S'</b> affaccanu

2 - Casu di l'infinitivu cumplementu : u prunome si trova appicciatu à u verbu (*appiccerà o enclisi*). In la scrittura, l'appiccerà si scrive o micca, a scrittura ùn hè ancu stabbilita. Truvarete e due forme in lu libru.

Verbi in - à	Singolare	Plurale
1 <sup>ma</sup> parsona	<b>Vò</b> à lavam <i>mi</i> <b>Vò</b> à lavà <b>mi</b>	<b>Andemu</b> à lavacci <b>Andemu</b> à lavà <b>ci</b>
2 <sup>da</sup> parsona	<b>Vai</b> à lavatt <i>i</i> <b>Vai</b> à lavà <b>ti</b>	<b>Andate</b> à lavav <i>vi</i> <b>Andate</b> à lavà <b>vi</b>
3 <sup>za</sup> parsona	<b>Và</b> à lavass <i>i</i> . <b>Và</b> à lavà <b>si</b>	<b>Vanu</b> à lavassi. <b>Vanu</b> à lavà <b>si</b>

Verbi in - e	Singolare	Plurale
1 <sup>ma</sup> parsona	<b>Vò</b> à vestem <i>mi</i> <b>Vò</b> à veste <b>mi</b>	<b>Andemu</b> à vesteci <b>Andemu</b> à veste <b>ci</b>
2 <sup>da</sup> parsona	<b>Vai</b> à vestet <i>i</i> <b>Vai</b> à veste <b>ti</b>	<b>Andate</b> à vestev <i>vi</i> <b>Andate</b> à veste <b>vi</b>
3 <sup>za</sup> parsona	<b>Và</b> à vestesi <b>Và</b> à veste <b>si</b>	<b>Vanu</b> à vestesi <b>Vanu</b> à veste <b>si</b>

# Prunomi parsunali cumplementi d'ogetto

## 1 - Cumplementu d'ogetto direttu

U prunome di regula rimpiazza a parsona, l'animale o l'ogetto : hè varievule solu à a terza parsona di u singulare è di u plurale.

	Singolare	Plurale
1 <sup>ma</sup> parsona	<b>Mamma</b> <b>mi</b> chjama	<b>Mamma</b> <b>ci</b> chjama
2 <sup>da</sup> parsona	<b>Babbu</b> <b>ti</b> disceta	<b>Babbu</b> <b>vi</b> disceta
3 <sup>za</sup> parsona	<b>Virginia</b> <b>u</b> sveglia. <b>A</b> cantu. <b>L'</b> ampargu	<b>Virginia</b> <b>i</b> sveglia. <b>E</b> cantu. <b>L'</b> avemu viste

## 2 - Cumplementu d'ogetto direttu cù a pripusizione à

Varievule solu à a terza parsona di u singulare è di u plurale.

	Singolare	Plurale
1 <sup>ma</sup> parsona	À <b>mè</b> , mi cunosci	À <b>noi</b> , ci cunniscite
2 <sup>da</sup> parsona	À <b>tè</b> , ti cunosci	À <b>voi</b> , vi cunosci
3 <sup>za</sup> parsona	À <b>ellu/eddu/iddu</b> , u cunosci À <b>ella/edda/idda</b> , a cunosci	À <b>elli/eddi/iddi</b> , i cunosci À <b>elle/eddi/iddi</b> , e cunosci

## 3 - Cumplementu d'ogetto indirettu

	Singolare	Plurale
1 <sup>ma</sup> parsona	<b>Mi</b> teleffunegħja Paulu. M'hà teleffunatū Paulu	<b>Ci</b> teleffunegħja Paulu. <b>Ci</b> hà teleffunatū Paulu
2 <sup>da</sup> parsona	<b>Ti</b> teleffunegħju. T'aghju teleffunatu	<b>Vi</b> teleffunegħju. V'aghju teleffunatu
3 <sup>za</sup> parsona	<b>Li</b> teleffunegħja mamma. L'aghju teleffunatu	<b>Li</b> teleffunegħja mamma. L'aghju teleffunatu

# Pronomi personali cumplementi, altri casi

## 1 - Cumplementu d'ogetto sicondu

	Singolare	Plurale
1 <sup>ma</sup> parsona	<b>Mi</b> dumandi u libru M'ai dumandatū un libru	<b>Ci</b> purtate un biscottu <b>Ci</b> avete pertatū un biscottu
2 <sup>da</sup> parsona	<b>Ti</b> compru u pane T'aghju compru u pane	<b>Vi</b> danu l'ora <b>Vi</b> anu datu l'ora
3 <sup>za</sup> parsona	<b>Li</b> femu a suppa L'avemu fattu a suppa	<b>Li</b> contanu una fola L'anu contu una fola

## 2 - Cumplementu d'ogetto indirettu cù e pripusizione *di* è à

Varievule solu à a terza parsona di u singulare è di u plurale.

	Singolare	Plurale
1 <sup>ma</sup> parsona	Pensi à <b>mè</b> . Parli di <b>mè</b>	Pensi à <b>noi</b> . Parli di <b>noi</b>
2 <sup>da</sup> parsona	Pensu à <b>tè</b> . Parlu di <b>tè</b>	Pensu à <b>voi</b> . Parlu di <b>voi</b>
3 <sup>za</sup> parsona : parsona	Pensu à <b>ellu/eddu/iddu</b> . Parlu d' <b>ellu</b> Pensu à <b>ella</b> . Parlu d' <b>ella</b>	Pensu à <b>elli/eddi/iddi</b> Parlu d' <b>elli</b> Pensu à <b>elle</b> . Parlu d' <b>elle</b>
3 <sup>za</sup> parsona : parsona, animale, oggetto	<b>Ci</b> pensu. Ne/Ni parlu	<b>Ci</b> pensu. Ne/Ni parlu

### 3 - Complementu circustanziale

Varievule solu à a terza parsona di u singulare è di u plurale.

	Singulare	Plurale
1 <sup>ma</sup> parsona	<i>Veni cù mè</i>	<i>Marchjate più pianu chè noi</i>
2 <sup>da</sup> parsona	<i>Cantu per tè</i>	<i>Simu cascati per via di voi</i>
3 <sup>za</sup> parsona	<i>Parlu à tempu à ellu Corgu più prestu chè ella Ci vole à pensà à sè</i>	<i>Falanu da per elli Travaglianu da per elle Quessi travaglianu per sè</i>

### 4 - Complementu d'agente

Varievule solu à a terza parsona di u singulare è di u plurale.

	Singulare	Plurale
1 <sup>ma</sup> parsona	<i>Sta casa hè stata fatta da mè</i>	<i>Ste canzone sò fatte da noi</i>
2 <sup>da</sup> parsona	<i>Stu libru hè scrittu da tè</i>	<i>Ste case sò custruite da voi</i>
3 <sup>za</sup> parsona	<i>Stu locu hè pulitu da ellu Sta tazza hè lavata da ella</i>	<i>Ste poesie sò scritte da elli Sti canti sò cumpostu da elle</i>

## Tratti particolari di u verbu pudè

### 1 - Ausiliariu mudale, mudalizazione è mudalità

Pudè, cum'è vulè, duvè è sapè, hè un *ausiliariu mudale*. Hè ausiliariu chì u più à spessu ghjova da cunghjucà un antru verbu.

Cù a *mudalizazione*, quellu chì si sprime palesa a so attitutine in pettu à l'enunziatu soiu.

Infatti a *mudalità* si sprime à u puntu di vista logicu sigondu parechji valori : a nicissità, a pussibilità, u sapè è u vulè. Difinisce dinò u statutu di a frasa, sicondu l'attitutine di u sughjettu in pettu à u so enunziatu è à u distinatariu. Si distinguenu dunque e mudalità di l'assirzione (affirmazione/ nigazione), di a intarrugazione, di a sclamazione è di l'ordine.

### 2 - Ausiliariu di i verbi à a forma prunuminale

Quand'i unu di st'ausiliarii accumpagna un verbu à a forma prunuminale, di regula u prunome parsunale complementu d'oggetto direttu vene à piazzassi nanzu à l'ausiliariu cunghjucatu, dunque in pusizione proclitica, invece di stà dopu à u verbu, in pusizione enclitica.

- *Mi possu lavà.*
- *Mi sò lavà.*
- *Mi devu lavà.*
- *Mi vogliu lavà.*

Ma st'affirmazione ùn vale par l'isula sana, postu ch'ellu hè l'usu in Bastia, indi stu casu, chì u prunome parsunale ch'ellu stia encliticu.

- *Possu lavammi.*
- *Sò lavammi.*
- *Devu lavammi.*
- *Vogliu lavammi.*

### 3 - Casu di i tempi cumposti

À i tempi cumposti, pudè adimette i due ausiliarii *esse* è *avè*, ma a spartizione di l'usu trà unu è l'altru si face sigondu ú sensu è a natura di u verbu chì suveta.

- S'ellu si tratta d'un verbu chì sprime u statu o u muvimentu, s'adopra di più l'ausiliariu *esse*:

*Ùn sò pussutu vene chì mi sintia male.*

*Ùn hè pussuta stà, ci vulia ch'ella si n'andassi.*

Hè da nutà chì par ciò chì concerna i verbi chì sprimenu u muvimentu, a traslazione, sò aduprati tandu in modu intransitivu.

*Ùn hè pussuta affaccà da a frebba.*

- S'ellu si tratta d'un verbu transitivu in ginarale, tandu s'adopra l'ausiliariu *avè*.

*Ùn aghju pussutu manghjà chì mi sintia male.*

*Aghju pussutu tende i panni chì l'acqua hè stanciata.*

# Cifre è numari : cardinali è ordinali

1 - I cardinali

a - E cifre :

<b>0</b>	zeru		<b>10</b>	dece, deci		<b>20</b>	vinti
1	unu		11	ondecì undici		21	vintunu
2	dui		12	dodeci dodici		22	vintidui
3	trè		13	tredeci tredici		23	vintitrè
4	quattru		14	quattordici quattordici		24	vintiquattru
5	cinque cinqui		15	quindeci quindici		25	vinticinque/i
6	sei		16	sedeci sedici		26	vintisei
7	sette setti		17	dicesette diciassetti		27	vintisette/i
8	ottu		18	diciottu diciottu		28	vintottu
9	nove novi		19	dicenove diciannovi		29	vintinove/i

30, 31...	trenta, trentunu...		200	due centu	2 000	dui mila
40, 41...	quaranta, quarantunu...		300	trè centu	<b>10 000</b>	dece mila
50	cinquanta		400	quattru centu	20 000	vinti mila
60	sessanta sissanta		500	cinque centu	<b>100 000</b>	centu mila
70	settanta sittanta		600	sei centu	200 000	due centu mila
80	ottanta uttanta		700	sette centu	<b>1 000 000</b>	un milione
90	novanta nuvanta		800	ottu centu	10 000 000	dece milioni
90	novanta nuvanta		900	nove centu	100 000 000	centu milioni
<b>100</b>	centu		<b>1 000</b>	mille, milli, middi	<b>1 000 000 000</b>	una miliarda

101	centu è unu		201	due centu è unu
102	centu è dui		1 001	mille è unu
110	centu è dece		2 010	dui mila è dece
111	centu è ondecì		3 200	trè mila è duie centu
119	centu è dicenove		4 203	quattru mila è duie centu è trè
120	centu vinti		5 719	cinque mila è sette centu è dicenove
130	centu trenta		24 311	vinti quattru mila è trè centu è ondecì

b - Ordini di grandezza :

Unità	<b>7</b>		Centinare di mille	<b>201 410</b>
Decine	<b>24</b>		Milioni	<b>7 847 163</b>
Centinare	<b>354</b>		Decine di milioni	<b>95 425 741</b>
Millaie	<b>8475</b>		Centinare di milioni	<b>169 584 740</b>
Decine di mille	<b>21 032</b>		Miliarde...	<b>4 147 852 963</b>

## \* Attenti !

Qualchì regula da sapè :

1 - À partesi da e centinare, s'aghjusta è :

- à tutte l'unità : *centu è unu... centu è nove... nove centu è nove* ;
- à a prima decina : *centu è dece... centu è ondeci... centu è dicennove... nove centu è dicennove*.

2 - À partesi da e millaie, s'aghjusta è :

- à tutte e centinare : *mille è centu... nove mila è nove centu* ;
- à a prima decina : *mille è centu è dece... nove mila è nove centu è dicennove* ;
- à tutte l'unità : *mille è unu... nove mila è nove*.

3 - Si dice **mille** pè a prima millaia, **mila** per tutte l'altre :  
*mille, dui mila... dece mila... nove centu mila.*

4 - Dui numari soli s'accordanu in genaru, **unu è dui** :  
*un zitellu, una zitella, duī omi, duie donne, cinquanta dui camiò, cinquanta due vitture...*

5 - Quand'ì un numaru d'omancu due ciffre hà **unu** per l'unità, u nome chì seguita stà à **u singolare** :  
*vinti unu zitellu, due centu è una zitella, mille è unu spettatore...*

## 2 - L'urdinali

U primu	1 <sup>mu</sup>
U sicondu, u duiesimu	2 <sup>du</sup> , 2 <sup>mu</sup>
U terzu, u treesimu	3 <sup>zu</sup> , 3 <sup>mu</sup>
U quartu, u quattresimu	4 <sup>tu</sup> , 4 <sup>mu</sup>
U quintu, u cinquesimu	5 <sup>tu</sup> , 5 <sup>mu</sup>
U sestu, u seesimu	6 <sup>tu</sup> , 6 <sup>mu</sup>
U settimu, u settesimu	7 <sup>mu</sup>
L'uttavu, l'ottimu, l'ottesimu	8 <sup>vu</sup> , 8 <sup>mu</sup>
U nuvesimu	9 <sup>mu</sup>
U decimu, u decesimu	10 <sup>mu</sup>
L'ondecesimu	11 <sup>mu</sup>
U vintesimu...	20 <sup>mu</sup>
U centesimu...	100 <sup>mu</sup>

L'urdinali s'accordanu in genaru è numeru cù u nome. A maiò parte sò furmati aghjustendu u suffissu **-esimu** à u radicale di u cardinale.

## 3 - Numari pari è spari

I cardinali si scumpartenu in numari **pari** (o **coppii**) è spari (o **neschi**).

I numari pari sò tutti quelli chì si compienu cù 0, 2, 4, 6 è 8.

I numari spari sò tutti quelli chì si compienu cù 1, 3, 5, 7 è 9.

# Principale umunimie in corsu

## 1. [a] = a, à, hè

a	articulu difinitu prunome persunale cumplementu d'oggett direttu	<i>A zitella corre.</i> <i>Sta cicculata, a vogliu.</i>
à	pripusizione	<i>Vecu à mamma chì ghjungħje.</i> <i>Imprestu un libru à Marta.</i>
hè	verbu avè à a terza parsona di u singulare di u presente	<i>U mo fratellu hè a frebba.</i> <i>Anna hè cantatu bē.</i>

## 2. [da] : da, dà

da	pripusizione	<i>Vengu da Bastia</i> <i>Troncu da a fame</i>
dà	verbu dà à u infinitivu verbu dà à u imparativu 3 <sup>za</sup> parsona di u singulare di u indicativu prisente	<i>Mi voli dà stu libru ?</i> <i>Dà u libru à babbu</i> <i>Paulu mi dà un bombò</i>

## 3. [ɛ] = e, è, hè

e	articulu difinitu articulu indifinitu prunome persunale cumplementu d'oggett direttu	<i>E zitelle correnu</i> <i>Ci sò e zitelle chì correnu</i> <i>Ste cicculate, e vogliu.</i>
è	cunghjunzione di cuurdinazione	<i>Petru è Paulu mangħjanu è beienu.</i>
hè	verbu esse à a terza parsona di u singulare di u presente	<i>Hè babbu chì ghjungħħje.</i> <i>Hè ghjuntu babbu</i>

## 4. [uŋ] = un, ùn

un	articulu indifinitu aggettivu numerale	<i>Vecu un zitellu chì corre</i> <i>Mi ferma un bombò</i>
ùn	nigazione	<i>Paula ùn ci hè sta mane à a scola</i> <i>Ùn ci hè scola dumane</i>

## 5 - [so] = so, s'o, sò

so	parte di u ditarminante pusessivu (u so...)	<i>Dammi u so mantellu</i> <i>Cercanu i so ghjoculi</i>
s'o	cunghjunzione sì accumpagnata da u prunome persunale sugħjettu di a prima parsona (ei)	<i>Dimmi s'o cantu bē. (= sì ei)</i>

sò	verbu <i>esse</i> à a terza parsona di u plurale di u presente verbu <i>sapè</i> à a prima parsona di u singolare di u presente  parte di a lucuzione cunghjuntiva <i>sò chì</i> , variante di <i>ciò chi</i>	<i>Babbu è mamma sò à fà e corse</i> <i>A me lizzazione a sò à mente</i> <i>Ti dicu sò chì no pudemu fà par tè</i>
----	---	--

#### 6. [mi] = mi, mì

mi	prunome persunale riflessu prunome persunale cumplementu d'ogettù direttu o sicondu	<i>Mi lavu</i> <i>Mi chjama mamma</i> <i>Alinu mi conta tutti i so affari</i>
mì	prisentativu : verbu <i>mirà</i> chì pè u più si ne hè cunservatu e duie seconde persone di l'imperativu presente ( <i>mì, mirà</i> )	<i>Mì à Chjara!</i> <i>Mì chì bellu sole!</i>

#### 7. [tɛ] = tè, t'hè

tè	prunome persunale cumplementu di a seconda parsona di u singolare imperativu presente di u verbu <i>tene</i> (seconda parsona di u singolare)	<i>L'aghju fatta per tè</i>  <i>Tè, piglia</i>
t'hè	quand'i u prunome persunale <i>ti</i> vene nanzu à <i>hè</i>	<i>O Michè, chì t'hè accadutu?</i>

#### 8. [sɛ] = sè, s'hè, s'è

sè	prunome persunale cumplementu di a terza parsona di u singolare siconda parsona di u singolare di l'indicativu presente di u verbu <i>esse</i> (pumonte)	<i>À chì face face à sè</i>  <i>Allora, sè (sì) ghjuntu?</i>
s'hè	quand'i u prunome persunale cumplementu di a terza parsona <i>si</i> vene nanzu à <i>hè</i>	<i>S'hè feritu ghjuchendu à ballò.</i>
s'è	cunghjunzione di subordinazione	<i>Veneraghju s'è tù voli.</i>

#### 9. [si] = si, sì

si	prunome persunale riflessu di a terza parsona prunome impersonale	<i>Si lava</i> <i>Si colla è si fala</i>
sì	siconda parsona di u singolare di u presente di u verbu <i>esse</i> cunghjunzione di subordinazione	<i>O mà, sì ghjunta?</i> <i>Veneraghju sì tù voli.</i>

#### 10. [sta] = sta, stà

sta	ditarminante dimustrativu	<i>A vedi sta giuvanotta?</i>
stà	verbu à l'infinitivu verbu à l'imperativu	<i>Vogliu stà qui</i> <i>O Anghjuli, stà qui!</i>

## Virsure nustrale

A ci saparemu dì.	<i>Nous en reparlerons.</i>
A s'ha beta senza altru.	<i>Il l'a avalée (la réflexion, la réplique) sans mot dire.</i>
A si gode.	<i>Il se donne du bon temps, il se la coule douce.</i>
A vi dicu franca è chjara.	<i>Je vous le dis comme je le pense.</i>
Chì vi ne preme ?	<i>De quoi vous mêlez-vous ? Qu'est-ce que ça peut vous faire ?</i>
Ci era un mondu di ghjente ; ci era un mondu è l'altru.	<i>Il y avait foule.</i>
Cumu a vi passate ? Cumu a vi chjuccate ? Cumu và l'anima vostra ?	<i>Comment allez-vous ?</i>
Cun quale ne hè ?	<i>A qui en veut-il ?</i>
Dà fastidiu à tutti.	<i>Il ennuie tout le monde.</i>
Sò miraculi.	<i>C'est incroyable.</i>
Parenu fole.	<i>On croit rêver.</i>
Face un caldu chì si scioppa.	<i>Il fait une chaleur étouffante.</i>
Face un fretu chì si secca.	<i>Il fait un froid de canard.</i>
U cignale hè leccu una palla in pettu.	<i>Le sanglier a reçu une balle en pleine poitrine.</i>
Hè accaduta ultimamente.	<i>Ça s'est produit dernièrement.</i>
Hè bruttu perciu, hè bruttu limicosu.	<i>Il est d'une saleté repoussante.</i>
Hè firmatu seccu !	<i>Il est demeuré sans voix !</i>
Hè scemu compiu, hè tontu cannatu, hè scemu in tuttu.	<i>Il est complètement fou.</i>
Hè stumacutu.	<i>Il a du cran.</i>
Hè stumacatu.	<i>Il est dégoûté.</i>
Induve state ?	<i>Où habitez-vous ?</i>
L'anu mandatu à chjamà.	<i>On a envoyé quelqu'un le chercher.</i>
L'hà corsa brutta.	<i>Il l'a échappée belle.</i>

L'hà vultatu e spalle.	<i>Il lui a tourné le dos.</i>
L'hà cun voi.	<i>Il vous en veut.</i>
Li rode e coste.	<i>l vit à ses crochets.</i>
Hè un rompi stacche.	<i>C'est un casse-pied.</i>
Mi maravigliu ch'è vo facite cumu ella vi pare è piace.	<i>Je m'étonne que vous agissiez comme bon vous semble.</i>
Parlà à quattru ochji.	<i>Parler en tête-à-tête.</i>
Site sempre in furia.	<i>Vous êtes toujours pressé.</i>
Sta tavula pesa paru à u piombu.	<i>Cette planche pèse une tonne !</i>
Stassine à denti stretti.	<i>Ne pas desserrer les dents.</i>
State sempre bè ?	<i>Et la santé, toujours bonne ?</i>
Tagliemula à l'accorta.	<i>Abrégeons.</i>
Tramindui avemu paru.	<i>Tous deux, nous avons le même âge.</i>
U quantu (i quanti) n'avemu ?	<i>Quel jour du mois sommes-nous ?</i>
Un colla è un fala, un passa è veni.	<i>Un aller-retour.</i>
Ùn sà s'ellu colla o s'ellu fala.	<i>Il est incapable de prendre une décision.</i>
Ùn vi scumudate per mè.	<i>Ne vous dérangez pas pour moi.</i>

## Da u francese à u corsu : uni pochi di verbi usuali

Accoucher :	<i>parturì (-isce/-iscia)</i>
Agréer :	<i>aggradì (-isce/-iscia)</i>
Alléger :	<i>allibbià, allegerì (-isce), alligirì (-isce/-iscia)</i>
Apeurer :	<i>impaurì (-isce/-iscia)</i>
Approfondir :	<i>apprufundì (-isce/-iscia)</i>
Assister :	<i>assiste/a</i>

Attribuer :	<i>attribbuì (-isce/-iscia)</i>
Avorter :	<i>adurtì (-isce/-iscia), scunciassi (scuncià si)</i>
Blesser :	<i>ferì (-isce), firì (-isce/-iscia)</i>
Colorer :	<i>culurì (-isce/-iscia)</i>
Consister :	<i>cunsiste/a</i>
Contribuer :	<i>cuntribuì (-isce/-iscia)</i>
Décourager :	<i>scuragì (-isce/-iscia)</i>
Destituer :	<i>distituì (-isce/-iscia)</i>
Diffuser :	<i>difonde/a</i>
Digérer :	<i>indigerì (-isce), indigirì (-isce/-iscia)</i>
Diminuer :	<i>diminuì(-isce/-iscia), sminuì (-isce/-iscia)</i>
Distribuer :	<i>distribuì (-isce/-iscia)</i>
Eclairer :	<i>schiarì (-isce/-iscia), schjarì (-isce)</i>
Encourager :	<i>incuragì (-isce/-iscia)</i>
Effrayer :	<i>sibilì (-isce/-iscia)</i>
Evoluer :	<i>evuluì (-isce/-iscia)</i>
Exaucer :	<i>esaudì (-isce/-iscia)</i>
Exister :	<i>esiste, asista</i>
Exprimer :	<i>prime/a</i>
Influer :	<i>influì (-isce/-iscia)</i>
Insérer :	<i>inserì(-isce), insirì (-isce/-iscia)</i>
Insister :	<i>insiste/a</i>
Instituer :	<i>istituiì (-isce/-iscia), stituì (-isce/-iscia)</i>
Oser :	<i>ardì (-isce/-iscia)</i>
Persister :	<i>persiste, parsista</i>
Poser :	<i>pone/a</i>
Préférer :	<i>preferì (-isce), prifirì (-isce/-iscia) ; prifere/a</i>
Proférer :	<i>pruferì (-isce), prufirì (-isce/-iscia)</i>

Progresser :	<i>prugredì (-isce), prugridì (-isce/-iscia)</i>
Proposer :	<i>propone/a</i>
Protéger :	<i>prutege, prutegħja</i>
Référer :	<i>referì(-isce), rifirì (-isce/-iscia)</i>
Réfléchir :	<i>riflette/a</i>
Régresser :	<i>regredì (-isce/-iscia), rigridì (-isce/-iscia)</i>
Résister :	<i>resiste, risista</i>
Restituer :	<i>ristituì (-isce/-iscia)</i>
Rétribuer :	<i>ritribuì (-isce/-iscia)</i>
Révéler :	<i>reverì (-isce), rivarì (-isce/-iscia)</i>
Rouiller :	<i>rughjinì (-isce/-iscia), arrughjinì (-isce/-iscia)</i>
Statuer :	<i>statuì (-isce/-iscia)</i>
Substituer :	<i>sustituì (-isce/-iscia)</i>
Supprimer :	<i>supprime/a</i>
Suggérer :	<i>sugerì (-isce), sugirì (-isce/-iscia)</i>
Supposer :	<i>suppone/a</i>
Transférer :	<i>trasferì (-isce), trasfirì (-isce/-iscia)</i>
Transgresser :	<i>trasgredì (-isce), trasgridì (-isce/-iscia)</i>

# Prisintà un'opera artistica

## Presentu l'opera

Titulu di l'opera  
Nome di l'artista  
Data di creazione  
Dimensione.

## Tecniche

### Attenti !

Parechje tecniche sò possibile pè a listessa opera.  
Es : *incollame è pittura*

In chì locu si pò vede l'opera ?  
Ci vole à cuntestualizà cù u più precisione possibile : cuntestu storiku, paese d'origine...  
Furmatu paisaghju o ritrattu.  
Dì sì l'opera hè mustrata di modu particolare (stallazione per esempiu).

## Discrivu l'opera

### I colori , a luce

Caldi o ghjalati  
Ombra è luce

### I persunagi

Cumu sò organizati in u spaziu, quantu sò... ?  
Chì facenu ? Facenu parte di a storia chì ghjè cuntata ? Cumu si tenenu ?  
Elementi (ogetti, animali, ecc) : ponu esse piatti o palesi

### E ligne di forza

Si vedenu certe ligne di custruzione ? Sò palese ? Cumu sò organizzate à pettu à u furmatu ?

### A perspettiva

Ne vedi una ? Hè generatu una prufundezza l'artistu ? Cumu ? Incù chì mezi ?  
Chì tippu di pianu è d'angulu di vista ?

## Principiu à spiecà l'opera

Incù tuttu ciò chì hè statu dettu prima, avà si pò pruvà à dà qualchì ipotesi in quantu à u significatu di l'opera :  
Chì vulerà dì st'opera ?

### Attenti !

À spessu, un'opera conta una storia, messa in scena da l'artista, ma micca sempre... Pò dinù esse descrittiva o astratta : attenti chì à u 20<sup>mu</sup> seculu l'opare ùn contanu micca sempre una storia !

Spiecu ciò ch'ellu hè vulsatu, secondu mè, cumunicà l'artista :  
- vole solu fà una descrizione o ancu cumunicà, criticà, dinunzià ?  
- ghjè un'opera indiata ? Chì vole dinunzià o mette à palesu ?

## Dà u so parè

- Dì s'ella ti hè piaciuta o micca.
- Dì ciò ch'ella hè fattu nasce in té st'opera.
- Fà un paragone incù un'antra opera artistica, puru literaria, musicale, teatrale...

# A Piazzettugraffia

U web hè carcu di siti chì vi daranu assai infurmazione è aiuti da capì e lezzìò di stu libru. Eccu quì sottu une pochi d'articuli di A Piazzeta chì dapoù una decina d'anni ci rigala articuli, macagnosi o micca, di grande qualità. Ne prufittemu quì pè salutà u so impegnu in lingua corsa è a divizia di u so blog. Pichjate u nome di st'articuli in u mutore di ricerca di u blog [www.apiazzetta.com](http://www.apiazzetta.com)

## Unità 1

### Storia

6 di ghjungnu di u 1808 : Fium'orbu marturiatu

Cummemurazione di l'impiccati d'Oletta

### A cità

Per un impiegu creatu in un centru cummerciale, sò...

### Interdisciplinarità

Euro, 10 belle ragiò di sustene l'Islanda

## Unità 2

### Literatura

Hè natu u primu mutore di ricerca in lingua corsa.

Facebook esiste in brittonu, à quandu in corsu

### Storia

100 anni fa escia a Cispra

### Lochi

Cugnomi di i paesi di u Bozio

Cugnomi di i paesi : u Capicorsu

Cugnomi di i paesi di u Nebbiu

## Unità 3

### Discorsu

Dop'à a suppa di musu, a suppa di plasticu

## Unità 4

Salviata è pani di i morti

E lasagne contr'à l'azizume

### Storia

17 di ghjugnu di u 1943 : Giusti è Mondoloni

## Unità 5

U 2 è u 3 sò l'imprestaticci

Hè ora d'amparà l'ochju

O Mithra, parlami corsu

Tradizioni di a settimana Santa in Bastia

## Unità 6

### Lochi

Hè apertu u più grande centru cumericiale di Corsica

I pastori fora

### Arte

Un omagiu à e buttagaz.

## Unità 7

### Storia

Un pezzu di Corsica à traversu l'affissi.

20 capi d'opera di Canta u populu Corsu.

Si n'hè andatu u pueta balaninu.

Sò ellì hè 25 anni... ma cunniscite a storia di ista canzona.

### Lochi

15 muntagne corse ch'ellu ci vole à fa.

da induve vene u nome di u cirsua de la solitude.

## Unità 8

### Lochi

Più essenza ? circulazione impussibile ? pruvate u trenu.

E vitture passione nustrale.

Giratoghju academy 2012.

Hè digià Natale : hè apertu u tunellu di Casatora.

# Bibbiugraffia

*Corse*, Christine Bonneton, Bonneton 2006

*La Corse pour les nuls*, Thierry Ottaviani, First-Gund, Paris, 2010

*Encyclopédiae Corsicae*, cullettivu, Dumane 2005

*Canari ou l'enfer blanc*, Loris Poidvin, Nada Nader, Guy Meria, 2017

*La Corse et la Grande Guerre*, Jean Raphaël Cervoni-André Cesari, Animacorsa, 2001

*Aiò zitelli*, Récit de Guerre 14-18, Bertocchini-Holgado-Marko-Sayago, Albiana 2014

*Tous bandits d'honneur !*, Maurice Choury (1968), Alain Piazzola reedizione in 2017

*USS Corsica, L'île porte-avions*, Dominique Taddei, Albiana 2003

*Récits et témoignages, Wé Corsicans*, Dominique Taddei è Jean-Michel Casanova, Albiana 2016

*Tôle à l'eau*, Stephan Le Gallais è Antoine Asaro, IsulaSub 2014

*Le paysage végétal corse*, Jacques Gamisans, Albiana 2010

*Legni è mobbuli di Corsica*, Pantaleon Alessandri è Abel Raclot, Cismonte è Pumonti 2009

*Davia une sultane corse au Maroc*, Marie Josée Loverini, Albiana 2005

*Art rupestre de la Corse/E petre scritte*, Michel Claude Weiss, Albiana 2003

*Fresques de Corse*, Jean-Paul Imbert è Jacques Faliès, Autres Temps 2017

*La Corse deux montagnes dans la mer*, Alain Gautier, CRDP de Corse

*Lacs de la montagne corse*, Alain Gautier è Jean-Paul Quilici, Glénat 1997

*La Corse par chemins et sentiers*, Elise Blanchard, Edition Ouest-France 2014

*L'Usu Corsu*, Pascal Marchetti, Alain Piazzola 2008

*U Pumuntincu*, D. Colonna, J.L. Santoni, Le bord de l'eau Spondi 2014

*Le Gaffiot*, dictionnaire français-latin, 2016

# Canzone è accordi

Poi andà à nant' à u situ [www.sunemu.net](http://www.sunemu.net), riccu è diviziosu, da truvà altre canzone. Avà, tocca à tè di sunà !

## Mi ne vogu

**Ghjuvaniviu Acquaviva – Toussaint Montera**

Lam Fa Do  
Cù e sciume chì vanu à imbiancà l'orizonte  
Sol Lam  
Purtate da u mare peregrinu eternu  
Fa Do  
Cù e neve chì stanu appese à i monti  
Sol Lam  
Carezze di silenziu rigalu di l'inguernu  
Fa Do  
Cù l'omu spiranzosu fighjendu a spirata  
Sol Lam  
Chì vene à risplende mezu à u tempurale  
Fa Do  
Cù l'ansciu silenziosu di a chieta attrachjata  
Sol Mi7  
Quandi a luna accende u più altu sciappale  
Fa Do  
Mi ne vocu à cantà  
Sol Fa  
E fureste di sole, i chjassi di u sperà  
Lam  
È po l'eternità  
Fa  
Mi ne vocu à cantà  
Do Sol  
E fureste di sole, i chjassi di u sperà  
Rem Lam  
È po l'eternità, è po l'eternità

Cù l'acellu quassù in lu celu turchinu  
Duve và solu, solu un nulu andarice  
Cù u tempu dinù missageru divinu  
Chì tramanda l'idea d'un mondu più felice

Cù u ventu istrosu chì gira centu mondi  
Basgendu ognì sarra di e so dolce lapre  
Cù u fiume furiosu chì và mezu à e sponde  
È l'immensa dulcezza di u fiore chì s'apre

Mi ne vocu à cantà  
E fureste di sole, i chjassi di u sperà  
È po l'eternità

Cù l'ochji illuminati da i ghjorni d'aprile  
Impastati d'amore è carchi d'asgiatezza  
Cù i cori infuriati da u sintimu suttile  
D'appartene à a tarra è à e so billezze

Cù l'omu incatenatu privu di stellaria  
À l'ora chì a notte stende u so reame  
Cù u sognu strappatu in cerca d'armunia  
Chì scianchighjendu và versu l'alba chì chjama

Mi ne vocu à cantà  
E fureste di sole, i chjassi di u sperà  
È po l'eternità, è po l'eternità...

## Quand'è tù balli

**Ghjuvanteramu Rocchi – Felì**

G D Em C G D G  
Una fata pellegrina s'hè calata in lu mio core  
G D Em C G D G  
Ella guida la mio strada cun furtuna è cun amore  
C D G C G D G  
Corre corre à l'infinita u ventu di la mia vita (X 2)  
  
Cum'è pane d'ogni ghjornu aghju una sporta di stelle  
Per a luna è per u sole scrivu le mio riturnelle  
Corre corre à l'infinita u ventu di la mia vita (X 2)  
  
Quandu d'inguernu la neve mi trova per iss'alte cime  
Cercu sempre qualch'aggrottu per finisce le mio rime  
Corre corre à l'infinita u ventu di la mia vita (X 2)  
  
Quandu u ghjornu si ne scappa nant' à u volu di pernice  
In ogni casa illuminata ci campa l'omu felice  
Corre corre à l'infinita u ventu di la mia vita (X 2)  
  
Cum'è sposa aghju una musa, cum'è lettu aghju la terra  
E le mio sole cufine sò la muntagna e la serra  
Canta canta à l'infinita u ventu di la mia vita

Gm D7  
Lascia da cantu amarore è tristezza, amarore è tristezza  
Gm  
A vita hè corta è u tempu ùn aspetta, è u tempu ùn aspetta  
D7  
Lascia da cantu amarore è tristezza, amarore è tristezza  
Gm/G7  
Veni à ballà piglia gustu à a festa, piglia gustu à a festa

Ripigliu Cm  
Quand'è tù balli pocu impreme l'età  
Gm  
Tuttu ognunu s'arrizza è si mette à ballà  
D7 Gm/G7  
Tuttu ognunu s'arrizza è si mette à ballà  
Cm

Quand'è tù balli pocu impreme l'età  
Gm  
Tuttu ognunu s'arrizza è si mette à ballà  
D7 Gm  
Faci à strappa catene metti focu in le vene  
A notte và spampillente di lumi, spampillente di lumi  
Batte a festa u piacè corre à fiumi, u piacè corre à fiumi  
Ne trema l'aria è a terra dinù, è a terra dinù  
S'infiera l'ora quand'è tù balli tù, quand'è tù balli tù  
Ripigliu

## Reame

*Olivier Ancey*

**G**  
M'arricordu l'armunia  
**Am/D**  
Di quella alba purpurina  
**Em**  
È a stella matutina  
**C**  
Ch'inde u celu sbiadìa.  
**Am/D**  
M'arricordu l'aria pura  
**G C**  
È l'ansciu di a natura  
**D**  
Quandu u ghjornu nascia.

M'arricordu a carezza  
Di l'ambata prufumata  
È u velu tinnarezza  
Di a sciuma immaculata.  
Sempre a mio nave mi pare  
Azzicata da u mare  
Chì m'annanna incù dulcezza.

**G**

Eiu ch'aghju sulcatu  
**C/Am**  
L'onde di tanti mari  
**Em**  
Per l'orizonti chjari  
**D**  
Ch'avia sunniatu

**G**  
Eiu ch'aghju sfrisgiatu  
**C/Am**  
L'onde di l'oceanì  
**Em**  
Per i vostri dumani  
**D G**  
Ch'avia sunniatu

M'arricordu a magia  
Di quella attrachjata bruna  
Quandu u sole ridia  
Ghjuchendusi cù a luna.  
Era l'ora più serena,  
Fascendu d'oru a rena  
L'ultimu ragiu muria.

Eiu ch'aghju sulcatu  
L'onde di tanti mari,  
Per l'orizonti chjari  
Ch'avia sunniatu...  
**Ripigliu**

M'arricordu u cristallu  
Di issu reame turchinu  
È ogni fondu marinu  
Intricciatu di curallu.  
È tante sirene bionde,  
Principesse in le so onde  
Chì m'invitonu à u ballu.

## L'oru

*Olivier Ancey – Maxime Merlandi*

**Mim Si7**  
Vulia assulia  
**Mim**  
I to ghjorni ancu à vene,  
**Si7**  
Di sonnii ricamà  
**Mim**  
E to notte serene,  
**Si7**  
Vulia suminà  
**Mim**  
Di centumila stelle  
**Si7**  
Sin'à l'alburia  
**Mim**  
L'oru di la to pelle.

Vulia induvinà  
I to cenni d'amore  
È ti vulia dà  
Un veranu in un fiore  
È vulia intriccià  
À cullane di speme  
L'ore felicità  
Ch'aviamu da passà insieme

**Ripigliu**  
**Lam**  
U tempu pò spulà  
Mim  
L'ore cum'è candelle  
**Lam**  
Ùn possu sminticà  
**Sibdim Si7**  
L'oru di a to pelle.

Vulia navigà  
Cun tè à core scioltu,  
Gode l'eternità  
D'issu mumentu coltu,  
U tempu si ne và  
È si more ognì stonda,  
Di u mio sunnià  
U vascellu s'affonda.

Mi vulia invintà  
Un antru lindumane  
È per sempre sguassà  
Isse ferite landane,  
U vulia smattà  
Issu focu mai spentu,  
Mi vurria scurdà  
È puru mi ramentu...  
**Ripigliu**

## Ricordu

*Batti Profizi – Charles Marcellesi*

**C G Am**  
O ghjuventù passata  
**Em F C G**  
Zitedda luntana par sempri da mè

O passioni vultata  
Amori o dannu dumani par mè

**C G Am Em F C G**  
Dimmi induva sì chì possu fà quì senza tè?  
**C G Am Em F C G**  
Dimmi induva sì sò solu cusì senza tè

O soli d'arrimani  
Aceddu chì canta l'amori di l'avvena  
O piovu di a mani  
È pienta tamanta tristezza chì veni

**Ripigliu**

# I cunnittori logichi

## Da aiutà ti à fà cummenti, à argumintà, eccu une belle poche di formule

Dans le contexte actuel : in u contestu d'avà, oghje ch'è oghje oghji ch'è oghji

De manière générale : di modu generale di modu generali

Pour planter le décor : da spiecà u contestu da spiecà u contestu

Eu égard à : tenendu contu di tenendu à contu chì

Les causalité sont multiples : sò parechje e cagione sò parechji i caghjoni

Examinons le moteur de l'action : circhemu à capì u mutore di l'azzione circhemu à capì u mutori di l'azzioni

Les causes profondes/premières : e cagione prufonde/prime i caghjoni prufondi, primi

Les causes factuelles/secondes : e cagione di fatti/seconde i caghjoni di fatti, sicondi

## Cagione

<b>Avverbii</b>	En effet	Di fatti
<b>Prepusizione</b>	A cause de Pour Grâce à En raison de	Colpa di, per via di par via di Da Per via di par via di Cagion di caghjon di
<b>Cunghjunzione di cuurdinazione</b>	Car Donc	Chì Dunque dunqua
<b>Cunghjunzione di suburdinazione</b>	Parce que Puisque, étant donné que	Chì, perchè parchì Postu chì

## Cunseguenza

<b>Avverbii</b>	Finalement  Ainsi C'est pourquoi	Fatta fine chì, in fatta fine fatta fini Chì, in fatta fini Cusi Per ciò par ciò
<b>Cunghjunzione di cuurdinazione</b>	Donc Et	Dunque dunqua È
<b>Cunghjunzione di suburdinazione</b>	De sorte que Tellement... que A tel point que	Di modu à, di modu chì Tantu...chì, cusi...chì A tal'puntu chì

## Scopu

<b>Prepusizione</b>	Pour Afin de Dans l'idée de	Da, per, pè par, pà Da Cù u scopu di, cù...per scopu cù...pà scopu
<b>Cunghjunzione di suburdinazione</b>	Pour que Afin que De façon que De peur que	Da, per, pè par, pà Da Di modu à Per ùn, per chì ùn par ùn, par chì ùn

## Opposizione o cuncessione

<b>Avverbii è lucuzione</b>	Pourtant, cependant, néanmoins, toutefois Certes En revanche Au contraire Malgré tout	È puru Hè vera chì, sicura chì Invece inveci Invece inveci Malgratu tuttu
<b>Prepusizione</b>	Malgré En dépit de	Ancu s'è, puru sì A discapitu di
<b>Cunghjunzione di cuurdinazione</b>	Mais	Ma
<b>Cunghjunzione di suburdinazione</b>	Alors que Même si, quoique	Allora chì Ancu sì

### Paragone

<b>Avverbii è lucuzione</b>	Comme Ainsi	Cum'è Cusì	com'è cussì
<b>Cunghjunzione di suburdinazione</b>	Ainsi que Tel que	È cum'è Tale, cum'è	è com'è tali, com'è

### Ipotesi o cundizione

<b>Prepusizione</b>	En cas de	In casu di, in casu chì
<b>Cunghjunzione di suburdinazione</b>	Si A condition que Pourvu que	Sì Patti è cundizione chì patti è <b>cundizioni chì</b> Sperendu chì spirendu chì

### Addizione

<b>Avverbii è lucuzione</b>	D'abord, premièrement De plus En outre Mais encore Aussi Ensuite	Prima In più In oltre <b>in altri</b> Ma ancu, ma dinù <b>ma dinò</b> Ancu, dinù <b>dinò</b> Dopu
-----------------------------	---	--

## I fucilati di a guerra di u 1914

**Riempii stu tavulellu sicondu l'infurmazione di a pagina 50 (Stò à sente)**

Nome	Casata	Età	Mistieru	Paese	Locu di a morte	Data di a morte
César Antoine						
						15 d'aostu di u 1915
		20		Auddè		
					Jubécourt	
	Marchetti					

# Listinu di l'illustrazioni

## Unità 1

- Ado Yann Le Borgne 1
- Supporters, Franck Jacopini 3
- Piazzale Michelangelo CC BY-SA 3.0/Sailko 5
- Arburi Napuliò duminiu publicu 7
- Vechju Taysm at Morguefile.com 9
- Les Exilés, cù l'auturizazioni di a pruduzzioni 10
- Lastra Isulacciu Fiumorbu, cull. parsunali 10
- Veduta d'Italia CC BY 2.0 11
- Aiacciu JF Paccosi/Canopé di Corsica 12
- Luttisciamenti JF Paccosi/Canopé di Corsica 12
- Lupinu anticu cull. parsunali 13
- Lupinu 1980 ©Lea Eouzan 13
- Yu-Lin Liu cù l'auturizazioni di l'artista 14
- Gustave Mario Sepulcre, cull. di l'artista 15
- Donna cù tilifuninu duminiu publicu 18
- Reykjavik, Sygic Travel 18
- Solfar Andrew Petcher 19
- Hallgrímskirkja CC-by-sa 3.0 /Andreas Tille 19

## Unità 2

- Cunf stampa CC BY 2.0/ NASA 21
- Cinema le Fogata, Castalibre 23
- Via Stella 1-2 Ghj. F. Mattei è S. Tieri 26
- Femina à l'urdinatori PA Beretti/Canopé di Corsica 29
- Cartulina cull. parsunali 27
- Spiluncatu, Pasquale Renucci 32
- Muri è ripate, Pasquale Renucci 32
- Davina Sammarcelli ©Rita Scaglia 36
- Radiu sculari, duminiu publicu 38

## Unità 3

- Qualit'air Jean-Nicolas Antoniotti/Aria Linda 41
- Paintball CC-by-sa 2.0/heymarchetti 43
- Famiglia à motò, Duminiu publicu 45
- Maria Anghjula Leca : Thierry Hugues Cervetti 46
- Posidonia oceanica CC-by-sa 2.5/Alberto Romeo 46
- Egagropili CC-by-sa 2.0/Ezu (Martino A. Sabia) 46
- Cagnacciulè 2 duminiu publicu 47
- Ciocciu violettu, Le Seaquarium Le Grau du Roi 47
- Plasticu © Noëlie Pansiot / Fondation Tara Expéditions 47
- Canari, Jean-François Paccosi/Canopé di Corsica 49
- Trincea 50
- Verdun 50
- Aquarelle André Devambez, Domaine public, Coll. BDIC 51
- Aiò zitelli, Bertocchini, Holgado, Marko, Sayago, Espinosa, Albiana 2014 51
- André Longinotti, Reti, Portu, Ghj. Mattei 52/53

- Erusioni, Pasquale Renucci 53
- Ericailcane, cc by-nc-nd 2.0/@eric\_surmunt 54
- Trompe l'œil, © CEphoto, Uwe Aranas / CC-BY-SA-3.0 54
- Musaica CC-by-sa-4.0 international/Jakob60 54
- Graffiti, duminiu publicu 54
- Stallazioni CC-by-sa-3.0 unported/Ou812 54
- Stallazioni padda rossa, CC-by-sa 2.0/Yu-Cheng Hsiao 54
- Paonu Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Unported/Wegmann 54
- Street'arte corsa Bastia, San Fiorenzu, Corti, Aiacciu, Ghj. Mattei 55
- Street'arte Bologna, Stéphane Frohing 55
- Orsu A. Martinetti, André-Yves Torre 55
- Avvertenza Parco Maremma, CC BY-ND 2.5 IT/Maremma 58
- Dress code for entering the Sultanahmet/ Blue Mosque, CC By 2.0/shankar s. 58
- Petra frisgiata CC Paternité/Pierre Bona 59
- Pittogrammi CC0 59

## Unità 4

- Ghjacci, MD Predali 61
- Supermarcatu CC-by-sa 2.0/USDA 63
- Gustu, unsplash.com/Brooke Larke 65
- Mamie Lili, Ghj. Mattei 66/67
- Tavolata CC-by-sa 4.0/Archeologo 69
- Grotta Porri è cimiteru, Ghj. Mattei 70
- Saint-Exupéry 2 : cull. Parsunali 71
- U P47 d'Anghjone, Stephan le Gallais, Tôle à l'eau, ed. IsulaSub, 2014 71
- Scopa CC-by-sa 3.0/Jean-Pol Grandmont 72
- Listincu CC-by-sa 3.0/Chacha Bordeaux 72
- Ugliastru, Canopé 72
- Casa Nera è Fatuline, Ghj. Mattei 72
- Furesta sott'à a nevi, JF Paccosi/Canopé di Corsica 72
- Muru è chjassu, Pasquale Renucci 72
- Cinipidi, ©GRPTPMC 73
- Furesta, Stéphane Dominici 73
- Bancalaru, Ghj. Mattei 73
- Natura morta, Il Maltese, RMN-Grand Palais / cliché Gérard Blot, en partenariat avec le Palais Fesch-musée des Beaux-Arts d'Ajaccio 74
- Veggies Timmy B 75
- Frittelle, cibi stranieri, Cull. parsunali 78

## Unità 5

- Cunfratelli, Pasquale Renucci 81
- Capanna CC0 83
- Calinzana in a nebbia, Pasquale Renucci 85
- "Davia" Ghj. Mattei 86
- Marina di Davia, JF Paccosi/Canopé di Corsica 86
- Manu di Fatima, cull. parsunali 86

- Curbara, Ghj. Francescu Mattei	86
- A casa di i Turchi, Ghj. Mattei	87
- Sermanu, JF Paccosi/Canopé di Corsica	89
- Stazzona di Pacciunituli CC-by-sa 3.0/Pierre Bona	90
- Stantare di Pieve, CC BY-SA 3.0/Pierre Bona	90
- Petra frisiata di Corsoli, JF Paccosi/Canopé	90
- Situ di Mitra/Mariana, INRAP/Denis Gliksman	90
- Santa Maria è San Quilicu, JF Paccosi/Canopé	91
- Organu di A Porta, cc 3.0 Unported/Pierre Bona	91
- Matticciu, granitu, pudding Canopé	93
- Bunifaziu CC-by-sa 2.0/ tiarescott	93
- Golem, Le bestiaire amoureux, volume 3 de Joan Sfar et Sandrina Jardel © Editions DELCOURT, 2007	94
- Extrait de l'ouvrage Mazzeru, Jules Stromboni © Casterman, avec l'aimable autorisation de l'auteur et des Editions Casterman	95
- La légende du brocciu, Francette Orsoni, U Filu di a Mimoria, 1999	95
- La colère d'Achille, ed. Carabas-Tournon	95
- Atlantis : Atlantis-Intégrale par Froideval et F. Angleraud © Editions Glénat, 2009	95
- Corsu, La confrérie des ombres, E. Ruckstühl, ed. DCL, 2001	95
- Cunfraterna, Castalibre	96
- Signadora, P. Rethymnis	97
- Dervisci, cc.2.0/Babitha George	97

## Unità 7

- Guillaume Ferreri, Alpa Corse	121
- Emi guadantu ! © Antonio Guillem   Dreamstime.com	124
- Cunventu di l'Alisgiani è cappedda, Sandrine Casabianca	127
- Tiadoru di Neuhoff, duminiu publicu	127
- Verghjina à a chjarasgia CC-by-sa 3.0 non transposée/GREMAND	127
- Campanili Carbini, cull. parsunali	127
- FLNC 1976, François Desjobert	130
- Canta U Populu Corsu, DR	130
- Chjami Aghjalesi, cull. Chjami Aghjalesi	130
- Tavagna, cù l'auturizazioni di u gruppù	130
- Università 1981, cull. parsunali	130
- Manifestazioni Cianghi rossi, © Louis Amadori	130
- Affissu fiera, DR	130
- Casa distrutta, Anthony Simonpoli	130
- Pecuri è caseddu, Canopé di Corsica	132
- Lagu à Ninu, Ghjuvan Battistu Paoli	132
- Lagu Ritondu, JF Paccosi/Canopé di Corsica	132
- Scala di Sta Regina è Restonica, JF Paccosi/Canopé di Corsica	133
- Capu Tafunatu, Cédric Specia	133
- Surf © Grégory Voivenel	134
- The Minority, cù a so auturizazioni	135
- Cotta per l'Italia, Boomerang • adv, cù l'auturizazioni di Pasta Antonio Amato	135
- Sorru in musica, cù l'auturizazioni di l'associu Sorru in musica	139

## Unità 6

- Petru Kevin, Boemiana	101
- Association Les petits citoyens, Illustrateur : J. EHO	105
- P. Squarcini, Teatru Nustrali, Zia Margarita, Carole Squarcini	106
- Ziu Memè, ed. Albiana, 1988	107
- A scusa di Pasquale Paoli, affissu di Petru francescu Cimino	109
- Aleria, CC BY-SA 3.0/TeletubAstyanax	110
- Imperu rumanu 118 CC-by-sa 4.0/Olivier HENRY	110
- Unité française, Marcel Bloch, 1939, Collection : Collectivité Territoriale de Corse/ Cinémathèque de Corse	110
- Dissegnu A Muvra, duminiu publicu	110
- Fenu Ghjuvanfrancescu Mattei	112
- Pecuri, JF Paccosi/Canopé di Corsica	112
- Vigna, Ghjuvanfrancescu Mattei	113
- Stagnu di Tanghiccia, JF Paccosi/Canopé di Corsica	113
- ZI Tragone, Google Earth	113
- Des glaneuses, JF Millet, duminiu publicu	114
- Gleaners by Banksy , cù l'auturizazioni di Pest Control pà Banksy	115
- Pasquale Paoli, JB Mauzaisse, litugraffia © CTC, musée de la Corse	115
- Bikers sur l'herbe, Barry Kite	118
- Què, I Kongoni	119

## Unità 8

- Assamblea di a ghjuvantù, DR CTC	141
- Ghjovani fighjulani un filmu © Ulianna19970   Dreamstime	143
- Dissegnu, CC0	145
- Rialità crisiuta cc-by-sa 2.0/Jean-Pierre Dalbéra	146
- Logo transumanismu : Creative Commons Attribution - 3.0 Unported	146
- E-nable, cù l'auturizazioni di a cumunità	147
- Fab Lab di Corti, Léo Pellegrino Marghieri	147
- Intelligenzia artificiale, CC0	149
- Cullittività unichi, CC BY-SA 4.0/Superbenjamin	150
- Carta, Martin Lendi	150
- Hyperloop CC BY-SA 4.0 / Mrdeluna	152
- Tokyo stadium, flickr CC 2.0	154
- L'Alb'Oru, DR Città di Bastia	155
- Chjurlinu, Pasquale Renucci	156/157
- Jacky Cardi	158/159
L'altri ritratti di i Parcorsi sò di Ghjuvanfrancescu Mattei, Petru Antone Beretti o dati da i parsoni stessi.	

Puru chì no avissimu pruvatu è pruvatu, i futograffi o i so aventure-dritti, è ancù l'editori o i so aventure-dritti, di uni pochi di documenti ùn l'emu micca fatta à truwà li da chere li u so accusentu pà a riproduzione, ma hè capita chì no emu tinutu in la nostra cuntabilità ciò chì li tocca di drittu.

*Capiprughjettu  
Sesta è impaginatura*

*Maria Dumenica Predali  
Andrea Danielli*

Imprimé en France  
© Réseau Canopé - Canopé de Corse

Dépôt légal : Décembre 2017

Éditeur n° 86 620

Directeur de la publication : Gilles Lasplacettes

Directrice académique Réseau Canopé Corse : Brigitte Requier

N° ISBN : 978-2-240-04431-0

Achevé d'imprimer sur les presses  
de l'imprimerie Bialec





Indu stu mondu giratu ver di u tuttu numericu, u manuale deve firmà un puntellu impurtente di l'amparera è u cuntattu incù a carta ùn deve micca sparì da u mondu di a s ola è da quellu di l'insignamentu in generale. In più di u so utule educativu, un libru hè sempre fattu per esse manighjatu è sopr'à tuttu per esse qui.

Sempre in leia stretta stretta incù i prugrammi, stu manuale si scrive in u filu direttu di quellu per e scole di quarta da incuragì a spessione, ma dinò aiutà u zitellu à apre si à altre varietà è à altre lingue è culture. Fattu per i zitelli da u livellu A2 à u livellu B2, ch'elli sippianu in ozzone, LV2 o in e filiere bislingue, stu libru l'apprunnerà à una seconda generale o prufeziunale.

Mudernu hè, incù e so rubriche nuvelle, da u studiu di ducumenti sunori à a literatura, passendu per i percorsi da fà scopre a diversità di l'attività ecconomiche, suciale è culturale d'ind'è noi. Scurdà si, ùn s'hè scurdatu d'esse dinò in leia incù i prugrammi di storia è giugraffia è quelli d'arte, da democratizà l'interdisciplinarità è avvià u sculare ver di u brevettu.

Un manuale ùn nasce mai cusì à casu è dumanda assai travagliu è impegnu. Ch'elli ne sippianu ringraziati l'autori ma dinò l'editori per i sculari d'oghje è di dumane.

*Ghjacintu Ottaviani, Ispettore Accademico-Ispettore Pedagogico Régionale de LCC*

[www.educorsica.fr](http://www.educorsica.fr)



Réf : 200 BA 054

